

**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. А. И. ГЕРЦЕНА**

*На правах рукописи*

**Цинь Хэ**

**Методическая система обучения китайских студентов чтению  
русской прессы (на примере хроники)**

Научная специальность: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания  
(русский язык как иностранный, уровни общего и профессионального  
образования)

**Диссертация**

на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Научный руководитель:  
кандидат педагогических наук, доцент  
Железнякова Елена Алексеевна

Санкт-Петербург

2022

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ ГАЗЕТНОЙ ХРОНИКИ .....	9
1.1. Обучение чтению на занятиях по русскому языку как иностранному .....	9
1.1.1. Чтение как вид речевой и учебной деятельности .....	9
1.1.2. Виды чтения в обучении китайских студентов русскому языку .....	12
1.1.3. Коммуникативная компетенция в области обучения чтению .....	16
1.2. Газета как средство обучения чтению .....	20
1.3. Газетная хроника в обучении русскому языку как иностранному .....	24
1.3.1. Хроника как информационный жанр современной прессы .....	24
1.3.2. Лингвистические особенности жанра хроники .....	29
1.3.3. Использование материалов газетной хроники в обучении русскому языку как иностранном .....	39
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ .....	45
ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ ГАЗЕТНОЙ ХРОНИКИ .....	47
2.1. Газетный текст в учебных пособиях по русскому языку как иностранному .....	47
2.2. Принципы отбора газетных материалов жанра «хроника» для занятий по русскому языку как иностранному в китайской аудитории .....	50
2.3. Особенности обучения китайских студентов русскому языку как иностранному .....	54
2.4. Применение иллюстрации в обучении китайских студентов чтению газетной хроники .....	58
2.5. Игра в обучении китайских студентов чтению газетной хроники .....	65
2.6. Последовательность обучения китайских студентов чтению газетной хроники .....	78
2.7. Этапы проведения эксперимента и его результаты .....	90
2.7.1. Констатирующий эксперимент .....	92
2.7.2. Обучающий эксперимент .....	96
2.7.3. Контрольный эксперимент .....	114
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ .....	120
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	122
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ .....	124
ПРИЛОЖЕНИЕ I. УЧЕБНЫЙ СЛОВНИК .....	142
ПРИЛОЖЕНИЕ II. ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК .....	153
ПРИЛОЖЕНИЕ III. ТЕКСТЫ ГАЗЕТНОЙ ХРОНИКИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ .....	155

## ВВЕДЕНИЕ

В последние годы обучение русскому языку как иностранному находится в состоянии постоянного инновационного движения и поиска эффективных методик обучения. Национально ориентированное обучение с учётом китайской образовательной традиции может стать перспективным направлением развития методики обучения чтению китайских студентов. Обучение чтению является важным элементом освоения русского языка как иностранного, одним из средств получения знаний и одной из форм знакомства с жизнью и культурой посредством учебников, учебных пособий, произведений художественной литературы, газет, журналов и т.д.

В китайской традиционной методике обучение чтению направлено на развитие техники чтения, работу с общим пониманием содержания, формирование языковой компетенции на основе текста. При этом игнорируется формирование речевых и коммуникативных умений и навыков, необходимых для эффективного овладения чтением.

Современная методика преподавания русского языка как иностранного характеризуется повышенным интересом к использованию аутентичных материалов [Воронина, 1999; Носонович, Мильруд, 1999; Кременецкая, 2012; Гераскевич, 2013 и др.], однако на начальных этапах обучения их применение крайне ограничено в силу грамматической, лексической и стилистической сложности. Аутентичные материалы являются необходимым средством обучения всем видам речевой деятельности на русском языке, так как их использование способствует погружению обучающихся в языковую среду, знакомит с социокультурной ситуацией, повышает мотивацию к изучению языка.

Эффективным средством обучения русскому языку могут стать аутентичные газетные тексты. Проведенный анализ научной литературы и учебных пособий по русскому языку как иностранному показал, что теоретические и методические основы обучения чтению газетных материалов студентов 1 сертификационного уровня в современной методике разработаны недостаточно.

Таким образом, **актуальность исследования** обусловлена важностью использования аутентичных газетных текстов в преподавании русского языка и недостаточной разработанностью теории и методики обучения чтению газетных текстов китайских студентов 1 сертификационного уровня владения русским языком.

**Объектом исследования** является процесс обучения китайских студентов чтению газетной хроники.

**Предметом исследования** является методика обучения китайских студентов, владеющих русским языком на 1 сертификационном уровне, чтению газетных материалов жанра хроники.

В данном научном исследовании предполагается проверить следующую **гипотезу**: обучение китайских студентов 1 сертификационного уровня чтению с использованием аутентичных материалов газетной хроники будет эффективнее при соблюдении следующих условий:

- использование разных видов чтения: изучающего, ознакомительного, поискового и просмотрового;
- тематическая организация учебного материала;
- интенсификация учебного процесса путём применения иллюстраций и игр.

**Целью исследования** стала разработка методической системы обучения китайских студентов, владеющих русским языком на 1 сертификационном уровне чтению газетных текстов жанра хроники.

Для достижения поставленной цели необходимо поэтапно решить следующие **задачи**:

- 1) обосновать целесообразность использования аутентичных материалов газетных текстов жанра хроники для обучения русскому языку как иностранному студентов, владеющих русским языком на первом сертификационном уровне;
- 2) выявить лингвистические особенности жанра газетной хроники;
- 3) проанализировать особенности обучения китайских студентов русскому языку как иностранному;

- 4) описать технологию применения метода иллюстрации и игрового метода при обучении китайских студентов чтению газетной хроники;
- 5) теоретически обосновать и разработать методическую систему обучения китайских студентов чтению на материале газетной хроники;
- 6) провести экспериментальную проверку эффективности разработанной методической системы.

В диссертации использовались следующие **методы исследования**:

- теоретические: анализ научной и учебной литературы по теме исследования, в том числе образовательных стандартов, учебных программ, пособий и учебников; синтез теоретического и эмпирического материала; сравнительно-сопоставительный метод, обобщение методического опыта в области обучения русскому языку как иностранному;
- эмпирические: метод анкетирования; эксперимент; статистический и сравнительный методы обработки результатов экспериментального обучения; статистико-математические методы обработки количественных данных; построение диаграмм.

**Теоретико-методологические основы** исследования составили положения, разработанные в российских и китайских трудах в области *языка газеты* [Бахтин, 1979; Кройчик, 2014; Киселёв, 2010; Тертычный, 2017; Лысакова, 1984; Ким, 2011; Коньков, 2004; Ахмадулин, 2006; Корконосенко, 2013; Петрова, Шишкин, 2010; Дзялошинский, Дзялошинская, 2012 и другие], *газетной хроники* [Солганик, 1968; Есенова, 2018; Дюдин, 2010; Лысакова, 2019]; *обучения чтению* [Фоломкина, 2005; Крючкова, Мощинская, 2017; Щукин, 2011; Соловова, 2006; Миролюбова, 2010; Ван СиньПин, 2005; Ши Тиецян, 2005; Вишнякова, 2017; Зарубина, Железнякова, 2010; Кулешова, 2013; Кузьменко, Рогова, 1999; Янь Чжикэ, 2002; Жиркова, 2003; Дергачева, Кузина, Малашенко, 1989; Баграмова, Иванов, Комарова, 2016 и другие]; *аутентичных текстов* [Воронина, 1999; Носонович, Мильруд, 1999; Кременецкая, 2012; Глазырина, 2015; Гераскевич, 2013; Сидакова, 2016 и другие]; *особенностей обучения китайских студентов* [Просеков, 2017; Кошелева, Пак, Чернобилски,

2013; Балыхина, Чжао Юйцзян, 2009; Охорзина, Салосина, Глинкин, 2019; Козельский, Аносов, 2018; Ван Гохун, 2016; Гао Фэнлань, 2016; Ян Фан, 2014]; *метода игр в обучении иностранному языку* [Арутюнов, Чеботарев, Музруков, 1998; Акишина, Каган, 2002; Ахметов, Хайдаров, 1985; Коньшева, 2008; Будакова, 2012; Стронин, 2001; Душина, 2014; Щукин 2009; Капитонова, Московкин, Щукин, 2009; Рындина, 2005; Риконен, Железнякова, 2017; Сальникова, 2015 и другие].

**Научная новизна** исследования определяется тем, что в нем:

- выявлен методический потенциал жанра хроники в современной газете и определена целесообразность использования текстов газетной хроники в обучении иностранных студентов русскому языку;
- выделены и обоснованы основные принципы отбора газетных текстов жанра хроники для обучения китайских студентов чтению;
- обоснована целесообразность применения иллюстраций в соответствии с тематикой газетной хроники при обучении китайских студентов чтению;
- выявлена и описана роль игр в обучении китайских студентов чтению прессы, предложена классификация игр, которые могут применяться на подобных занятиях;
- теоретически обоснована, разработана и апробирована методическая система обучения китайских студентов чтению на материале газетной хроники.

**Теоретическая значимость** исследования состоит в создании теоретического обоснования методической системы обучения китайских студентов чтению аутентичных материалов газетной хроники.

**Практическая значимость** результатов заключается в возможности применения разработанной методической системы обучения чтению в преподавании русского языка как иностранного и в практике подготовки преподавателей русского языка как иностранного. Кроме этого, предлагаемая методическая система может стать моделью для построения новых курсов чтения аутентичных текстов, а также может быть положена в основу создания учебных пособий для китайских и русских студентов.

**Опытно-экспериментальное исследование** проводилось на факультете русского языка Цзилиньского педагогического университета в Китае в апреле 2021 года. В исследовании приняли участие 48 китайских студентов 3-ого курса, владеющих русским языком на 1 сертификационном уровне.

#### **Этапы исследования.**

Первый этап – *научно-поисковый* (2019-2020 гг.) – включал сбор и изучение научной и методической литературы об обучении чтению, о газетных текстах и газетной хронике; проведение теоретического исследования.

Второй этап – *научно-методический* (2020-2021 гг.) – включал разработку методической системы, направленной на обучение китайских студентов чтению; подготовку к проведению опытно-экспериментального обучения.

Третий этап – *опытно-экспериментальный и заключительно-обобщающий* (2021 г.) – включал проведение констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов и анализ их результатов; обобщение предыдущих этапов работ и формулирование выводов по проведённому исследованию.

**Материалы исследования:** тексты рубрики «Хроника» газеты «Санкт-Петербургские ведомости» с 24 -ого декабря 2018 года по декабрь 2019 года, а также Новый русско-китайский словарь [2006] и Большой русско-китайский словарь [2001].

**Апробация результатов исследования** проводилась в процессе обсуждения основных положений, процесса и результатов проведённого исследования на аспирантских семинарах и заседаниях кафедры межкультурной коммуникации Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, на занятии факультета русского языка Цзилиньского педагогического университета в Китае, на XXV международной научно-методической конференции «Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности» (Санкт-Петербург, 2019), на XXII Международной научной конференции «Русистика и современность» (Астрахань, 2019), на XXV международной научно-методической конференции «Актуальные проблемы преподавания филологических дисциплин» (Санкт-Петербург, 2020), на

Межвузовской научно-практической конференции «Русский язык как иностранный: современные подходы и технологии в преподавании» (Санкт-Петербург, 2020), на XLIX Международной научной филологической конференции, посвященной памяти Людмилы Алексеевны Вербицкой (1936-2019) (Санкт-Петербург, 2020), на Всероссийской научно-практической конференции (с международным участием) «Слово о Слове: исследования молодых ученых - филологов» (Астрахань, 2021), на V Международном конгрессе преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ «Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность» (Москва, 2021).

Основные положения диссертационного исследования отражены в 10 публикациях, четыре из которых – в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ, в том числе одно WoS.

**Объем и структура исследования.** Диссертационное исследование, общим объемом 169 страниц, состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы и трех приложений.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ ГАЗЕТНОЙ ХРОНИКИ

## 1.1. Обучение чтению на занятиях по русскому языку как иностранному

### 1.1.1. Чтение как вид речевой и учебной деятельности

В современной науке чтение рассматривается как рецептивный вид речевой деятельности, направленный на восприятие (извлечение) и понимание (осмысление) информации, содержащейся в письменном тексте [Фоломкина 2005; Щукин 2011; Крючкова, Мощинская 2017; Соловова 2006; Миролубова 2010].

А.А. Миролубова отмечает, что чтение – это речемыслительный процесс, который состоит из двух этапов: визуального приема и осмысления письменной информации, ее перцептивной и смысловой обработки. К визуальному приему информации относятся следующие операции: орфоэпические операции, соответствующие системе буквенно-звуковых взаимоотношений; грамматические операции и действия, связанные с восприятием и переработкой формальной основы предложения. В свою очередь осмысление текста, не поддающееся прямому наблюдению, включает анализ контекста, вероятностное прогнозирование, вербальные и смысловые гипотезы, дедуктивное восполнение пробелов в понимании. В осмыслении текста участвуют важные психические механизмы – память, воображение; задействуются аналитические и синтетические операции. При этом в чтение включены не только действия чисто рецептивные, но и продуктивные [Миролубова, 2010: 151-153].

Чтение как рецептивная форма речевого общения состоит из двух взаимосвязанных нерасторжимых явлений: техники чтения и понимания читаемого текста [Дергачева, Кузина, Малашенко и др., 1989: 123]. По мнению С.К. Фоломкиной, целью чтения и его результатом является понимание, при этом ожидаемый результат определяет и количество извлекаемой из текста информации, и характер её переработки. Результаты чтения у одного и того же читающего различны в разных ситуациях: понимание варьируется по степени полноты,

глубины и точности даже при использовании одинаковых по характеру источников [Фоломкина, 2005: 8].

Методика обучения русскому языку как иностранному уделяет большое внимание обучению чтению. По мнению А.Н. Щукина, на занятиях по языку чтение является и целью, и средством овладения языком. Будучи целью обучения, чтение является источником удовлетворения реальных жизненных потребностей читателя, знакомства со страной и культурой изучаемого языка, овладения будущей профессией. Будучи средством обучения, чтение обеспечивает знакомство с системой языка и способами выражения мыслей с помощью печатного текста. Справедливо считается, что степень владения иностранным языком находится в прямой зависимости от количества прочитанных текстов на этом языке. Чтение способствует активному овладению средствами общения и их использованию в речевой деятельности [Щукин, 2011: 256].

В учебных программах по русскому языку, утвержденных Отделом высшего образования Министерства Просвещения КНР, указывается, что целью обучения чтению является развитие у студентов способности понимания прочитанного и всесторонней мыслительной способности анализа, мышления, суждения и оценки, способности гибкости чтения, а также навыка самостоятельного использования литературы. Посредством чтения расширяется словарный запас учащихся, закрепляются языковые знания и формируется языковое чутьё [Чжоу Сяочэн, 2011: 6].

Чтение не только позволяет формировать навыки и умения владения языком, но и помогает овладеть остальными видами речевой деятельности: говорением, письмом и аудированием [Дергачева, Кузина, Малашенко и др., 1989: 122]. При чтении про себя, так же как и при аудировании, осуществляется проговаривание в форме внутренней речи. При чтении вслух, так же как при говорении, работает артикуляционный аппарат. Чтение предоставляет материалы для вступления в устную коммуникацию (говорение и аудирование), в письменную (письмо). Тексты являются образцом использования лексико-грамматического материала.

Как утверждает Е.Н. Соловова, чтение может выступать средством

формирования и контроля смежных речевых умений и языковых навыков, поскольку использование чтения позволяет учащимся оптимизировать процесс усвоения языкового и речевого материала. Например, задания, направленные на контроль сформированности лексических и грамматических навыков, а также умений аудирования, письма и устной речи, предполагают умение читать и строятся на основе письменных текстов и инструкций [Соловова, 2006: 141].

В процессе обучения чтению на иностранном языке необходимо развивать прежде всего лингвистическую компетенцию, а именно формировать знания орфографии, фонологии, лексики, морфологии и синтаксиса, что позволит эффективно извлекать текстовую информацию на уровне предложения [Баграмова, Иванов, Комарова, 2016: 5]. Однако просто знания норм данного конкретного языка не всегда бывает достаточно для прочтения текста. Так как целью обучения языку является формирование и развитие коммуникативной компетенции, студенты должны понимать информацию на уровне текста и применять это умение в процессе общения.

А.А. Миролубова отмечает, что чтение входит в сферу коммуникативно-общественной деятельности людей, реализуемой в форме вербального опосредованного общения. Иначе говоря, чтение – это коммуникативная деятельность, направленная на получение информации, содержащейся в письменном тексте, способ общения через текст [Миролубова, 2010: 151].

Н.В. Мощинская также указывает на то, что обучение чтению понимается как обучение общению. Общение всегда должно быть осмысленным и пониматься коммуникантами как необходимое и целесообразное. В связи с этим при обучении чтению как виду общения выделяется главная коммуникативная задача – реализация информативно-познавательной функции общения через текст. Именно эта функция обеспечивает потребность в профессиональном общении, мотивацию общения. Принцип активной коммуникации предполагает обмен мыслями, обмен информацией, т.е. общение. Коммуникативная направленность обучения, активизирующая мыслительную деятельность, требует от методистов особого внимания к подбору, адаптации, классификации текстов, которые, являясь

продуктом речевой деятельности, должны создавать предпосылки для последующей реализации коммуникации [Мощинская, 1987: 110-111].

Таким образом, чтение рассматривается не только как процесс восприятия и переработки информации, обеспечивающий понимание и осмысление содержания письменного текста, но и как средство обучения русскому языку как иностранному, необходимое для закрепления и формирования языковых навыков и речевых умений.

### 1.1.2. Виды чтения в обучении китайских студентов русскому языку

В методической литературе дается ряд классификаций видов чтения, в основе которых лежат различные критерии, такие как способ и цель использования текста, степень и глубина его понимания и т.д. Проведем анализ некоторых из них [Щукин 2011; Вишнякова 2017; Фоломкина 2005; Кулешова 2013; Крючкова, Мощинская 2017; Ван СиньПин 2005; Кузьменко и Рогова 1999; Маслыко, Бабинская, Будько, Петрова 1999] и представим основные виды чтения в *табл. 1.*

*Таблица 1.*

<b>Классификация</b>	<b>Виды чтения</b>
По целям и задачам чтения	- изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение
По форме чтения	- чтение вслух и про себя
По форме организации	- классное и домашнее; - индивидуальное и групповое
По помощи читающему	- переводное и беспереvodное чтение; - подготовленное и неподготовленное; - чтение с предварительно полным/частичным снятием трудностей понимания, чтение без словаря и со словарем
По глубине проникновения в	- интенсивное и экстенсивное

содержание текста	
По использованию логических операций	- аналитическое и синтетическое

Китайские студенты привыкают к переводу русского текста, то есть к переводному чтению, слишком зависят от чтения со словарем и объяснения преподавателей. Это мешает формированию навыков чтения. Тем не менее, на начальном этапе обучения чтению в связи с малым словарным запасом учащихся и фрагментарными знаниями грамматики, подготовленное чтение, чтение со словарем и чтение с предварительным полным/частичным снятием трудностей понимания являются наиболее актуальными видами чтения.

В учебных программах по русскому языку, созданных в КНР, указывается, что обучение чтению – это обязательная часть обучения, основными видами чтения являются интенсивное и экстенсивное чтение [Чжоу Сяочэн, 2012: 5].

По мнению А.Н. Щукина, интенсивное чтение предполагает умение полно и точно понимать текст и преодолевать трудности извлечения из него необходимой информации. Внимание сосредоточено на форме и на содержании текста. Для интенсивного чтения рекомендуется использовать небольшие по объему тексты и сопутствующие им упражнения, формирующие лексико-грамматические навыки чтения и умения, связанные с пониманием прочитанного и осмыслением содержания текста. Экстенсивное чтение – вид учебного чтения, предполагающий умение читать тексты с большей скоростью, с общим охватом содержания и в основном самостоятельно. Внимание читающего сосредоточено в основном на содержании [Щукин, 2011: 264].

Ван СиньПин отмечает, что интенсивное чтение – это аналитическое чтение, которое предполагает точное понимание содержания текста посредством подробного анализа. С помощью интенсивного чтения студенты могут пополнить словарный запас и расширить знания грамматики, чем создаются условия для перехода к экстенсивному чтению. Экстенсивное чтение рассматривается как один из способов развития навыков чтения. Учащиеся развивают навыки понимания

текста в целом, не концентрируясь на детальном анализе прочитанного, как это происходит при интенсивном чтении [Ван СиньПин, 2005: 96]. Интенсивное чтение соотносится с изучающим, экстенсивное чтение условно ставят между изучающим и ознакомительным чтением, беря за основу полноту понимания содержания текста [Жиркова, 2003: 9]. Эти виды чтения тоже содействуют развитию навыков чтения.

Наибольшее распространение получила классификация С.К. Фоломкиной, которая, опираясь на результат чтения, которым является полнота и точность понимания текста, различает изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение [Фоломкина, 2005].

Изучающее чтение предусматривает полное и точное понимание содержащейся в тексте информации. Скорость изучающего чтения низкая, это медленное чтение, сопровождающееся перечитыванием отдельных фрагментов, остановками, размышлением, полным проговариванием текста не только про себя, но и вслух с целью лучшего его понимания и запоминания, а также частым переводом и письменной фиксацией текста [Щукин, 2011: 267]. При изучающем чтении наиболее распространенным способом проверки является перевод текста на родной язык.

Ознакомительное чтение является чтением с формированием общего представления о содержании и смысле текста, без фиксации внимания на деталях. При ознакомительном чтении не предусмотрено обращение к словарю, многочисленные возвраты к прочитанному, прерывание процесса чтения из-за встречи с незнакомым словом, непонимания некоторых факторов, нарушающих прогнозирование развертывания содержания [Миролюбова, 2010: 159]. Следует обходить незнакомые слова или трудности, которые не мешают пониманию основного содержания.

Наиболее актуальными на начальном этапе обучения видами чтения являются ознакомительное и изучающее чтение. Крайне важно с самого начала обучать им параллельно. Если обучать только ознакомительному чтению, то вместе с развитием беглости чтения обучающиеся привыкают к небрежности смыслового восприятия. Формируется тенденция при понимании опираться преимущественно

на семантику однозначных лексических единиц, довольствуясь диффузным восприятием смысловых связей, передаваемых грамматическими и другими средствами. В этом случае очень трудно научить студента точно понимать текст на иностранном языке. Изучающее чтение направлено на развитие точного и полного понимания всего текста. Этот процесс протекает в крайне неблагоприятных условиях – приходится преодолевать уже укрепившуюся привычку учащихся читать только медленно. В результате трудно переключиться на виды быстрого чтения [Фоломкина, 2005: 55]. На начальном этапе изучающее чтение следует чередовать с ознакомительным.

Параллельно с ознакомительным и изучающим вводятся поисковое и просмотровое чтение. Поисковое чтение – это чтение с выборочным, избирательным пониманием читаемого, которое нацелено на быстрый поиск в тексте нужной информации. Этот вид чтения связан с поиском конкретной информации. Поисковое чтение часто выступает как подготовительный этап для развития речевых умений в других видах деятельности. Поисковое чтение все чаще включают в качестве компонента в систему упражнений, направленную на полное понимание читаемого текста. Задания направлены на выбор из текста заданной информации (даты, имена собственные, тематическая лексика и проч.) [Миролюбова, 2010: 161]. Просмотровое чтение связано с беглым просмотром текстового материала и избирательным пониманием просматриваемого текста. При просмотровом чтении читатель собирает информацию о полезности текста, о том, понадобится ли ему эта информация для использования в дальнейшем. Для этого достаточно познакомиться со структурой текста, прочитать заголовки и подзаголовки, отдельные абзацы.

Следует отметить, что поисковое чтение требует от читающего не только значительного опыта, но и владения большим объемом языкового материала, используемым в полном объеме лишь после достижения учащимися порогового уровня владения языком. Однако приемам поиска необходимо обучать с самого начала овладения чтением.

Данная классификация отражает сущность чтения и четко определяет цели

разных видов чтения, направленных на получение определенной информации. Таким образом, использование таких видов чтения, как изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение, может быть актуальным для обучения китайских студентов чтению на занятиях по русскому языку как иностранному.

### **1.1.3. Коммуникативная компетенция в области обучения чтению**

Как известно, конечной целью обучения иностранным языкам является применение изучаемого языка в практике коммуникации. Для выполнения конкретных задач и осуществления различных видов речевой деятельности в ситуациях общения человек использует целый ряд компетенций, при этом основной является коммуникативная.

Понятие коммуникативной компетенции предложил американский социолингвист Делл Хаймс, который утверждал, что для речевого общения недостаточно владеть только языковыми знаниями и правилами. Для этого необходимо также знание «культурных и социально-значимых обстоятельств». Д. Хаймс рассматривал коммуникативную компетенцию как интегративное образование, которое включает в свой состав наряду с лингвистическими социокультурные компоненты [Хаймс, 1972].

В монографии «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» отмечается, что общая и коммуникативная компетенции обеспечивают решение задач в различных условиях с учетом разных ограничений и реализуются в видах деятельности и процессах (действиях), направленных на восприятие и порождение текстов в связи с определенными темами и сферами общения и с применением соответствующих стратегий [Общеввропейские компетенции ..., 2003: 8].

Общие компетенции включают декларативные знания, умения и навыки, экзистенциальную компетенцию, а также познавательные способности. Коммуникативная языковая компетенция состоит из ряда других компетенций,

таких как лингвистическая, социолингвистическая и прагматическая, в каждую входят знания, умения и навыки, необходимые для эффективного использования языка в коммуникации [Общеввропейские компетенции ..., 2003: 103-110].

А.Н. Щукин отмечает, что коммуникативная компетенция представляет собой способность пользоваться языком как средством общения, участвовать в речевой деятельности в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках избранной сферы деятельности. В основе коммуникативной компетенции лежат приобретенные в ходе обучения и практической деятельности знания, навыки, умения, обеспечивающие возможность участвовать в речевом общении в разных его видах: рецептивных (слушание, чтение) и продуктивных (говорение, письмо) [Щукин, 2008: 17].

А.Н. Щукин относит к содержанию коммуникативной компетенции такие виды компетенций, как лингвистическая (языковая) компетенция, речевая (социолингвистическая) компетенция, социокультурная компетенция, социальная (прагматическая) компетенция, дискурсивная компетенция, стратегическая (компенсаторная) компетенция, предметная и профессиональная компетенция [Щукин, 2008: 17-19].

Опираясь на исследования отечественных и зарубежных ученых, М.В. Стурикова рассматривает коммуникативную компетенцию как способность обучаемого к восприятию любых высказываний и готовность к созданию своих речевых произведений в соответствии со знаниями, умениями, практическим опытом, принятыми нормами языка, личностными качествами, с использованием невербальных средств, а также умение ориентироваться в пространстве, обстановке, учитывая тему, цель, задачи, коммуникативные и этические установки; достигать результатов посредством речи [Стурикова, 2015: 29].

Единицами коммуникативной компетенции являются единицы языка и речи, используемые участниками общения в соответствии с содержанием высказывания в различных сферах и ситуациях общения [Азимов, Щукин, 2009: 98]. Так как в основе коммуникативной компетенции лежат язык и речь, М.В. Стурикова выделяет следующие структурные компоненты: языковой, этикетно-речевой,

дискурсивно-стилистический и риторико-прагматический компоненты, которые непосредственно развиваются у обучающихся [Стурикова, 2015: 29-30].

Заметим, что в современной методике мнения ученых по вопросу определения термина «коммуникативная компетенция» расходятся, а также нет единого мнения в определении компонентного состава коммуникативной компетенции.

Для достижения цели обучения иностранному языку как средству общения ведущей является языковая (лингвистическая) компетенция, которая включает лексическую, грамматическую, семантическую и фонологическую компетенции. В неё входят знание словарного состава языка, грамматика, знание возможных способов выражения определенного значения, произношение и орфография, а также умение использовать эти знания в речи [Общевропейские компетенции ..., 2003: 110-116].

Речевая деятельность определяется как практическая реализация коммуникативной компетенции в определенной сфере общения в процессе восприятия и порождения устных и письменных текстов, которая выполняет конкретную коммуникативную задачу. Коммуникативная компетенция реализуется учащимися в различных видах речевой деятельности, связанных с восприятием, порождением, интерактивными действиями и медиацией [Общевропейские компетенции ..., 2003: 13].

Ф.М. Литвинко также отмечает, что при обучении иностранному языку коммуникативная компетенция – это способность изучающего язык его средствами осуществлять общение в различных видах речевой деятельности в соответствии с решаемыми коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать связные высказывания [Литвинко, 2009: 7].

В данной работе под коммуникативной компетенцией понимается способность пользоваться языком как средством общения, участвовать в различных видах речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать высказывания на основе имеющихся знаний, умений, навыков и опыта.

Чтение представляет собой рецептивный вид деятельности, целью которого

является восприятие и понимание информации. Полученная информация далее служит материалом для создания собственного письменного или устного высказывания. Обучение чтению является одним из важных путей развития коммуникативной компетенции в совокупности ее компонентов. В процессе обучения чтению восприятие информации происходит по-разному в разных видах чтения, что обеспечивает формирование коммуникативных умений и навыков, представленных ниже.

*При изучающем чтении формируются умения:*

- полностью понимать содержание текста;
- выявлять логическую структуру текста;
- понимать содержание каждой части текста и устанавливать отношения между ними;
- составлять план текста, представляющий его содержание;
- обращать внимание на детали текста;
- выражать свое мнение и отношение к тексту;
- пересказывать содержание текста.

*При ознакомительном чтении формируются умения:*

- определять основную мысль текста;
- выделять главную информацию в тексте;
- разграничивать основную и второстепенную информацию, составляющую содержание текста;
- прогнозировать содержание текста.

*При поисковом чтении формируются умения:*

- находить нужную или конкретную информацию.

*При просмотровом чтении формируются умения:*

- собирать полезную информацию;
- знакомиться со структурой текста;
- при просмотре текста прогнозировать его содержание.

Следует отметить, что успешное достижение коммуникативной задачи напрямую зависит от подбора текста в соответствии с целями вида чтения. При

опоре на коммуникативно-деятельностный подход тексты должны провоцировать активный мыслительный процесс и вызывать мотивацию к выражению своего мнения, то есть создавать условия для коммуникации. Необходимый уровень коммуникативной компетенции определяется этапом и целью обучения.

Таким образом, газетный текст может быть использован при обучении чтению для развития коммуникативной компетенции. Использование текстов газетной хроники может способствовать развитию умений и навыков чтения и других видов речевой деятельности у учащихся на начальном этапе.

## **1.2. Газета как средство обучения чтению**

В последние годы печатные средства массовой информации, в особенности газеты, переживают кризис. Л.Е. Кройчик отмечает основные факторы, влияющие на возникновение кризиса: дегуманизация контента; исчезновение авторитетного субъекта высказывания; потеря жанровой определённости; изменение характера взаимоотношений автора и аудитории [Кройчик, 2014: 131-136]. Несомненно, появление и широкое использование новых медиа сильно изменили повседневные привычки людей, в том числе связанные с чтением. Это имело беспрецедентные последствия для выживания и развития печатной газеты. Однако несмотря на исчезновение части газет, оставшиеся продолжают активно влиять на медиа-рынок России и мира. Соответственно, остается актуальным использование газетных материалов в практике обучения русскому языку как иностранному.

Понятие новых медиа до сих пор остается недостаточно чётко определённым. По мнению О.С. Рогалева и Т.В. Шкайдерова, в конце XX века термин «новые медиа» стал использоваться для обозначения альтернативных традиционным СМИ (пресса, радио и телевидение) интерактивных электронных изданий [Рогалева, Шкайдерова, 2015: 222].

Современные исследователи О. Стинс и Д. Ван Фухт утверждают, что значение термина «новые медиа» весьма изменчиво, в него включают Интернет, компьютерные игры, цифровые фильмы и фотографии, мобильную телефонию и

виртуальный мир [Стинс, Ван Фухт, 2008: 98]. Таким образом, новые медиа, представленные в Интернете в качестве новых средств массовой информации, - это различные формы коммуникации, которые в корне изменили способ распространения информации, а также каналы доступа к ней.

Преимущества новых медиа – это своевременность, интерактивность и богатство содержания. Многие основные новости публикуются новыми медиа впервые, именно они предоставляют нам новейшие материалы для изучения иностранных языков. Кроме того, на интернет-портале или в мобильных новостях почти все разделы настроены таким образом, чтобы читатели могли не только читать, но и комментировать и копировать материалы. Люди уже не удовлетворены просто чтением новостей, а предпочитают обсуждать и оценивать новости. Включение в обучение чтения, анализа и комментирования способствует повышению интереса к изучению иностранных языков.

Повышение уровня владения иностранным языком требует большого объёма чтения. Новые медиа проникают в каждый уголок общественной жизни, отношения между Интернетом и преподаванием иностранных языков становятся ближе. Новые медиа – ресурсы как новое средство обучения иностранному языку могут использоваться для внеаудиторного чтения. Интернет предоставляет множество ресурсов для изучения иностранных языков благодаря его своевременности и большому количеству информации. В то же время все виды информации наводняют Интернет: эта информация смешанная, правдивая и ложная. Очевидно, что новые медиа - ресурсы сложно использовать как материалы на уроке иностранного языка.

Несмотря на популярность новых медиа, газета остаётся важным ресурсом для преподавания иностранных языков, так как имеет важные преимущества:

1. *Авторитетность.*

В 1609 году появилась первая в мире печатная газета, которой уже более 400 лет. Газета является значительным средством распространения информации, активно содействует обмену и распространению социально-культурных сведений, способствует прогрессу и развитию человеческой цивилизации. Газета обладает огромной силой общественного авторитета и огромной убеждающей силой слова,

благодаря чему оказывает огромное влияние на развитие общества. В газетной речи есть свой особый тон модальности, авторитетности.

Газета собирает группу выдающихся профессионалов: журналисты не только обладают образованием в своей области, но и имеют знания, связанные с профессиональной этикой. Они тратят много времени и энергии на содержание, чтобы сделать более всесторонние и глубокие материалы. Авторитетность газеты признается аудиторией, в отличие от новых медиа, которые легко фотографировать, загружать и пересылать. В них любой может быть журналистом, они имеют нулевой порог доступа и незрелый механизм управления, значительно ослабляют степень доверия к материалу.

### *2. Локальность.*

Объем информации в Интернете неограничен, что в определенной степени удовлетворяет информационные потребности многих людей. Однако им трудно удовлетворить спрос людей на «близость» и «локализацию» новостей. Как утверждает А.Г. Киселёв, регионализация российской прессы заключается в том, что сами местные газеты стали реальными конкурентами столичным изданиям, поскольку и их информация, и их реклама оказываются значительно ближе интересам и нуждам местной аудитории [Киселёв, 2010: 140]. Большинство газет имеют свои собственные регионы, живут на своей родине и имеют свои «позиции». Для местных жителей эти газеты, безусловно, имеют свою региональную ценность и привлекательность.

### *3. Концептуальность.*

Скорость передачи и большой объем информации, несомненно, являются незаменимыми преимуществами новых медиа, но при этом мы также обнаруживаем недостатки новых средств массовой информации - «мелкое и поверхностное чтение» и «фрагментацию».

По мнению Л.Е. Кройчика, газета представляет ценность для аудитории сегодняшнего и завтрашнего дня не только заключенными в ней фактами, но и мыслью автора публикации. С помощью прессы формируются идейно-политические и нравственно-этические представления об окружающем мире

[Кройчик, 2014: 143]. События и факты должны иметь общественное значение, то есть быть интересными, полезными, актуальными для читателя.

#### 4. *Функциональность.*

А.Н. Васильева отмечает, что основной функцией газеты является формирование общественного сознания. Она выделяет пять функций: информативную, аналитическую, пропагандистскую, организаторскую и развлекательную [Васильева, 1982: 24], которые по сей день выполняет современная пресса.

Такие традиционные медиа, как печать, телевидение и радио, являются средствами массовой информации. О. Стинс и Д. Ван Фухт выделили три главных функции средств массовой информации: функция ежедневного информирования; функция общественного контроля и надзора; функция социализации [Стинс, Ван Фухт, 2008: 98]. Газета является выразителем общественного мнения и имеет особый статус и роль. С течением времени некоторые газеты исчезнут в связи с изменениями рынка, но основные, такие как газеты о политике, экономике и культуре, никогда не умрут, потому что они выполняют особые функции.

По мнению А.Г. Киселёва, тенденция развития газеты заключается в возвращении прессы к своей исторически первоначальной функции – информировать и анализировать [Киселёв, 2010: 141]. Этот факт указывает на то, что газетные материалы могут быть востребованы в обучении иностранному языку.

Кроме того, газета – ценный источник аутентичных текстов на важные социально-культурные темы. Газетные тексты имеют разнообразную тематику (политика, экономика, культура и др.) и широкий лингвистический диапазон, что необходимо для углубления языковой компетенции. Они отличаются исключительной насыщенностью национальным страноведческим, лингвострановедческим и лингвокультурологическим материалом. Следовательно, эти особенности определяют их высокую познавательную и воспитательную ценность для тех, кто изучает русский язык как иностранный.

Газета отражает современное состояние языка. В преподавании русского языка как иностранного обращение к газетным материалам способствует развитию

навыков чтения, расширению и обогащению лексического запаса учащихся, углубляет их интерес к русской культуре. Чтение аутентичных газетных текстов важно еще и потому, что оно позволяет приблизиться к естественной языковой среде, в конечном итоге – способствует развитию навыков устной речи. Таким образом, газета является важным средством обучения чтению.

### **1.3. Газетная хроника в обучении русскому языку как иностранному**

#### **1.3.1. Хроника как информационный жанр современной прессы**

Жанры журналистики формировались в определенных социально-политических условиях, каждый жанр решал определенные задачи журналистики. К проблеме публицистических газетных жанров обращались многие исследователи: М.М. Бахтин, Е.И. Пронин, А.А. Тертычный, И.П. Лысакова, И.М. Ким, В.И. Коньков, Е.В. Ахмадулин, И.М. Дзялошинский, М.И. Дзялошинская, С.Г. Корконосенко, О.А. Петрова, Н.Э. Шишкин, С.И. Дерюгина и другие.

М.М. Бахтин дает широкое понимание жанра: относительно устойчивые тематические, композиционные и стилистические типы произведений, функционирующие в средствах массовой информации [Бахтин, 1979]. Н.Г. Богданов и Б.А. Вяземский отмечают, что жанр характеризуется общностью структурно-композиционных и стилистических признаков [Богданов, Вяземский, 1971: 603].

Е.И. Пронин конкретизирует определение жанра применительно к средствам массовой информации – тип публикаций, различаемых в потоке сообщений прессы, телевидения, радиовещания, рекламы и т.п.. В качестве основных его признаков выделяет устойчивые приёмы организации текста: отбор материала и характер интерпретации, которые предопределяются интересами аудитории и намерениями автора.

Е.В. Ахмадулин также рассматривает публицистические жанры и определяет их как своеобразные формально-содержательные модели текстов, сложившиеся в

журналистской практике и обозначающие типы журналистского произведения [Ахмадулин, 2006: 183].

А.А. Тертычный подчёркивает устойчивость формы газетных публикаций: «Устойчивая форма означает, что тексты разного содержания, написанные в определенной форме, с соблюдением определенных законов повествования, воспринимаются похожими, узнаются как принадлежащие к одному типу среди текстов» [Тертычный, 2017].

В работах И.М. Дзялошинского и М.И Дзялошинской отмечается связь публицистических газетных жанров с явлениями действительности, жанр рассматривается как «форма отражения действительности, выраженная в виде журналистского произведения, созданного на основе выработанных профессиональной средой образцов» [Дзялошинский, Дзялошинская, 2012: 28].

С.Г. Корконосенко определяет жанр публицистики как рабочий инструмент автора, исследующего реальную деятельность, и выделяет сущностные типоформирующие признаки жанра: предмет, функция, метод, содержание, форма. Он подчёркивает значимость публицистических жанров и отмечает, что жанр - категория исторически конкретная, особая форма организации жизненного материала, оптимальный способ решения конкретной творческой задачи, категория типологическая, гносеологическая, морфологическая и категория творчески созидательная [Корконосенко, 2013: 193-201].

В.И. Коньков рассматривает жанр с коммуникативной точки зрения. Он определяет, что в основе публицистических газетных жанров лежит типовая коммуникативная ситуация, которая находит отражение в структуре текста. Исследователь рассматривает газетный жанр как «типовую речевую структуру, состоящую из набора жанрообразующих (обязательных) и факультативных (необязательных) речевых форм, порождаемых типовой коммуникативной ситуацией и предназначенную для передачи типового содержания в соответствии с типовой коммуникативной целью» [Коньков, 2004: 26].

Разнообразие существующих определений свидетельствует о сложности рассматриваемого явления. Обобщив представленные определения

публицистического газетного жанра, мы можем сформулировать собственное понимание этого термина, ориентированное на обучение чтению российской прессы. На наш взгляд, газетные жанры – это устойчивые тематические типы произведений, которые обладают общими содержательно-формальными, типоформирующими, структурно-композиционными и стилистическими признаками, в основе которых лежит типовая коммуникативная ситуация, представленная в определенной речевой форме.

Среди газетных жанров выделяются три большие группы:

- 1) информационные жанры: хроника (хроникальная информация), заметка, отчет, интервью, репортаж;
- 2) аналитические жанры: статья, рецензия, комментарий, обозрение, корреспонденция;
- 3) художественно-публицистические жанры: очерк, фельетон, зарисовка, памфлет.

Хроника относится к информационным жанрам. Этот жанр часто называют хроникальной информацией. Информационные жанры в большей степени ориентированы на подачу информации, их целью является сообщение. Хроника отличается от других информационных жанров. Главное отличие заключается в том, что хроника – самый простой информационный жанр: это короткое сообщение небольшого размера (от 2 до 10-15 строк) [Солганик, 1968: 18].

А.А. Тертычный полагает, что на форму журналистской публикации оказывают влияние три основных фактора: предмет отображения, цель публикации и метод восприятия и передачи информации [Тертычный, 2017: 5]. Предмет отображения – то, о чем пишет журналист. Сообщение о событии может быть оперативно освещено в заметке (хронике); если событие зрелищное и корреспондент был на месте события, т.е. имеется «эффект присутствия», актуален репортаж; если на месте находится интересный человек, то есть основания ожидать интервью с ним. Цель публикации – сообщить или показать причинно-следственные связи. От выбранного жанра зависит, сообщит ли журналист о событии оперативно и без подробностей (хроника) или с максимальным

количеством подробностей (расширенная информация), в красках и деталях, позволяя читателю «побывать» на месте события (репортаж) или донести до аудитории информацию из первых уст (интервью) и т.д. [Петрова, Шишкин, 2010: 7].

Многие исследователи языка газеты считают, что хроника является разновидностью заметки (М.Н. Ким, В.И. Коньков, О.А. Петрова, Н.Э. Шишкин, С.И. Дерюгина, и т.д.). Действительно, заметка и хроника имеют много общего: актуальность, небольшой объём, лаконизм, тематическое разнообразие. Однако хроника имеет некоторые обязательные характеристики, которые для заметки являются факультативными. Так, хроника официальна и предельно лаконична, в ней нет детализации, подробностей. Соответственно, объём хроники мал, а структура более проста, чем структура заметки.

Можно выделить и некоторые отличия хроники от заметки, с оговоркой, что в основном эти отличия касаются степени выраженности того или иного признака. Так, структура заметки является более сложной, чем структура хроники. Часто к изложению факта в заметке добавляется указание причин и некоторых деталей произошедшего, что неуместно в хронике. Отсюда и различия в объёме - заметки больше по объёму. Наличие заголовка и указание автора также скорее характеризуют заметку, нежели хронику.

Следует отметить, что слово «хроника» многозначно: «1. Вид средневековой повествовательной литературы – запись исторических событий в хронологическом порядке. 2. Литературное произведение, содержащее историю политических, общественных, семейных событий, а также вообще рассказ о таких событиях. 3. Отдел сообщений в газете. Местная хроника. Международная хроника. 4. Документальное сообщение в прессе, а также по радио, телевидению, в кино о текущих событиях» [Ожегов, 2001].

Очевидно, что с точки зрения изучения мира СМИ актуально понимание хроники как отдела кратких сообщений о международных или местных текущих событиях и как документального сообщения.

В связи с этим именно хроника является оптимальным информационным

жанром для первого знакомства студентов-иностранцев с русской газетой. Рассмотрим некоторые характеристики жанра хроники, которые делают её актуальным жанром с точки зрения преподавания русского языка как иностранного.

### *1. Тематическое разнообразие.*

Хроника относится к информационным жанрам, и её содержание – это сообщение о факте, который имел место в ближайшем прошлом. При этом факт может относиться к самым разным сферам жизни общества: культура, образование, спорт, транспорт, экология, экономика, благоустройство и т.д. Такой тематический репертуар даёт возможность использовать хронику как дополнительный материал при изучении самых разнообразных разговорных тем, интересующих студентов разных специальностей. Так, для будущих медиков могут быть актуальны сообщения о медицинских открытиях и новых лекарствах; для инженеров – о новых технологиях, об открытии нового производства; для художников – об открытии новой выставки; для всех студентов – об изменениях в работе транспорта и т.п.

### *2. Актуальность.*

Поскольку в этом жанре сообщается о событии, которое происходит сейчас или происходило в ближайшем прошлом, чтение хроники погружает студентов в социокультурный контекст. Эффективным будет использование хроники как способа мотивации для посещения интересных и полезных для иностранцев мероприятий, таких как музейные выставки, театральные постановки, кинопремьеры.

### *3. Малый объём.*

Эта особенность хроники делает её идеальным дополнительным материалом для процесса обучения, так как малый объём позволяет использовать хронику в условиях ограниченного учебного времени, не жертвуя при этом аутентичностью.

### *4. Лаконизм, сжатость изложения.*

Поскольку хроника только сообщает о факте, без каких-либо подробностей, изложение должно быть максимально сжатым и точным. Эта особенность жанра позволяет прочитать хронику полностью, без адаптации и сокращения. Осложнения синтаксической структуры, художественные приёмы, часто

встречающиеся в современных газетных текстах, неуместны в хронике. При этом необходимо учитывать, что лексические особенности газетно-публицистического стиля, такие, как использование общественно-политической лексики, терминов, заимствований, обилие аббревиатур и сложных слов, сохраняются в хронике и требуют комментирования.

#### *5. Чёткая структура.*

Структура хроники единообразна: в материалах этого жанра сообщается о том, что произошло или происходит, где и когда. Регулярное включение хроники в процесс обучения автоматизирует восприятие сообщений подобной структуры, а возможная работа над созданием собственных высказываний делает этот жанр эффективным и с точки зрения обучения продуктивным видом речевой деятельности.

Таким образом, газетная хроника является информационным жанром. Такие черты хроники, как тематическое разнообразие, актуальность, малый объём, лаконизм, сжатость изложения, чёткая структура, делают её ценным материалом для преподавания русского языка как иностранного, особенно на начальном этапе.

### **1.3.2. Лингвистические особенности жанра хроники**

Хроника – это один из информационных жанров современной прессы. Главная отличительная черта хроники заключается в том, что в ней сообщается информация о новом факте и событии без подробностей, объяснений и описаний. Материалы хроники часто отвечают только на три вопроса: «где? когда? что произошло или происходит?».

В.Н. Дюдин отмечает, что хроника – наиболее простой и распространённый вид информации. Основными требованиями к ней являются точность, правдивость факта, свежесть и яркость события, опора на конкретные данные, поучительность или полезность сообщения [Дюдин, 2010: 22].

Хроника так же, как и заметка, является информационным жанром прессы, поэтому ей свойственны универсальные характеристики данного жанра: лаконизм,

официальность, номинативность стиля, обилие устойчивых словосочетаний, терминов, имен собственных, широкое употребление в роли сказуемых кратких страдательных причастий, емко передающих идею «прошедшего в настоящем», и глагольно-именных оборотов [Лысакова, 2019: 152].

Так как хроника предназначена для оперативного лаконичного освещения событий местного общественно важного значения, экстралингвистическим стилеобразующим признаком этого жанра называют социальную значимость и новизну факта. Необходимость описания событий, случившихся в определенное время в определенном месте, обуславливает синтаксический строй хроники [Есенова, 2018: 85].

Таким образом, хроника воспринимается не как результат индивидуальной речи, а как продукт социально-группового использования языка. Названные особенности определяют отбор языковых средств письменной речи. Подробно рассмотрим лингвистические особенности жанра хроники по разделам: лексика и грамматика.

### **Лексика**

Т.С. Есенова выделяет характерные особенности хроники с точки зрения лексического состава. Во-первых, активно употребляется терминологическая и общественно-политическая лексика, что объясняется преобладанием в хронике информации политического и социального характера. Во-вторых, для газетной хроники характерно употребление газетных штампов и клише. В-третьих, в информационном дискурсе невозможна разговорно-бытовая, просторечная, жаргонная, диалектная лексика. Это связано с тем, что текст хроники соотносим с официальным текстом, для которого характерны нейтральность, беспристрастность, отсутствие выразительных оценочных средств [Есенова, 2018: 90].

Особенностью жанра хроники является большое количество устойчивых оборотов и словосочетаний (клише). По мнению Г.Я. Солганика, под клише понимаются любые словосочетания, которые благодаря регулярной встречаемости в тексте имеют характер речевых формул, словесных блоков и используются

обычно без изменения [Солганик, 1968: 33].

Клише многообразны, и встречаются как универсальные, так и специфические устойчивые обороты. Клише обладают национальной спецификой, поэтому их понимание и употребление вызывают трудности у иностранцев. Однако исключение клише из учебных текстов обедняет их, лишает своеобразия, оригинальности и аутентичности. Газетная хроника является важным источником информации, содержащим клише, что способствует более эффективному обучению иностранцев русскому языку.

Специфика языка хроники определяется тем, что этот жанр относится к массовой коммуникации. Г.Я. Солганик отмечает, что в жанре хроники коммуникативная функция языка выступает в своем прямом виде, то есть лексика используется для непосредственной передачи сообщения, а не для её глубокого анализа, а также что там органически сочетаются различные лексические пласты и группы [Солганик, 1968: 20-27].

Хроника занимает важное место в современной газете. Нами было рассмотрено более трёх тысяч материалов жанра хроники, отобранных методом сплошной выборки из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» с декабря 2018 года по декабрь 2019 года. «Санкт-Петербургские ведомости» – это старейшая российская газета, выходящая 294 - ий год с 1728 года до сегодняшнего дня. В этой газете существует рубрика «Хроника». Поскольку важными характеристиками хроники являются локальность и актуальность, мы остановились на старейшем ежедневном региональном издании, пользующемся авторитетом среди жителей Санкт-Петербурга (об этом свидетельствует неоднократное включение газеты в перечни наиболее авторитетных и имеющих самый высокий уровень доверия изданий региона).

С целью отбора лексики для обучения иностранных студентов был произведён контент-анализ текстов хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости».

В монографии «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» утверждается, что отбор лексики представляет собой отбор ключевых слов и словосочетаний. Принципы отбора лексики включают в себя определенную

тематику, связанную с реализацией коммуникативных потребностей учащихся; отражение культурной специфики, ценностей и убеждений, отличающих носителей изучаемого языка; отбор наиболее частотных слов общего словаря или специфической тематики; отбор аутентичных устных и письменных текстов и изучение всех встречающихся в них слов [Общевропейские компетенции..., 2003: 147]. С целью определения наиболее частотных слов хроники мы обратились к статистическому анализу текстов.

В. А. Гречачин отмечает эффективность количественных методов в статистическом анализе текстов. В статистике выделяют такие типы переменных, как количественные и категориальные. В текстах количественными переменными могут стать различные лингвистические единицы, которые можно посчитать: фонемы, морфемы, слова, словосочетания. Посчитав количество этих языковых единиц в текстах, мы получим для них частотную характеристику, а затем сможем структурировать единицы при помощи категориальной переменной, принимающей одно из заданных значений. Например, категориальной переменной может выступать часть речи [Гречачин, 2018: 772-773].

Контент-анализ текстов позволил выделить наиболее крупные тематические группы материалов: транспорт и культура. Целесообразно выявить частотность лексики в текстах этих тематических групп. Отбор лексических единиц для каждой лексико-тематической группы представляется актуальным для работы с этими текстами в иностранной аудитории.

Методом сплошной выборки мы отобрали 364 текста жанра хроника на тему «Транспорт», 530 текстов на тему «Культура». Во всех отобранных текстах были выделены лексические единицы, которые связаны с темой текста. Далее слова были распределены по частотности в группах, организованных по грамматическому признаку: имена существительные, имена прилагательные, глаголы и словосочетания. В группы вошли слова, употреблявшиеся более 10 раз. Приведём примеры подобных лексико-тематических блоков.

### *Транспорт*

1) **Имена существительные:** улица (704), проспект (513), движение (411),

участок (297), станция (261), транспорт (241), маршрут (241), дорога (204), мост (184), автобус (167), набережная (130), проезд (122), метро (120), сообщение (119), пассажир (116), автомобиль (112), трасса (110), водитель (107), поезд (100), шоссе (93), трамвай (89), полоса (89), ограничение (83), линия (83), остановка (80), машина (78), переулок (54), покрытие (52), развязка (50), троллейбус (46), ДТП (46), метрополитен (39), пересечение (36), тротуар (36), аэропорт (35), вестибюль (35), билет (34), путепровод (33), КАД (33), вокзал (32), светофор (31), перекресток (30), прокладка (29), парковка (29), поездка (27), автомобилист (26), Пассажиравтотранс (26), переход (25), съезд (25), перевозка (23), автодорога (22), дорожник (22), перевозчик (21), вагон (21), пешеход (21), электропоезд (19), транспондер (18), причал (17), график (17), электробус (16), магистраль (15), эскалатор (14), электричка (14), аллея (14), велосипедист (13), столкновение (13), автостоянка (12), угол (12), закрытие (12), велосипед (12), ветка (12), такси (11), автовокзал (11), спуск (11), платформа (11), теплоход (11), переезд (10), видеонаблюдение (10), запрет (10), самолёт (10), маршрутка (10), расписание (10).

- 2) **Глаголы:** ограничивать/ограничить (91), закрыть (78), перекрывать/перекрыть (59), курсировать (50), запретить (41), закрыться (27) прекращать/прекратить (25), столкнуться (15), следовать (12), продлиться (12), продлевать/продлить (12), прибывать/ прибыть (12), отправляться/отправиться (11), проследовать (10), перевозить (10), двигаться (10).
- 3) **Имена прилагательные:** транспортный (105), трамвайный (60), пешеходный (24), пассажирский (24), автомобильный (14), железнодорожный (13).
- 4) **Словосочетания:** транспортная инфраструктура (41), проезжая часть (36), железная дорога (33), конечная станция (33), ограничение движения (28), конечная остановка (21), дорожное покрытие (21), пешеходный переход (15), встречная полоса/полоса встречного движения (13), поезд дальнего следования (12), проездной билет (12), перехватывающие автостоянки (10), Правила дорожного движения (10), устранение колеиности/устранять колеиность (10), внутреннее кольцо (10).

## *Культура*

- 1) **Имена существительные:** музей (390), выставка (296), театр (161), история (160), фестиваль (138), памятник (111), культура (109), фасад (95), акция (85), художник (85), автор (84), искусство (81), память (80), экспозиция (76), праздник (73), фильм (70), библиотека (70), дворец (66), коллекция (57), сцена (57), посетитель (56), спектакль (56), блокада (55), реставрация (54), КГИОП (52), фотография (51), документ (51), концерт (50), режиссер (47), архитектор (43), писатель (40), музыка (39), артист (39), церемония (35), экспонат (34), картина (33), Эрмитаж (31), портрет (28), кино (27), артиллерия (26), годовщина (25), показ (25), композитор (24), юбилей (22), оркестр (22), историк (20), опера (19), песня (19), скульптура (19), ансамбль (18), рисунок (18), павильон (17), альбом (17), плакат (16), мемориал (15), марафон (15), живопись (15), бал (14), музыкант (14), скульптор (14), филармония (13), поэт (13), премьера (13), актер (13), графика (13), цирк (12), вечер (12), шоу (12), находка (12), солист (11), роман (11), коллекционер (11), представление (11), бюст (11), фотограф (11), артистка (11), киностудия (11), певец (10), пьеса (10), достопримечательность (10), артефакт (10), культуролог (10), дирижер (10), кинопоказ (10), кинотеатр (10), монумент (10).
- 2) **Глаголы:** проходить/пройти (172), посвятить (166), представлять/представить (163), открыться (143), состояться (138), отмечать/отметить (47), приурочить (к чему) (31), рассказывать (20), открыть (20), ознакомиться (19), провести (14), подготовить (10), организовать (10), знакомить (10), демонстрироваться (10).
- 3) **Имена прилагательные:** исторический (133), культурный (125), мемориальный (38), памятный (38), музыкальный (37), театральный (37), блокадный (37), выставочный (31), концертный (17), артиллерийский (15), искусственный (13), живописный (12), оперный (11), реставрационный (11).
- 4) **Словосочетания:** принять/принимать участие в чём (86), объект культурного наследия (72), музей-заповедник (24), Военно-исторический музей (14), включить в реестр (13), выставочный зал (11), мемориальный музей (10), симфонический оркестр (10).

Язык жанра хроники носит динамический характер, он постоянно обновляется и развивается, его не следует воспринимать как неподвижный, застывший, консервативный.

Итак, в результате систематизации слов в рамках наиболее актуальных тем газетной хроники были сформированы лексико-тематические списки разного объёма по представленным темам. В рамках данных лексико-тематических списков наиболее крупными являются темы «Культура» и «Транспорт». Материалы на темы «Культура» и «Транспорт» могут быть особенно востребованы в практике обучения иностранцев, так как они содержат интересную страноведческую информацию о жизни россиян (в нашем исследовании о жизни петербуржцев), о традициях, культуре и истории России. Эти темы являются актуальными, интересными для иностранцев, востребованными для обучения чтению.

Для подготовки иностранных студентов к речевой деятельности целесообразно группировать лексический материал в виде тематических списков. Такая организация материала является основой для комплексного развития навыков и умений по всем видам речевой деятельности. Создание подобных списков для текстов хроники разной тематики будет обеспечивать повторяемость лексики и основных структур, облегчать понимание материалов и способствовать эффективному обучению чтению иностранных студентов. В связи с этим мы составили русско-китайский словник по темам [Приложение I]. Лексико-тематическая организация новой информации в газетном жанре хроники поможет систематизировать процесс обучения иностранных студентов чтению на русском языке.

Следует отметить, что использование аббревиатур характерно для жанра хроники в силу того, что они соотносятся с основными характеристиками данного жанра: лаконизмом, официальностью, отсутствием оценки события или факта, локальностью. В результате анализа газет «Санкт-Петербургские ведомости» нами были выявлены следующие наиболее часто встречающиеся аббревиатуры: КГИОП, КАД, ГАТИ, Пассажиравтотранс, ДПС.

## Грамматика

Информационная функция жанра хроники объясняет статичный характер синтаксического строя, так как задача данного жанра не воспроизводить событие в движении, во времени, а сообщить о нём. Это положение подтверждается отобранными специфическими морфологическими формами и синтаксическими конструкциями.

С точки зрения участия в жанре хроники различных частей речи следует отметить резкое преобладание имен (прежде всего существительных). Роль глагола сводится к выполнению минимальной формально-грамматической функции сообщения о событии (выражение категорий времени, вида (чаще совершенного), лица) [Солганик, 1968: 38]. Интересно, что в употреблении служебных частей речи наблюдается определенная иерархия: чаще встречаются предлоги, реже – союзы, почти нет частиц.

Таким образом, морфологические особенности хроники заключаются в преобладании имен существительных над глаголами, среди служебных слов доминируют предлоги, обслуживающие именные части речи.

Основные черты хроники - официальность, обезличенность, малый объём, лаконизм, сжатость выражения и чёткая структура. Обезличенность языка хроники получает особенно яркое выражение в синтаксисе [Солганик, 1968: 19]. Соответственно, использование материалов газетной хроники предполагает повышенное внимание к грамматическим конструкциям, особенно при обучении русскому языку как иностранному.

С точки зрения структуры речи хроника представляет собой монологическую, книжную речь, ведущуюся от третьего лица. В хронике преобладают неопределенно- и обобщенно-личные, безличные и возвратные предложения.

Т.С. Есенова анализирует синтаксический строй хроники и приходит к выводу о том, что в хроникальных сообщениях преобладают простые предложения, осложненные однородными членами и обособленными конструкциями, уточняющими место и время события, перечисляющими состав участников события, называя при этом решение, принятое в ходе события, и т.д. Жанр хроники

также включает сложноподчиненные предложения с небольшим количеством придаточных [Есенова, 2018: 86].

Обычно предложение для зачина хроники включает подлежащее, сказуемое, обстоятельства места и времени, а также уточняющие основную информацию придаточные предложения. Приведем в качестве типичного примера следующие предложения, содержащие необходимый минимальный набор: 1) *Сегодня в Памятном зале монумента Героическим защитникам Ленинграда на площади Победы откроется выставка «Они не пройдут!!!»* [04.09.2019]. Предложение содержит подлежащее (*выставка*), сказуемое (*откроется*), обстоятельства места (*в Памятном зале*) и времени (*сегодня*). 2) *В библиотеке «Бронницкая» (Клинский пр., 17) открылась выставка «Блокадная летопись», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин».* Предложение содержит подлежащее (*выставка*), сказуемое (*открылась*), обстоятельства места (*в библиотеке*). Причастные обороты (*подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин»*) уточняют событие. Компактности изложения способствуют представленные в большом количестве полные и краткие причастия, причастные обороты. Такие формы придают тексту оттенок официальности.

По мнению Г.Я. Солганика, первое предложение несет, как правило, наибольшую семантическую нагрузку, оно в наибольшей степени насыщено информацией. Структура первого предложения (зачина) часто сложна; включает в себя причастные и деепричастные обороты, вводные конструкции, однородные члены. Строение зачина обусловлено двумя факторами - необходимостью подчеркнуть новое, главное в сообщении и синтаксически оформить начало, поэтому в подавляющем большинстве случаев в зачине хроники употребляется инверсия. Второе и третье предложения обычно имеют прямой порядок слов [Солганик, 1968: 41]. Это делает синтаксический рисунок хроники разнообразным и служит одновременно средством связи между предложениями.

Г.Я. Солганик также отмечает, что при инверсии зачина на первое место ставится второстепенный член, содержащий новую информацию, тем самым синтаксически её выделяя. Прямой порядок слов в зачинах хроники обычно

используется при назывании места события и действия, при назывании подлежащего, обозначающего конкретное лицо, учреждение, орган и т.д. Помимо зачина устойчивый характер имеет использование вводных конструкций, обозначающих источник сообщения различными синтаксическими средствами [Солганик, 1968: 41].

Следует отметить, что в зачине хроники даются полные, а не сокращенные названия официальных учреждений: *Об этом рассказала пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры* [18.09.2019]. *Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ)* [03.09.2019]. В тексте также приводятся точные названия должностей и полные имена и фамилии официальных лиц, причем часто номинации повторяются. Для хроники характерны логические цепочки, заканчивающиеся именем собственным, например: *генеральный директор строительной ГК «Норманн» Владимир Смирнов, губернатор Александр Беглов; глава администрации Кронштадтского района Олег Довганюк; заместитель генерального директора РЖД Олег Тони.*

Среди других синтаксических конструкций следует отметить особую употребительность сочетаний с предлогами *в, на, по, от, до, с*. Эти конструкции широко используются в хронике вследствие присущей им компактности, а также возможности дифференцированно обозначать явления действительности.

Как было отмечено выше, темы «Культура» и «Транспорт» являются наиболее крупными и актуальными, и, следовательно, востребованными в практике обучения русскому языку как иностранному. В методических целях важно определить, какие грамматические конструкции наиболее часто встречаются в подобных материалах. Нами были обнаружены наиболее частотные, востребованные конструкции. Для примера продемонстрируем эту зависимость на материале предложно-падежных форм в газетных хрониках по темам «Транспорт» и «Культура».

Информационное наполнение тем «Транспорт» и «Культура» определяет наиболее важные значения: время и место. При ответе на вопросы «где» и «когда», связанные с этими значениями, используются разные предложно-падежные формы. Грамматика выражения времени и места в русском языке сложна для студентов-

иностранцев. Мы выделили типичные предложно-падежные формы в материалах газетной хроники, чтобы помочь студентам выявить различия и сходства значений разных падежей с предлогами. В связи с этим мы предлагаем обобщенную таблицу падежных форм с предлогами «в, на, по, с, до, от», которая может быть использована в процессе обучения иностранных студентов чтению газетной хроники [Приложение II].

Данные грамматические конструкции могут быть использованы в обучении учащихся чтению на материале газетной хроники. В процессе чтения учащиеся знакомятся с такими грамматическими конструкциями и многократно повторяют их. Знание значений грамматических конструкций помогает понимать содержание читаемого. Это не только упростит процесс чтения, но и облегчит изучение русского языка как иностранного, работу с газетой.

Таким образом, анализ материалов жанра хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» позволил выделить лексико-тематические группы и предложно-падежные конструкции, типичные для текстов этого жанра.

Хроника как один из наиболее распространенных газетных жанров обладает характерными особенностями и представляет несомненный интерес для обучения студентов чтению. Без знания лингвистических особенностей газетной хроники понимание содержания аутентичных материалов данного жанра будет затруднено.

### **1.3.3. Использование материалов газетной хроники в обучении русскому языку как иностранному**

На протяжении последних десятилетий пристальное внимание уделяется проблеме аутентичности и использования аутентичных материалов в методике преподавания иностранного языка. Эту проблему исследовали Г.И. Воронина, Е.В. Носонович, О.П. Мильруд, Н.В. Гераскевич, И.В. Кременецкая и другие. Однако вопрос использования аутентичных материалов для обучения русскому языку как иностранному в целом разработан недостаточно, особенно на разных этапах обучения.

По мнению И.В. Кременецкой, использование аутентичных материалов необходимо на всех этапах обучения иностранному языку во всех видах речевой деятельности, так как именно аутентичные материалы позволяют приблизиться к естественной языковой среде, знакомят учащихся с культурой и повседневной жизнью страны изучаемого языка, помогают повысить мотивацию к изучению иностранного языка как предмета [Кременецкая, 2012: 143].

Е.В. Носонович и Р.И. Мильруд отмечают, что использование аутентичных материалов в обучении иностранному языку необходимо. Однако на начальном этапе обучения, когда учащиеся только начинают знакомиться с лексикой и грамматикой изучаемого языка, не всякий аутентичный текст может быть эффективно использован в обучении. В связи с этим представляется целесообразной адаптация аутентичных текстов [Носонович, Мильруд, 1999: 52].

Использование средств массовой информации в практике обучения русскому языку как иностранному позволяет не только познакомить студентов с особенностями публицистического стиля русского языка, но и разнообразить процесс обучения, дать студентам возможность соприкоснуться с реальными, аутентичными текстами, созданными для носителей русского языка.

В методике обычно аутентичные материалы СМИ и, в частности, газетные публикации включаются в обучение русскому языку как иностранному только на продвинутом этапе. Как правило, это оправданно в связи с языковой сложностью текстов и необходимостью развёрнутого социокультурного комментария. Однако отдельные газетные жанры могут быть использованы уже на начальном этапе обучения, когда студенты достигли первого сертификационного уровня владения русским языком. Одним из жанров, работа с которым может быть эффективна на начальном этапе, является хроника.

На начальном этапе в процессе обучения русскому языку как иностранному традиционные учебные тексты – это искусственные тексты или адаптация аутентичных текстов, они содержат традиционные темы, одни и те же лексические и грамматические единицы. Они не всегда отражают современные тенденции аутентичной речи. Ведь в наше время происходит глобализация информации и

непрерывное обновление. Эти традиционные учебные тексты в обучении русскому языку как иностранному уже не удовлетворяют потребности и любопытство студентов-иностранцев в области изучения языка.

Традиционные учебные тексты являются более простыми по содержанию, чем аутентичные тексты. Практика показывает, что часто после прохождения традиционного курса русского языка как иностранного в реальной языковой среде студенты-иностранцы плохо справляются с коммуникативными ситуациями по причине неуверенности и скованности. В процессе обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе работа с аутентичными материалами формирует мотивацию обучающихся и готовит к адекватному восприятию реальной иноязычной действительности.

Следует отметить, что студенты-иностранцы обычно транслируют особенности родного языка на изучение иностранного языка, особенно на начальном этапе. Обучение русскому языку как иностранному возможно при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами [Глазырина, 2015: 137]. В связи с этим основной задачей в процессе обучения русскому языку как иностранному является знакомство с русскоязычным социокультурным пространством уже на первых этапах изучения иностранного языка, работа с аутентичным материалом, максимально приближенным к реальной действительности.

С.И. Ожегов определяет слово «аутентичный» как действительный, подлинный, соответствующий подлинному [Ожегов, 2019: 57]. Н.В. Гераскевич предполагает, что аутентичный текст является гарантом аутентичности в рамках педагогических целей обучения языку. Аутентичный текст - это любой текст, по своему происхождению не предназначенный для обучения языку и функционирующий в различных видах речевой деятельности, представляющей описание огромного культурного слоя носителей языка в повседневной, административной, профессиональной, политической и т.п. сферах жизнедеятельности [Гераскевич, 2013: 78].

Е.С. Глазырина определяет аутентичный материал как оригинальный подлинный текст (печатный или звуковой (аудиотекст)), заимствованный из оригинальных источников, созданный носителем языка и первоначально не предназначенный для учебных целей [Глазырина, 2015: 135]. Л.А. Воронина под аутентичным материалом понимает аутентичные тексты, которые заимствованы из коммуникативной практики носителей языка; отражают естественные ситуации повседневного общения и являются образцом живой, разговорной речи [Воронина, 1999]. А Е.В. Носонович и Г.П. Мильруд предполагают, что аутентичный текст характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрирует случаи аутентичного словоупотребления [Носонович и Мильруд, 1999].

Таким образом, аутентичные материалы подразумевают оригинальный подлинный текст, заимствованный из повседневной коммуникативной практики носителей языка. Аутентичные материалы характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, могут быть использованы при обучении иностранному языку.

Г.И. Воронина выявляет два вида аутентичных текстов, представленных различными жанровыми формами: 1. Функциональные тексты повседневного обихода, выполняющие инструктирующую, поясняющую, рекламирующую или предупреждающую функции 2. Информативные тексты, выполняющие информационную функцию и содержащие постоянно обновляющиеся сведения (статьи, интервью, опрос мнений, комментарии, репортажи и пр.) [Воронина, 1999: 56]. Материалы газетной хроники выполняют информационную, рекламирующую и предупреждающую функции. Соответственно, аутентичные материалы газетной хроники можно отнести к функциональным и информационным текстам.

Е.В. Носонович рассматривает содержательные параметры методической аутентичности, к ним относятся: культурологическая аутентичность; аутентичность национальной ментальности; информативная аутентичность; ситуативная аутентичность и реактивная аутентичность [Носонович, 1999: 175].

Обучение языку неотделимо от знакомства с культурой. Социокультурная аутентичность материалов хроники позволяет эффективнее решать две важнейшие задачи: обучение русскому языку и знакомство с культурой. Аутентичные материалы газетной хроники позволяют создать естественность ситуации, предлагаемой в качестве учебной иллюстрации, определяют интерес учащихся к заявленной теме. Кроме того, материалы хроники способны вызывать у обучаемых эмоциональный, мыслительный и речевой отклик.

Таким образом, аутентичные материалы газетной хроники вызывают интерес студентов, мотивируют к изучению русского языка как иностранного. Они являются важным средством обучения русскому языку и культуре, поскольку иллюстрируют функционирование языка в естественной ситуации. Аутентичный материал газетной хроники представляет особую прагматическую ценность при обучении русскому языку как иностранному.

Как утверждает Н.В. Сидакова, последовательная организация учебной деятельности в процессе обучения иностранному языку позволила выявить следующие основные функции, которые выполняют аутентичные материалы в учебном процессе: информационную, развивающую, моделирующую, интегративную, креативную и мотивационную [Сидакова, 2016: 157]. Аутентичные материалы газетной хроники мотивируют к изучению языка, способствуют формированию навыков и умений чтения, позволяют моделировать разнообразные ситуации коммуникации в естественной среде и формировать творческое мышление студента, связанного с профессиональной сферой деятельности, а также с саморазвитием личности. Следует отметить, что аутентичные материалы газетной хроники в качестве носителя информации объединяются с учебными материалами, содержащимися в пособиях, традиционных текстах, в целом не только обеспечивают интеграцию дисциплины «русский язык как иностранный», но и способствуют более эффективному обучению русскому языку как иностранному.

Е.В. Носонович полагает, что структурная аутентичность учебного текста складывается из композиционной аутентичности, лексико-фразеологической аутентичности, грамматической аутентичности и функциональной аутентичности

[Носонович, 1999: 29-58]. Аутентичные материалы газетной хроники обладают национальной спецификой, определяемой особенностями языка, которые являются прекрасным материалом для ознакомления с лексикой и фразеологией, с грамматическими моделями, отличающимися от принятых в родном языке обучающихся, причём такую работу следует начинать на самых ранних этапах обучения. Это позволит снизить межъязыковую интерференцию, избежать многих ошибок и необходимости корректировать их впоследствии. Работа над аутентичными материалами газетной хроники приближает учащегося к реальным условиям употребления языка, знакомит его с разнообразными лингвистическими средствами и готовит к самостоятельному употреблению этих средств в речи.

Аутентичные тексты газетной хроники предоставляют информацию о реальных событиях и ситуациях. При условии, что используются самые последние, свежие источники, эта информация всегда будет более точной и более актуальной, чем та, которая содержится в традиционном учебном тексте. Аутентичные тексты газетной хроники позволяют приблизиться к естественной языковой среде, знакомят учащихся с культурой и повседневной жизнью страны изучаемого языка, вызывают большой интерес у учащихся, помогают повысить мотивацию к изучению русского языка как иностранного.

Таким образом, использование аутентичных материалов газетной хроники, представляющих собой естественное речевое произведение, использованное в методических целях, позволит с большей эффективностью осуществлять обучение русскому языку как иностранному на начальном этапе.

## ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

1. Чтение – это процесс восприятия и переработки информации, обеспечивающий понимание и осмысление содержания письменного текста. Чтение является средством обучения русскому языку как иностранному, необходимым для закрепления и формирования речевых умений и языковых навыков. На занятиях по русскому языку как иностранному при обучении китайских студентов чтению целесообразно использовать такие виды чтения, как изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое.
2. Газета характеризуется авторитетностью, концептуальностью и функциональностью, поэтому остаётся востребованной частью мира СМИ, а также источником ценного учебного материала при обучении русскому языку как иностранному, особенно при обучении чтению.
3. Газетная хроника является оптимальным информационным жанром для первого знакомства студентов-иностранцев с русской газетой. Тематическое разнообразие, актуальность, малый объём, лаконизм, сжатость изложения и четкая структура позволяют включать хронику в процесс обучения чтению, когда студенты владеют русским языком на первом сертификационном уровне.
4. Анализ текстов жанра хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» позволил выделить наиболее крупные тематические группы лексики: культура и транспорт. В каждой из групп были определены частотные лексические единицы и словосочетания, в результате чего был сформирован лексико-тематический список, который может использоваться в обучении чтению прессы иностранных студентов.
5. Грамматические особенности хроники включают преобладание существительных над глаголами, доминирование предлогов среди служебных слов, широкое использование простых глагольных сказуемых, обилие клише. В целях обучения иностранных студентов чтению хроники была осуществлена методическая систематизация грамматических особенностей газетной хроники.
6. Использование аутентичных материалов газетной хроники может стать

эффективным средством обучения чтению на начальном этапе, поскольку они предоставляют достоверную и актуальную информацию о реальных событиях и ситуациях, позволяют приблизиться к естественной языковой среде, знакомят учащихся с культурой и повседневной жизнью страны изучаемого языка, вызывают большой интерес у учащихся, помогают повысить мотивацию к изучению русского языка как иностранного.

## ГЛАВА 2. ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ ГАЗЕТНОЙ ХРОНИКИ

### 2.1. Газетный текст в учебных пособиях по русскому языку как иностранному

Газетные тексты применяются в обучении русскому языку как иностранному более 50 лет, разработаны теоретические и практические основы методики их использования. Перечислим некоторые учебные пособия, основанные на газетных текстах: «Газета на уроке русского языка» [Васильев, Микитич, Пигулевская, 1968], «Русский газетно-публицистический стиль: репортаж» [Го Лицзе, 2001], «Информационные жанры русской газеты» [Янь Чжикэ, 2002], «Русский язык: сферы общения» [Бердический, Соловьёва, 2002], «Палитра стилей» [Афанасьева, Попова, 2007], «Речевая структура информационных жанров в современной газете» [Чжан Цзюньсян, 2008], «Общественно-политическая пресса и пресса массовой культуры на занятиях по РКИ» [Зарубина, Железнякова, 2010], «Русская газета к утреннему кофе» [Бегенева, 2010], «В газетах пишут...» [Дерюгина, Мартыненко, Гадалина, Кириленко, 2012], «Газета.ру.» [Гусева, Дворкина, Полякова, 2014], «Говорите и пишите стильно!» [Бердический, Соловьёва, 2014], «Русский язык как иностранный» [Вашняков, 2017] и др.

В вышеуказанных учебных пособиях представлены различные жанры газетно-журнальной публикации (заметка, статья, интервью, репортаж, комментарий), анализируются структура и особенности российской газеты, приводятся сведения из функциональной стилистики и предлагаются задания на основе газетных текстов. Газетные тексты в этих пособиях рассматриваются теоретико-описательно либо практически, иногда теория сочетается с практикой, в соответствии с целью обучения. Пособия, как правило, предназначены для учащихся, овладевающих русским языком на 2 сертификационном уровне.

По нашему мнению, удачной моделью обучения пониманию газетных текстов является модель, представленная в учебнике «Новости из России. Русский язык в средствах массовой информации» [Богомолов, 2019]. В пособии предлагаются

аутентичные тематически отобранные материалы по работе с языком СМИ современной России. Модель содержит словарь активной лексики темы; лексико-грамматические задания, объясняющие основные понятия, необходимые для понимания материалов СМИ по данной теме; блок коммуникативных заданий, направленных на формирование навыков устного и письменного монологического высказывания, навыков ведения дискуссий и участия в них; результаты опроса общественного мнения россиян по вопросам, связанным с политической, экономической, социально-политической ситуацией в России. На наш взгляд, недостатком данной модели является отсутствие заданий и упражнений, направленных на развитие навыков чтения. Между тем, газетный текст, в первую очередь, является именно предметом чтения и лишь затем – говорения.

Мы также проанализировали некоторые учебники и учебные пособия, имеющие универсальный характер и предназначенные для практического курса русского языка: «Русский язык: 5 элементов» [Эсмантова, 2019], «Дорога в Россию: учебник русского языка» [Антонова, Нахабина, Толстых, 2019], «Русский язык: первые шаги» [Беликова, Шутова, Ерофеева, 2020], «Привет, Россия!: Учебник русского языка» [Степаненко, Нахабина, Кольовска, Плотникова, 2020] и др. Материалы и задания, представленные в таких учебниках, отвечают утвержденным требованиям к данному уровню и создают основу для продолжения изучения русского языка. В них большое место занимает языковая и речевая тренировка – лексические и грамматические упражнения, задания-дискуссии и коммуникативные задания. Содержание учебных материалов нацелено на то, чтобы вызвать у учащихся интерес к сегодняшней России, ее истории и культуре и настроить их на живое общение на русском языке. Несмотря на то, что данная цель может быть достигнута, в том числе, на основе текстов средств массовой информации, газетные материалы в этих учебниках почти не используются.

Основным учебником, который применяется в китайских вузах, является учебный комплекс «Русский язык – Восток» (8 частей) [Ши Тицян, 2016]. Материалы в этом учебнике выстроены тематически. Модель обучения содержит три компонента: лексику, задания для развития речи и грамматику. Основная цель

– овладение лексико-грамматическими знаниями и развитие навыков аудирования, чтения, письма и говорения на основе диалогов и текстов. В комплексе предусмотрено обучение функциональной стилистике (в частях 5,6,7,8), однако в них даются только теоретические сведения о газетно-публицистическом стиле и нескольких газетных жанрах. Чтение газетных текстов и работа с ними не предусмотрены.

Газетные тексты в ограниченном объёме используются в пособиях для обучения чтению китайских студентов: «Чтение по русскому языку» (в 4 частях) [Ши Тицянь, 2005], «Русский язык – чтение» (5 частей) [Ли Иннань, 2008], «Русский язык – экстенсивное чтение» (4 части) [Ши Тицянь, 2014], «50 русских текстов» [Губиева, Яцеленко, 2019], «Чтение: учеб. метод. пособие для китайских студентов» [Иосифова, 2021] и др. Целью пособий является развитие навыков чтения и устной речи, расширение лексического запаса. К каждому тексту даётся несколько заданий, направленных на совершенствование и активизацию лексико-грамматических навыков учащихся. Газетных материалов в этих пособиях очень мало, и они тщательно адаптированы.

В учебных пособиях «Живём и учимся в России» [Капитонова, 2016] и «Российско-китайский перекрёсток» [Волкова, Лужковская, 2019] источником отбора материала служила современная публицистика (газеты, журналы, интернет-сайты). Целью пособий является развитие навыков и умений различных видов речевой деятельности, особенно устной монологической и диалогической речи. В этих пособиях представлены лишь некоторые газетные жанры.

Следует отметить, что в последние годы в учебных пособиях широко используются методы, которые призваны удовлетворить потребности нынешних студентов, вызывать интерес к изучению русского языка. Это, например, иллюстративные методы, игра, использование видеосюжетов. Иногда работа с учебником предусматривает использование современных информационно-коммуникационных технологий (сканирование двухмерного штрих-кода). Например, в учебниках «Русский язык: 5 элементов» [Эсмантова, 2019], «Русский сувенир» и «Сюрприз» [Мозелова, 2019, 2020], «Дорога в Россию: учебник

русского языка» [Антонова, Нахабина, Толстых, 2019], «Привет, Россия!: Учебник русского языка» [Степаненко, Нахабина, Кольовска, Плотникова, 2020] и др..

Таким образом, мы рассмотрели более 50 учебников и пособий по РКИ в России и Китае. Газетные материалы обычно используются со второго сертификационного уровня и позже. Между тем большую актуальность имеет включение аутентичных материалов с начального этапа обучения. Целесообразно расширить палитру используемых газетных жанров за счет хроники, которая может быть применена уже с первого сертификационного уровня. На этом уровне владения русским языком студенты в процессе обучения редко сталкиваются с аутентичными текстами, а использование хроники будет способствовать созданию коммуникативности на уроке и, следовательно, формированию учебной мотивации.

## **2.2. Принципы отбора газетных материалов жанра «хроника» для занятий по русскому языку как иностранному в китайской аудитории**

В современной методике обучения русскому языку как иностранному мало освещён вопрос о принципах отбора публицистических материалов. Основываясь на имеющихся исследованиях, а также на публикациях, посвящённых принципам отбора художественных текстов [Бачерикова, 1966; Кулибина, 2001; Бубнович, 2016], мы сформулировали следующие принципы, которые следует учитывать при отборе текстов жанра «хроника» для обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе [Цинь Хэ, Железнякова, 2019]:

### **1. Принцип коммуникативной ценности.**

Принцип коммуникативной ценности реализуется путём включения в обучение текстов, которые, с одной стороны, относятся к изученным студентами лексическим и страноведческим темам, а с другой – отражают разнообразные явления действительности и содержат информацию о речевом поведении в ситуациях повседневного общения. Аутентичность текста также повышает его коммуникативную ценность, поэтому так важно использовать газетные материалы в обучении, в частности хронику, характеризующуюся тематическим

разнообразием. Мы подробно описали частотные для жанра хроники лексико-тематические группы в параграфе 1.3.2. (культура и транспорт). Обращение к этим темам позволит организовать коммуникативную деятельность учащихся в рамках сфер общения, актуальных для жителей определённого города.

## 2. Принцип содержательной ценности.

Этот принцип предполагает наличие познавательно-гуманистической ценности – принцип учета образовательного и воспитательного потенциалов текста. Учебные материалы должны иметь значение для формирования личности обучающегося. Кроме того, содержание текстов должно быть ценно с лингвистической точки зрения: представленный языковой материал должен способствовать развитию языковой и коммуникативной компетенции студентов. Важным требованием к содержанию текстов следует считать их культуроведческую ценность. Социокультурный компонент выступает как обязательный в содержании обучения иностранному языку. Текст же является одним из основных средств ознакомления учащихся с образом жизни и культурой другого народа [Миролюбова, 2010: 151-178]. Тексты хроники информируют об актуальных событиях, а тексты на тему «Культура» обладают также культуроведческой ценностью.

## 3. Принцип учета интересов и потребностей учащихся.

Н.В. Кулибина называет этот принцип основным при отборе художественных текстов: «Главным критерием отбора текстов является интерес учащегося, его вкусы, желания и потребности» [Кулибина, 2001: 102-106]. Иногда исследователи выделяют также принцип учёта специфики будущей профессии обучающихся, однако представляется, что этот принцип непосредственно связан с принципом учёта интересов и потребностей студентов, поэтому его обособление нецелесообразно.

С целью определения степени интереса китайских студентов, изучающих русский язык как иностранный, к российским средствам массовой информации, мы разработали анкету, включающую вопросы о том, обращаются ли студенты к русскоязычным средствам массовой информации, читают ли российские газеты, какие жанры они предпочитают, о чём они любят читать. В анкетировании приняли

участие 48 китайских студентов, находящихся на разных этапах изучения русского языка (от начального до продвинутого). Анализ ответов показал следующее:

- 54% испытуемых регулярно обращаются к русскоязычным средствам массовой информации, 15% делают это иногда, 31% - никогда не обращаются;
- в качестве интересных жанров испытуемые назвали хронику (16 ответов, в некоторых случаях были даны комментарии, что хроника привлекает краткостью и информативностью), интервью (14 ответов, при этом в ряде случаев указывалось, что имеются в виду видеointerview), заметку (4 ответа), репортаж (2 ответа), рецензию (1 ответ, при этом было отмечено, что привлекает, в первую очередь, литературная критика);
- интересными для испытуемых темами в печатных средствах массовой информации являются русская культура (24 ответа, в том числе с уточнениями: российская история, русские праздники, живопись), развлечения (9 ответов, без уточнений, что подразумевается под этой номинацией), спорт (4 ответа), политика (2 ответа), бизнес (1 ответ), наука (1 ответ).

Итак, проведённое нами анкетирование показало, что китайские студенты обращаются к российским средствам массовой информации, хроника является для них наиболее привлекательным газетным жанром, при этом в первую очередь обучающимся интересны материалы, связанные с российской культурой.

#### 4. Принцип языковой доступности.

Для учёта этого принципа необходимо оценить степень подготовленности учащихся к восприятию газетных материалов в целом и конкретного материала в частности. Хроника является достаточно доступным жанром с точки зрения языка. Объективность и безэмоциональность диктуют использование нейтральных языковых средств, поэтому хроника может использоваться уже на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. Тем не менее, такие черты газетно-публицистического стиля, как широкое использование общественно-политической терминологии и специфических словообразовательных средств, требуют

соблюдения традиционной последовательности работы с текстом при чтении, включающей предтекстовое снятие языковых трудностей. Соответственно, соблюдение принципа языковой доступности предполагает проведение лингвистического анализа газетного материала: выявляются новые для учащихся лексические единицы и сложные грамматические явления. Определяется доля новых языковых единиц во всём тексте и оценивается целесообразность включения их в обучение, ценность для формирования коммуникативной компетенции студентов. При этом новый материал следует разделить на предназначенный для активного и пассивного усвоения.

#### 5. Принцип учёта национальных особенностей учащихся.

Этот принцип выделяется не всеми исследователями и трактуется по-разному. Мы подразумеваем под ним как актуальность рассматриваемой в материале проблемы для конкретной национальной аудитории, так и опору на родную культуру учащихся. В приложении III есть тексты хроники, связанные с китайской культурой. Эти тексты могут быть интересны китайским студентам. Не все тексты газетной хроники имеют подобную связь с родной культурой студентов, однако в любом случае необходимо, чтобы тема материала была важна и понятна для конкретной аудитории.

Таким образом, при использовании газетных материалов в практике преподавания русского языка как иностранного важно учитывать такие принципы отбора текстов, как принцип коммуникативной и содержательной ценности, принцип языковой доступности, принцип учета интересов и потребностей учащихся и учёта национальных особенностей учащихся. Руководствуясь данными принципами мы отобрали 41 текст жанра хроники для обучения китайских студентов чтению: 19 текстов на тему «Транспорт», 22 текста на тему «Культура» [Приложение III].

### **2.3. Особенности обучения китайских студентов русскому языку как иностранному**

В процессе обучения китайских студентов русскому языку как иностранному необходимо учитывать как особенности менталитета и культуры народа, так и привычные студентам особенности национального образовательного пространства Китая, а также особенности родного для них языка.

Национальные особенности системы образования Китая находятся под сильным влиянием конфуцианства. Учебные добродетели стали наиболее мощными элементами китайской образовательной традиции. Как утверждает С.А. Просеков, Конфуций разработал систему учебных добродетелей, которые должны помочь учащимся правильно организовать себя: усердие, стойкость, упорство, уважение к учителю, концентрация, скромность. Эти качества крайне желательны для любого ученика. Одна из основных добродетелей, которая соответствует конфуцианской традиции и ценится исключительно высоко, это глубокое уважение к учителю. В ребенке также необходимо воспитывать скромность, которая напрямую связана с уважением к учителю [Просеков, 2017: 72].

В.Ю. Кошелева, И.Я. Пак, Э. Чернобыльски отмечают, что китайская модель обучения складывается из двух факторов. Во-первых, это конфуцианские установки коллективистского общества, способствующие формированию таких характерных черт, как почитание и уважение учителя, иерархичность социальной структуры, важность сохранения лица. Во-вторых, это особенности образовательной системы Китая, которая нацелена на сдачу тестов и заучивание готовых ответов [Кошелева, Пак, Чернобыльски, 2013]. Ван Гохун также отмечает, что в системе обучения главенствует знаниевая парадигма и соответствующие формы обучения, ориентированные на заучивание лексики, грамматических правил и текстов, повторение, выполнение письменных и контрольных работ [Ван Гохун, 2016: 25].

Таким образом, для китайской традиции обучения характерны недопустимость споров и дискуссий с учителем, предпочтение пассивных методов обучения

активным, склонность к заучиванию и копированию готовых решений (действия по алгоритму / шаблону), письменное выполнение заданий и закрытость в общении. Студенты проделывают большой объем работы, но не овладевают коммуникативными умениями и навыками.

По мнению Т.М. Балыхиной и Чжао Юйцзян, методика обучения иностранному языку в китайской аудитории базируется на письменных аспектах коммуникации, так как письменность была основным инструментом развития китайской цивилизации. Так, китайские студенты, способные к кропотливой работе и монотонному труду, обычно пишут очень красиво. При этом, будучи склонными к запоминанию большого объема информации, испытывают трудности при устном общении [Балыхина, Чжао Юйцзян, 2009: 18].

Ю.О. Охорзина, И.В. Салосина и В.С. Глинкин, анализируя особенности преподавания русского языка в Китае, отмечают, что методы обучения не меняются с 1-го по 4-й курс. 90% времени занятия – монолог-лекция преподавателя. Это обусловлено прежде всего большим количеством студентов в учебных группах (обычно 30-40 человек). Говорение занимает незначительную долю времени в учебном плане – не более 10% всего обучения. Для занятий речевой практикой формируются группы по 20-30 человек. В такой ситуации обучающийся имеет возможность за неделю произнести не более 2-3 фраз на русском языке [Охорзина, Салосина, Глинкин, 2019: 208].

Принцип «больше объяснений и меньше практики» определяет у китайских студентов очень слабо выраженное стремление к самовыражению. Они далеко не всегда умеют и хотят самостоятельно мыслить и активно проявлять свою индивидуальность. На наш взгляд, это связано с китайской методической традицией, для которой свойственны однообразие и монотонность на занятиях по иностранному языку.

При обучении русскому языку китайские учащиеся в основном читают диалоги и тексты. Такое обучение не предусматривает ни анализ, ни интерпретацию, ни выражение своего отношения, только перевод текстов с русского на китайский. Вместе с тем система обучения не формирует у учащихся

навыков прогнозирования содержания текста по его названию и ключевым словам. Несмотря на то, что сам по себе учебник содержит такие коммуникативные задания, как составление диалогов по ситуациям, задания-дискуссии, рассказы по иллюстрациям, пересказ и т.д., китайский преподаватель часто пропускает их, так как подобные задания не включены в итоговые экзамены. Большинство экзаменов по всем дисциплинам – письменные, включая фонетический и разговорный курсы.

Кроме того, в течение учебного процесса китайский студент не задает никаких вопросов преподавателю по изученному материалу, и на вопрос «Все ли вам понятно?» все отвечают утвердительно, а вопрос «Что вам понятно?» остаётся без ответа. Т.М. Балыхина и Чжао Юйцзян отмечают, что китайцы стараются не обидеть собеседника выражением открытого несогласия или отказом, поэтому они произносят «да», даже подразумевая отрицательный ответ. Никогда не говорят «нет»: прямое высказывание в Китае считается неуместным [Балыхина, Чжао Юйцзян, 2009: 19]. В лучшем случае студент может себе позволить после урока подойти к преподавателю и задать вопрос лично.

Речевая деятельность китайских студентов на иностранном языке ограничена рамками учебной аудитории, вне которой они живут в атмосфере родного языка и общаются только на нём. Даже в России, находясь в языковой среде, китайцы в повседневной жизни общаются на родном языке и говорят по-русски очень мало, исключительно в случае необходимости. Это приводит к возникновению у китайских студентов языкового барьера в естественной коммуникации.

В отличие от российской системы обучения иностранным языкам в китайских вузах выделяют две ступени: базовый этап (уровень) и продвинутый этап (уровень). Каждая ступень предполагает обучение в течение 2 лет. Целями обучения русскому языку на базовом этапе являются: 1) овладение знаниями о грамматике, лексике и фонетике; 2) овладение основными навыками разговорной речи, аудирования, чтения и письма; 3) формирование начального уровня языковой и коммуникативной компетенции; 4) овладение знаниями в области страноведения как основой для более продвинутого этапа обучения [Гао Фэнлань, 2016: 41]. К сожалению, реальность показывает, что не все цели достигаются.

Опыт автора в изучении русского языка в Китае показывает, что многие китайские студенты, находящиеся на начальном этапе овладения русским языком, заучивают большой объём лексики, но не могут верно составлять фразы и свободно говорить по-русски. Несмотря на активную работу с грамматикой, они часто не могут грамотно построить предложение, а также применить имеющиеся знания в коммуникации. Несомненно, усвоение лексики и грамматики иностранного языка является необходимой предпосылкой формирования иноязычного сознания. Для эффективного овладения речевыми нормами необходимо использовать изученную лексику и грамматику в учебно-речевых ситуациях, стимулирующих высказывания в заданном контексте. Самое главное в изучении языка – это не столько накопление знаний, сколько накопление опыта коммуникации во всех ее формах.

Следует отметить, что китайцы пользуются иероглифами, другие народы используют буквенную или слоговую азбуку, вследствие этого китайцы мыслят конкретно-символически, тогда как остальные – абстрактно-понятийно. Графическая сторона китайского языка уникальна своей мотивированностью образами объектов и явлений, поэтому китайцы склонны к уточнению, детализации и конкретизации. Т.М. Балыхина и Чжао Юйцзян считают, что при обучении китайских студентов русскому языку должны использоваться элементы прямого метода, предметная наглядность, аудио- и видео-средства. У китайцев преобладает зрительный и зрительно-двигательный тип памяти, поэтому важно использовать зрительную наглядность, особенно иллюстрации. Они также отмечают, что предпочтительны такие методы, как семантизация – использование перевода и толкования; сопоставление двух языковых систем; использование преимущественно тренировочных, вопросно-ответных упражнений и составление диалогов; систематический жесткий контроль [Балыхина, Чжао Юйцзян, 2009: 21-22].

В последние годы международное сотрудничество между Китаем и Россией развивается в разных сферах, в том числе в образовании и науке. Такое взаимодействие способствует обновлению содержания обучения и внедрению новых приёмов и методов, а это коренным образом меняет методику обучения

китайских студентов русскому языку.

Таким образом, на основании вышеизложенного мы сформулировали следующие условия успешного обучения чтению на русском языке китайских студентов:

- 1) ознакомление китайских студентов с лексико-грамматическими конструкциями на базе конкретной ситуации, улучшение навыков языковой догадки;
- 2) развитие навыков прогнозирования содержания текста по его названию и ключевым словам;
- 3) обучение пониманию содержания диалогов и текстов с помощью анализа;
- 4) использование заданий, требующих выражения своего мнения, исключающих возможность копирования готовых ответов (практические и интерактивные задания, задания-дискуссии);
- 5) использование зрительной наглядности, например, иллюстраций;
- 6) применение коммуникативных методов обучения, например, игровых, для активизации усвоения материала.

#### **2.4. Применение иллюстрации в обучении китайских студентов чтению газетной хроники**

Ю.О. Охорзина, И.В. Салосина и В.С. Глинкин, анализируя особенности преподавания русского языка в Китае, отмечают, что китайские преподаватели осознанно ориентируются на визуализацию изучаемого материала, китайские студенты хорошо воспринимают структурированное оформление учебно-методических материалов в виде таблиц и схем [Охорзина, Салосина, Глинкин, 2019: 208]. Китайский исследователь Ли ЧжунИн также обращает внимание на то, что с методической точки зрения, особенно применительно к обучению языку, визуальный метод восприятия информации является более доступным и эффективным [Ли ЧжунИн, 2016: 29].

Наш собственный опыт изучения русского языка как иностранного и

наблюдения за процессом его преподавания в китайской аудитории подтверждает, что применение иллюстраций способствует привлечению внимания к материалу, активизации интереса студентов. В начале обучения чтению иллюстрации привлекают внимание студентов, так как являются более интересными объектом, чем текст, к тому же часто сложный для понимания. Иллюстрации в таком случае будут выполнять ещё одну функцию, не обозначенную нами ранее, – они будут способствовать формированию мотивации и стимула для чтения. Соответственно, использование наглядно-иллюстративного метода может повысить результативность обучения китайских студентов русскому языку или, конкретнее, чтению на русском языке на начальном этапе.

Иллюстрация на занятии – это наглядное изображение, назначение которого – помочь уяснить то, о чем рассказывается в тексте. По мнению авторов «Методики преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе», иллюстрации являются опорой для чтения. Именно на начальном этапе в процессе обучения чтению основное назначение иллюстраций – это создание образных опор, способствующих лучшему пониманию текста. Такие опоры презентуют в образной форме ключевые фрагменты текстовой информации. Формирующаяся образная связь позволяет установить адекватность извлеченной из текста информации [Дергачева, Кузина, Малашенко и др., 1989: 132].

Чтение является сложной аналитико-синтетической деятельностью, складывающейся из процессов восприятия и понимания текста [Баграмова, 2016: 19]. Для полного восприятия необходима образная конкретизация. Под образной конкретизацией понимается способность читателя на основе деталей воссоздать в своем воображении целостный образ. Помимо яркого, подробного описания важным вспомогательным элементом для образной конкретизации является, несомненно, иллюстрация. Укрепляя усвоенные детали текста и являясь источником сообщения, иллюстрация способствует более точному, глубинному и целостному восприятию материалов.

Современными исследователями рассматриваются различные функции иллюстраций при обучении чтению:

- иллюстрации являются вспомогательным средством, используемым для изобразительной презентации содержания текстов, то есть предназначенным для передачи в изобразительной форме дополнительной по отношению к тексту информации;
- иллюстрации используются для наглядной презентации объектов страноведческого характера (портретов, изображений картины художника, фотографий архитектурных объектов и т.д.);
- с помощью иллюстраций вырабатываются устные речевые навыки, то есть в опоре на средства наглядности проводится формирование речевых механизмов и работа по закреплению языкового материала; для этого характерна однозначная презентация изобразительного материала адекватно изучаемой языковой единице (предметно-действенные иллюстрации, изображающие изолированные предметы и действия, и ситуативно-композиционные – статическая ситуация без развития сюжета) [Дергачева, Кузина, Малашенко и др., 1989: 132].

На наш взгляд, иллюстрации в тексте также могут выступать в качестве опоры для лучшего запоминания посредством активизации зрительной памяти. К тому же иллюстрации могут помогать студентам ощущать композицию текста, вследствие чего он легче воспринимается.

Таким образом, при обучении чтению использование иллюстраций способствует пониманию текста и помогает начинающим изучать русский язык узнавать дополнительную информацию.

Задача хроники – не воспроизведение события во всех его красках, в движении, во времени, а стремление дать как бы мгновенный снимок факта, указать на него, сообщить о нем [Солганик, 1968: 40]. В газете «Санкт-Петербургские ведомости» рубрика «Хроника» не имеет иллюстраций и, по нашим наблюдениям, это типичное оформление для современных газет.

Рассмотрим, какие иллюстрации могут использоваться при обучении китайских студентов чтению на материале газетной хроники. На наш взгляд, можно выделить приоритетные виды иллюстративного материала для газетной хроники,

относящейся к определённой тематической группе.

Тема «Транспорт» является одной из самых распространённых по данным проведённого нами анализа. Тексты газетной хроники, посвящённые этой теме, позволяют не только формировать навыки чтения, но и осваивать грамматические конструкции, связанные с местом и направлением движения. Такие тексты могут быть удачно проиллюстрированы при помощи карты городских улиц. В качестве примера приведем хронику из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» за 03 сентября 2019 г.:

### ***Ремонт на Народной ограничит движение***

*Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице в Петербурге. Работы на объекте продлятся до 15 октября. В связи с их проведением запланировано поэтапное ограничение движения транспорта. Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ).*

*Ограничивать движение в дневные часы будут до 13 сентября. Первым этапом, по 7 сентября, ограничения затронули участок от проспекта Большевиков до Дальневосточного проспекта. Со 2 по 13 сентября - от Дальневосточного проспекта до Октябрьской набережной, включая перекресток с Дальневосточным проспектом. При этом в ГАТИ особо отметили, что с 23 сентября движение по Народной улице будет ограничиваться исключительно по ночам, поскольку одновременно с этим должны начаться работы по замене деформационного шва на вантовом мосту (КАД).*

Для работы с этим текстом могут быть использованы иллюстрации, представленные на рис.1.

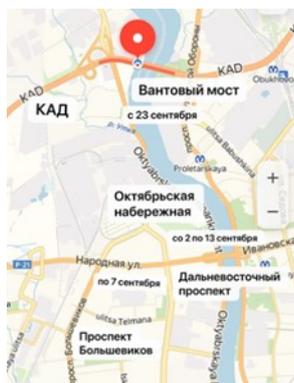


Рис. 1. Иллюстрация к тексту «Ремонт на Народной ограничит движение»

Обращение к картам даёт возможность дополнить задания к тексту следующими вариантами:

1. Найдите на карте и прочитайте вслух следующие названия: *Народная улица, проспект Большевиков, Дальневосточный проспект, Октябрьская набережная, Вантовый мост.*
2. Прочитайте текст и покажите на карте, на какой улице начался ремонт дорожного покрытия.
3. Покажите на карте, где ограничили движение сначала.
4. Покажите на карте, где ограничили движение на втором этапе.
5. Расскажите об ограничениях движения. Используйте карты.
6. Офис вашего друга находится на Народной улице. Расскажите ему об ограничениях движения и покажите на карте, как лучше ехать на работу [Цинь Хэ, 2020: 82].

На начальном этапе обучения аутентичные тексты газетной хроники могут быть сложны для студентов из-за сложноподчиненных предложений. Это мешает пониманию текстов и может привести к отказу от чтения.

При обучении чтению газетной хроники основная функция иллюстрации состоит в том, что она служит схематическим образным выражением содержательного плана текста. Схематическое изображение даёт возможность указать главную информацию о событии. Это может облегчить понимание текста и воспитать в студентах способность к преодолению трудностей, с которыми они встречаются при чтении.

В качестве примера приведем хронику из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» за 03 сентября 2019 г.: Ремонт на Народной ограничит движение

Использование схемы (см. рис. 2) позволяет организовать работу над текстом с применением таких заданий (кроме прочих):

1. Посмотрите на схему и ответьте на вопросы:
  - О чём сообщили в ГАТИ?
  - Какие участки затронули ограничения?
  - Когда и какой участок затронули ограничения?

2. Расскажите о ремонте дорожного покрытия на Народной улице. Используйте схему.

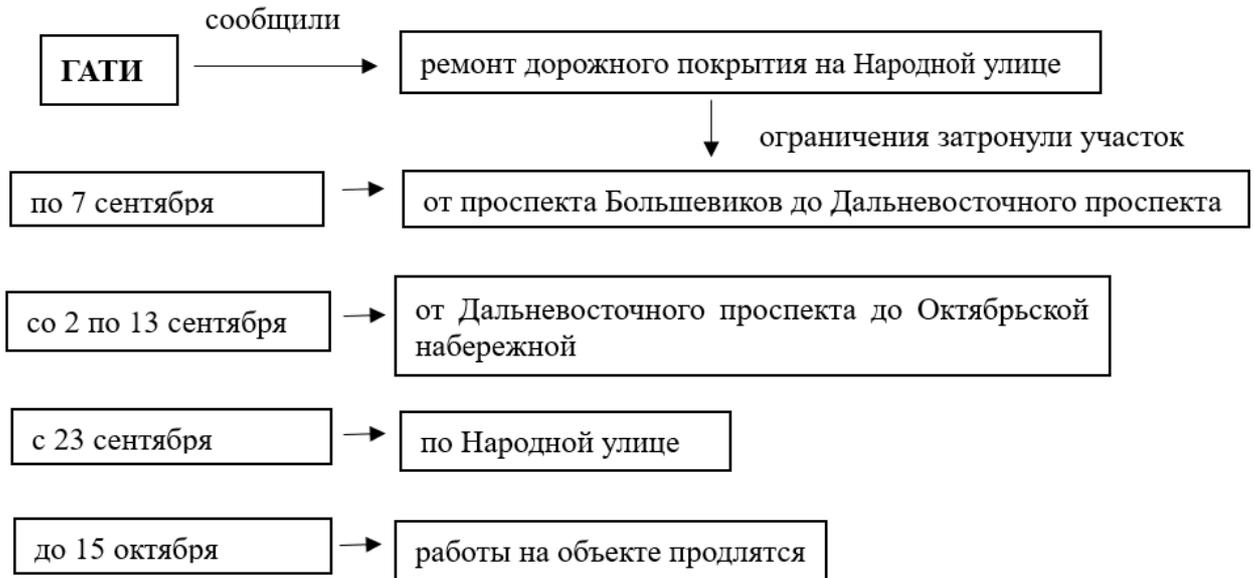


Рис. 2. Схема для работы с текстом «Ремонт на Народной ограничит движение»

Газетная хроника на тему «Культура», сообщающая о таких событиях, как выставки, кинопремьеры, театральные события, концерты, музейные мероприятия и проч., особенно нуждается в иллюстрациях. Это может быть портрет писателя, поэта, режиссёра, дирижёра, художника, о которых говорится в тексте, репродукция картины, представленной на описываемой выставке, фотография театральной программы или афиша-плакат кинопремьеры или концерта, изображение важных атрибутов праздников (елочные игрушки, новогодняя иллюминация, салют), фотография достопримечательности, памятника. Иллюстрации помогают студентам познакомиться со страноведческим материалом и привлекают интерес к чтению.

Приведем в качестве примера хронику из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» за 02 сентября 2019 г.:

### ***Пушкин и Вася Теркин***

*В музее «Домик няни» в Кобрине (Гатчинский район) открывается выставка «Пушкинская тетрадь», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин». На ней представлена коллекция школьных тетрадок с пушкинской тематикой на обложках, в том числе выпущенных в 1937 году, к 100-летию со дня*

гибели поэта. Интересна тетрадка, изданная тогда же в Белоруссии. Под портретом Пушкина ошибочно указан год его смерти - 1835-й. Среди экспонатов выставки - письменные принадлежности, в оформлении которых также использована пушкинская тематика, в том числе письменный прибор «Черномор».

Для чтения этого хроникального материала целесообразно использовать иллюстрации, представленные на рис. 3.



Рис. 3. Иллюстрации к тексту «Пушкин и Вася Теркин»

Возможны следующие задания, связанные с наглядным материалом:

1. Посмотрите на иллюстрации и ответьте на вопросы:

- Чей это портрет?
- Что такое письменный прибор? Зачем он нужен?
- Прочитайте комментарий и скажите, почему письменный прибор называется Черномор.

Комментарий:

**Черномор** – персонаж поэмы А.С. Пушкина «Руслан и Людмила», злой колдун.

- Кто изображён на тетради?
- Почему на тетради 1937 года изобразили А.С. Пушкина?
- Как вы думаете, кого из известных людей можно изобразить на тетради сегодня?

2. Расскажите своему другу о выставке «Пушкинская тетрадь». Используйте иллюстрации.

Таким образом, использование иллюстраций позволяет включать газетную хронику в обучение чтению иностранных студентов. Виды актуального иллюстративного материала обусловлены темой публикации. Такие иллюстрации, как карта, схемы, фотографии и рисунки, способствуют возникновению интереса к

чтению, мотивации к освоению необходимых навыков, а также делают процесс чтения газетного текста более доступным и эффективным.

### **2.5. Игра в обучении китайских студентов чтению газетной хроники**

В научной литературе достаточно широко освещены проблемы теории учебной игровой деятельности [Арутюнов, Чеботарев, Музруков, 1998; Акишина, Каган, 2002; Ахметов, Хайдаров, 1985; Коньшева, 2008; Будакова, 2012; Стронин, 2001; Потапова, 2000; Душина, 2014; Щукин 2009; Рындина, 2005; Риконен, Железнякова, 2017; Сальникова, 2015 и другие]. Тем не менее, до сих пор игра редко находит применение на занятиях по русскому языку как иностранному на уровне высшего образования. Между тем, это средство обучения может быть использовано не только для формирования коммуникативной компетенции иностранцев, но и для повышения мотивации к обучению русскому языку.

Как известно, конечной целью обучения любому иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции. В китайской методической традиции коммуникативный подход к обучению русскому языку как иностранному применяется редко. Методика преподавания русского языка в Китае ориентирована на заучивание лексики, стандартных грамматических форм, клише, используются преимущественно тренировочные упражнения, а диалогические формы работы применяются скудно. Соответственно, актуальным является внедрение в процесс обучения приёмов и методов, предполагающих совместную деятельность учащихся, их общение друг с другом. Одним из таких методов может стать игра.

Игровая деятельность – необычная форма проведения занятий, её нешаблонный, нестандартный характер способствует повышению мотивации к обучению, поддержанию интереса и активности учащихся. Игровая деятельность предполагает участие в ситуативных диалогах, что не только активизирует стремление учащихся к общению, но и максимально приближает их к естественной коммуникации.

А.Р. Арутюнов, П.Г. Чеботарев и Н.Б. Музруков отмечают, что в игре с

психологической точки зрения происходит сглаживание внутренних противоречий личности, внутреннее уравнивание, поэтому у учащихся в условиях игрового обучения обычно улучшается актуальное психологическое состояние [Арутюнов, Чеботарев, Музруков, 1998: 9]. Соответственно, игровая деятельность может помочь преодолению языкового и психологического барьера студентов.

Игра занимает особое место в системе активного обучения: она синтетична, так как является одновременно и методом, и формой организации обучения, синтезируя практически все методы активного обучения. Использование игровых приёмов делает учебный процесс более содержательным и качественным. В данном случае игра и обучение нераздельны. Игра, используемая в обучении иностранному языку, представляет собой квинтэссенцию продуктивных и репродуктивных видов речевой деятельности: письма, говорения, аудирования, чтения.

Н.К. Ахметов и Ж.С. Хайдаров отмечают, что игра не противостоит традиционному типу обучения, не противоречит современным педагогическим теориям и в будущем может стать одной из форм интегрированного обучения, вобрав в себя все лучшее, что было, есть и будет в теории и технологии обучения [Ахметов и Хайдаров, 1985: 38]. Игра не заменяет полностью традиционные методы обучения, а дополняет их, позволяет достигнуть более высоких результатов.

По мнению А.В. Коньшевой, игровая деятельность в процессе обучения выполняет такие функции, как обучающая, воспитательная, развлекательная, коммуникативная, релаксационная, психологическая и развивающая, она делает учебный процесс интересным и увлекательным [Коньшева, 2008: 15-16].

А.Н. Щукин характеризует обучающую игру с точки зрения методики преподавания иностранных языков: «Обучающая игра – это особым образом организованное на занятиях по языку ситуативное упражнение, при выполнении которого создаются возможности для многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к условиям реального речевого общения» [Щукин, 2009: 166]. А.А. Акишина и О.Е. Каган дифференцируют игры по их обучающей функции: игры, выходящие в речь; игры, помогающие запоминанию; игры, развивающие языковые способности [Акишина, Каган, 2002: 219-221].

Анализ существующих пособий, сборников игр, применяющихся в обучении иностранному языку, позволил прийти к следующим выводам:

- необходимо учитывать индивидуальные психологические особенности студентов, их интересы и предпочтения – это поможет правильно выбрать игру (так, некоторые студенты будут считать игры слишком сложной задачей, некоторые будут высмеивать игры);
- важно принимать во внимание уровень владения русским языком как иностранным, языковые способности учащихся;
- игры должны быть связаны с профилем и этапом обучения;
- соответствие этапу обучения предполагает учёт изучаемого лексического и грамматического материала, знание которого может быть закреплено с помощью игры; кроме того, данный метод способствует тренировке речевых умений и навыков, основанных на сформированной языковой компетенции;
- важно использовать разнообразные игры, как языковые, так и речевые и коммуникативные;
- игры должны быть тематически организованы в соответствии с программой обучения, поскольку обычно в российских вузах овладение коммуникацией на русском языке осуществляется на основе стандартных тем и ситуаций общения.

Таким образом, в использовании игровой деятельности на занятиях по РКИ в китайской аудитории должны учитываться интересы и предпочтения студентов, уровень владения русским языком на конкретном этапе, тематическая организация материала. Самым важным представляется использование разных видов игр для формирования и развития коммуникативной компетенции.

В методической литературе существует достаточно большое количество классификаций, которые систематизируют виды учебных игр в соответствии с тем или иным классификационным критерием. Проведем анализ некоторых из них [Выготский 1997; Пидкасистый и Хайдаров 1996; Деркач и Щербак, 1991; Коньшева, 2008; Сергеева, 2001; Стронин 2002; Щукин 2009] и представим

следующие основные виды учебных игр:

- по целям и задачам обучения: языковые, речевые;
- по способу организации: устные, письменные;
- по количеству участников: индивидуальные, групповые, парные, фронтальные, коллективные;
- по языковому содержанию обучения: фонетические, лексические, грамматические, орфографические и синтаксические;
- по форме проведения: предметные, сюжетные или ситуационные, ролевые, игры-соревнования, имитационные, интеллектуальные игры.

Для изучения потребностей и интересов китайских студентов в области применения игровых приёмов на занятиях мы разработали анкету, включающую следующие вопросы:

- Сколько лет вы изучаете русский язык?
- Трудно ли изучать русский язык?
- Нравится ли вам, когда преподаватель использует игры на занятиях по русскому языку?
- Какие игры вам нравятся больше: индивидуальные, в паре, в группе или для всех?
- Какие игры вам нравятся больше: устные или письменные?
- Какие игры вам нравятся больше: фонетические, лексические, грамматические, орфографические или какие-нибудь другие?
- Какие игры вам нравятся больше: предметные, сюжетные или ситуационные, ролевые, игры-соревнования, имитационные или какие-нибудь другие?

В анкетировании приняли участие 185 китайских студентов, находящихся на разных этапах изучения русского языка. Анализ ответов показал следующее:

- 146 испытуемых изучают русский язык 1-2 года, 39 испытуемых – более 3 лет, то есть 79% испытуемых находятся на начальном уровне владения русским языком, однако не исключается вероятность того, что остальные студенты также владеют русским языком на начальном уровне;

- 88% испытуемых отмечают, что им трудно изучать русский язык, в том числе: «очень трудно» – 8 ответов, «трудно» – 83 ответа, «немного трудно» – 72 ответа. 12% студентов считают, что изучать русский язык не трудно;
- 95% испытуемых заинтересованы в использовании игры на занятиях по РКИ, при этом выделяются такие преимущества игр: привлечение внимания, активизация познавательного интереса (44 ответа); лучшее запоминание (17 ответов); создание весёлой и активной атмосферы изучения (17 ответов); лёгкость усвоения материала в игре, в отличие от монолога преподавателя, и более эффективное закрепление (7 ответов); участие в общении, в том числе между преподавателями и студентами (7 ответов); повышение эффективности изучения русского языка (5 ответов); повышение активности (4 ответа); избавление от утомления и усталости (2 ответа); непосредственно через форму игры можно узнать новое и расширить имеющиеся знания (1 ответ); 5% испытуемых либо просто не любят игры, либо считают, что игры занимают слишком много учебного времени;
- по способу и форме проведения игр предпочтения испытуемых распределились следующим образом: в группе (107 ответов), для всех (84 ответа), в паре (32 ответа), индивидуальные (18 ответов), устные (134 ответа), письменные (51 ответ);
- к интересным видам игр испытуемые отнесли фонетические (28 ответов), лексические (28 ответов, в некоторых случаях были даны комментарии, что это такие игры, как «Ассоциация», «Цепочка слов», «Угадай слова», кроссворд), грамматические (14 ответов), орфографические (4 ответа), ролевые (47 ответов), сюжетные или ситуационные (34 ответа), предметные (21 ответ, при этом было отмечено, что привлекает, в первую очередь, игра «Я показываю, ты угадываешь»), имитационные (18 ответов); восьми испытуемым интересны различные виды игр, а двое просто не любят игры.

Итак, проведённое нами анкетирование показало, что китайские студенты

заинтересованы в использовании игр на занятиях по русскому языку. Соответственно, игры могут быть не только эффективным, но и интересным методом преподавания русского языка в китайской аудитории [Цинь Хэ, 2021: 189-190].

На наш взгляд, особенно востребованными игры могут быть на начальном этапе обучения. По мнению О. В. Будаковой, применение игр и игровых ситуаций на начальном этапе обучения даёт возможность не только прививать учащимся интерес к языку, но и более целенаправленно осуществлять индивидуальный подход в обучении, а также создаёт положительное отношение к изучению русского языка, стимулирует самостоятельную речемыслительную деятельность учащихся [Будакова, 2012: 152].

Целесообразно рассмотреть возможности применения игр в обучении китайских студентов чтению газетной хроники. В Китае обучение русскому языку как иностранному основывается на «Учебной программе для вузов по специальности “Русский язык”». В этой программе указывается, что на начальном этапе основными являются такие темы, как «Семья», «Учеба», «Питание и кухня», «Покупки», «Жилище», «Дорога и транспорт», «Телефон», «Интернет и сайты», «У врача», «Климат и погода», «В гостях», «Человек», «Праздники», «Культура» (сюда входят художественная самодеятельность, кино и театр, музыка и концерты, радио и телевидение, газеты и журналы, книги и библиотеки, музеи и выставки), «Путешествия», «Спорт и физкультура», «Образование», «Наука и техника», «Знаменитые люди» (выдающиеся писатели, композиторы, художники, артисты, учёные), «Страна и город» [Чжоу Сяочэн, 2012: 19-22]. Соответственно, темы газетной хроники соотносятся с некоторыми темами, предусмотренными китайской учебной программой по русскому языку.

Чтение предполагает сформированность умения понять общее содержание и основные факты, о которых сообщается в тексте (ознакомительное чтение); умения найти в тексте необходимую информацию (поисковое и просмотровое чтение); умения точно понять сообщаемую в тексте информацию (изучающее чтение). В процессе обучения чтению игровая деятельность может быть способом

закрепления полученной в другой форме информации, переключения внимания на другой тип задания или на другой вид чтения. Игра является одним из эффективных способов повышения качества и продуктивности обучения чтению на материале газетной хроники.

А.В. Конышева и М.Ф. Стронин выделяют два вида игр, применяемых в преподавании иностранного языка, в зависимости от их цели и места в процессе обучения: подготовительные (языковые), включающие в себя грамматические, лексические, фонетические и орфографические игры, которые способствуют формированию речевых навыков, и речевые, или творческие, способствующие дальнейшему развитию речевых навыков и умений [Конышева, 2008; Стронин 2001]. По мнению авторов «Настольной книги преподавателя иностранного языка», языковые игры предназначаются для формирования произносительных, лексических и грамматических навыков и тренировки употребления языковых явлений на подготовительном, предкоммуникативном этапе овладения иностранным языком [Маслыко, Бабинская и др., 1999: 191].

Е.В Душина делит игры на некоммуникативные, предкоммуникативные и коммуникативные. Целью некоммуникативных игр является усвоение и отработка языковых форм, моделей, лексики, синтаксических конструкций. Предкоммуникативные помогают формировать и развивать речевые навыки и умения, служат для подготовки к общению на неродном языке, формируют и закрепляют лингвистическую базу, необходимую для коммуникации [Душина, 2014: 54].

В соответствии с выявленными в процессе анкетирования предпочтениями китайских студентов на начальном этапе мы считаем целесообразным преимущественно использовать устные игры для всех или в группе. При этом уместны будут как подготовительные (предкоммуникативные) игры: фонетические, лексические, грамматические – так и коммуникативные: предметные и ситуационные. Все применяемые игры должны быть тематически организованы в соответствии с видами газетной хроники.

Игра считается неосознанным видом обучения, который дает учащимся

возможность практиковать свои знания, отрабатывать изучаемую лексическую или грамматическую тему, принимать участие в коллективных играх, а также проявлять себя как личность. Игра помогает обеспечить общение всех участников и мотивирует речевую деятельность. Очевидно, что формирование речевых навыков и умений должно идти в условиях, максимально приближенных к тем, какие могут встретиться при естественной коммуникации, а сам процесс обучения должен строиться на решении системы коммуникативных задач посредством языкового материала.

Подготовка к игре, прежде всего, связана с введением языкового и коммуникативного материала, необходимого для выполнения игрового задания. На начальном этапе обучения особенно важно тщательно подготовиться к игре. Учащиеся должны знать или иметь под рукой: (а) списки слов и выражений, (б) иллюстрации и реквизит – реальные или условные предметы, над которыми совершаются игровые действия, (в) информационный материал, ориентирующий в игровой проблеме.

Целесообразно объяснить участникам игры их тактики и проконтролировать понимание задачи. Несмотря на четкие условия игровой ситуации и ограниченность использования языкового материала, в ней обязательно есть элемент неожиданности, поэтому для игры в определенных пределах характерна спонтанность речи, что может быть сложно для студентов начального этапа обучения. Это обуславливает необходимость детальной подготовки к проведению игр.

В данной работе предлагается комплекс игр, ориентированных на китайских студентов, владеющих русским языком на 1 сертификационном уровне. Приведённые игры могут быть использованы на этапах закрепления и контроля полученных знаний на занятии и в качестве внеаудиторных домашних заданий, которые дополняют процесс обучения чтению. Мы используем материалы хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости». При этом нами были отобраны такие типичные и частотные темы, как «Транспорт» и «Культура».

### ***Предкоммуникативные (подготовительные) игры***

Предкоммуникативные игры являются основой последующего перехода к коммуникации. Они включают фонетические и лексические игры, которые целесообразно проводить перед чтением или после чтения хроники, и грамматические игры, которые будут эффективны после чтения. Предваряющие чтение игры, кроме совершенствования языковой компетенции, будут вызывать интерес к материалу и активизировать внимание учащихся, а игры, следующие после чтения, позволят закрепить и проконтролировать усвоение языкового материала. Предкоммуникативные игры образуют инструментальную основу, обеспечивающую правильность и точность последующей коммуникации.

#### **Фонетическая игра**

##### ***Игра «Переключка».***

Игра относится к коллективным играм. Продолжительность - 5 минут. Цель - развитие внимания, фонетического слуха, навыков чтения вслух, пробуждение интереса к чтению через игровую мотивацию.

Преподаватель называет студента, студент читает одно предложение из текста хроники. Преподаватель исправляет фонетические ошибки.

#### **Лексическая игра**

##### ***Игра «Сортировка слов».***

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 10 минут. Цель – расширение словарного запаса, подготовка к чтению текста хроники на определённую тему.

Преподаватель заранее составляет список, в который включены слова по 2-3 темам. Учащиеся делятся на микро-группы (не более 6 человек), каждой группе предлагается список слов. Их следует рассортировать по тематическим группам. Возможен другой вариант игры: учащиеся самостоятельно составляют список слов по определённой теме. Выигрывает та группа, у которой список оказывается самым длинным. Важно ограничивать время выполнения задания. На начальном этапе изучения РКИ допускается использование словарей [Новый русско-китайский словарь].

Возможные списки в соответствии с отобранными темами хроники:

**Транспорт:** *автомобиль, автобус, метро(метрополитен), трамвай, такси, станция, остановка, автовокзал, проспект, шоссе, стоянка, пассажир, светофор, трасса, улица, переулок, ограничить, курсировать, двигаться.*

**Культура:** *церемония, концерт, вечер, праздник, юбилей, памятник, мемориал, монумент, фестиваль, кино, пьеса, фильм, музей, экспозиция, выставка, марафон, оркестр, опера, спектакль, актриса, сценарист, режиссер, картина, скульптура, фотографии, певец, состояться, посвятить, представить.*

### **Грамматическая игра**

#### ***Игра «Составь предложение»***

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 10 минут. Цель – тренировка в употреблении грамматических структур, закрепление и контроль изучаемого материала.

Каждая группа получает карточки со словами и словосочетаниями из прочитанной хроники. Необходимо составить предложения. Выигрывает группа, справившаяся первой. Успешное участие в этой игре предполагает необходимость узнать слова, найти смысловые сочетания и выбрать нужную форму. Благодаря этому отрабатывается не только грамматика, но и быстрота мышления, а также активизируется словарный запас.

Подобная работа часто включается в занятия по русскому языку как иностранному в форме упражнения для самостоятельной работы, однако выполнение задания в группе и элемент соревновательности, свойственный игре, делает традиционный методический приём более эффективным.

Примеры карточек:

**Транспорт:** *проезд, автобус, Лиговский проспект, Невский проспект, нельзя будет проехать, закрыть, ограничивать, с... до..., от..., до....*

**Культура:** *выставка, музей, открыться,на.*

#### ***Коммуникативные игры***

Коммуникативные игры целесообразно применять на завершающем этапе работы с хроникой. Они позволяют активизировать изучаемый материал в речевых

ситуациях за счёт организации общения китайских студентов в ходе решения поставленной коммуникативной задачи. В таких случаях удачным бывает объединение слабых и сильных студентов. Слабым это даст возможность почувствовать себя более уверенно. Часто коммуникативные игры начинаются с этапа, подготавливающего выход в речь.

### **Предметная игра**

#### ***Игра «Самый внимательный»***

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 15 минут. Цель – развитие навыков монологической речи студентов.

Учащимся предъявляются иллюстрации, связанные с темой хроники. Например, изображение экспонатов выставки. На первом этапе необходимо назвать как можно больше изображённых предметов или объектов. На втором этапе – выбрать докладчика и подготовить краткое выступление – рассказ о событии, проиллюстрированном этим изображением.

В качестве иллюстраций могут выступать не только рисунки и фотографии, но и карты (в случае чтения хроники на тему «Транспорт») и схемы (если на занятии проходит работа с судебной хроникой) (подробное описание видов иллюстраций по темам в параграфе 2.4.).

### **Ситуационная игра**

#### ***Игра «Диалоги по теме»***

Игра относится к групповым играм. Продолжительность – 20 минут. Цель – применение полученных знаний, общение студентов в приближенных к естественным условиям.

Это традиционная для методики русского языка как иностранного игра, в процессе которой организованные в группы или пары учащиеся составляют диалог в соответствии с заданными условиями. Покажем, как она может быть применена на занятиях, посвящённых чтению хроники.

При чтении хроники по теме «Транспорт» целесообразно предложить студентам начального этапа обучения диалоги, в которых они смогут тренировать следующие умения и навыки:

- ориентироваться в основных видах городского транспорта;
- соблюдать нормы русского коммуникативного поведения в общении с незнакомым человеком на улице или в городском транспорте.

Возможны такие условия игры:

#### Этап 1.

Участник 1. Вы хотели попасть в театр, но вышли не на той остановке и потеряли дорогу. Спросите, как доехать до нужного места.

Участник 2. Вы стоите на остановке и ждёте автобус. Объясните участнику 1, который обратился к вам с вопросом, как добраться до нужного ему места.

#### Этап 2.

Участник 1. Нужный автобус прибыл. Спросите у кондуктора или пассажиров из автобуса, где вам выйти, чтобы попасть в театр.

Участник 3. Объясните участнику 1, который обратился к вам с вопросом, где ему выйти, чтобы попасть в театр. Предложите оптимальный маршрут от остановки до театра. Объясните, почему вы считаете оптимальным этот маршрут.

При чтении хроники по теме «Культура» в диалогах учащиеся будут тренировать такие умения и навыки:

- соблюдать нормы русского коммуникативного поведения в ситуации поздравления, общения со знакомым человеком;
- осуществлять эффективное общение на тему культуры.

**Если изучаемый текст посвящён русским праздникам, возможны такие условия игры:**

Участник 1. Вы пришли в университет в канун праздника. Поздравьте своих друзей.

Участник 2. Ответьте на поздравления участника 1.

Участник 1. Расспросите участника 2, как он планирует отмечать праздник.

Участник 2. Ответьте на вопросы участника 1.

Участник 3. Вы подошли к участникам 1 и 2. Поздравьте их с праздником. Расскажите о том, что планируется в городе (по материалам хроники).

Участники 1 и 2. Дополните информацию, которую вы узнали от участника 3.

**Если изучаемый текст посвящён выставке, целесообразно предложить такие условия:**

Участник 1. Вы интересуетесь экспонатами на выставке. Задайте вопросы участнику 2.

Участник 2. Вы работаете в музее. Расскажите о выставке (по материалам хроники).

Участник 1. Поблагодарите участника 2 за его рассказ.

**Если в тексте газеты рассказывается о концерте, возможны следующие условия:**

Участник 1. Вы собираетесь пойти на концерт. Пригласите друзей.

Участник 2. К сожалению, в этот день вы будете заняты. Откажитесь и объясните причину отказа.

Участник 3. Поблагодарите участника 1 за приглашение и откажитесь, так как вам не нравится этот музыкант.

Участник 4. Вы хотите пойти на концерт с участником 1. Задайте ему вопросы о концерте (по материалам хроники).

Участник 1. Ответьте на вопросы участника 4 и договоритесь о встрече.

Оценивание речи учащихся в процессе коммуникативных игр должно осуществляться исключительно на основе достигнутого коммуникативного эффекта. Ошибки и степень развёрнутости высказывания не должны препятствовать высокой оценке, если цель общения была достигнута. Положительная оценка деятельности участников игры будет способствовать повышению активности.

В конце урока обобщения знаний или в качестве домашнего задания может быть предложена *игра «Корреспондент»*, целью которой является не только закрепление прочитанного материала, но и развитие навыков монологической речи. Студентам предлагается выступить в роли корреспондентов и написать хронику о том, что они узнали, увидели или услышали.

Таким образом, игры могут стать важным элементом обучения китайских студентов русскому языку, в том числе на материале газетного текста.

Анкетирование китайских студентов, направленное на выявление степени заинтересованности использованием игр на занятиях, показало, что учащиеся не только с удовольствием участвуют в играх, но и осознают их положительное влияние на процесс обучения, выделяя многочисленные преимущества игрового метода.

Мы описали возможности применения игр на материале газетной хроники. Подобным образом игры могут быть использованы при работе с другими текстами на русском языке. Целесообразно включать в занятия предкоммуникативные и коммуникативные игры, которые будут способствовать преодолению языкового и психологического барьера и развитию коммуникативной компетенции учащихся. Игры выступают в роли как метода активного обучения, так и формы организации обучения, стимулирующей мотивацию к изучению русского языка. Это особенно важно для китайских студентов, которым, в связи со сложившейся в Китае методической традицией, сложно даётся выход в общение на русском языке.

## **2.6. Последовательность обучения китайских студентов чтению газетной хроники**

В методике преподавания русского языка как иностранного газета активно используется в качестве источника учебных текстов, однако значительные трудности вызывает отсутствие единой целостной системы по обучению чтению и недостаточное количество соответствующих методических рекомендаций, рассчитанных на разные этапы обучения, особенно на начальный этап.

В процессе отбора газетных текстов и организации обучения чтению очень важно учитывать следующее: этап и уровень владения русским языком как иностранным, темы и степень сложности содержания текстов, композиционную структуру текста. На первом сертификационном уровне в рамках требований, предъявляемых к чтению, сообщение является одним из типов изучаемого текста. Эти тексты аутентичны или адаптированы в минимальной степени в соответствии с лексико-грамматическим материалом, доступным для студентов, осваивающих

русский язык в объёме данного уровня. Тематика текстов должна быть актуальна для социально-культурной сферы общения [Андрюшина, Битехтина, Владимирова, 2011: 8]. Этому условию в полной мере отвечает газетная хроника.

Чтение газетных материалов является одним из средств расширения информации о стране изучаемого языка. На наш взгляд, в обучении хроника может быть представлена с опорой на тематический принцип подачи материала. Тематическая организация текстов и включение их в процесс обучения в соответствии с изучаемой темой обеспечивают усвоение соответствующей лексики и знакомство с грамматическими структурами, типичными для жанра хроники. При этом контекст соответствующего занятия способствует преодолению трудностей в понимании материалов газетной хроники при обучении чтению. Чтение материалов формирует и развивает познавательную активность учащихся, являясь богатым источником страноведческой информации. Таким образом, газетная хроника представляется эффективным и действенным материалом для обучения чтению на первом сертификационном уровне.

В китайской методике в процессе обучения чтению на начальном и среднем этапах основное внимание уделяют лексико-грамматической стороне текста, семантике слов и словосочетаний, грамматическим конструкциям, разбору клише, анализу предложений. Содержательная сторона текста затрагивается в значительно меньшей степени. Особенно много внимания уделяется непрерывному выполнению неизменных упражнений из учебника с устаревшими материалами. В этом случае студенты сосредотачиваются только на понимании отдельных слов или предложений, а способность понимать, анализировать и оценивать прочитанное не формируется. Другими словами, акцентируется внимание на формировании языковых знаний, а осознание и осмысление текстов опускается.

Изучающее чтение, преобладающее в обучении китайских студентов русскому языку на начальном и среднем этапах, не является изучающим в полном значении этого термина: текст является лишь источником языкового материала. В то же время сами по себе учебные тексты на этом этапе часто настолько не выразительны и не актуальны, что их содержание не вызывает интереса и не мотивирует учащихся.

Именно поэтому обращение к газетной хронике может быть особенно востребовано.

Согласно программе первого сертификационного уровня по русскому языку как иностранному, установлены следующие требования к чтению: иностранец должен уметь:

- а) использовать различные стратегии чтения в зависимости от коммуникативной установки и вида чтения;
- б) находить необходимую информацию;
- в) определять тему текста, понимать его основную идею;
- г) понимать как основную, так и дополнительную информацию, содержащуюся в тексте, с достаточной полнотой, точностью и глубиной;
- д) адекватно понимать выводы и оценки автора [Андрюшина, Битехтина, Владимирова, 2011: 8].

Анализ вышеизложенных требований приводит к выводу о том, что на начальном этапе при обучении чтению традиционная практика заключается в том, что языковая составляющая довлеет над содержательной, превалирует изучающее чтение, что не соответствует требованиям к первому сертификационному уровню общего владения русским языком как иностранным. Согласно требованиям, обучать чтению следует в соответствии с принципом взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, необходимо фокусировать внимание не только на формировании языковой компетенции, но и на умении понимать и анализировать прочитанное, используя разные виды чтения, в том числе просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее, а также на развитие коммуникативной компетенции.

Изучающее чтение предусматривает полное и точное понимание содержащейся в тексте информации. Ознакомительное чтение является чтением с формированием общего представления о содержании и смысле текста, без фиксации внимания на деталях. Параллельно с ознакомительным и изучающим вводятся поисковое и просмотровое чтение. Целью поискового чтения является быстрое нахождение в тексте нужной информации. Просмотровое чтение дает самое общее представление о содержании текста. Его целью является ответ на вопрос, о чем текст и есть ли необходимость в детальном ознакомлении с ним.

На практике при обучении китайских студентов должен применяться комплексный подход к обучению разным видам чтения. Такой подход будет способствовать овладению новым языковым материалом, так как сопутствующий эффект произвольного запоминания усиливается в процессе чтения. Обучение разным видам чтения способствует тому, что у студентов с первых дней начинает формироваться важнейшее качество чтения – гибкость, формирование которого представляет собой довольно длительный процесс.

Гибкость чтения – способность студентов выбирать стратегию чтения (выбор операций смыслового восприятия, осмысления и интерпретации содержащейся в тексте информации) в зависимости от целей чтения, конкретного задания, особенностей изложения материала в тексте, его структуры и лексико-грамматического оформления [Щукин, 2011: 270]. При обучении чтению учащихся следует знакомить со стратегиями чтения, обеспечивающими успешность владения этим видом речевой деятельности и разными видами чтения. К числу таких стратегий, в частности, относятся следующие:

- работать со словарем;
- использовать комментарии, предлагаемые в тексте;
- анализировать ключевые слова и формулировать предположения о теме или содержании;
- устанавливать значения слов через анализ их структуры (корень, приставка, суффикс) или путём расчленения слов на мелкие части (морфемы, слоги);
- понимать значение незнакомого слова с опорой на контекст;
- игнорировать незнакомые слова, если они не мешают выполнению поставленной задачи;
- активно прибегать к антиципации – упреждению или вероятностному прогнозированию при выделении смысла фразы, абзаца, отдельных слов в тексте;
- применять дедуктивное восполнение пробелов в понимании, которые могут быть вызваны недостаточно совершенной языковой компетенцией

или недостаточными тематическими знаниями;

- задействовать аналитические и синтетические операции при осмыслении текста;
- вычленять смысловую информацию;
- выполнять задания, нацеленные на использование разных видов чтения;
- принимать участие в дискуссии, беседе или аудиторной деятельности по содержанию прочитанного материала;
- интерпретировать и трансформировать текст и т. д. [Цинь Хэ, 2020: 21].

В процессе обучения китайских студентов чтению обязательно уделяется большое внимание пониманию, анализу содержания газетных текстов, особенно развитию навыков и умений гибкости чтения. Обучение гибкости чтения должно стать одной из целей занятий по обучению чтению. Для формирования гибкости чтения следует использовать, например, чтение текста в двух режимах: сначала с установкой на ознакомление с содержанием, а затем на глубокое осмысление с последующим изложением информации. Данная последовательность позволит эффективно обучать разным видам чтения. В связи с этим при обучении чтению китайских студентов, владеющих русским языком на первом сертификационном уровне, мы выделили следующие этапы:

### **I. Подготовительный (внеаудиторный) этап**

По китайской методической традиции студенты обычно сначала изучают текст дома, чтобы подготовиться к аудиторному занятию: слушают аудиозапись и параллельно читают текст, переводят незнакомые слова и отмечают непонятные места в тексте. Аудиозапись – это эталонное чтение текста преподавателем или носителем русского языка. Китайские студенты привыкли к такой последовательности обучения, поэтому мы считаем необходимым включить такой вид работы в нашу ориентированную на китайских студентов методику.

Чтение вслух позволяет установить соответствие графической и звуковой системы языка, овладеть правилами интонационного оформления предложений. Чтение вслух и чтение про себя используются для закрепления в памяти учащихся речевых образцов и языковых моделей, имеющих в тексте [Щукин, 2011: 276].

Параллельная работа с печатным текстом и аудиозаписью текста помогает не только закрепить навыки чтения вслух, но и понять содержание с помощью интонации.

Отсутствие аудиозаписей осложняет эффективное овладение устной речью. Учащиеся должны знать, что при чтении умение разделять предложения на смысловые группы и делать между ними паузы помогает осмысленно, правильно и выразительно читать любой текст. Во время слухового восприятия текста учащиеся обозначают места в тексте, где возникли трудности. В процессе чтения текста учащимися также происходит формирование слухопроизносительных навыков. Предварение чтения аудированием соответствует принципу взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности.

В газетных текстах часто используются термины, клише, устойчивые словосочетания, которые студенты не могут найти в русско-китайском словаре. Преподавателю необходимо тщательно отобрать из текста неизвестные учащимся лексические единицы и составить словник к тексту. Преподаватель заранее даёт учащимся текст с аудиозаписью, а также словник с переводом на китайский язык.

При ознакомительном чтении задачей является понимание основной линии содержания, умение прочитать новый текст, выделить главные мысли, прогнозировать, передавать или интерпретировать основное содержание. Ознакомительное чтение рекомендуется использовать для самостоятельной работы в качестве домашнего чтения с последующим контролем уровня понимания текста на аудиторных занятиях [Щукин, 2011: 279].

При обучении просмотровому чтению стоят следующие задачи: определить тему; выделить круг вопросов, излагаемых в тексте, для того чтобы уяснить, представляет ли тема какой-либо интерес; провести смысловое прогнозирование текста. Ознакомление с текстом и его просмотр представляются, по сути, двумя фазами одного явления — предварительного поиска информации, поэтому два вида чтения можно объединить в одно целое, определив это целое как чтение с общим охватом содержания [Мазенцева, 2015: 979-981].

Поисковое и ознакомительное чтение предполагают наличие умений ориентироваться в логико-смысловой структуре текста, выбирать из него нужную

информацию по определенной теме, объединять информацию из разных текстов по вопросам, поэтому они обычно являются сопутствующими компонентами при развитии других видов чтения [Щукин, 2011: 269], а также характеризуются высокой скоростью обработки текста и необходимостью решения определенных задач в процессе чтения.

При обучении чтению не следует довольствоваться приблизительным схватыванием общего смысла текста, необходимо добиваться понимания его до конца. Изучающее чтение по традиции чаще выступает в качестве основного на начальном этапе. Оно направлено на развитие точного и полного понимания всего текста. Кроме того, его задачей является сформировать у учащихся умение самостоятельно преодолевать затруднения в понимании текстов.

#### **Варианты заданий для подготовительного этапа:**

1. Прослушайте аудиозапись текста и прочитайте текст вслух. Обратите внимание на ударения.
2. Прочитайте слова и словосочетания, познакомьтесь с их переводом на китайский язык.
3. Просмотрите текст и выполните следующие задания:
  - 1) определите тему текста (выберите правильный вариант):
    - а) культура; б) образование; в) транспорт; г) спорт;
  - 2) определите, о чем сообщается в тексте.

На данном этапе студентам предлагается выполнить задания, направленные на закрепление навыков чтения вслух, на снятие языковых трудностей, на развитие умений просмотра текста, поиска конкретной информации, на основное понимание текста.

#### **II. Теоретический этап**

На данном этапе вводится понятие «газетная хроника» и происходит знакомство с жанром газетной хроники. Преподаватель рассказывает учащимся о ключевых характеристиках жанра, о его структуре и особенностях.

**Ход работы:****1. Беседа****Вопросы беседы.**

- 1) Какие русские газеты вы знаете?
- 2) Перед вами газета «Санкт-Петербургские ведомости». Как вы думаете, о чём рассказывает эта газета?
- 3) Какие газетные жанры вы знаете?
- 4) Вы уже прочитали текст, который относится к жанру «хроника». Как вы думаете, что такое хроника? Какие особенности имеет хроника?

В процессе взаимодействия с студентами преподаватель помогает студентам дать ответы на вопросы, знакомит с жанром «газетная хроника» и её ключевыми особенностями. Хроника - самый простой информационный жанр. Он сообщает о факте. Тексты хроники актуальные, небольшие по размеру, на разные темы, с чёткой структурой.

**2. Выявление особенностей хроники на основе отрывка из текста****Варианты заданий для теоретического этапа:**

- 1) Прочитайте первое предложение (первый абзац) и найдите ответы на вопросы «где?», «когда?», «что происходит или произошло?».
- 2) Сколько предложений в тексте?
- 3) Найдите в тексте источник информации, название должностей, учреждений или организаций.

**3. Мини-лекция**

Хроника – это газетный жанр. В хронике сообщается о факте. Хроника отвечает только на три вопроса: «где?», «когда?», «что происходит или произошло?». Обычно эта информация даётся уже в первом предложении. Хроника сообщает о событии без подробностей, выполняя информационную функцию. Малый объём, чёткая структура и сжатость изложения являются основными особенностями этого жанра. Название источника информации, должностей и учреждений придают жанру хроники оттенок книжности и официальности.

Язык газетных текстов всегда отражает изменения в обществе. Например, в

конце XX века в России становятся актуальными большие концерты, яркие события и появляется слово «шоу». Оно часто встречается в газетной хронике на тему «Культура».

### **III. Предтекстовый этап**

Предтекстовый этап при обучении чтению обеспечивает полноту и точность понимания текста, способствует усвоению языкового материала, активизирует продуцирование речи в устной и письменной формах. Упражнения этого этапа предполагают объяснение значений новых слов и грамматических явлений на русском языке, тренировку их употребления путём многократного повторения в определённом контексте и в разных вариациях. На этом этапе работы с текстом усилия преподавателя и учащихся направлены на преодоление трудностей с помощью словника и грамматического справочника [Приложение I, II]. Преподаватель объясняет языковой материал с целью продуктивного овладения новой лексикой и грамматическими конструкциями. Если учащиеся не поняли значения некоторых конструкций, преподаватель даёт перевод отдельных трудных мест.

#### **Варианты заданий для предтекстового этапа:**

1. Прочитайте новые слова и словосочетания, познакомьтесь с их значениями с помощью словника.
2. Прочитайте предложения и обратите внимание на новые слова и словосочетания.
3. Прочитайте предложения с конструкцией «...».
4. Прочитайте предложения и поставьте слова в скобках в нужную форму по образцу.
5. Замените глаголы на причастия или деепричастия по модели.
6. Посмотрите грамматический справочник и заполните пропуски в предложениях, используя данные предлоги.

Данный этап направлен на снятие лексических и грамматических трудностей, на проверку уровня сформированности лексико-грамматических навыков и умений, на создание необходимого уровня мотивации у учащихся.

#### **IV. Притекстовый этап**

На начальном этапе в процессе обучения чтению на аутентичном газетном материале обязательно использование лингвострановедческих комментариев, включающих информацию об исторических, политических, общественных деятелях, деятелях науки и культуры, событиях и фактах истории, географических реалиях, направлениях и течениях культурного развития и т.д. Комментарии дополняются преподавателем в зависимости от уровня учащихся и поставленных методических задач.

Притекстовый этап аудиторной работы является основным и заключается в прочтении текста преподавателем и учащимися. После самостоятельной работы с текстом и аудиозаписью преподаватель на занятии осуществляет контроль прочитанного материала. Проверку самостоятельного чтения текста на уроке начинают с тренировочных упражнений, включающих чтение вслух, чтобы вспомнить содержание текста и проконтролировать понимание читаемого. Плохое чтение с неправильной интонацией и расстановкой пауз, как известно, свидетельствует о неудовлетворительном уровне понимания текста.

Текст читают сами учащиеся, при этом преподаватель контролирует процесс чтения, исправляя их ошибки. Преподаватель может не акцентировать внимание на некоторых ошибках, однако те из них, которые затрудняют понимание, необходимо отмечать и исправлять по ходу чтения или по окончании предложения (абзаца). Если ошибка типична для всей группы или преподаватель хочет привлечь внимание учащихся к какому-либо явлению, надо объяснить его после того, как учащийся кончит читать [Дергачева, Кузина, Малащенко и др., 1989: 125].

В конце данного этапа преподаватель также контролирует выполнения заданий подготовительного этапа, чтобы проверить понимание общего содержания текста.

#### **Варианты заданий для притекстового этапа**

1. Прочитайте комментарий к тексту.
2. О чём вы прочитали? Выберите правильный вариант.
3. Прочитайте текст вслух и скажите, о чём сообщают в тексте.

На данном этапе задания направлены на снятие лингвострановедческих

трудностей при помощи комментария и на проверку навыка чтения вслух и понимания общего содержания текста.

#### **V. Послетекстовый этап**

По мнению С. К. Фоломкиной, определенный уровень понимания текста характеризуется полнотой, точностью и глубиной [Фоломкина, 2005: 8]. С помощью вопросов преподаватель устанавливает степень понимания содержания текста. Данный этап аудиторной работы заключается в выполнении заданий, результатом чего должно стать полное понимание содержания текста. Кроме того, укрепляются имеющиеся навыки изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового чтения.

Особенно большую роль играет методическая организация чтения - необходимо в большинстве случаев осуществлять взаимосвязанное обучение устной речи и чтению. Формирование навыков и умений чтения с опорой на устную речь облегчает их становление. Мы используем содержание текста в качестве языковой и речевой опоры для развития умений устной и письменной речи. У китайских студентов присутствует языковой барьер в естественной коммуникации, особенно на начальном этапе. Игровой метод, предполагающий совместную деятельность учащихся, неизбежно включает их в общение друг с другом, может быть эффективным и интересным в процессе обучения китайских студентов чтению. Между тем на начальном этапе при наличии возможности преподавателю целесообразно объяснить правила игры на китайском языке и широко использовать различные речевые образцы.

Следует отметить, что в конце урока обобщение знаний является одним из способов их эффективного закрепления. Можно использовать игру «Корреспондент», целью которой является не только закрепление прочитанного материала, но и развитие навыков монологической речи. Студентам предлагается выступить в роли корреспондентов и написать хронику о том, что они узнали.

#### **Варианты заданий для послетекстового этапа:**

1. Найдите в тексте слова и словосочетания, которые относятся к теме текста.
2. Посмотрите иллюстрации и ответьте на вопросы.

3. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.
4. Прочитайте вопросы и выберите правильный ответ.
5. Прочитайте текст, согласитесь или не согласитесь с данными утверждениями. Обоснуйте ваше мнение.
6. Тематические игры.
  - 1) Фонетическая: *игра «Перекличка»* (коллективная).
  - 2) Грамматическая: *игра «Составь предложение»* (групповая).
  - 3) Предметная: *игра «Самый внимательный»* (групповая).

**Образец:** На первой фотографии / карте города я вижу ...

  - 4) Ситуационная: *игра «Диалоги по теме»* (групповая).
7. Перескажите основное содержание текста на русском языке по образцу.
8. Что нового вы узнали из прочитанного текста?
 

**Образец:** Я узнал(а), что .../ Мне было интересно узнать, что ...
9. Какие особенности хроники вы узнали?

В процессе данного этапа осуществляется развитие необходимых языковых навыков и речевых умений, овладение лексико-грамматическими единицами текста, развитие навыков и умений гибкости чтения, совершенствование умений точного и полного понимания содержания текста, происходит развитие у учащихся способности выражать мысли. В результате данного этапа у обучающихся совершенствуются навыки изучающего чтения.

#### **VI. Заключительный (внеаудиторный) этап**

При изучающем чтении наиболее распространенным способом проверки понимания является перевод текста на родной язык. Перевод желательно выполнять в письменной форме, так как в этом случае можно судить о степени его точности. При устной форме перевода у студента часто создается иллюзия его правильности, даже при весьма неточной передаче смысла.

Полезно вводить несколько текстов, построенных на одном лексико-грамматическом материале, но разных по форме и содержанию. Эффективный способ проверки формирования навыков разных видов чтения - читать похожие материалы, поэтому преподавателю следует дать учащимся новый текст и задания

на самостоятельное чтение на дом.

Качество овладения чтением во многом зависит от роли самостоятельного чтения в процессе обучения. Самостоятельное чтение приучает студентов работать с текстом, развивает умения чтения, обогащает лексический запас, расширяет кругозор. Чувство удовлетворения от чтения и ощущение достигнутых успехов в овладении языком учащиеся получают лишь в результате самостоятельного чтения текстов. Таким образом, самостоятельное чтение является более быстрым и эффективным средством полного понимания текстовой информации.

#### **Варианты заданий для заключительного этапа.**

1. Переведите текст на родной (китайский) язык.
2. Переведите отмеченные в тексте/ названные преподавателем предложения.
3. Прочитайте газетную хронику и напишите, о чём сообщается в тексте.
4. Напишите хронику по данной теме.

На данном этапе у китайских студентов формируются навыки создания собственного устного или письменного речевого произведения на основе прочитанного текста.

Таким образом, при использовании аутентичных материалов газетной хроники в практике обучения китайских студентов чтению следует параллельно и взаимосвязанно обучать устной речи и чтению, использовать разные виды чтения, формировать умение переключаться с одного вида чтения на другой в зависимости от конкретной задачи.

### **2.7. Этапы проведения эксперимента и его результаты**

Методический эксперимент был проведён в апреле 2021 г. на факультете русского языка Цзилиньского педагогического университета в Китае. В эксперименте приняли участие 48 китайских студентов 3-ого курса, владеющих русским языком на первом сертификационном уровне. Экспериментальное исследование включало 3 этапа: констатирующий, обучающий и контрольный.

Для проведения эксперимента мы выбрали тексты из газеты «Санкт-

Петербургские ведомости» на темы «Культура» и «Транспорт». На тему «Культура» мы выбрали тексты о блокадной выставке, которые содержат информацию о культуре и истории России, что важно для формирования знаний студентов. Из хроник о транспорте наиболее актуальными являются тексты, связанные с ограничением движения, потому что это касается каждого человека, живущего в городе. Все этапы эксперимента отражены в *табл. 2*.

Таблица 2.

Дата	Курс	Число студентов	Этапы эксперимента	Задачи
04.2021	3	48	Констатирующий этап	<b>Проверка у китайских студентов навыков и умений чтения</b> Текст на тему «Культура»: «Блокадная летопись» (06.09.2019)
			Обучающий этап	<b>Обучение чтению</b> <b>I. Подготовительные задания</b> Тексты на тему «Культура» и «Транспорт»: 1.«Блокадная летопись» (06.09.2019) 2.«Ремонт на Народной ограничит движение» (06.09.2019). <b>II. Теоретический этап</b> 1.Беседа 2.Выявление особенностей хроники на основе отрывка из текста 3.Мини-лекция <b>III. Предтекстовые задания</b> <b>IV. Притекстовые задания</b> <b>V. Послетекстовые задания</b> 1. Чтение и выполнение заданий 2. Тематические игры 3. Пересказ и обобщение <b>VI. Заключительные задания</b> Тексты на тему «Культура» и «Транспорт»: 1.«Блокадный летописец» (10.09.2019)

				2.«Киносъёмки ограничат движение» (18.09.2019)
			Контрольный этап	<b>Проверка эффективности обучения</b> Текст на тему «Культура»: «Марки о войне и Победе» (10.09.2020)

### 2.7.1. Констатирующий эксперимент

Констатирующий этап эксперимента проводился в апреле 2021 г. на факультете русского языка Цзилиньского педагогического университета в Китае. В эксперименте приняли участие 48 китайских студентов. Для проведения констатирующего этапа мы выбрали текст из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» за 06 сентября 2019 г. на тему «Блокадная летопись».

Студентам нужно было выполнить задания, целью каждого задания в констатирующем эксперименте являлась проверка сформированности соответствующих компетенций и умений: первое задание направлено на проверку лексической компетенции; второе задание на проверку умения определять тему по ключевым словам; третье – умения выявить логическую связь между названием и содержанием текста; четвёртое – умения извлекать информацию из текста; последнее – умения обобщить информацию, содержащуюся в тексте.

**Задание 1.** Прочитайте слова и словосочетания, переведите на китайский язык.

- 1) блока́дная ле́топись
- 2) блока́дное вре́мя
- 3) в хроноло́гическом по́рядке
- 4) артефа́кт
- 5) перио́дические изда́ния
- 6) экспози́ция
- 7) газе́та «На стра́же Ро́дины»
- 8) арме́йские и дивизио́нные газе́ты
- 9) подразде́ление Лени́нградского фронта́
- 10) нахо́дка

11) поиско́вый отря́д

12) пятачо́к

**Зада́ние 2.** Прочита́йте слова́ из те́кста и определите его́ те́му (вы́берите пра́вильный вариант). \_\_\_\_\_

вы́ставка, музе́й, экспози́ция, Ленингра́дский фронт, откры́тка, поэ́ма, газе́та, журна́л

а) культу́ра б) образова́ние в) тра́нспорт г) спо́рт

**Зада́ние 3.** Прочита́йте те́кст и напи́шите, почему́ он та́к называ́ется.

### ***Блока́дная ле́топись***

*В библиоте́ке «Бро́нницкая» (Кли́нский пр., 17) откры́лась вы́ставка «Блока́дная ле́топись», подгото́вленная исто́рико-литерату́рным музе́ем «Ва́ся Тёркин». Она́ в хронологи́ческом порядке́ знако́мит посети́телей с блока́дными артефа́ктами. Пре́жде всего́ это́ книги́, изда́нные в Ленингра́де в то время́, их авторы́ – О́льга Бергго́льц и Ве́ра Ёнбер, Все́волод Аза́ров и Михаи́л Ду́дин, Людми́ла Попова́ и Зинаи́да Шишо́ва, Бори́с Ли́хачев и Алекса́ндр Прокóфьев. Поэ́ма Зинаи́ды Шишо́вой «Блока́да» сегóдня ма́ло кому́ изве́стна, хотя́ в блока́дное вре́мя эту́ поэ́му зна́ли. В конце́ 1942 го́да Шишо́ва чита́ла её в До́ме писа́телей в Ленингра́де, выступáла по Ленингра́дскому ра́дио. Отде́льную ча́сть вы́ставки составля́ют откры́тки, изда́нные в блока́дном Ленингра́де. Дополни́ют экспози́цию периоди́ческие изда́ния – газе́ты «Ленингра́дская пра́вда», «На стра́же Ро́дины», армёйские и дивизио́нные газе́ты подразделéний Ленингра́дского фронта́, журна́лы «Костёр», «Ленингра́д» и «Звезда́», многочи́сленные докуме́нты и блока́дные ка́рточки на проду́кты, а та́кже нахо́дки поиско́вых отря́дов в райо́не Не́вского пята́чка.*

**Зада́ние 4.** Отвэ́тите на вопро́сы пи́сьменно.

1) Где́ открыва́ется вы́ставка «Блока́дная ле́топись»?

2) Чтó мо́жно уви́деть на вы́ставке?

3) Когда́ Зинаи́да Шишо́ва чита́ла свою́ поэ́му «Блока́да» в До́ме писа́телей в Ленингра́де?

**Зада́ние 5.** Напи́шите, о чём сообщáется в те́ксте.

Результаты проведенного констатирующего эксперимента представлены в табл. 3.

Таблица 3.

### Результаты констатирующего эксперимента

№	Задания и правильные ответы	Количество правильных ответов (%)
1	Прочитайте слова и словосочетания, переведите на китайский язык Блокадная летопись 封锁记事 (12), блокадное время 封锁期(3), периодические издания 期刊(27), в хронологическом порядке 按时间顺序 (18), артефакт 人工制品(3), экспозиция 展品, 陈列品 (15), газета «На страже Родины» 保卫祖国报 (3), армейские и дивизионные газеты 军报(0), подразделение Ленинградского фронта 列宁格勒方面军分队(0), находка 不可多得的东西 (3), поисковый отряд 搜索队 (30), пяточок 狭小的地方 (0)	19.27%
2	Прочитайте слова из текста и определите его тему Культура (42)	87.5%
3	Прочитайте текст и напишите, почему он так называется. Текст о выставке «Блокадная летопись» (15)	31.25%
4.1	Где открывается выставка «Блокадная летопись»? В библиотеке «Бронницкая» (45)	93.75%
4.2	Что можно увидеть на выставке? Блокадные артефакты (15), книги (33), открытки (9), периодические издания (15); поэма Зинаиды Шишовой «Блокада» (18); газеты (18); газеты «Ленинградская правда», «На страже Родины» (6); армейские и	31.25%

	дивизионные газеты (3); журналы (6); многочисленные документы и блокадные карточки (6)	
4.3	Когда Зинаида Шишова читала свою поэму «Блокада» в Доме писателей в Ленинграде? В конце 1942 года (36); в блокадное время (3)	81.25%
5	Напишите, о чём сообщается в тексте. о выставке «Блокадная летопись» (6), в библиотеке «Бронницкая» открылась выставка «Блокадная летопись» (9)	31.25%

В констатирующем эксперименте трудности вызвали новые слова, лингвокультурологическая и лингвострановедческая информация. Большинство студентов перевели слово «находка» как глагол «находить/найти», слово «летопись» – как время года «лето» и слово «пяточок» – как цифру «пять» в связи со сходством корней. Этот результат показал, что у студентов развита языковая догадка, но с точным значением слов они должны познакомиться дополнительно. Несмотря на то, что они могут перевести одно или два слова в словосочетании, например, время, порядок, газета, Родина, армейский, подразделение и Ленинград, им трудно понять значение целого словосочетания. Интересно отметить, что только один студент знает, что слово «время» в словосочетании «блокадное время» имеет значение «период», для остальных – слово «время» связано с часами. Это свидетельствует о том, что студентов надо обеспечить словником, содержащим как отдельные лексемы, так и потенциально трудные устойчивые словосочетания.

Из таблицы видно, что 87.5% студентов могут определить тему текста по ключевым словам. Более 90% студентов правильно выполнили задание, требующее ответить на вопрос «Где?», а на вопрос «Когда?» - 81.25%. Только 31% студентов ответил на вопросы «Почему текст так называется?» и «О чём сообщается в тексте?». На вопрос «О чём сообщается в тексте?» другие студенты либо ответили неправильно, например, в тексте сообщается о нелёгкой жизни, об истории в блокадное время, о книгах, изданных в Ленинграде, о поэме Зинаиды Шишовой, об

известных работах в период блокады, о газете «Санкт-Петербургские ведомости», либо ничего не написали. Особенно сложным оказалось ответить на вопрос «Что можно увидеть на выставке?», на который никто не дал полный ответ, только 31% студентов ответили, что на выставке можно увидеть блокадные артефакты.

Итак, у студентов не вызвало затруднений определение темы текста по ключевым словам, тогда как обосновать название текста и выразить основную мысль им не удалось. Данный результат показал, что такие задания студенты не могут выполнить самостоятельно без помощи преподавателя, что подтверждает необходимость формирования навыков чтения и работы с текстом.

Результаты констатирующего эксперимента показали следующее:

- 1) лексическая компетенция студентов сформирована на низком уровне, поэтому необходимо обеспечить их словариком к тексту;
- 2) в среднем 68.75% студентов способны извлекать информацию из текста. Они с большей лёгкостью извлекают конкретную фактическую информацию, например, о месте и времени, но им сложнее извлечь информацию, распределённую по тексту и требующую обобщения;
- 3) у студентов вызвало затруднение определение основной мысли текста.

Таким образом, на основании полученных результатов можно заключить, что у студентов необходимо развивать умения как изучающего чтения, чтения с общим охватом содержания (ознакомительное и просмотровое), так и поискового чтения.

### **2.7.2. Обучающий эксперимент**

Обучающий эксперимент проводился в дистанционном режиме в связи с эпидемией коронавируса COVID-19. Он длился 6 академических часов, во время которых 48 китайских студентов выполнили цикл заданий, основанных на двух текстах из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» на тему «Блокадная летопись» и «Ремонт на Народной ограничит движение». Обучающий эксперимент построен в соответствии с разработанной последовательностью этапов обучения чтению (параграф 2.6.).

## **Внеаудиторный этап**

**Подготовительные задания.** Перед аудиторной частью обучающего эксперимента студентам было необходимо выполнить следующие задания к двум текстам.

### **Текст 1. Блока́дная ле́топись**

*В библиотеке «Брoнницкая» (Кли́нский пр., 17) откры́лась вы́ставка «Блока́дная ле́топись», подгото́вленная исто́рико-литерату́рным музе́ем «Ва́ся Те́ркин». Она́ в хронологи́ческом порядке знако́мит посети́телей с блока́дными артефа́ктами. Прэ́жде всего́ это́ кни́ги, изда́нные в Ленингра́де в то вре́мя, их авторы – О́льга Бергго́льц и Ве́ра Ёнбер, Все́волод Аза́ров и Михаи́л Ду́дин, Людми́ла Попо́ва и Зинаи́да Шишо́ва, Бори́с Ли́харев и Алекса́ндр Проко́фьев. Поэ́ма Зинаи́ды Шишо́вой «Блока́да» сегóдня ма́ло кому́ изве́стна, хотя́ в блока́дное вре́мя эту́ поэ́му зна́ли. В конце́ 1942 го́да Шишо́ва чита́ла её в До́ме писа́телей в Ленингра́де, выступáла по Ленингра́дскому ра́дио. Отде́льную ча́сть вы́ставки составля́ют откры́тки, изда́нные в блока́дном Ленингра́де. Дополни́ют экспози́цию периоди́ческие изда́ния – газéты «Ленингра́дская пра́вда», «На стра́же Ро́дины», армéйские и дивизио́нные газéты подразде́лений Ленингра́дского фрóнта, журна́лы «Костёр», «Ленингра́д» и «Звезда́», многочи́сленные докуме́нты и блока́дные ка́рточки на проду́кты, а та́кже нахо́дки поиско́вых отря́дов в райóне Не́вского пята́чка.*

**Задáние 1.** Послу́шайте аудиоза́пись те́кста и прочита́йте те́кст вслу́х. Обрати́те внима́ние на ударéния.

**Задáние 2.** Прочита́йте слова́ и словосочета́ния, познако́мьтесь с их перево́дом на кита́йский язы́к.

- 1) блока́да 封锁, 包围
- 2) в хронологи́ческом порядке 按时间顺序
- 3) периоди́ческие изда́ния 期刊
- 4) артефа́кт 人工制品
- 5) газéта «На стра́же Ро́дины» 保卫祖国报

- 6) армѣйские и дивизионные газѣты 军报
- 7) подразделѣние 部门, 单位; 分队 подразделѣние Ленинградского фронта 列宁格勒方面军分队
- 8) костѣр 篝火
- 9) находка 捡到的东西
- 10) пяточок 狭小的地方, 小空场

**Задание 3.** Просмотрите текст и выполните следующие задания.

- 1) Определите тему текста (культура, образование, транспорт).
- 2) Определите, о чём сообщается в тексте.

**Текст 2. Ремонт на Народной ограничит движение**

*Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице в Петербурге. Работы на объекте продлятся до 15 октября. В связи с их проведением запланировано поэтапное ограничение движения транспорта. Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ).*

*Ограничивать движение в дневные часы будут до 13 сентября. Первым этапом, по 7 сентября, ограничения затронули участок от проспекта Большевиков до Дальневосточного проспекта. Со 2 по 13 сентября - от Дальневосточного проспекта до Октябрьской набережной, включая перекрёсток с Дальневосточным проспектом. При этом в ГАТИ особо отметили, что с 23 сентября движение по Народной улице будет ограничиваться исключительно по ночам, поскольку одновременно с этим должны начаться работы по замене деформационного шва на вантовом мосту (КАД).*

**Задание 1.** Послушайте аудиозапись текста и прочитайте текст вслух. Обратите внимание на ударения.

**Задание 2.** Прочитайте слова и словосочетания, познакомьтесь с их переводом на китайский язык.

- 1) дорожное покрытие 路面
- 2) в связи с чем 由于, 因为

- 3) инспекция 检查机构, 检查局
- 4) ГАТИ - Государственная административно-техническая инспекция 国家行政技术检查局
- 5) набережная 沿岸街
- 6) при этом 并且, 同时
- 7) деформационный шов 变形缝
- 8) вантовый мост 斜拉桥, 悬索桥

**Задание 3.** Просмотрите текст и выполните следующие задания.

- 1) Определите тему текста (культура, образование, транспорт).
- 2) Определите, о чём сообщила ГАТИ.

### **Аудиторный этап**

#### **Теоретический этап (20 минут):**

#### **1. Беседа**

**Задание 1.** Читаете ли вы русские газеты?

Ответ: мало

**Задание 2.** Какие русские газеты вы знаете?

Ответ: «Правда», «Аргументы и факты», «Известия», «Вечерняя Москва», «Коммерсант».

**Задание 3.** Сегодня мы будем читать газету «Санкт-Петербургские ведомости», как вы думаете, о чём рассказывает эта газета?

Ответ: Газета «Санкт-Петербургские ведомости» рассказывает об истории, жизни, транспорте, городе Санкт-Петербурге и о том, что случилось в Санкт-Петербурге.

**Задание 4.** Какие газетные жанры вы знаете?

Ответ: интервью, репортаж.

**Задание 5.** Некоторые тексты газеты могут быть сложны для вас, но есть газетный жанр, который вы можете читать уже сейчас. Этот жанр называется хроника. Кто знает, что такое хроника?

Ответ: никто не знает.

Хроника - самый простой информационный жанр. Он сообщает о факте. Тексты хроники актуальные, небольшие по размеру, на разные темы, с чёткой структурой. Материалы хроники обычно отвечают только на три вопроса: где? когда? что происходит?

## 2. Выявление особенностей хроники на основе отрывка из текста

**Задание 6.** Прочитайте первые предложения из текстов и найдите ответы на вопросы «где?» и «что произошло?».

- 1) *В библиотеке «Бронницкая» (Кли́нский пр., 17) открылась выставка «Блока́дная летопись», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Тёркин».*
- 2) *Начался ремонт дорожного покрытия на Наро́дной улице в Петербу́рге. Работы на объекте продлятся до 15 октября.*

**Задание 7.** Сколько предложений в текстах «Блока́дная летопись» и «Ремонт на Наро́дной ограничит движение»?

**Задание 8.** Найдите в тексте: источник информации, придаточное предложение, названия организаций.

### Предтекстовые задания (25 минут):

#### Текст 1. Блока́дная летопись

**Задание 1.** Прочитайте предложения и обратите внимание на новые слова и словосочетания.

- 1) Во время **блока́ды** Ленинграда открылась «Доро́га жи́зни» - эта ледо́вая трасса через Ла́дожское о́зеро.  
*блока́да – окру́жение го́рода а́рмией врага́ без возмо́жности войти́ и вы́йти с це́лью заста́вить го́род сда́ться.*
- 2) В историческо́й нау́ке обычно изуча́ют собы́тия **в хроноло́гическом порядке**.  
*в хроноло́гическом порядке – от ста́рого к но́вому и́ли от пре́жнего к сегóдняшнему.*
- 3) В библиоте́ке мо́жно найти́ любы́е **периодические изда́ния** (журналы и газеты).

*периодические издания – регулярные издания.*

4) Маша интересуется старинными **артефактами**.

*артефакт - предмет, сделанный человеком и имеющий историческую ценность.*

5) **армейские и дивизионные газеты** – газеты, которые издавали для армии.

*Дивизия – часть армии, крупная группа военных.*

6) На страже Родины – на охране Родины (стоять на страже - охранять).

7) Его дедушка был солдатом в **подразделении Ленинградского фронта**.

*подразделение – часть в составе чего-то более крупного.*

*Например, дивизия – это подразделение армии, армия – это подразделение фронта. Фронт – группа армий – Ленинградский фронт.*

8) Книжки лежали на полу, на столах, на каждом свободном **пятачке** комнаты.

*пятачок – небольшая площадка; ограниченное пространство*

**Задание 2.** Прочитайте предложения и замените глаголы на причастия по образцу.

**Образец:**

- В библиотеке открылась выставка, \_\_\_\_\_ (подготовить) историко-литературным музеем «Вася Тёркин».

В библиотеке открылась выставка, **подготовленная** историко-литературным музеем «Вася Тёркин».

- Это книги, \_\_\_\_\_ (издать) в Ленинграде в то время, их авторы – Ольга Берггольц и Вера Инбер, Всеволод Азаров.

Это книги, **изданные** в Ленинграде в то время, их авторы – Ольга Берггольц и Вера Инбер, Всеволод Азаров.

1) На интернет-портале «История России в фотографиях» будет показан проект «Наша Победа - 75», \_\_\_\_\_ (подготовить) Мультимедиа Арт Музеем (Москва).

2) Выставка «Блокадный летописец», \_\_\_\_\_ (посвятить) творчеству ленинградского художника Алексея Пахомова, открылась в библиотеке.

3) В 1944 году художник вернулся из эвакуации и продолжил работу над серией гравюр «Ленинград в дни Великой Отечественной войны», которая

вхóдит в числó сáмых узнавáемых и знáковых произведéний, \_\_\_\_\_  
(посвятить) блокаде.

- 4) В нáшем гóроде прошлá áкция пáмяти, \_\_\_\_\_ (посвятить) 75-й годовщине Побéды в Великóй Отéчественной войнé.

**Задание 3.** Прочитáйте словá и словосочетáния с предлóгами. Посмотрите граммати́ческий спрáвочник и определите значéния предлóгов.

*В библиоте́ке «Брóнницкая», в хронологи́ческом порýдке, в то время, в блока́дное вре́мя, в конце́ 1942 гóда, в Дóме писáтелей, в Ленингáде, в блока́дном Ленингáде, в райóне Нéвского пята́чка.*

**Притекстовые задания** (15 минут)

Тéкст хрóники из газéты «Санкт-Петербургские вéдомости» за 06 сентября́ 2019 г. (см. подготовительный этап):

**Задание 5.** Прочитáйте коммента́рии, кото́рые помо́гут вам лúчше понять текст.

- 1) **Блока́да гóрода Ленингáда** (ны́не Санкт Петербúрг) была́ с 8 сентября́ 1941 гóда по 27 января́ 1944 гóда во вре́мя Великóй Отéчественной войны́. Блока́да Ленингáда дли́лась почти́ 900 дней и стáла сáмой стра́шной блока́дой в истори́и челове́чества: от гóлода, хóлода и снарядов погíбло бóльше миллиóна человек (см. *Рис. 4*).



Рис. 4. Иллюстрации к комментарию «Блока́да гóрода Ленингáда»

- 2) **«Васи́лий Тёркин» (Васи́лий – Ва́ся)** – поэ́ма Алексе́ндра Твардо́вского, посвящённая солда́ту Васи́лию Тёркину, герою Великóй Отéчественной войны́ (см. *Рис. 5*).

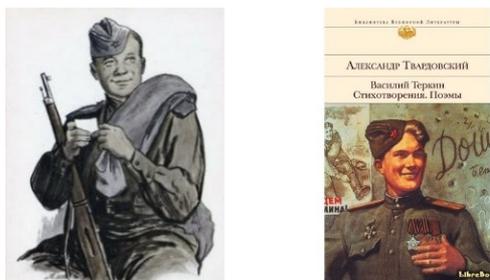


Рис. 5. Иллюстрации к комментарию «Василий Тёркин»

- 3) «Ленинградская правда» (с 1924 по 1991 год) – ежедневная общественно-политическая газета Ленинграда. Сегодня называется «Санкт-Петербургские ведомости». Выпускалась петербургской Академией наук с 1728 года. Несколько раз меняла название: «Петроградская ведомость» (с 1914 по 1917 год), «Петроградская правда» (с 1918 по 1924 год), «Ленинградская правда» (с 1924 по 1991 год) (см. Рис. 6).



Рис. 6. Иллюстрация к комментарию «Ленинградская правда»

- 4) «На страже Родины» – военная газета. Учредитель – Министерство обороны РФ. Публикуется с 1 мая 1918 года каждую неделю, по пятницам (см. Рис. 7).



Рис. 7. Иллюстрация к комментарию «На страже Родины»

**Задание 6.** О чём вы прочитали? Выберите один из вариантов.

- В тексте говорится \_\_\_\_\_
- а. об исторических случаях в период блокады
  - б. о героях в период блокады
  - в. о культурной деятельности во время блокады

**Задание 7.** Прочитайте текст вслух и скажите, о чём сообщают в тексте.

### Послетекстовые задания (70 минут)

#### 1. Чтение и выполнение заданий (В процессе выполнения заданий используются разные виды чтения) (15 минут)

**Задание 8.** Найдите в тексте слова и словосочетания, которые относятся к теме «Культура».

**Задание 9.** Просмотрите текст и ответьте на следующие вопросы:

- 1) Где открылась выставка?
- 2) Как выставка знакомит посетителей с блокадными артефактами?
- 3) Книжки каких авторов есть на выставке?
- 4) Какие периодические издания дополняют экспозицию?
- 5) Какие экспонаты есть на выставке?

**Задание 10.** Ответьте на вопросы, выбрав правильный вариант.

- 1) С чем знакомит посетителей выставка?
  - А) с блокадными артефактами; Б) с блокадными фотографиями;
  - В) с блокадной посудой.
- 2) Где поисковые отряды сделали свои находки?
  - А) в районе Невского пяточка; Б) на Невском проспекте; В) на Невской улице.
- 3) Когда Зинаида Шишова читала поэму «Блокада» в Доме писателей в Ленинграде, выступала по Ленинградскому радио?
  - А) в конце 1944 года; Б) в начале 1942 года; В) в конце 1942 года;
  - Г) в начале 1944 года.

**Задание 11.** Согласитесь или не согласитесь со следующими утверждениями по содержанию текста. Обоснуйте ваше мнение.

- В конце 1942 года Шишова читала роман «Блокада» в Доме писателей в Ленинграде, выступала по Ленинградскому радио.
- На выставке в качестве экспонатов представлены только книги.

#### 2. Тематические игры:

- (1) Фонетическая: игра «Перекличка» (5 минут)
- (2) Грамматическая: игра «Составь предложение» (10 минут)
- (3) Предметная: игра «Самый внимательный» (5 минут)

(4) Ситуационная: *игра «Диалоги по теме»* (30 минут)

**Задание 12.** Тематические игры.

1) Фонетическая: *игра «Перекличка»* (коллективная).

Преподаватель называет имя любого студента, студент читает одно предложение из текста хроники.

2) Грамматическая: *игра «Составь предложение»* (групповая)

На экране показывается карточка со словами и словосочетаниями из данного текста. Необходимо составить предложения. Выигрывает группа, справившаяся первой. Успешное участие в этой игре предполагает необходимость узнать слова, быстро их проанализировать, найти смысловые сочетания и выбрать нужную форму.

Карточки: *открываться, составлять, знакомить (кого с чем?), выставка(3), книги, газёты, открытки, в, библиотека, часть.*

3) Предметная: *игра «Самый внимательный»* (групповая)

На экране показывается иллюстрация, связанная с темой хроники (см. Рис. 8). На первом этапе необходимо назвать как можно больше изображённых предметов и объектов. На втором этапе – выбрать докладчика и подготовить краткое выступление – рассказ о проиллюстрированном этим изображением.

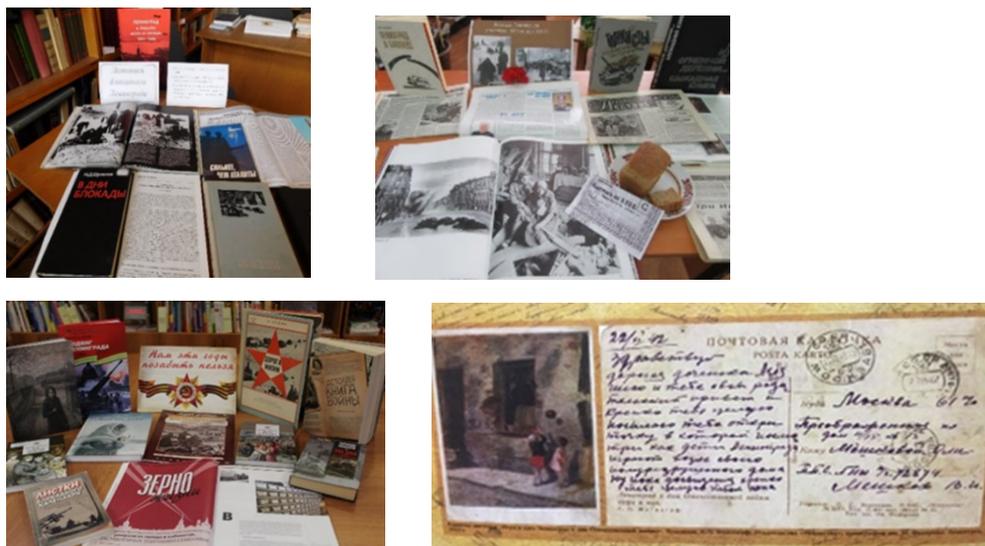


Рис. 8. Иллюстрации к заданию «Предметная игра: Самый внимательный»

**Образец:** На первой фотографии я вижу ...

4) Ситуационная: *игра «Диалоги по теме»* (групповая)

В процессе игры организованные в пары учащиеся составляют диалог в соответствии со следующими условиями.

Учатник 1. Вы интересуетесь экспонатами на выставке «Блокадная летопись». Задайте вопросы участнику 2.

Учатник 2. Вы работаете в музее. Расскажите о выставке.

Учатник 1. Поблагодарите участника 2 за его рассказ.

**Образец:**

- Скажите, пожалуйста, какие экспонаты представлены на выставке?
- Подскажите, пожалуйста, о чём эта выставка
- На выставке представлены... Спасибо за информацию.
- Если у вас будут вопросы, спрашивайте.

**3. Пересказ и обобщение (10 минут)**

**Задание 13.** Перескажите основное содержание текста на русском языке, используя следующие конструкции.

В библиотеке «Бронницкая» ....

Выставка «Блокадная летопись» подготовлена...

Она (Выставка) знакомит посетителей ...

На выставке представлены ...

Автор Зинаида Шишова написала ....

Шишова читала поэму..., выступала ....

А также на выставке представлены ...

**Задание 14.** Что нового для себя вы узнали из прочитанного текста «Блокадная летопись»?

**Образец:** Я узнал(а), что .../ Мне было интересно узнать, что ...

**Задание 15.** Какие особенности хроники вы узнали?

**Текст 2. Ремонт на Народной ограничит движение**

**Предтекстовые задания (30 минут)**

**Задание 1.** Прочитайте слова и словосочетания, познакомьтесь с их переводом на китайский язык.

- 1) дорожное покрытие 路面

- 2) в связи с чем 由于, 因为
- 3) инспекция 检查机构, 检查局 ГАТИ 国家行政技术检查局
- 4) набережная 沿岸街
- 5) при этом 并且, 同时
- 6) деформационный шов 伸缩缝, 变形缝
- 7) вантовый мост 斜拉桥, 悬索桥

**Задание 2.** Напишите даты словами, поставив числительные в нужную форму. Используйте грамматический справочник.

**Образец:**

- С 18 до 30 сентября улица закрыта = С восемнадцатого до тридцатого сентября улица закрыта.
  - С 18 по 29 сентября ограничено движение. = С восемнадцатого по двадцать девятое сентября ограничено движение.
- 1) По 7 сентября ограничения затронули участок от проспекта Большевиков до Дальневосточного проспекта.
  - 2) С 23 сентября движение по Народной улице будет ограничиваться исключительно по ночам.
  - 3) Со 2 по 13 сентября закрыта дорога от Дальневосточного проспекта до Октябрьской набережной.
  - 4) Нельзя будет проехать с 21 до 22 сентября от улицы Восстания до Лиговского проспекта.

**Задание 3.** Посмотрите грамматический справочник и заполните пропуски в предложениях, используя следующие предлоги:

*на, в, с, по, до, от...до..., с... до..., с...по....*

- 1) Автомобили не будут пускать \_\_\_\_ перекресток улицы Лёнина.
- 2) \_\_\_\_ 14 февраля \_\_\_\_ ночам станут ограничивать движение от улицы Петра Смородина до Бокситогорской.
- 3) Из-за прокладки газопровода \_\_\_\_ шестнадцатого \_\_\_\_ двадцатое января автомобилисты не смогут проехать \_\_\_\_ Промышленной улице.

- 4) 18 и 19 января \_\_\_ ночное время запретят остановку транспорта в связи с ремонтом дороги.
- 5) 1 и 2 февраля движение ограничат \_\_\_ Бестужевской улицы \_\_\_ проспекта Маршала Блюхера.
- 6) Запрет движения на Невском проспекте продлится \_\_\_\_\_ 3 марта.
- 7) В связи с этим автомобильное движение ограничат \_\_\_\_\_ улице Профессора Попова.
- 8) Ограничивать использование эскалатора и вход в вестибюль планируют \_\_\_\_\_ рабочим дням с 7.40 до 9.00 весь этот период.

**Задание 4.** Прочитайте предложения с конструкцией «в связи с чем».

- 1) **В связи с** ремонтными работами у нас перекрыли холодную воду.
- 2) До 30 января **в связи с** работами по прокладке электрокабеля закроют движение по Кронверкской улице.
- 3) Многие компании закрылись **в связи с** эпидемией коронавируса.
- 4) **В связи с** коронавирусом государство принимает специальные меры поддержки населения.

#### **Притекстовые задания (15 минут)**

**Задание 5.** Прочитайте комментарии, которые помогут вам лучше понять текст.

- 1) **ГАТИ** – Государственная административно-техническая инспекция. ГАТИ контролирует создание и использование объектов благоустройства, например, мостов, дорог и парков (см. *Рис. 9*).

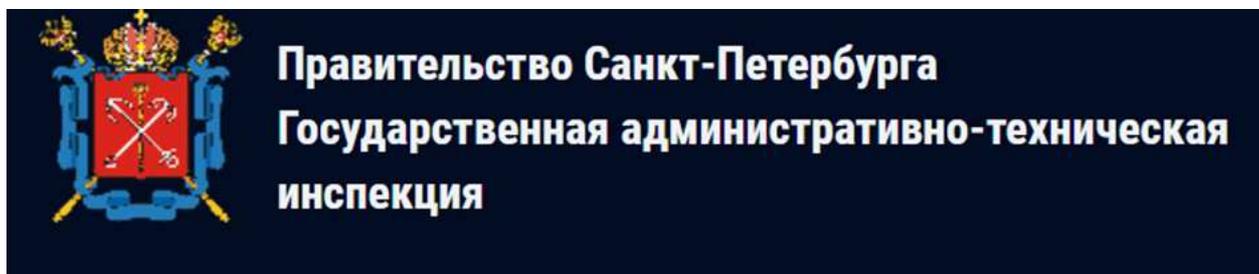


Рис. 9. Иллюстрация к комментарию «ГАТИ»

- 2) **Вантовый мост** (Большой Обуховский мост) – первый современный вантовый мост России и единственный неразводной мост через реку Неву в Санкт-Петербурге (см. *Рис. 10*).



Рис. 10. Иллюстрации к комментарию «Вантовый мост»

3) КАД - Кольцевая автомобильная дорога (см. Рис. 11)

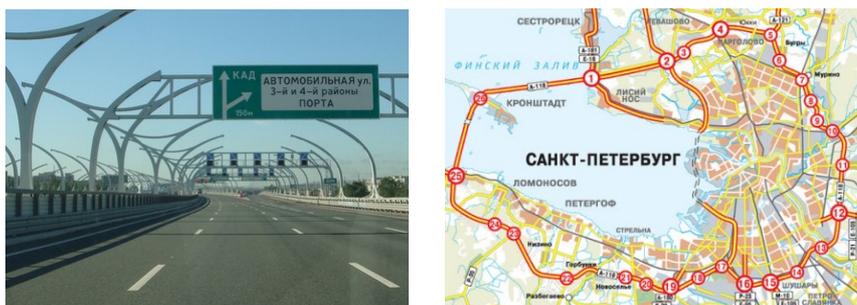


Рис. 11. Иллюстрации к комментарию «КАД»

4) ЗСД - Западный скоростной диаметр — платная автомагистраль (см. Рис.12)



Рис.12. Иллюстрации к комментарию «ЗСД»

**Задание 6.** О чём вы прочитали? Выберите правильные варианты.

В тексте говорится \_\_\_\_\_

- а. о ремонте на Народной улице
- б. о сообщении ограничения движения
- в. о замене деформационного шва

**Задание 7.** Прочитайте текст вслух и скажите, о чём сообщила ГАТІ

**Послетекстовые задания (65 минут)**

**1. Чтение и выполнение заданий (В процессе выполнения заданий используются разные виды чтения) (10 минут)**

**Задание 8.** Найдите в тексте слова и словосочетания, которые относятся к теме

«Транспорт».

**Задание 9.** Посмотрите карты и выполните следующие задания (см. Рис.13).

- 1) Найдите на карте следующие названия: Народная улица, проспект Большевиков, Дальневосточный проспект, Октябрьская набережная, Вантовый мост.
- 2) Покажите на карте, где сначала ограничили движение.
- 3) Покажите на карте, где ограничили движение на втором этапе.

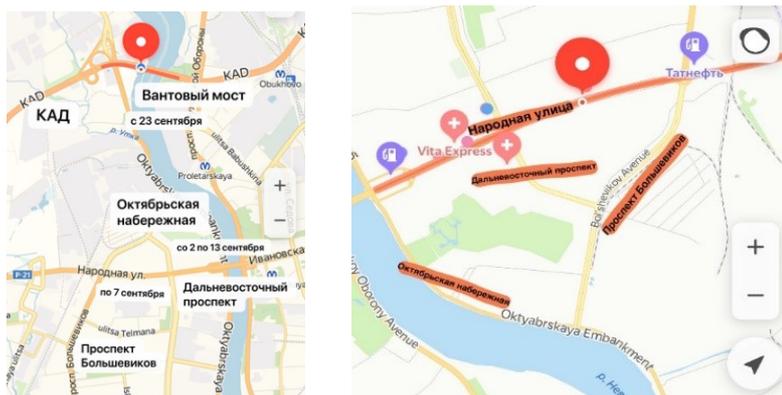


Рис. 13. Иллюстрации к заданию 9

**Задание 10.** Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

- 1) Где начался ремонт дорожного покрытия?
- 2) Как долго продлится ремонт дорожного покрытия?
- 3) Когда будет ограничено движение?

**Задание 11.** Согласитесь или не согласитесь.

- 1) Ремонт дорожного покрытия закончится в конце сентября.
- 2) Движение будет ограничено только по ночам.
- 3) Со 2 по 13 сентября ограничения затронут участок дороги от проспекта Большевиков до Октябрьской набережной.

## 2. Тематические игры:

- (1) Фонетическая игра «Переключка» (5 минут)
- (2) Грамматическая игра «Составь предложение» (10 минут)
- (3) Предметная игра «Самый внимательный» (5 минут)
- (4) Ситуационная игра «Диалоги по теме» (25 минут)

**Задание 12.** Тематические игры.

- 1) Фонетическая *игра* «Переключка» (коллективная).

Преподаватель делает переключку, студент читает одно предложение из текста хроники. Преподаватель исправляет фонетические ошибки.

## 2) Грамматическая *игра «Составь предложение»* (групповая)

На экране показывается карточка со словами и словосочетаниями из данного текста. Необходимо составить предложения. Выигрывает группа, справившаяся первой. Успешное участие в этой игре предполагает необходимость узнать слова, быстро их проанализировать, найти смысловые сочетания и выбрать нужную форму.

Карточки: ремонт, Народная улица, Дальневосточный проспект, проспект Большевиков, с... по..., от... до..., на, ограничить, затронуть, движение, участок

Ответы: Ремонт на Народной улице ограничит движение с ... по... .

Ограничения затронут участок от ... до....

## 3) Предметная *игра «Самый внимательный»*

На экране показывается карта, связанная с этой темой (см. Рис. 14). На первом этапе необходимо назвать как можно больше адресов и изображённых объектов. На втором этапе – выбрать докладчика и подготовить краткое выступление – рассказ об ограничениях движения.

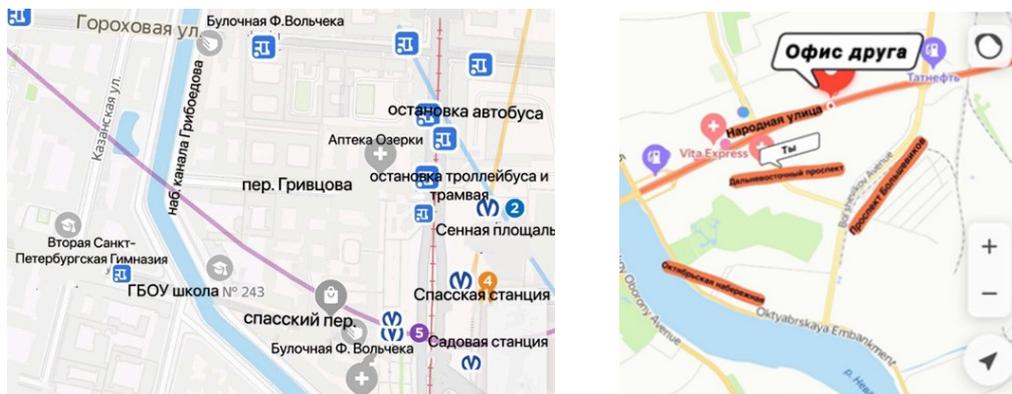


Рис. 14. Иллюстрации к заданию «Предметная игра: Самый внимательный»

**Образец:** На карте города я вижу ...

## 4) Ситуационная *игра «Диалоги по теме»*

В процессе игры организованные в группы учащиеся составляют диалог в соответствии с следующими заданными условиями.

Участник 1. Вы хотите приехать в офис вашего друга, который находится на Народной улице, но эта улица закрыта. Спросите, как можно доехать до офиса.

Уча́тник 2. Расска́жите уча́тнику 1 об ограниче́ниях движе́ния и ска́жите, как лу́чше до́ехать.

**Образец:**

- Здравствуйте. Вы не знаете, почему нет транспорта?
- Здравствуйте. Там начался ремонт....
- Скажите, пожалуйста, как я могу доехать до Народной улицы?
- На проспекте Большевиков тоже ... (ограничение движения транспорта/ремонт/). Вам лучше поехать по ... (Октябрьской набережной)/ заказать такси.
- Огромное спасибо за помощь.
- Пожалуйста. Хорошего дня.

**3. Пересказ и обобщение (25 минут)**

**Задание 13.** Перескажите основное содержание текста на русском языке, используя следующие конструкции.

На Народной улице в Петербурге...

Работы продлятся ...

В связи с ремонтом запланировано ...

В дневные часы ...

Ограничения затронули участок ...

По ночам...

**Задание 14.** Что нового для себя вы узнали из прочитанного текста «Ремонт на Народной ограничит движение»?

**Образец:** Я узнал(а), что .../ Мне было интересно узнать, что ...

**Задание 15.** Какие особенности хроники вы узнали?

**Заключительные задания (Домашние задания)**

**Задание 1.** Переведите тексты на китайский язык.

**Задание 2.** Прочитайте текст «Блокадный летописец» и напишите, чему посвящена выставка и что на ней представлено.

***Блокадный летописец***

*Выставка «Блокадный летописец», посвящённая творчеству ленинградского*

художника Алексея Пахомова, открылась в библиотеке на 16-й линии Васильевского острова, 65. Она подготовлена на основе книги Николая Тихонова «В те дни», изданной в 1946 году. Книга состоит из двадцати небольших рассказов, а иллюстрациями к ней послужили литографии художественного летописца блокадного Ленинграда Алексея Пахомова, которые он делал на улицах города в 1942 – 1944 годах.

На выставке представлены литографии Пахомова, которые были напечатаны в книге Ольги Берггольц «Ленинградский дневник» в виде заставок к её стихотворениям. Во время обороны Ленинграда было выпущено свыше полутора тысяч иллюстрированных почтовых открыток. На нескольких открытках использовались рисунки Алексея Пахомова. Одну из них «Тушение авиабомб», сюжет которой не вошёл в книгу, можно увидеть на выставке (Текст из газеты «Санкт-Петербургские Ведомости» за 10 сентября 2019 г.).

**Задание 3.** Как часто в вашем городе ограничивают движение транспорта?

**Задание 4.** Прочитайте текст на тему «Киносъёмки ограничат движение». Напишите, в связи с чем ограничат движение и на сколько дней.

#### ***Киносъёмки ограничат движение***

Водителей предупреждают об ограничениях движения из-за киносъёмок. Об этом рассказала пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры. Проезд закроют 19 сентября с 6.00 до 22.00 по Соляному переулку от Гангутской улицы до улицы Пёстеля. Также нельзя будет проехать с 6.00 21 сентября до 23.00 22 сентября по улице Некрасова от улицы Восстания до Лиговского проспекта и по улице Радищева от Баскова переулка до Озёрного переулка. 23, 25, 26 сентября запретят движение с 6.00 до 22.00 по Галёрной улице от улицы Труда до дома № 3 по Галёрной улице и Замятину переулку. 2 октября нельзя будет двигаться с 6.00 до 22.00 по Москательному переулку. В этот же день, 2 октября, закроют проезд с 6.00 до 22.00 и с 17.00 4 октября до 6.00 5 октября по Банковскому переулку (Текст из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» за 18 сентября 2019 г.).

**Задание 5.** Напишите одну хронику по теме «Культура» или «Транспорт».

Основным признаком достижения высокого уровня развития умений чтения является умение учащегося изменять вид деятельности в зависимости от конкретной ситуации, цели чтения. В результате обучающего эксперимента студенты овладели умением переключаться с одного вида чтения на другой с учетом конкретной задачи. Кроме того, проверка выполненного домашнего задания показала, что они успешно перевели тексты на китайский язык. Это подтверждает сформированность умений изучающего чтения.

### 2.7.3. Контрольный эксперимент

Контрольный эксперимент был проведён после обучающего эксперимента с целью определения эффективности данной методической системы. Для контрольного этапа мы выбрали текст хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» на тему «Марка о войне и Победе», которая связана с выставкой. Студенты выполнили следующие задания.

**Задание 1.** Прочитайте слова из текста и определите его тему (выберите правильный вариант). \_\_\_\_\_

*выставка, марки, музей, Великая Отечественная война, экспозиция*

а) культура б) образование в) транспорт г) спорт

**Задание 2.** Прочитайте текст и напишите, почему он так называется.

**Задание 3.** Прочитайте текст хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» за 10 сентября 2020 г. и письменно ответьте на вопросы после текста.

#### ***Марки о войне и Победе***

*11 сентября в Центральном музее связи имени А. С. Попова открывается выставка «Увековечены на марках», посвящённая 75-летию Победы в Великой Отечественной войне. Для экспозиции были отобраны те, на которых запечатлены герои Советского Союза и города-герои, военные операции и труд рабочих и колхозников. Особенно ценными экспонатами выставки стали марки, выпущенные в годы войны. На выставке впервые широко представлены подлинные эскизы к маркам этой тематики. Посетители смогут сравнить, чем отличаются*

изданные марки от замыслов художников-графиков.



Рис. 15. Иллюстрации к тексту «Марки о войне и Победе»

- 1) Какая выставка открывается в Санкт-Петербурге?
- 2) Где и когда открывается выставка?
- 3) Что можно увидеть на выставке?

**Задание 4.** Напишите, о чём сообщается в тексте.

Результаты проведенного контрольного эксперимента представлены в табл. 4.

Таблица 4.

#### Результаты контрольного эксперимента

№	Задания и правильные ответы	Количество правильных ответов (%)
1	Прочитайте слова из текста и определите его тему.	100%
	Культура(48)	
2	Прочитайте текст и напишите, почему он так называется.	100%
	Марки в период Великой Отечественной войны (35);герои на марках в годы войны (13)	
3.1	Какая выставка открывается в Санкт-Петербурге?	100%
	Выставка «Увековечены на марках», посвящённая 75-летию Победы в Великой Отечественной войне (48)	
3.2	Где и когда открывается выставка?	100%
	11 сентября в Центральном музее связи имени А. С. Попова (48)	

3.3	Что можно увидеть на выставке?	93.75%
	Марки (45); марки, на которых запечатлены герои Советского союза и города – герои, военные операции и труд рабочих и колхозников (30); марки, выпущенные в годы войны (24); подлинные эскизы к маркам (27)	
4	Напишите, о чём сообщается в тексте.	100%
	О марках на выставке, посвящённой 75-летию Победы в Великой Отечественной войне (48)	

Анализ результатов контрольного эксперимента позволил заключить, что студенты успешно выполнили задания: определили тему по ключевым словам и обосновали название текста. Кроме того, 93.75% студентов правильно ответили на вопрос «Что можно увидеть на выставке?» и более половины студентов указали конкретные экспозиции. Все студенты знали, о чём сообщается в тексте. Результаты сравнения экспериментов представлены в следующих диаграммах №1 и №2.

### Сравнение эффективности обучающего эксперимента

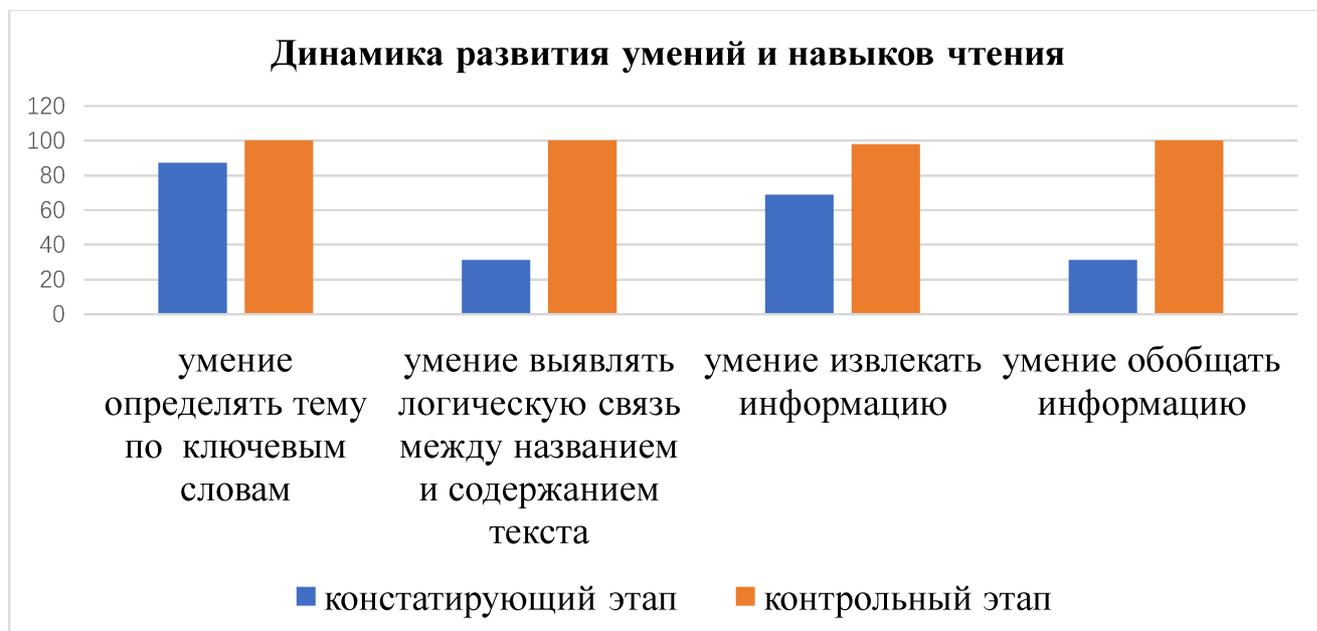


Диаграмма №1. Динамика развития умений и навыков чтения



*Диаграмма №2. Динамика развития умений и навыков чтения*

Из диаграммы видно, что у студентов сформировано умение определять тему текста по ключевым словам, выявлять логическую связь между названием и содержанием текста, извлекать информацию и умение обобщать информацию, содержащуюся в тексте. Все вышеперечисленные навыки и умения позволяют успешно пользоваться разными видами чтения.

Таким образом, результаты сравнения экспериментов до и после обучения показали совершенствование следующих умений у испытуемых:

- умение определять тему текста по ключевым словам;
- умение выявлять логическую связь между названием и содержанием текста;
- умение извлекать информацию;
- умение обобщать информацию, содержащуюся в тексте.

Сформированность данных умений является необходимым условием понимания текста газетной хроники при чтении.

Для доказательства эффективности проведённого исследования был произведён расчёт t-критерия Стьюдента на основании сравнения результатов констатирующего и контрольного экспериментов (см. *табл.5*). Для доказательства того, что выявленное различие не было связано со случайностью выборки, был использован режим работы «Двухвыборочный t-критерий для зависимых выборок».

Он позволяет проверить гипотезу о том, что средние значения двух генеральных совокупностей, из которых извлечены сравниваемые зависимые выборки, отличаются друг от друга. Для доказательства того, что генеральное среднее после проведения обучающего эксперимента выше, чем до его проведения, воспользуемся методами математической статистики.

Примем в качестве нулевой гипотезы следующее: среднее значение правильных ответов до проведения обучающего эксперимента не меньше, чем после его проведения ( $H_0: \bar{X}_{\text{констат}} \geq \bar{X}_{\text{контр}}$ ), а в качестве альтернативной - среднее значение правильных ответов до проведения обучающего эксперимента меньше, чем после его проведения. ( $H_1: \bar{X}_{\text{констат}} < \bar{X}_{\text{контр}}$ ).

*Таблица 5.*

**Количество правильных ответов до и после обучающего эксперимента, среднее значение ( $\bar{x}$ )**

Номер задания	Количество правильных ответов	
	Результаты констатирующего эксперимента	Результаты контрольного эксперимента
1	42	48
2	15	48
3.1	42	48
3.2	15	45
4	15	48

Результаты расчётов, произведённых в MSExcel, приведены в *табл. 6.*

### Парный двухвыборочный t-тест для средних

Парный двухвыборочный t-тест для средних		
	<i>Переменная 1</i>	<i>Переменная 2</i>
Среднее	25.8	47.4
Дисперсия	218.7	1.8
Корреляция Пирсона	0.40824829	
Гипотетическая разность средних	0	
df	4	
t-статистика	-3.379127432	
P(T<=t) одностороннее	0.01390394	
t критическое одностороннее	2.131846786	
P(T<=t) двухстороннее	0.027807879	
t критическое двухстороннее	2.776445105	

При значении альфа=0,05 вычисленное значение  $t = -3,379127432$  меньше критического  $t_{кр} = -2,0211$  (степень свободы  $f=46$ ), таким образом, нулевая гипотеза отклоняется, альтернативная гипотеза принимается. Следовательно, среднее количество правильных ответов после проведения обучающего эксперимента выше, чем до его проведения. Данный вывод подтверждает эффективность обучения чтению с использованием аутентичных материалов и привлечением различных видов чтения: ознакомительного и просмотрового чтения, поискового и изучающего чтения – уже на первом сертификационном уровне.

## ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

1. Анализ более 50 учебных пособий по русскому языку как иностранному, опубликованных в России и в Китае, показал, что газетные тексты обычно используются на втором сертификационном уровне и позже. Целесообразно расширить палитру используемых газетных жанров за счет хроники и включить её в образовательный процесс уже на первом сертификационном уровне.
2. При использовании газетных текстов жанра хроники в практике обучения чтению важно учитывать такие принципы отбора текстов, как принцип коммуникативной ценности, принцип содержательной ценности, принцип учета интересов и потребностей учащихся, принцип языковой доступности и принцип учёта национальных особенностей учащихся.
3. На основании анализа китайской традиции обучения были сформулированы следующие условия успешного обучения чтению на русском языке китайских студентов: знакомство с лексикой и основными грамматическими конструкциями, характерными для текстов жанра хроники определенной тематики; улучшение навыка языковой догадки; развитие умения прогнозирования содержания текста по его названию и ключевым словам; использование заданий, требующих выражения своего мнения, исключающих возможность копирования готовых ответов (практические и интерактивные задания, задания-дискуссии); использование зрительной наглядности, например, иллюстраций; применение коммуникативных методов обучения, например, игровых, для активизации усвоения материала.
4. В процессе обучения китайских студентов чтению целесообразно применять метод иллюстраций. Карты городских улиц, схемы и фотографии, которые способствуют возникновению интереса к чтению, мотивации к освоению необходимых навыков, а также делают процесс чтения более доступным и эффективным. Выбор вида иллюстраций осуществляется в соответствии с тематикой газетных текстов.
5. Игра как метод активного обучения способствует преодолению языкового и

психологического барьера и развитию коммуникативной компетенции учащихся. Целесообразно включить в занятия комплекс игр, содержащий как подготовительные (предкоммуникативные) игры: фонетические (*игра «Перекличка»*), лексические (*игра «Сортировка слов»*), грамматические (*игра «Составь предложение»*) – так и коммуникативные: предметные (*игра «Самый внимательный»*) и ситуационные (*игры «Диалоги по теме», «Корреспондент»*). Данный комплекс, дополняющий процесс обучения чтению, может быть использован на этапе закрепления и контроля полученных знаний на занятиях и в качестве внеаудиторных домашних заданий. Все применяемые игры должны быть тематически организованы в соответствии с видами газетной хроники.

6. Обучение чтению на материале газетной хроники китайских студентов, владеющих русским языком на первом сертификационном уровне должно состоять из 6 последовательно расположенных этапов: подготовительного (внеаудиторного), теоретического, предтекстового, притекстового, послетекстового и заключительного (внеаудиторного). Каждый этап предполагает использование определённых заданий и упражнений.
7. В практике обучения чтению следует обучать использовать разные виды чтения, в том числе изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое, формировать умение переключаться с одного вида чтения на другой в зависимости от конкретной задачи, а также параллельно и взаимосвязанно обучать другим видам речевой деятельности (аудирование, говорение и письмо).
8. Проведенный эксперимент показал, что в результате применения разработанной методической системы у студентов совершенствуется умение определять тему текста по ключевым словам; умение выявлять логическую связь между названием и содержанием текста; умение извлекать информацию; умение обобщать информацию, содержащуюся в тексте. Сформированность данных умений является необходимым условием понимания текста газетной хроники при чтении. Результаты эксперимента доказали эффективность использования аутентичных материалов газетной хроники для обучения чтению китайских студентов, владеющих русским языком на первом сертификационном уровне.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью данного диссертационного исследования стала разработка методической системы обучения китайских студентов, владеющих русским языком на 1 сертификационном уровне, чтению газетных текстов жанра хроники.

В соответствии с поставленной целью были отобраны тексты жанра хроники из газеты «Санкт-Петербургские ведомости», которые послужили материалом для проведения лингвистического анализа. В результате были выделены лексико-тематические группы, которые стали основой создания списка наиболее частотной лексики по темам, а также были определены типичные предложно-падежные конструкции газетной хроники. Этот лексико-грамматический материал лёг в основу методической системы обучения.

При разработке методической системы были учтены особенности традиции обучения в Китае и определены условия успешного обучения чтению китайских студентов на русском языке. В ряду этих условий обучение изучающему, ознакомительному, просмотровому и поисковому видам чтения, представленным в китайской системе ограничено; формирование умения переключаться с одного вида чтения на другой в процессе речевой деятельности; использование аутентичных текстов газетной хроники в качестве материалов, представляющих актуальную и интересную информацию из повседневной жизни страны изучаемого языка; применение метода иллюстраций, так как в соответствии с тематикой газетных текстов разнообразный иллюстративный материал способствует привлечению внимания к тексту, активизации интереса студентов, более точному, глубокому и целостному восприятию материалов и лучшему их пониманию, а также развитию устноречевых навыков; использование игр, способствующих преодолению языкового и психологического барьера, формированию языковой и коммуникативной компетенции учащихся, повышению их мотивации и стремления к общению, максимальному приближению к естественной коммуникации.

В диссертационном исследовании представлена методическая система

обучения чтению китайских студентов, владеющих русским языком на первом сертификационном уровне, состоящая из 6 этапов: подготовительный (внеаудиторный), теоретический, предтекстовый, притекстовый, послетекстовый и заключительный (внеаудиторный).

С целью проверки предложенной методической системы были проведены констатирующий, обучающий и контрольный эксперименты. Методический эксперимент был проведён в апреле 2021 г. на факультете русского языка Цзилиньского педагогического университета в Китае. В эксперименте приняли участие 48 китайских студентов 3-ого курса, владеющие русским языком на первом сертификационном уровне.

Анализ результатов экспериментов подтвердил эффективность сформированной методической системы и показал, что у китайских студентов улучшились следующие умения: умение определять тему текста по ключевым словам; умение выявить логическую связь между названием и содержанием текста; умение извлекать информацию; умение обобщать информацию, содержащуюся в тексте. Китайские студенты продемонстрировали более глубокое и полное понимание текста газетной хроники при чтении, а также стремление вступать в коммуникацию.

Специфика преподавания иностранного языка в той или иной стране формирует определённые учебные стратегии у учащихся. В целях повышения качества и эффективности обучения русскому языку как иностранному необходимо внедрять в учебный процесс эффективные, современные и актуальные приёмы и методы, создавать для студентов языковую среду в аудитории и за её пределами, поэтому данная этноориентированная система обучения может быть применена в практике преподавания русского языка как иностранного.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Андриюшина Н.П. Требования к первому сертификационному уровню общего владения русским языком как иностранным / Андриюшина Н. П., Клобукова Л. П., Степаненко В. А. – СПб.: Златоуст, 2011. – 61 с.
2. Арутюнов А.Р., Чеботарев П.Г., Музруков Н.Б. Игровые задания на уроках русского языка: Книга для преподавателя. – 3-е изд., стер. – М.: Рус. яз., 1988. – 216 с.
3. Ахметов Н.К., Хайдаров Ж.С. Игра как процесс обучения. – Алма-Ата: О-во "Знание" КазССР, 1985. – 39 с.
4. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 256 с.
5. Баграмова Н.В., Иванов С.В., Комарова Ю.А. Обучение чтению на иностранном языке в современном университете: теория и практика: монография. – СПб.: Златоуст, 2016. – 184 с.
6. Байчук А.В., Курышева Ю.В., Литвиненко А.А. Информационные жанры в России и за рубежом: творческий практикум Ч.1. – СПб.: СПбГУ, Филологический факультет, 2016. – С.48.
7. Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян Какие они, китайцы? Этнометодические аспекты обучения китайцев русскому языку // Высшее образование сегодня. 2009. № 5. – С. 16-22.
8. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров. Из архивных записей к работе «Проблема речевых жанров». Проблема текста // Бахтин М. М. Собр. соч. : В 5 т. М. : Языки русской культуры, 1996. Т. 5. Работы 1940-х начала 1960-х годов. – С. 159-206.
9. Бачерикова В.Н. Художественная литература на занятиях по русскому языку со студентами-иностранцами: (Чтение и принципы отбора): Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата пед. наук. – М., 1966. – 16 с.
10. Бегларян С.Г. Обучающие игры на уроках английского языка в средней

- общеобразовательной школе // Актуальные вопросы современной педагогики: материалы IV международной научной конференции. – Уфа: Лето, 2013. – С. 77-97.
11. Бельдиян А.Е. О принципах отбора текстового материала при обучении русскому языку как иностранному // Наука, новые технологии и инновации. 2009. № 1-2. – С. 153-157.
  12. Березняцкая М.А. Адаптация курса «Русский язык и культура речи» к восприятию иностранными студентами // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2013. № 3. – С. 156-163.
  13. Битехтина Н.Б. Игровые задания в обучении русскому языку как неродному // Сборник научно-образовательных материалов для учителей русского языка московских школ / Сост. Н.В. Кулибина. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2010. – С. 23-60.
  14. Битехтина Н.Б., Вайшноре Е.В. Игровые задания на занятиях по русскому языку как иностранному // Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2009. – С. 64-96.
  15. Близнюк Е.В. Ключевые представления русской языковой картины мира в художественном тексте // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: материалы 14 Междунар. науч.-практ. конф. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2015. – 359 с.
  16. Богданов Н.Г., Вяземский Б.А. Справочник журналиста. – 3-е изд., перераб. и расшир. – Ленинград : Лениздат, 1971. – 687 с.
  17. Бубнович И.И. Принципы отбора публицистических текстов для занятий по РКИ // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: материалы VII Междунар. науч.-метод. конф. – Минск : Изд. центр БГУ, 2016. – С. 64-65.
  18. Будакова О.В. Игровые технологии как эффективное средство активизации учебного процесса на уроке иностранного языка // Педагогическое мастерство: материалы I Междунар. науч. конф. – М.: Буки-Веди, 2012. – С. 152-154.

19. Вагнер В.Н. Лексика русского языка как иностранного и ее преподавание. – М.: Флинта; Наука, 2006. – 71 с.
20. Ван Гохун О некоторых особенностях системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному // Педагогическое образование в России. Серия: Языкознание и литературоведение. 2016. – С.24-28.
21. Ван Гохун Проблемы адаптации китайской и российской систем образования на лингвистических факультетах (из опыта преподавания) // Язык и культура. 2015. № 4 (32). – С. 94-101.
22. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстам молодежной прессы в старших классов школ с углубленным изучением немецкого языка // Иностранные языки в школе. 1999. №2. – С.56-60.
23. Выготский Л.С. Вопросы детской психологии. – СПб. : Союз, 1997. – 220 с.
24. Гераскевич, Н.В. Аутентичный текст социокультурного характера как объект исследований в методике обучения иностранным языкам: монография. – Сургут: РИО СурГПУ, 2013. – 204 с.
25. Глазырина Е.С. Аутентичность языкового материала как фактор повышения мотивации студентов при обучении иностранному языку для специальных целей // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. № 3(7), 2015. – С.135-137.
26. Губиева И.Г., Яцеленко В.А. 50 русских текстов: Книга для чтения на русском языке для иностранцев. – 8-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2019. – 168 с.
27. Дергачева Г.И., Кузина О.С., Малашенко Н.М. и др. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе. – 3-е изд., испр. – М.: Рус. Яз., 1989. – 248 с.
28. Деркач А.А., Щербак С.Ф. Педагогическая эвристика: Искусство овладения иностранным языком . – М. : Педагогика, 1991. – 219 с.
29. Дерягина С.И., Мартыненко Е.В., Гадалина И.И., Кириленко Н.П. В газетах пишут ...– 6-е изд., испр. и доп. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. - 275 с.
30. Дзялошинский И.М. Современные периодические издания: медиаматрицы как

- основа концепции // Современная пресса: теория и опыт исследования. – М., 2012. № 5. – С.22-36.
31. Душина Е.В. Лингвистические игры на уроках русского и иностранного языка в аспекте формирования коммуникативной компетентности учащихся // Филологический класс. 2014. № 4 (38). – С.54-58.
32. Дюдин В.Н. Жанры в муниципальной газете: практическое пособие для начинающих журналистов муниципальных общественно-политических районных и городских газет. – Тверь: ВТ-Пресс, 2010. – 190 с.
33. Есенова Т.С. Русский язык в Республике Калмыкия: монография. – Элиста: Клам. Гос. ун-т, ЗАОр «НПП Джангар», 2018 – 359 с.
34. Железнякова Е.А., Цинь Хэ. Хроника в современной газете: методический потенциал // Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности: материалы докладов и сообщений XXIV международной научно-методической конференции. – СПб.: СПбГУПТД, 2019. – С. 338-341.
35. Жиркова О.П. Методика проведения экстенсивного домашнего чтения произведений художественной литературы при обучении немецкому языку студентов второй языковой специальности педагогического вуза: Автореф. дис. на соиск. учен. степ. к.п.н. – Владимир, 2003. – 19 с.
36. Журавлева Л.С., Зановьева М.Д. Обучение чтению (на материале текстов). – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. Яз., 1998. – 152 с.
37. Занков Л.В. Наглядность и активизация учащихся в обучении. – М.: ГУПИ МП РСФСР, 1960. – 312 с.
38. Значение стьюдента – Таблица критических значений t-критерия Стьюдента [Электронный ресурс]. URL: <https://дмш-самрина.рф/raznoe/znachenie-styudenta-tablica-kriticheskix-znachenij-t-kriteriya-styudenta.html> Дата обращения: 14.06.2021.
39. Зиновьева Е.И. Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного. – СПб.: Филол. фак-т СПбГУ, 2003. – 80 с.
40. Иванова Т.М. Системо-деятельностный подход в преподавании русского языка как иностранного при обучении основным видам речевой деятельности //

- Гуманитарный вектор. 2014. №4(40). – С.148-157.
41. Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Щукин А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. – 2-е изд., стер. – Москва: Русский язык. Курсы, 2009. – 312 с.
  42. Кашина Е.Г. Традиции и инновации в методике преподавания иностранного языка. – Самара: Универс-групп, 2006. – 74 с.
  43. Ким М.Н. Основы творческой деятельности журналиста. – СПб.: Питер, 2011. – 400 с.
  44. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке: пос. для учителя. – 2-е изд., испр. – М.: Просвещение, 1983. – 207 с.
  45. Козельский З.Д., Аносов А.В. Основные методы и специфика обучения русскому языку в Китае // Язык и культура: сборник статей XXVIII Международной научной конференции (25–27 сентября 2017 г.). – Томск, 2018. – С. 475-480.
  46. Колобаев В.К., Жаворонкова Е.М. Различные виды чтения и их роль в развитии коммуникативных компетенций при обучении иностранным языкам // Восточно-европейский научный журнал. 2015. – С.119-122.
  47. Коновалова Е.Ю. Современные подходы по формированию умений чтения, фиксации и воспроизведения учебной информации // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2010. № 3. – С. 67-71.
  48. Конышева А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку. – СПб.: Каро; Минск: Четыре четверти, 2008. – 192 с.
  49. Корнилова Л. И. Из практики организации аудиторной и внеаудиторной работы при обучении чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – М.: Наука, 1987. – 152 с.
  50. Королева И.А. Невербальное поведение – психологический фактор при обучении русскому языку иностранных студентов // Известия Волгоградского государственного технического университета. – 2012. № 10. – С. 147-153.

51. Кошелева Е.Ю., Пак И.Я. Учебные и поведенческие стратегии китайских студентов: социокультурный анализ // Портрет образовательного мигранта. Основные аспекты академической, языковой и социокультурной адаптации / Колл. монография. – Томск: Раушмбх, 2011. – С. 140-152.
52. Кошелева В.Ю., Пак И.Я., Чернобыльски Э. Этнопсихологические особенности модели обучения китайских студентов // Современные проблемы науки и образования: электронный научный журнал. 2013. [Электронный ресурс]. URL: <https://portal.tpu.ru/SHARED/k/KEY/publications?p=4> Дата обращения: 15.07.2021.
53. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 1996. № 1. – С. 13-17.
54. Кременецкая И.В. Использование аутентичных материалов в обучении деловому иностранному языку // *Lingua mobilis*, 2012. № 1 (34). – С. 142-145.
55. Кройчик Л.Е. Принципы публицистического творчества // Вестник Московского университета. 2014. №5. – С.130-144.
56. Кройчик Л.Е. Система журналистских жанров // Основы творческой деятельности журналиста. – СПб.: Общество "Знание", 2000. – С. 125-167.
57. Кузьменко О.Д., Рогова Г.В. Учебное чтение, его содержание и формы // Общая методика обучения иностранным языкам. – М.: Наука, 1991. – 357 с.
58. Кулешова А.Ю. Развитие умений чтения в целях обучения иностранным языкам в языковом вузе // Вестник ТГУ, 2013. – С.171-174.
59. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. – СПб: Златоуст, 2001. – С. 102 -106.
60. Лаврова О.В. Учимся читать по-русски. – СПб.: Изд-во «Лема», 2015. – 101 с.
61. Лебединский С.И. Русский язык как иностранный: типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений. – Минск: БГУ, 2006. – 414 с.
62. Левин С.Ф. Математическая теория измерительных задач: приложения / КИПиС 2020 № 6. – С. 32-38.

63. Ли Миншу Особенности обучения чтению китайских студентов-филологов на русском языке как иностранном // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. – М., 2019. №1. – С. 17-19.
64. Литвинко Ф.М. Коммуникативная компетенция как методическое понятие // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования. 2009. Вып. 9. – С. 7-14.
65. Лысакова И.П. Социолингвистическое исследование советской прессы: теория и практика. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2018. – 335 с.
66. Лю Цянь. Обучение китайских студентов-филологов устной речи с использованием материалов исторического содержания: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 2015. – 29 с.
67. Луганская Д.Л., Володарская Е.Б. Особенности обучения чтению китайских студентов на материале аутентичных текстов (уровень В2) // Язык и межкультурная коммуникация: современные векторы развития : сборник научных статей по материалам II Международной научно-практической конференции. – Пинск : ПолесГУ, 2021. Вып. 2. – С. 705-711.
68. Мазенцева Е.А. Чтение как один из основных видов речевой деятельности // Молодой учёный. 2015. №8 (88). – С. 979-981.
69. Макарова М.Ю. Особенности изучения русской литературы в иноязычной аудитории // Русский язык и культура: теория и практика преподавания в школе и в вузе: материалы Междунар. науч.-метод. семинара, посвящ. 20-летию Румынской ассоциации преподавателей русского языка и литературы. – Бухарест, 2010. – С. 127-130.
70. Малышев Г.Г. Русская грамматика в картинках для начинающих. – 5-е изд., стереотип. – СПб.: Златоуст, 2009. – 304 с.
71. Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф., Петрова С.И., Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справочное пособие. – 5-е изд., стер., – Минск: Вышэйшая школа, 1999. – 522 с.
72. Милованова И.С. Фонетические игры и упражнения. – 2-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 159 с.

73. Миролюбова А.А. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность. – Обнинск: Титул, 2010. – 464 с.
74. Московкин Л.В., Шамонина Г.Н. Продуктивные инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному. – СПб.: Русский язык. Курсы, 2017. – 144 с.
75. Московкин Л.В., Юрков Е.Е. Коммуникативная компетенция: определение, состав, проблемы обучения // Язык и культура в филологическом вузе. Актуальные проблемы изучения и преподавания: Сб. науч. тр. М.: Филоматис, 2006. – 288 с.
76. Мощинская Н.В. Лингвистические и методические проблемы преподавания русского языка как неродного. – М.: Наука, 1987. – 184 с.
77. Мухиддинова С.А., Уралова Д.С. Роль игры в процессе изучения английского языка в школе // Молодой ученый. – 2013. №7. – С. 397-399.
78. Низкошапкина О.В. Этнометодическая система обучения чтению китайских студентов с использованием инфокоммуникационных ресурсов: Автореф. дис. канд. пед. наук. – М., 2016. – 26 с.
79. Носонович Е.В. Методическая аутентичность учебного текста. специальность. Диссертация канд. пед. наук. – Тамбов, 1999. – 175 с.
80. Носонович Е.В., Мильруд Р.И. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. №1. 1999. – С.11-18.
81. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком. Изучение, обучение, оценка. Страсбург: Департамент по языковой политике, 2003. – 256 с.
82. Охорзина Ю.О., Салосина И.В., Глинкин В.С. Особенности преподавания русского языка в условиях вузов КНР: теоретические и методические аспекты // Вестник Томского государственного университета, 2019. № 441. – С. 206–212.
83. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. – М.: Русский язык, 1977. – 216 с.
84. Пассов Е.И. Проблема навыков и умений в обучении иностранным языкам. – Воронеж: НОУ "Интерлингва", 2002. – 40 с.
85. Пельт В.Д. Дифференциация жанров газетной публикации. – М.: Изд-во МГУ,

1984. – 48 с.
86. Петричук И.И. Ещё раз об игре // Образование в современной школе. 2006. № 10. – С. 38-40.
87. Петрова Л.П., Бондаренко Н.Ф., Боинчану Г.И. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком и практика преподавания иностранных языков в специальном вузе. – Калининград, 2010. – 92 с.
88. Петрова О.А., Шишкин Н.Э. Информационный жанры журналистики. – Тюмень: Изд. ТГУ., 2010. – 147 с.
89. Пронина Е.И. Жанр журналистики // Библиотека журфака. [URL: http://faculty.nm.ru](http://faculty.nm.ru).
90. Просеков С.А. Особенности образования и воспитания в КНР // Вестник финансового университета, 2017. – С.72-81.
91. Пулькина И.М., Захава-Некрасова Е.Б. Учебник русского языка для студентов-иностранцев: Практическая грамматика с упражнениями. – 7-е изд., стер. – М.: Русский язык, 1979. – 518 с.
92. Распопова С.С. Основы журналистской деятельности. – М.: Аспект пресс, 2018. – 269 с.
93. Риконен О.В., Железнякова Е.А. Игры на уроках русского языка как иностранного как способ повышения эффективности обучения // Русский язык в полиэтническом образовательном пространстве военного вуза, материалы межвузовской научно-практической конференции. 2017. – С. 184-191.
94. Рогалева О.С., Шкайдерова Т.В. Новые медиа: эволюция понятия (аналитический обзор) // Вестник Ом. Ун-та. №1. 2015. – С. 222-225.
95. Рындина Л.А. Учебная игра как средство формирования интеллектуальных умений старшеклассников (на занятиях по иностранному языку): Автореф. дис. ...канд. пед. наук. – Саранск, 2005. – 18 с.
96. Сальникова С.А. Игра как метод обучения иностранному языку // Международный научно-исследовательский журнал. №7(38). 2015. – С. 62–64.
97. Санкт-Петербургские ведомости. URL: <https://spbvedomosti.ru/history/>
98. Сидакова Н.В. Использование профессионально-ориентированных

- аутентичных материалов в обучении иностранному языку студентов технических специальностей // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2016. Т. 5. № 3(16), – С. 154-157.
99. Солганик Г.Я. О языке газеты. – М., 1968. – С. 19-46.
100. Солганик Г. Я. Стилистика газетных жанров. – М., 1981. – 229 с.
101. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов педагогических вузов и учителей. – 4-е изд. – М.: Просвещение, 2006. – 239 с.
102. Стинс О., Ван Фухт Д. Новые медиа // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 8. Вып.7. 2008. – С. 98-106.
103. Стронин М.Ф. Обучающие игры на уроке английского языка. – М.: Просвещение, 2001. – 370 с.
104. Стурикова М.В. Коммуникативная компетенция: к вопросу о дефиниции и структуре //Иновационные проекты и программы в образовании. 2015, – С. 27-32.
105. Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Учебные интернет-ресурсы в системе языковой подготовки учащихся // Иностранные языки в школе. 2008. № 8. – С. 11-15.
106. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Изд-во МГУ, 2008. – 352 с.
107. Тертычный А.А. Характер применения жанров в современных печатных СМИ // Современная пресса: теория и опыт исследования. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2013. – С. 106-112.
108. Тертычный А.А. Жанры периодической печати. – 6-е изд., испр. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2017. – 320 с.
109. Фоломкина С.К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. – 2-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 2005. – 255 с.
110. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. – М.: Высшая школа, 1989. – 238 с.
111. Цинь Хэ Газета как альтернатива новым медиа-ресурсам // Актуальные

- проблемы преподавания филологических дисциплин / Материалы докладов и сообщений XXV международной научно-методической конференции. – СПб., 2020. – С. 320-324.
112. Цинь Хэ. Газетный текст в учебных пособиях по русскому языку как иностранному // Слово о Слове: исследование молодых ученых-филологов / Материалы Всероссийской научно-практической конференции(с международным участием). – Астрахань, 2021. – С. 295-298.
113. Цинь Хэ. Игра в обучении китайских студентов чтению прессы (на примере газетной хроники) // Вестник Томского государственного университета. 2021. № 465. – С. 188-195. DOI: 10.17223/15617793/465/25.
114. Цинь Хэ. Использование аутентичных материалов газетной хроники для обучения РКИ на начальном этапе // Русский язык как иностранный: современные подходы и технологии в преподавании / Материалы Межвузовской научно-практической конференции 11 сентября 2020 года. – СПб., 2020. – С. 88-90.
115. Цинь Хэ. Лексико-тематический аспект изучения газетного жанра хроники в методических целях // Русистика и современность / Сборник статей XXII Международной научной конференции. – Астрахань, 2019. – С. 232-234.
116. Цинь Хэ. Обучение китайских студентов чтению на материале газетной хроники (I сертификационный уровень) // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. – М., 2020. № 4. – С. 19-25.
117. Цинь Хэ. Применение иллюстрации в обучении иностранных студентов чтению газетной хроники (I сертификационный уровень) // Известия волгоградского государственного педагогического университета. – ВГСПУ «Перемена», 2020. №4(147). – С. 80-85.
118. Цинь Хэ. Принципы отбора газетных материалов жанра «хроника» для занятий по русскому языку как иностранному в китайской аудитории / Железнякова Е.А., Цинь Хэ // Письма в Эмиссия. Оффлайн (The Emissia.Offline Letters): электронный научный журнал. 2019. №6 (июль). ART 2738. URL: <http://emissia.org/offline/2019/2738.htm>

119. Цинь Хэ. Хроника в современной в газете: методический потенциал/ Железнякова Е.А., Цинь Хэ // Воспитание языкового вкуса студентов в процессе преподавания русской словесности / Материалы докладов и сообщений XXV международной научно-методической конференции. – СПб., 2019. – С. 338-341.
120. Чан ДиньЛам. Обучение китайских студентов за пределами Китая: проблемы и решение // Успехи современного естествознания. 2014. № 5-1. – С. 170-173.
121. Черная С.И. Организация ролевой игры на занятиях с иностранными студентами // Актуальные проблемы обучения иностранных студентов: материалы межвузовской научно-практической конференции. – Днепропетровск, 2011. – С. 220-222.
122. Чжан Цзюньсян. Речевая структура информационных жанров в современной газете (на материале "Известий" и "Московского комсомольца"): Автореф. дис. ...канд. пед. наук. – М., 2008. – 28 с.
123. Чэнь Сыци, Будажапова Б.Б. Особенности обучения китайских студентов чтению на русском языке // Неофилология. 2018. Т. 4, № 14. – С. 54-59.
124. Шишкин Н.Э. Введение в теорию журналистики. – Тюмень: Мандр-Ика, 2004. – 95 с.
125. Шкаликова А.С. Учебно-речевые игры на занятиях по РКИ как средство активизации речевой деятельности студентов на начальном этапе обучения (китайская аудитория) // Вестник РУДН, 2011, № 4. – С. 91-96.
126. Шкарбань А.В. Изучающее чтение в учебной деятельности студентов неязыковых направлений подготовки// Язык и культура, сборник статей XXIX Международной научной конференции, – Томск., 2019, – С. 420-425.
127. Шульгина Е.М. Аутентичность как одно из методических условий формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов посредством технологии веб-квест //Язык и культура. Приложение. 2013. – С. 59-63.
128. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе: Общие вопросы методики. – 2-е изд. – М.: Высш. школа, 1974. – 112 с.

129. Щукин А.Н. Компетенция или компетентность Взгляд методиста на актуальную проблему лингводидактики // Русский язык за рубежом. – М., 2008, – С. 14-50.
130. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. - М. : Высшая шк., 2003. – 333 с.
131. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. – М.: Икар, 2011. – 452 с.
132. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика. – М.: Филоматис, 2004. – 416 с.
133. Щукин А.Н. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М., Рус. Яз., 2003. – 304 с.
134. Ян Фан. Обучение русскому языку китайских студентов-русистов в грамматическом аспекте // Язык и культура. 2014. №1. – С. 168-173.
135. Янь Чжикэ. Методика работы с текстами газетно-публицистического стиля в китайской аудитории. Диссертация канд. пед. наук. – СПб., 2002. – 163 с.
136. 周小成 高等学校俄语专业教学大纲 Чжоу Сяочэн. Учебная программа по русскому языку в высшем вузе. – Пекин: Изд. Обучения и исследования иностранных языков, 2011. – 380 с.
137. 王新萍 俄语泛读教学刍议 Ван Синьпин. О преподавании экстенсивного чтения по русскому языку // Журнал Чанчуньского университета науки и технологий, 2005. Т 18. № 3. – С. 95-98
138. 李中莹 重塑心灵//社会心理学 Ли Чжун Ин. Формирование духа // Социально-психологическая наука. №31. 2016. – С. 3-39.

### **УЧЕБНИКИ И УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ**

139. Антонова В.Е., Нахабина М.М., Толстых А.А. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). – 14-е изд. – СПб.: Златоуст, 2019. – 256 с.
140. Афанасьева Н.А., Попова Т.И. Палитра стилей: учебное пособие по стилистике русского языка для иностранцев. – 2-е издание. – СПб, 2007. – 115

- с.
141. Ахмадулин Е.В. Краткий курс теории журналистики: учебное пособие: по специальности "Журналистика" для студентов факультетов и отделений журналистики. – М.; Ростов-на-Дону: МарТ, 2006. – 269 с.
  142. Балыхина Т.М., Евстигнеева И.Ф., Маерова К.В. Учебник русского языка для говорящих по-китайски. – 4-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2008. – 349 с.
  143. Бегенева Е.И. Русская газета к утреннему кофе: Интерактивный курс русского языка. Модуль 1 – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 248 с.
  144. Беликова Л.Г., Шутова Т.А., Ерофеева И.Н. Русский язык: первые шаги: учебное пособие: В 3 ч. Ч.1. – 5-е изд. – СПб.: Златоуст, 2019. – 264 с.
  145. Беликова Л.Г., Шутова Т.А., Ерофеева И.Н. Русский язык: первые шаги: учебное пособие: В 3 ч. Ч.2. – 5-е изд. – СПб.: Златоуст, 2019. – 296 с.
  146. Беликова Л.Г., Шутова Т.А., Ерофеева И.Н. Русский язык: первые шаги: учебное пособие: В 3 ч. Ч.3. – 5-е изд. – СПб.: Златоуст, 2019. – 412 с.
  147. Бердичевский А.Л., Соловьёва Н.Н. Говорите и пишите стильно!: учебное пособие для иностранных учащихся. – 2-е изд., стер. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. – 92 с.
  148. Бердичевский А.Л., Соловьёва Н.Н. Русский язык: сферы общения: учебное пособие по стилистике для студентов-иностранцев. – М.: Русский язык. Курсы, 2002. – 150 с.
  149. Богомолов А.Н. Новости из России. Русский язык в средствах массовой информации: учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный. – 8-е изд., -испр. – М.: Русский язык. Курсы, 2019. – 320 с.
  150. Будильцена М.Б., Новикова Н.С., Пугачёва И.А., Серова Л.К. Культура русской речи : учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный. – М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 229 с.
  151. Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи: Курс лекций по стилистике русского языка для филологов: учеб. пособие для студентов-иностранцев. – М.: Рус. яз., 1982. – 198 с.

152. Васильев В.А., Пигулевская И.В., Микитич Л.Д. Газета на уроке русского языка. – Ленинград, 1968. – 100 с.
153. Вишняков С.А. Русский язык как иностранный : учебник : [для студентов начального, среднего и продвинутого этапов обучения]. – 10-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА : Наука, 2017. – 239 с.
154. Волкова Л.Б., Лужковская М.Ф. Российско-китайский перекрёсток: учебное пособие по русскому языку. – 2-е изд. – СПб.: Златоуст, 2019. – 138с.
155. Го Лицзе Русский газетно-публицистический стиль: репортаж: пособие по стилистике русского языка для китайских студентов. – СПб., 2001. – 88 с.
156. Гусева Е.Ю., Дворкина Е.А., Полякова Ю.Д. Газета.ру. учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. – 192 с.
157. Дерягина С. Русский язык для журналистов: учебное пособие для иностранных учащихся. – М., 2011. – 112 с.
158. Дзялошинский И.М., Дзялошинская М.И. Концепция современного периодического издания: учебно-методическое пособие. – М.: МедиаМир, 2012. – 343 с.
159. Зарубина Е.В., Железнякова Е.А. Общественно-политическая пресса и пресса массовой культуры на занятиях по РКИ: Учебное пособие по чтению газетных текстов в иностранной аудитории. – СПб.: «Северная звезда», 2010. – 54 с.
160. Иосифова В.Е. Чтение: учеб.-метод. пособие для китайских студентов. – М.: ФЛИНТА, 2021. – 152с.
161. Капитонова Т.И. Живём и учимся в России: учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (I уровень). – 6- изд. – СПб.: Златоуст, 2016. – 304 с.
162. Киселев А.Г. Теория и практика массовой информации: общество - СМИ - власть: учебник для студентов высших учебных заведений. – М.: ЮНИТИ: ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 431 с.
163. Коньков В.И. Речевая структура газетных жанров: учеб. пособие. – СПб.:

- Роза мира, 2004. – 221с.
164. Корконосенко С.Г. Основы журналистской деятельности: учебник для бакалавров. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Изд. Юрайт, 2013. – 332 с.
165. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие. – 6-е изд., стер. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2017. – 480 с.
166. Лазутина Г.В. Основы творческой деятельности журналиста: учебник для студентов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2007. – 239 с.
167. Лысакова И.П., Васильева Г.М., Вишнякова С.А. Методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для вузов, – 2-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2017. – 320 с.
168. Мозелова И. Русский сувенир: Базовый уровень: учебный комплекс по русскому языку для иностранцев. – 3-изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2019. – 168 с.
169. Мозелова И. Сюрприз 1. Русский язык как иностранный: учебник. – 1-е издание. – М.: 2020. – 248 с.
170. Москвитина Л.И. В мире новостей: учебное пособие по развитию навыков аудирования на материале языка средств массовой информации (продвинутый этап) Ч.1 – СПб.: Златоуст, 2019. – 194 с.
171. Москвитина Л.И. В мире новостей: учебное пособие по развитию навыков аудирования на материале языка средств массовой информации (продвинутый этап) Ч.2 – СПб.: Златоуст, 2009. – 204 с.
172. Москвитина Л.И. В мире новостей: учебное пособие по развитию навыков аудирования на материале языка средств массовой информации (продвинутый этап) Ч.3 – СПб.: Златоуст, 2013. – 152 с.
173. Московкин Л.В., Сильвина Л.В. Русский язык. Учебник для иностранных студентов подготовительных факультетов. – СПб: СММО Пресс, 2010. – 528 с.
174. Степаненко В.А., Нахабина М.М., Кольовска Е.Г., Плотникова О.В. Привет, Россия!: Учебник русского языка: Элементарный уровень(А1). – М.: «Кучково поле», 2020. – 272 с.

175. Чумак Л.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб пособие. – Минск : БГУ, 2009. – 304 с.
176. Эсмантова Т. Л. Русский язык: 5 элементов: уровень В1 (базовый-первый сертификационный). – 4-е изд., доп. – СПб.: Златоуст, 2019. – 340 с.
177. Янь Чжикэ. Информационные жанры русской газеты: пособие по чтению газетных текстов в китайской аудитории. – СПб., 2002. – 74 с.
178. 史铁强 俄语专业阅读教程 高等教育出版社 Ши Тиецянь. Чтение по русскому языку. – Пекин: Изд. Высшего образования, 2005. – 267 с.
179. 史铁强, 刘素梅 东方大学俄语(新版)学生用书 2. 外语教学与研究出版社 Ши Тиецянь, Лю Сумей. Русский язык 2. – 2-е изд., – Пекин: Иностранные языки, 2010. – 292 с.
180. 史铁强, 黄玫 东方大学俄语(新版)学生用书 3. 外语教学与研究出版社 Ши Тиецянь, Хуан Мэй. Русский язык 3. – Пекин: Иностранные языки, 2009. – 298 с.
181. 史铁强, 张朝意 东方大学俄语(新版)学生用书 4. 外语教学与研究出版社 Ши Тиецянь, Чжан Чаои. Русский язык 4. – Пекин: Иностранные языки, 2010. – 280 с.
182. 史铁强, 王凤英 东方大学俄语(新版)学生用书 5. 外语教学与研究出版社 Ши Тиецянь, Ван Фэнгин. Русский язык 5. – Пекин: Иностранные языки, 2010. – 225 с.
183. 史铁强, 李向东 东方大学俄语(新版)学生用书 6. 外语教学与研究出版社 Ши Тиецянь, Ли Сяндун. Русский язык 6. – Пекин: Иностранные языки, 2012. – 224 с.
184. 史铁强 东方大学俄语(新版)学生用书 7. 外语教学与研究出版社 Ши Тиецянь. Русский язык 7. – Пекин: Иностранные языки, 2013. – 161 с.
185. 史铁强 大学俄语泛读教程 Ши Тиецянь. Чтение. – Пекин: Изд. Обучения и исследования иностранных языков, 2012.
186. 李英男 大学俄语阅读教程 Ли Иннань. Русский язык – чтение. – Пекин: Изд. Обучения и исследования иностранных языков, 2008. – 160 с.

**СЛОВАРИ**

187. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
188. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Современный словарь методических терминов и понятий : теория и практика обучения языкам. – Москва : Русский язык. Курсы : Фонд Русский мир, 2018. – 493 с.
189. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: Ок. 100000 слов. Терминов и фразеологических выражений / Под ред. проф. Л.И. Скворцова. – 28-е изд., перераб. – М.: Мир и образование, 2019. – 1376 с.
190. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – 4-ое изд., – М., 2001. – 869 с.
191. 现代俄汉双解词典, 外语教学与研究出版社 Новый русско-китайский словарь. – 16-е изд., – Пекин: Иностранные языки, 2006. – 1304 с.
192. 大俄汉词典, 黑龙江大学俄语语言文学研究中心辞书研究所 Большой русско-китайский словарь, Хэйлунцзянский университет Исследовательский центр русского языка и литературы Институт лексикографии. – Пекин: Шаньху иньшугуань, 2001. – 2857 с.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I. УЧЕБНЫЙ СЛОВНИК

### Приложение I-1.

<b>ТРАНСПОРТ</b>	
Слова и словосочетания	Перевод на китайский язык
<b>А</b>	
автобу́с	公共汽车, 公交车
автовокза́л	长途汽车站
автодоро́га	公路, 汽车路
автомобили́ст	汽车驾驶员, 司机
автомобиль	汽车
автомобильный	汽车的
автостоянка	汽车停车场
алле́я	林荫道; 街, 道路
аэропо́рт	飞机场
<b>Б</b>	
биле́т	车票
<b>В</b>	
ваго́н	车厢
велосипе́д	自行车
велосипеди́ст	骑自行车的人, 自行车运动员
ве́тка	(铁路)支线; 支路
вестибю́ль метро́	地铁入口大厅
видеонаблюдение	视频监控
внутреннее кольцо́	内环
води́тель	司机
вокза́л	火车站
встреча́я поло́са/ поло́са встречного движе́ния	反向车道
<b>Г</b>	

ГАТІ-Государственная административно-техническая инспекция	市行政技术检查局
график	进程表, 计划表, 时间表
<b>Д</b>	
двигаться	动, 移动; 去, 动身, 出发
движение	交通工具, 运输工具; 运输
деформационный шов	伸缩缝, 变形缝
дорога	路, 道路; 路线
дорожник	道路工作人员, 筑路工作人员
дорожное покрытие	路面
ДТП (дорожно-транспортное происшествие)	交通事故, 交通意外
<b>Ж</b>	
железная дорога	铁路, 铁道
железнодорожный	铁路的
жетон	地铁币
<b>З</b>	
закрытие	封锁, 停运
закрыть	封锁, 封闭
закрыться	停止, 关闭
запрет	禁止
запретить	禁止, 不准
<b>К</b>	
конечная станция	终点站(指地铁)
курсировать	来往, 行驶
<b>Л</b>	
линия	路线, 航线
<b>М</b>	
магистраль	大街, 大路

маршрут	路线; 道路
маршрутка	路线; 航线; 直达列车
машина	汽车
метро/метрополитен	地铁
мост	桥
<b>Н</b>	
набережная	堤岸, 沿岸街, 海岸街
<b>О</b>	
ограничение	限制
ограничение движения	行车限制
ограничивать/ограничить	限制, 约制
остановка	(火车, 公共汽车, 电车) 车站
отправляться/отправиться	出发, 前往
<b>П</b>	
парковка	停车场
пассажир	乘客, 旅客
Пассажиравтотранс (Пассажирский автомобильный транспорт)	客运道路运输
пассажирский	乘客(用)的, 旅客(用)的
перевозить	运过去, 从一个地方运到另一个地方
перевозка	运输
перевозчик	承运人
переезд	人行横道
перекрёсток	十字路口, 十字街头, 交叉口
перекрытие	堵塞, 封锁, 截断
перекрывать/перекрыть	关闭, 堵住; 截断; 封锁
пересечение	交叉(路口)
переулок	胡同, 小巷
переход	过道, 人行横道; 走廊, 通道
пешеход	行人; 徒步者, 步行者

пешехо́дный	行人的, 徒步的, 步行的
пешехо́дный перехо́д	人行横道, 斑马线
платфо́рма	站台; 小站
поезд	列车, 火车
пое́зд да́льного сле́дования	长途列车
поездка	(乘车、马、船等)出门, 外出; 短期旅行
покры́тие	路面; 屋顶
полоса́	车道
Прави́ла доро́жного движе́ния	交通规则
прокла́дка	铺设, 安装
прекраща́ть/прекрати́ть	停止, 终止, 中断
прибы́вать/прибы́ть	来到, 到达, 抵达; 送到, 运到
прича́л	码头, 停泊处
продлева́ть/продли́ть	延长(时间), 延期
продли́ться	持续, 延长
прое́зд	通行, 通道; 路费
прое́здной биле́т	车票
прое́зжая ча́сть	通行车辆的部分
прокла́дка	铺设, 安装
просле́довать	赴, 前往, 莅临
проспе́кт	街, 街道
путепрово́д	高架桥, 天桥, 高架通道
<b>Р</b>	
разв́язка	立交桥
расписа́ние	时刻表, 时间表
<b>С</b>	
самолёт	飞机
светофо́р	红绿灯, 交通信号灯
сле́довать	前往, 去, 开往

сообщение	交通
спуск	斜坡, 下坡
станция	车站, 站
столкновение	相撞; 碰撞
сталкиваться/столкнуться	相撞, 互相撞上(碰上)
съезд	坡道, 下坡
<b>Т</b>	
такси	出租车
трамвай	有轨电车
трамвайный	电车的
транспорт	运输, 运输业; 交通工具
транспортная инфраструктура	交通建设
транспортный	运输的
трасса	大街, 主干道; 干线
троллейбус	无轨电车
тротуар	人行道
<b>У</b>	
угол	(公路与铁路)交叉路口, (铁路)道口; (乘车等)驶过
улица	路, 道路
участок	地段
устранение колёйности/устранять колёйность	消除车辙
<b>Ш</b>	
шоссе	公路
<b>Э</b>	
электричка	电气火车
электробус	电动公共汽车, 无轨电车
электропоезд	电气火车, 电气列车
эскалатор	(自动的)升降梯, 扶梯

<b>КУЛЬТУРА</b>	
<b>Слова и словосочетания</b>	<b>Перевод на китайский язык</b>
<b>А</b>	
автор	作者
актёр	演员
акция	活动
альбóм	纪念册; 相册, 照相簿
анса́мбль	歌舞团, 艺术团; 建筑群
артефа́кт	人工制品; 手工艺品
артилле́рийский	炮的, 炮兵的
артилле́рия	炮兵, 炮兵学, 炮, 炮队
а́ртист	(戏剧、曲艺、音乐、杂技等的)演员, 艺人
а́ртистка	女演员
архите́ктор	建筑学家; 建筑师; 设计师
<b>Б</b>	
ба́л	舞会
бале́т	芭蕾舞
библиоте́ка	图书馆
блока́да	包围; 封锁
блока́дный	封锁的
бю́ст	半身像
<b>В</b>	
вече́р	晚会
включи́ть в реэ́стр	编入目录内
Военно-истори́ческий музе́й	军事历史博物馆
вы́ставка	展览会
вы́ставочный	展览会的, 陈列馆的, 陈列的
вы́ставочный зал	展览厅
<b>Г</b>	

годовщина	周年纪念(日); 周年
графика	黑白绘画术, 黑白绘画
<b>Д</b>	
дворец	宫殿
демонстрироваться	演出, 表演, 展示, 放映
дирижёр	(乐队)指挥
документ	文件, 公文, 证件, 文献
достопримечательность	名胜古迹
<b>Ж</b>	
живописный	彩色画的, 色彩画的, 写生画的; 美丽如画的, 景色如画的
живопись	彩色画术, 写生画术, 绘画
<b>З</b>	
знакомить	介绍, 使了解
<b>И</b>	
искусство	艺术
историк	历史学家
исторический	历史的; 有历史意义的
история	历史
<b>К</b>	
картина	画, 图画; 片子, 影片
КГИОП (Комитет по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры)	国家文物保护和利用监管委员会
кино	电影艺术, 电影; 电影院
кинопоказ	影片放映
киностудия	电影制片厂; 电影摄影场
кинотеатр	电影院
коллекция	(整套的, 成套的)搜集品, 收藏品; 集锦

коллекционер	收集者, 收藏家
композитор	作曲家
концерт	音乐会, 演奏会, 协奏曲
концертный	音乐会的
культура	文化, 文明
культурный	文化的, 文明的
культуролог	文化学者, 文化史家
<b>М</b>	
марафон	(为评选最受欢迎演员或为募捐而组织的)大型舞台演出或广播电视节目
мемориал	纪念性建筑物; 纪念碑
монумент	纪念碑, 纪念塔, 纪念像
музей	博物馆, 陈列馆
музей-заповедник	文物保护区博物馆
музыка	音乐
музыкальный	音乐的, 有音乐才能的, 悦耳的
музыкант	音乐家
<b>Н</b>	
находка	拾到的东西, 不可多得的人(或东西)
<b>О</b>	
объект культурного наследия	文化遗产名录
ознакомиться	得知, 熟悉, 了解
опера	歌剧, 歌剧院, 歌剧团
оперный	歌剧的
организовать	筹备, 举办, 组织
оркестр	乐团, 乐队
открыться	开始; 开办, 开设
отмечать/отметить	庆祝, 纪念
<b>П</b>	

павильо́н	陈列馆, 馆; 内景摄影场
па́мятник	纪念碑, 纪念像, 古迹, 遗迹, (古代的)文献, 古物
па́мятный	难忘的; 值得记忆的, 可纪念的
па́мять	纪念, 回忆, 追忆
певец	歌手, 歌唱家
песня́	歌, 歌曲
писа́тель	作家
плака́т	(有图画的)招贴; 招贴画, 宣传画
подгото́вить	准备, 预备, 筹备
пока́з	表演, 展示, 放映, 演出
полотно́	油画, 画
портрет	肖像; 画像; 相片
посвя́тить	告知, 告诉, 献给, 贡献, 从事
посети́тель	参观者
поэ́т	诗人
поэ́зия	诗, 诗篇
праздник	纪念日, 节日, 假日, 喜事
представле́ние	演剧, 上演, 演出
представля́ть/представи́ть	介绍; 展示, 展现
премье́ра	初次上演, 首映; (新事物)首次出现
принимáть/приня́ть участие в чём	参加
приуро́чить (к чему)	安排正在...时候(作某事), 使正赶上(某时间)
провести́	进行, 举行
проходи́ть/пройти́	办得, 进行得
пьеса́	剧本, 脚本; 乐曲(一般指不太长的)
<b>Р</b>	
рассказа́ывать	讲述, 叙述
режиссе́р	导演

реставрацио́нный	修复的, 修整的(多指古代艺术品)
реставра́ция	修复, 修补(受损的艺术品等)
рисуно́к	素描画, 图画(指用黑色或一两种颜色画的画, 非油画)
роман	长篇小说
<b>С</b>	
симфо́нический оркестр	交响乐
ску́льптор	雕刻家, 雕塑家
скульпту́ра	雕刻, 雕塑, 雕刻品, 雕塑品
соли́ст	独唱者; 独舞者; 独奏者; 单人表演者
состо́яться	进行; 举行
спекта́кль	戏剧; 演出; 演戏
сцена́	戏台, 舞台; 剧院; 戏剧; 活动场所; 舞台
<b>Т</b>	
театр	剧场, 剧院, 戏院; 剧团; 戏剧
театра́льный	戏剧的; 剧院的; 剧团的; 演剧用的
<b>Ф</b>	
фаса́д	正面, 前面; 外墙装饰
фестива́ль	会演; 联欢节
фила́рмония	(音乐爱好者协会, 爱乐协会, 爱乐团; 音乐厅)
фильм	影片
фотогра́фия	摄影; 照相; 照片, 相片; 照相馆
<b>Х</b>	
художник	艺术家, 画家, 美术家
<b>Ц</b>	
церемо́ния	仪式, 典礼
цирк	杂技, 马戏; 杂技场, 马戏院
<b>Ш</b>	
шо́у	绚丽华美的舞台)演出, 表演
<b>Э</b>	
экспози́ция	展览; 陈列; 展览会; 博览会

экспонат	展品, 陈列品, 展览品
Эрмитаж	埃尔米塔日博物馆
<b>Ю</b>	
юбилей	纪念日; 大寿; 纪念会, 庆祝会

## ПРИЛОЖЕНИЕ II. ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

### Типичные предложно-падежные конструкции

Предлог	Падеж	Вопрос	Значение	Пример
<b>ОТ</b>	Р.П.	От какого места? (Откуда?)	Место движения: исходный пункт	<i>Ремонт участка улицы Шаврова <b>от</b> проспекта Авиаконструкторов начнется сегодня.</i>
<b>С</b>	Р.П.	С какого времени?	Время начала действия	<i>С 23 сентября движение по Народной улице будет ограничиваться.</i>
<b>ДО</b>	Р.П.	До какого места?	Место движения: конечный пункт	<i>Ремонт участка улицы Шаврова от проспекта Авиаконструкторов <b>до</b> проспекта Королева начнется сегодня.</i>
		До какой даты /какого времени? (Как долго?)	Время предела действия	<i>Ограничивать движение в дневные часы будут <b>до</b> 13 сентября.</i>
<b>ПО</b>	В.П.	По какое время?	Время предела действия	<i>С 18 <b>по</b> 29 сентября движение от проспекта Авиаконструкторов до проспекта Королева ограничат.</i>
	Д.П.	По чему? (Где?)	Место движения лица (предмета)	<i><b>По</b> Соляному переулку проезд закроют 19 сентября.</i>
		Как часто?	Время регулярно повторяющегося действия	<i>Старые трамваи будут курсировать только <b>по</b> субботам и воскресеньям.</i>
<b>С ... ДО</b>	Р.П. ... Р.П.	С какого времени ДО какого времени? (Как долго?)	Время начала действия ... Время предела действия	<i>23, 25 26 сентября запретят движение с 6.00 <b>до</b> 22.00 по Галерной улице.</i>
<b>С ... ПО</b>	Р.П. ... В.П.	С какого времени ПО какое время (Как долго?)	Время начала действия ... Время предела действия	<i>С 18 <b>по</b> 29 сентября движение от проспекта Авиаконструкторов до проспекта Королева ограничат.</i>
<b>Накануне</b>	Р.П.	Когда?	Время значения	<i>Выставка актуальна <b>накануне</b> 1 сентября.</i>
<b>В канун</b>			«перед» или «в предыдущий день»	<i>А <b>в канун</b> празднования Нового года, 31 декабря, отделения связи закроются на один час раньше срока.</i>
<b>В преддверии</b>			Время значения «перед»	<i>Народный артист России Сергей Стадлер и Симфонический оркестр</i>

				<i>Санкт-Петербурга в преддверии своего пятилетнего юбилея приглашают меломанов на музыкальный марафон.</i>
<b>К</b>	Д.П.	К какому событию?	Приближение во времени к чему-либо, к какому-либо событию	<i>Выставка к 175-летию со дня рождения Ильи Репина.</i>
<b>Перед</b>	Т.П.	Перед чем/каким моментом? (Когда?)	Предлог <i>перед</i> может служить для обозначения времени	<i>Перед Новым годом, 29 декабря, на рельсы метрополитена выйдет ретросостав.</i>
<b>В</b>	П.П.	Где?	Место (нахождение предмета внутри или в пределах чего-либо.)	<i>В музее «Домик няни» в Кобрине открывается выставка «Пушкинская тетрадь».</i>
		В каком месяце/году/веке? (Когда?)	Время действия: месяц, год, век	<i>«Ласточки» начали ходить между Псковом и Петербургом в августе 2018 года.</i>
	В. П.	В какие дни/часы? (Когда?)	Время действия: день, дни недели и часы	<i>В будние дни по маршруту будут курсировать десять автобусов, в выходные - шесть. Плановые интервалы движения: 11 минут в утренний час пик, 12 - 15 - в вечерний. В субботу и воскресенье поезд «Ласточка» из Петербурга до Печор уже ходит два раза в сутки.</i>
<b>На</b>	П.П.	Где?	Место действия	<i>Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице. На выставке представлены литографии Пахомова, которые были напечатаны в книге Ольги Берггольц «Ленинградский дневник» в виде заставок к ее стихотворениям.</i>
		На какой неделе? (Когда?)	Время действия	<i>На этой неделе будет перекрываться движение в центре Петербурга.</i>

## ПРИЛОЖЕНИЕ III. ТЕКСТЫ ГАЗЕТНОЙ ХРОНИКИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ

### *Приложение III-1. Тема «Транспорт»*

#### **1. Где ограничат движение**

Как сообщили в комитете по развитию транспортной инфраструктуры Петербурга, перед Новым годом несколько дорог будут закрыты для движения машин и наземного общественного транспорта. Временные ограничения введут на самых главных магистралях города - на Дворцовой площади, Невском проспекте и других улицах. Так, с 8.00 27 декабря 2018 года до 23.00 3 января 2019 года нельзя будет проехать от Певческого моста до Дворцовой площади (у домов № 4, 6, 8 по Дворцовой площади). «С 20.00 31 декабря 2018 года до 5.00 1 января 2019 года движение запретят по Невскому проспекту от Садовой улицы до Дворцового проезда и Дворцовому проезду. С 2.00 до 5.00 1 января 2019 года нельзя будет проехать по Дворцовому мосту, Адмиралтейской набережной, Дворцовой набережной от Дворцового моста до Троицкого моста», - говорится в сообщении [26.12.2018].

#### **2. Где ограничат движение**

Несколько улиц в Петербурге, а также поселок Лисий Нос с 7 марта будут перекрыты для движения транспорта. С 7 марта по 24 июля в связи с работами по реконструкции тепловой сети ограничивается движение транспорта по Серпуховской улице от Загородного пр. до Клинского пр. С 7 по 26 марта в связи с работами по строительству светофорного поста ограничивается движение на улице Бабушкина у пер. Матюшенко. С 7 по 16 марта в связи с работами по прокладке канализации ограничивается движение транспорта у дома № 35 по Республиканской улице. Также с 7 по 21 марта в связи с работами по прокладке инженерных сетей полностью закрывается движение транспорта по Купчинской улице от Малой Балканской ул. до Балканской ул. С 7 марта по 20 апреля в связи с работами по прокладке инженерных сетей полностью закрывается движение транспорта в пос. Лисий Нос [06.03.2019].

#### **3. Ограничения для транспорта**

В центре Петербурга будет закрыт для проезда транспорта ряд улиц, сообщили в региональном управлении ГИБДД. С 22.00 23 мая до 19.00 25 мая движение будет запрещено по Кленовой улице от Замковой до Инженерной, а также по Инженерной улице от Садовой до площади Белинского. 25 мая с 9.00 до 19.00 закроют проезд по Замковой улице, по набережной реки Фонтанки от площади Белинского до набережной Мойки, по Инженерной улице от площади Белинского до набережной реки Фонтанки, по площади Белинского. Также в этот день с 7.00 до 15.00 будет запрещен проезд по Морской набережной от Мичманской улицы до площади

Беллинсгаузена и по площади Беллинсгаузена. Кроме того, с вечера 21 мая будет вводиться запрет парковки на Кленовой, Инженерной и Замковой улицах. С 23 мая до утра 25 мая нельзя будет парковаться на Морской набережной и площади Беллинсгаузена [22.05.2019].

#### **4. Где перекроют движение**

В субботу и воскресенье в связи с проведением культурно-массового мероприятия «Салют над Ленинградом», приуроченного к 75-й годовщине полного освобождения Ленинграда от фашистской блокады, в центре Петербурга будет перекрыто движение транспорта.

По данным комитета по развитию транспортной инфраструктуры, с 10.00 до 16.00 26 января и с 13.00 27 января до 10.00 28 января движение транспортных средств по проезду от Певческого моста до Дворцовой площади будет прекращено. Также с 13.00 24 января до 10.00 26 января будет запрещена парковка транспортных средств на данном участке дороги [22.01.2019].

#### **5. Ремонт на Народной ограничит движение**

Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице в Петербурге. Работы на объекте продлятся до 15 октября. В связи с их проведением запланировано поэтапное ограничение движения транспорта. Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ).

Ограничивать движение в дневные часы будут до 13 сентября. Первым этапом, по 7 сентября, ограничения затронули участок от проспекта Большевиков до Дальневосточного проспекта. Со 2 по 13 сентября - от Дальневосточного проспекта до Октябрьской набережной, включая перекресток с Дальневосточным проспектом. При этом в ГАТИ особо отметили, что с 23 сентября движение по Народной улице будет ограничиваться исключительно по ночам, поскольку одновременно с этим должны начаться работы по замене деформационного шва на вантовом мосту (КАД) [03.09.2019].

#### **6. Серебряные коньки на Фонтанке**

Съемки приключенческой картины Михаила Локшина «Серебряные коньки» ограничат движение в центре северной столицы. Об этом сообщила пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры Санкт-Петербурга (КРТИ). Так, с 20.00 16 февраля до 9.00 17 февраля, с 7.00 до 19.00 18 февраля и с 2.30 до 14.30 19 февраля будет приостановлено движение по набережной реки Фонтанки от Невского проспекта до моста Белинского. Движение будет приостанавливаться не более двух раз в час на 15 минут. Кроме того, с 7.00 15 февраля до 14.30 19 февраля будет запрещено парковать автомобили на набережной реки Фонтанки от Невского проспекта до моста Белинского (см. *Рис.16.*) [14.02.2019].



Рис.16. Иллюстрации к тексту «Серебряные коньки на Фонтанке»

## 7. Киносъемки ограничат движение

Водителей предупреждают об ограничениях движения из-за киносъемок. Об этом рассказала пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры. Проезд закроют 19 сентября с 6.00 до 22.00 по Соляному переулку от Гангутской улицы до улицы Пестеля. Также нельзя будет проехать с 6.00 21 сентября до 23.00 22 сентября по улице Некрасова от улицы Восстания до Лиговского проспекта и улице Радищева от Баскова переулка до Озерного переулка. 23, 25 26 сентября запретят движение с 6.00 до 22.00 по Галерной улице от улицы Труда до дома № 3 по Галерной улице и Замятину переулку. 2 октября нельзя будет двигаться с 6.00 до 22.00 по Москательному переулку. В этот же день, 2 октября, закроют проезд с 6.00 до 22.00 и с 17.00 4 октября до 6.00 5 октября по Банковскому переулку [18.09.2019].

## 8. Как доехать до Соснова?

Представители Октябрьской железной дороги сообщили про изменения в расписании пригородных поездов на Приозерском направлении. График изменится с 1 по 14 марта текущего года.

Согласно официальному сообщению, 1, 5, 6 и 12 марта по техническим причинам некоторые электрички по направлению Санкт-Петербург - Сосново не будут курсировать. 4 и 14 марта составы не пойдут на участках Васкелово - Сосново, Сосново - Санкт-Петербург. Такие же изменения коснутся поездок на участках Санкт-Петербург Сосново и Васкелово - Девяткино (1, с 4 по 7, 13 и 14 марта). Октябрьская железная дорога призывает пассажиров заранее ознакомиться с изменениями. Это можно сделать на станциях, вокзалах и на сайте пригородной пассажирской компании по СЗФО [20.02.2019].

## 9. На «Чкаловской» ограничат вход

На станции метро «Чкаловская» в Петербурге начинается капитальный ремонт эскалатора. Из-за этого наземный вестибюль станции изменит режим работы, сообщает пресс-служба метрополитена.

С 18 марта по 24 мая на «Чкаловской» по рабочим дням с 18.00 до 18.45 будет ограничен вход. Метрополитен призывает пассажиров учитывать факт проведения работ и планировать маршрут своих поездок заранее [15.03.2019].

## **10. Когда разведут мосты**

Технологическая разводка ряда мостов планируется в Петербурге в ближайшие ночи. Об этом предупреждает пресс-служба СПб ГБУ «Мостотрест».

В ночь со среды на четверг, 27 - 28 марта, разведут четыре переправы. Мост Александра Невского - с 2.20 до 5.10, Литейный - с 1.40 до 4.45, Биржевой - с 2.00 до 4.55. А в ночь на пятницу, 29 марта, с 2.20 до 5.10 будут подняты створки моста Александра Невского, с 1.40 до 4.45 - Литейного моста, с 1.25 до 2.45 и с 3.10 до 5.00 - Благовещенского, а также с 2.00 до 4.55 – Тучкова [27.03.2019].

## **11. Форум и большегрузы**

Пресс-служба комитета по благоустройству Петербурга предупреждает о том, что из-за проведения Петербургского международного экономического форума (ПМЭФ) проезд большегрузов по городу запретят. Движение машин массой более восьми тонн перекроют по Петербургскому шоссе на участке от Пулковского шоссе до Витебского проспекта. Ограничение движения будет действовать до 9 июня. На указанный период дорожные знаки 3.4 «Движение грузовых автомобилей запрещено» разместят на съезде с Пулковского шоссе на Петербургское шоссе, а также на пересечении Витебского проспекта с Петербургским шоссе в направлении к Пулковскому шоссе [05.06.2019].

## **12. Ограничения между развязками**

На участке Кольцевой дороги между развязками с Колтушским и Мурманским шоссе ограничили движение. Как сообщили в ФКУ «Упрдор «Северо-Запад», перекрыты третья и четвертая полосы. Скоростной режим на двух оставшихся полосах снизят до 50 км в час. Ограничения вводятся в связи с работами по устранению колеиности. Ремонт продлится с 12 по 16 июня [13.06.2019].

## **13. Марафонцы остановят троллейбус**

30 июня в центре Петербурга на шесть часов заблокируют троллейбусное и трамвайное движение. Об этом сообщила пресс-служба СПб ГУП «Горэлектротранс». Причина - проведение международного марафона «Белые ночи». Изменения продлятся с 7.40 до 14.00. Так, движение общественного транспорта перекроют по Невскому пр., Адмиралтейскому пр., Гороховой ул., Дворцовому мосту, Кадетской линии, Тучкову мосту, Песочной наб., Гренадерскому мосту, Сампсониевскому мосту, Троицкому мосту, Лермонтовскому проспекту, Мало-Калинкину мосту. Временные изменения коснутся троллейбусных маршрутов № 1, 5, 7, 9, 10, 11, 17, 22 и 31. А также трамвайных трасс № 3, 6, 16, 40 и 41 [28.06.2019].

## **14. 52-й трамвай изменит маршрут**

В связи с производством работ по ремонту трамвайных путей с 2 июля по 30 августа, ежедневно, кроме пятницы и субботы, с 23.30 до 4.50 будет закрываться трамвайное движение по

проспекту Маршала Жукова от проспекта Ветеранов до Петергофского шоссе. Об этом сообщает пресс-служба СПб ГУП «Горэлектротранс».

Так, трамвай № 52 будет двигаться от конечной остановки «Завод «Северная верфь» по действующей трассе до проспекта Маршала Жукова, далее по Петергофскому шоссе до конечной станции «Улица Пограничника Гарькавого» [01.07.2019].

### **15. ДТП на трассе «Нарва»**

Вчера на 104-м км трассы «Нарва» произошла авария, в которой пострадали трое человек, включая двоих детей. Об этом сообщили в региональном управлении ГИБДД.

Женщина-водитель Chevrolet выехала на встречную полосу и столкнулась с «Газелью». В результате ДТП пострадали виновница аварии 1984 года рождения и двое детей 2015 и 2018 г. р. У всех травмы средней степени тяжести [18.01.2019].

### **16. Не поделили дорогу**

Вчера около 8.15 в Выборгском районе Петербурга произошло массовое дорожно-транспортное происшествие. Об этом сообщила пресс-служба ГИБДД.

Участниками аварии стали автомобили Suzuki, Kia, «ВАЗ» и троллейбус. ДТП произошло на Кантемировской улице у дома № 31. В результате травмы средней степени тяжести получил водитель Suzuki, молодой человек 1992 года рождения. По факту произошедшего проводится проверка [20.11.2019].

### **17. Лихач на переезде**

Позавчера в 21.00 на железнодорожном переезде «33-й км» перегона Мельничный Ручей - Борисова Грива произошло дорожно-транспортное происшествие.

Водитель легкового автомобиля, игнорируя Правила дорожного движения, выехал под красный сигнал светофора на железнодорожный переезд без дежурного работника при исправно работающей сигнализации. И хотя машинист Владимир Тохтенков успел применить экстренное торможение, столкновения поезда и авто избежать не удалось. Благодаря профессионализму машиниста на сей раз пострадал только автомобиль. Лихач после столкновения с места происшествия сбежал, но потом вернулся живым и невредимым. Напомним, что с начала года в границах Октябрьской железной дороги произошло 13 ДТП. В авариях пострадали 10 человек, трое погибли [11.07.2019].

### **18. Склероз на миллионы**

В минувшую субботу мужчина забыл на станции метро «Площадь Александра Невского-2» сумку, в которой находились документы и 6 миллионов рублей.

Обратившись по телефону 112, он сообщил, что забыл сумку в вагоне электропоезда: позднее забытую вещь действительно обнаружили пассажиры метро на станции «Спасская». В этот же день сумку с документами вернули владельцу, однако крупной суммы денег в ней уже не было

[15.07.2019].

### 19. Еще один двухэтажный

В связи с повышенным спросом на поездки между Москвой и Петербургом Федеральная пассажирская компания (ФПК) назначает в августе дополнительный двухэтажный поезд.

Поезд будет курсировать по понедельникам, средам и пятницам с 2 по 28 августа. Из Петербурга он будет отправляться в 1.15 под № 265 и прибывать в столицу в 11.20. Из Москвы будет уходить под № 266 в 22.07 и прибывать на берега Невы в 6.30. Состав сформирован только из купейных вагонов. Билеты на этот поезд уже продаются в кассах вокзалов, на сайте rzd.ru и в мобильном приложении. Тарифы установлены - чем раньше, тем дешевле. При покупке билета сегодня поездка в двухэтажном поезде обойдется в пределах 2400 рублей [24.07.2019].

### *Приложение III-2. Тема «Культура»*

#### 1. Мальчишка рисовал войну

В выставочном зале музея-заповедника «Прорыв блокады Ленинграда» (город Кировск, Пионерская ул., 1) открылась выставка «Во имя жизни», посвященная годовщинам прорыва и полного освобождения города от блокады.

Особый интерес представляет уникальная графика периода войны. На выставке представлены работы художников-фронтовиков Николая Тимкова, который вместе с другими работал над экспозицией «Героическая оборона Ленинграда» в Соляном переулке, и Симона Гельберга, который, будучи военным инженером, участвовал в организации движения по Дороге жизни. Можно увидеть и работы ленинградского школьника Бориса Хоменко, который делал зарисовки на улицах блокадного города, а впоследствии стал профессиональным живописцем (см. *Рис. 17*) [21.01.2019].



Рис. 17. Иллюстрации к тексту «Мальчишка рисовал войну»

#### 2. Блокадная летопись

В библиотеке «Бронницкая» (Клинский пр., 17) открылась выставка «Блокадная летопись», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин».

Она в хронологическом порядке знакомит посетителей с блокадными артефактами. Прежде всего это книги, изданные в Ленинграде в то время, их авторы - Ольга Берггольц и Вера Инбер,

Всеволод Азаров и Михаил Дудин, Людмила Попова и Зинаида Шишова, Борис Лихарев и Александр Прокофьев. Поэма Зинаиды Шишовой «Блокада» сегодня мало кому известна, хотя в блокадное время эту поэму знали. В конце 1942 году Шишова читала ее в Доме писателей в Ленинграде, выступала по Ленинградскому радио. Отдельную часть выставки составляют открытки, изданные в блокадном Ленинграде. Дополняют экспозицию периодические издания - газеты «Ленинградская правда», «На страже Родины», армейские и дивизионные газеты подразделений Ленинградского фронта, журналы «Костер», «Ленинград» и «Звезда», многочисленные документы и блокадные карточки на продукты, а также находки поисковых отрядов в районе Невского пятачка [06.09.2019].

### **3. Пушкин и Вася Теркин**

В музее «Домик няни» в Кобрине (Гатчинский район) открывается выставка «Пушкинская тетрадь», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин». На ней представлена коллекция школьных тетрадок с пушкинской тематикой на обложках, в том числе выпущенных в 1937 году, к 100-летию со дня гибели поэта. Интересна тетрадка, изданная тогда же в Белоруссии. Под портретом Пушкина ошибочно указан год его смерти - 1835-й. Среди экспонатов выставки - письменные принадлежности, в оформлении которых также использована пушкинская тематика, в том числе письменный прибор «Черномор» [02.09.2019].

### **4. Память о двух лицах**

Выставка «Лицейская осень на Каменноостровском», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин», открылась в Троицкой библиотеке на Троицкой площади. Неподалеку, на Каменноостровском пр., 21, с 1843 года находился Императорский лицей, переведенный из Царского Села и ставший Александровским. 140 лет назад в нем открылся первый лицейский музей, посвященный Пушкину, и на выставке можно увидеть первый каталог музея, изданный в 1899 году. Больше всего печатных материалов самого разного рода, представленных в экспозиции, посвящено, конечно, Царскосельскому лицей. Это открытки, конверты, пригласительные билеты в музей на лицейские годовщины, календари, журналы, в том числе «Костер» 1937 года, изданные к столетию со дня смерти Пушкина [24.10.2019].

### **5. Коровин гостит по обмену**

В Константиновском дворце экспонируются картины Константина Коровина из Третьяковской галереи.

В парадных залах представлены три полотна: «У омута», «Женский портрет в интерьере» и «Я ехал к вам...». Их можно увидеть во время обзорной экскурсии по дворцу. Два произведения Коровина «Русская деревня» и «Русская деревня зимой», ранее входившие в состав собрания Ростроповича - Вишневецкой, находятся в постоянной экспозиции Дворца конгрессов. Третьяковская галерея предоставила произведения в порядке межмузейного обмена. Две картины

Ильи Репина из коллекции Константиновского дворца «Большевики» и будут экспонироваться в Москве на выставке, которая откроется в конце марта и продлится до сентября этого года (см. *Рис. 18*) [14.03.2019].



Рис. 18. Иллюстрации к тексту «Коровин гостит по обмену»

## 6. Отец Иакинф в жизни и в РНБ

В новом здании Российской национальной библиотеки (Московский пр., 165) открывается выставка «Отец Иакинф: неутомимый монах». Она посвящена Иакинфу Бичурину - архимандриту Русской православной церкви, востоковеду и путешественнику, знатоку китайского языка, первому русскому китаеведу, получившему общеевропейскую известность.

Выставка рассказывает о жизни ученого и представляет первые издания его знаменитых работ «Описание Тибета в нынешнем его состоянии» (1828 г.), «Китайская грамматика» (1838 г.), «Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещение» (1840 г.), а также карты и чертежи, печатные издания Русской китайской миссии. Отца Иакинфа особенно почитают в Чувашии как первого и крупнейшего ученого-чуваша. В Чувашии действуют два его музея, в Чебоксарах ему установлено два памятника, проводятся научные конференции, а Бичуриниана стала популярной темой в творчестве местных художников и писателей (см. *Рис. 19*) [05.02.2019].



Рис. 19. Иллюстрации к тексту «Отец Иакинф в жизни и в РНБ»

## 7. Историк Возрождения

В Зеленом зале Всероссийского музея А. С. Пушкина 10 февраля откроется выставка «А. Г. Габричевский. 1921 - 1929. из собрания О. С. Северцевой». Впервые в нашем городе экспонируются живописные полотна, графика, редкие книжные издания, фотографии и документы из архива семьи Габричевских-Северцевых.

Александр Георгиевич Габричевский (1891 - 1968) занимался вопросами истории и теории искусства, литературоведением, музыкой, художественным переводом. Он сыграл большую роль в становлении отечественной школы историков искусства эпохи Возрождения, преподавал в Московском университете, ВХУТЕМАСе, МАРХИ, Институте аспирантуры Академии архитектуры СССР. На выставке можно будет ознакомиться с живописными полотнами и графикой Габричевского, дающими представление о его творческой манере: пейзажами, портретами, дружескими шаржами (см. *Рис.20*) [08.02.2019].

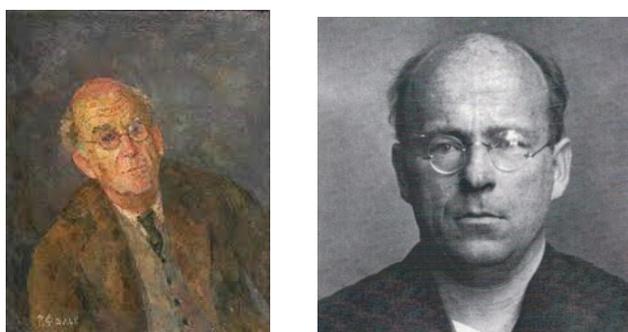


Рис. 20. Иллюстрации к тексту «Историк Возрождения»

## 8. Памятник Жоресу Ивановичу

Памятник физику нобелевскому лауреату Жоресу Алферову открыли вчера в Петербурге в здании основанного им Академического университета.

На церемонии открытия памятника работы Зураба Церетели присутствовали вдова (寡妇) ученого, его коллеги, друзья и студенты Академического университета. Как рассказал ТАСС ученый секретарь Академического университета Андрей Липовский, памятник был выполнен еще при жизни ученого. «Алферов этот памятник видел. Он Жоресу Ивановичу понравился», - рассказал Липовский (см. *Рис.21*) [17.04.2019].



Рис. 21. Иллюстрация к тексту «Памятник Жоресу Ивановичу»

## 9. Большие гастроли Коляда-театра

Сегодня спектаклями «Горе от ума» и «Между небом и землей жаворонок вьется» на Новой сцене Александринского театра начнутся гастроли екатеринбургского Коляда-театра. За десять дней на Новой сцене и в Медиацентре будет сыгран двадцать один спектакль, а также пройдет читка пьес уральских драматургов.

Это уже вторые большие гастроли Коляда-театра на Новой сцене. В нынешней афише - петербургские премьеры спектаклей «Горе от ума» и «Научи меня любить» (см. *Рис.22*) [01.02.2019].



Рис. 22. Иллюстрации к тексту «Большие гастроли Коляда-театра»

## 10. От театра к театру

Передача символа Всероссийского театрального марафона Петербургу состоится на сцене театра «Зазеркалье», где с 23 по 25 октября пройдут гастроли театра драмы Республики Карелия «Творческая мастерская». Карельский театр представит в северной столице три спектакля: «Вассу» в постановке московского режиссера Сергея Стеблюка (23 октября), спектакль Вадима Мирошниченко «Про мою маму и про меня» (24 октября) и постановку Бориса Цейтлина «Любовь. Письма» (25 октября).

Всероссийский театральный марафон - крупнейшее событие Года театра, в котором участвуют все 85 регионов России. Он стартовал в январе во Владивостоке, а завершится в конце года в самой западной точке страны – Калининграде (см. *Рис.23*) [22.10.2019].



Рис. 23. Иллюстрации к тексту «От театра к театру»

## 11. Врач на сцене и в музее

В Военно-медицинском музее в Лазаретном переулке открылась выставка «Театр и медицина». Ее устроители показывают, как менялся образ врача на петербургской сцене в XIX - XX веках. Вниманию гостей будут представлены фотографии легендарных спектаклей Ленинградского государственного театра драмы им. А. С. Пушкина (ныне Александринского) 1930 - 1960-х годов, среди героев которых были медики, например, «Ревизор» Николая Гоголя, «Дуэль» Антона Чехова. Врач как человек высокого нравственного служения - герой спектакля «Дело, которому ты служишь» по Юрию Герману, где главную роль - доктора Устименко - играл Игорь Горбачев. Особое место на выставке занимают материалы о подвиге Героя Советского Союза профессора Петра Буйко, который, будучи врачом на оккупированной территории под Киевом, помогал партизанам и подпольщикам, за что был казнен нацистами. Театральная постановка, посвященная его судьбе, долгое время шла на сцене украинских театров (см. *Рис. 24*) [27.03.2019].



Рис. 24. Иллюстрации к тексту «Врач на сцене и в музее»

## 12. Памяти Алексея Германа

Сегодня в 19.00 в киноцентре «Дом кино» (Караванная ул., 12) состоится вечер памяти Алексея Германа. О нем - человеке и режиссере - поговорят его близкие, коллеги и друзья. Среди гостей вечера Леонид Ярмольник, Юрий Клименко, Юрий Кузнецов и другие.

Будет показан документальный фильм Елены Санаевой «Трудно быть Германом» (2005). Ведущий киновед Михаил Трофименков. Вход свободный. С 22 по 27 февраля в Большом зале Дома кино пройдут показы всех игровых картин Алексея Германа. Перед показами выступят члены съемочных групп, киноведы и кинокритики. Все фильмы демонстрируются с киноплёнки (см. *Рис.25*) [21.02.2019].



Рис. 25. Иллюстрации к тексту «Памяти Алексея Германа»

### 13. Фестиваль китайского кино

Он откроется сегодня в кинотеатре «Аврора». Состоится российская премьера самого кассового китайского фильма этого года «Блуждающая Земля», который представит актер Джеки Ву и популярный режиссер Франт Гво. Также в программу вошли фэнтези-боевик «Великая стена» (режиссер Чжан Имоу, 2016, снимались китайские и американские актеры Мэтт Деймон, Цзин Тянь, Уиллем Дефо и другие), «Кунг-фу йога» (режиссер Стэнли Тонг, 2017), криминальный боевик «Экстраординарная миссия» (режиссер Алан Мак, 2017) и мелодрама «Я принадлежу тебе» (режиссер Чжан И Бай).

Фестивальные показы пройдут до 10 июня в кинотеатрах «Аврора» и «Пик». Все фильмы будут демонстрироваться бесплатно с субтитрами на русском языке (см. Рис.26) [06.06.2019].



Рис. 26. Иллюстрации к тексту «Фестиваль китайского кино»

### 14. Элементы одной ночи

120 музеев, выставочных и концертных залов, галерей и библиотек Петербурга примут участие в «Ночи музеев-2019», которая состоится в ночь с 18 на 19 мая.

Тема праздника этого года «Элементы», это связано со 150-летием открытия Дмитрием Менделеевым периодического закона. Нынешний год объявлен ООН Международным годом периодической системы элементов. Среди 11 дебютантов проекта - Кунсткамера, Музей Первого медицинского университета, Лютеранская церковь Святой Екатерины, театр «На Литейном». Продажа единых билетов на «Ночь музеев» в городских билетных кассах начнется 1 мая. Их цена в этом году прежняя - 400 рублей. Билетом «Ночи музеев» можно воспользоваться не только в самую ночь: все лето музеи и другие культурные организации города будут проводить специальные акции и предоставлять скидки по единому билету «Ночи музеев». Метро в «Ночь музеев» будет работать круглосуточно. Мосты же разведут по графику. С 23.00 между музеями, которые участвуют в ночной программе и находятся в черте города, будут курсировать автобусы «Ночи музеев» по шести маршрутам. Воспользоваться автобусом бесплатно может любой обладатель единого билета «Ночи музеев» [29.04.2019].

### 15. «Ночь музеев» станет доступнее

В ночь с 18 на 19 мая в Петербурге пройдет ежегодная акция, посвященная Международному дню музеев, - «Ночь музеев». Вечером и ночью откроются десятки музеев, библиотек,

концертных и выставочных залов. Объекты, участвующие в акции, свяжут шесть специальных автобусных маршрутов, которыми можно воспользоваться по единому билету мероприятия. Автобусы будут курсировать с одиннадцати часов вечера до шести утра.

Маршруты «Центр-1», «Центр-2», «Центр-3», «Васильевский остров» и «Петроградская сторона» будут пересекаться на Исаакиевской площади со стороны Александровского сада, где можно будет осуществить пересадку. Кроме того, от станции метро «Беговая» можно будет добраться до музея-корабля «Полтава». Для обслуживания этих маршрутов «Пассажиравтотранс» выделит 50 автобусов [14.05.2019].

## **16. Взгляните на Петра Ильича**

Только сегодня с 11.00 до 16.00 в фойе Концертного зала Мариинского театра можно бесплатно посетить выставку первого этапа открытого международного конкурса на проект памятника Петру Чайковскому. В ней участвуют около ста скульпторов из российских городов, а также представители еще пяти стран. Выставка продлится по 23 декабря, но в остальные дни ее можно увидеть только по билету на концерт или спектакль. Все эскизные проекты будут размещены на сайте КГА.

В декабре жюри должно выбрать пятерых финалистов, которые продолжат работу во втором туре. Победителя назовут в апреле 2020 года во время празднования 180-летия со дня рождения композитора. Планируется, что памятник будет установлен на площади перед Концертным залом Мариинского театра [19.12.2019].

## **17. «Два капитана», роман XX века**

Завтра в зале Корфа Российской национальной библиотеки (Садовая ул., 18) откроется выставка «Два капитана»: жизнь книги и ее героев».

Она рассказывает об истории создания и бытования одного из самых известных романов XX века, на котором выросло несколько поколений. Речь пойдет о прототипах персонажей романа Вениамина Каверина, об экранизациях и театральных постановках, о Северном морском пути, народах Арктики и многом другом. Затем состоится презентация энциклопедии «Два капитана», увидевшей свет в этом году. Коллективная монография снабжена уникальными иллюстрациями из музейных, библиотечных, архивных фондов, а также из частных коллекций [20.03.2019].

## **18. Шедевры имперских столиц**

Сегодня в Большом зале Филармонии состоится музыкально-театральное представление «Имперские столицы: Санкт-Петербург - Вена. XX век».

Оно представляет собой «трехмерную» музыкально-визуальную постановку, в которой произведения русских и австрийских композиторов прошлого века исполняют ведущие солисты России и Австрии. Музыкальные произведения будут сопровождаться демонстрацией картин русских и австрийских художников и исторических кадров из жизни Петербурга и Вены в

прошлом веке. В художественной инсталляции будут использованы изображения работ известнейших художников России и Австрии из коллекций Русского музея и австрийских музеев. За дирижерским пультом будет народный артист России Юрий Башмет. В представлении примут участие симфонический оркестр «Новая Россия», ведущие солисты Большого театра, Венской оперы, Венского филармонического оркестра, Московской филармонии. Сборы от билетов будут направлены на благотворительные цели (см. *Рис. 27*) [03.10.2019].



Рис. 27. Иллюстрации к тексту «Шедевры имперских столиц»

## 19. Цветы китаянкам

Консульство КНР в Петербурге в честь Международного женского дня устроило прием. Генеральный консул госпожа Го Минь сказала, что праздник 8 Марта в Поднебесной был установлен в 1949-м, в год основания КНР, и отмечается на государственном уровне. Это дало возможность китаянкам включиться в общественную жизнь страны. Сейчас в Китае миллионы женщин занимают ведущие позиции во многих отраслях.

В свою очередь председатель правления Санкт-Петербургской ассоциации международного сотрудничества Маргарита Мудрак остановилась на тесных связях города на Неве с крупнейшей страной Востока по многим направлениям. И особо подчеркнула, что ассоциация мобилизует все силы, чтобы широко и достойно отметить 70-летие образования КНР, а также 70-летие установления дипломатических отношений между Китаем и СССР, которое грядет в этом году [11.03.2019].

## 20. С днем любви и верности!

Глава Петербурга Александр Беглов поздравил горожан с Днем семьи, любви и верности, отмечаемым 8 июля.

«Этот замечательный праздник приурочен к дню памяти святых благоверных Петра и Февронии Муромских. Он символизирует самые главные ценности - любовь к ближнему, заботу о родных, доброту и нежность, тепло домашнего очага», - говорится в тексте поздравления. По словам главы Смольного, семья - важнейший фундамент, на котором строится вся жизнь: именно в ней воспитывается человек, хранятся и передаются из поколения в поколение многовековые традиции и устои, которые помогают преодолевать любые трудности. Градоначальник отметил,

что в Петербурге сегодня действует целый ряд программ, направленных на укрепление семьи, поддержку материнства и детства [08.07.2019].

### **21. Дом герцога как памятник**

Дом Н. Н. Лейхтенбергского на Большой Зелениной улице, 28А, включили в единый государственный реестр в качестве объекта культурного наследия регионального значения. Об этом сообщила пресс-служба комитета по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры.

Дом Николая Николаевича Лейхтенбергского является одним из наиболее оригинальных произведений петербургского модерна. Здание было построено более 100 лет назад, в 1904 - 1905 годах. При этом до наших дней оно дошло без существенных изменений. Герцог Николай Лейхтенбергский - правнук императора Николая I. С 1891 года он жил в Петербурге и владел несколькими доходными домами. В указанном доме в дореволюционный период проживали художник Иван Пархоменко, профессор Михаил Рейснер, писательница и журналистка Лариса Рейснер, скульптор Артур Обер и другие [30.04.2019].

### **22. Дом Витцеля стал памятником**

Загородный дом Франца Романовича Витцеля в Сестрорецке включили в единый государственный реестр в качестве объекта культурного наследия регионального значения.

Об этом сообщили в пресс-службе комитета по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры. Дом является единственным объектом культурного наследия в исторической части Канонерской стороны курортного города, внешний облик которого сохранился без существенных изменений. Сам Витцель был почетным гражданином Петербурга и председателем правления городской ниточной мануфактуры. После революции все дачи перешли в ведение объединения Сестрорецкого курорта. После Великой Отечественной войны дом Витцеля принимал пионерский лагерь, в самом особняке находился спальный корпус. На сегодняшний день особняк находится в собственности Петербурга [09.05.2019].

**A. I. HERZEN RUSSIAN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY**

*Manuscript copyright*

**Qin He**

**Methodological system of teaching Chinese students to read the Russian press  
(on the example of chronicle)**

Scientific specialty: 5.8.2. Theory and methodology of teaching and education  
(Russian as a foreign language, general and professional education levels)

**Dissertation**

for a scientific degree of Candidate of Pedagogic Sciences

Translation from Russian

Supervisor:

Candidate of pedagogic sciences, Associate Professor

Zheleznyakova Elena Alexeyevna

Saint Petersburg  
2022

## CONTENTS

INTRODUCTION.....	172
CHAPTER 1. THEORETICAL FRAMEWORK OF TEACHING CHINESE STUDENTS TO READ NEWSPAPER CHRONICLE.....	177
1.1. Teaching to read in RAFL classes.....	177
1.1.1. Reading as a kind of speech and learning activity.....	177
1.1.2. Kinds of reading in teaching Russian to Chinese students.....	180
1.1.3. Communicative competence in teaching to read.....	183
1.2. Newspaper as a tool of teaching to read.....	187
1.3. Newspaper chronicle in teaching Russian as a foreign language.....	190
1.3.1. Chronicle as an information genre of the contemporary press.....	190
1.3.2. Linguistic aspects of the chronicle genre.....	195
1.3.3. Using newspaper chronicle materials in RAFL teaching.....	204
CHAPTER 1: CONCLUSIONS.....	209
CHAPTER 2. EXPERIMENTAL TEACHING OF CHINESE STUDENTS TO READ THE NEWSPAPER CHRONICLE.....	210
2.1. Newspaper text in RAFL study books.....	210
2.2. Principles of selecting newspaper materials of the "chronicle" genre for RAFL classes among Chinese audience.....	213
2.3. Special aspects of RAFL teaching to Chinese students.....	216
2.4. Use of illustration in teaching Chinese students to read newspaper chronicle.....	220
2.5. Game in teaching Chinese students to read newspaper chronicle.....	225
2.6. Sequence of teaching Chinese students to read newspaper chronicle.....	237
2.7. Stages and findings of the experiment.....	248
2.7.1. Ascertaining experiment.....	249
2.7.2. Learning experiment.....	254
2.7.3. Control experiment.....	271
CHAPTER 2: CONCLUSIONS.....	276
CONCLUSION.....	278
LIST OF REFERENCES.....	280
APPENDIX I. GLOSSARY.....	297
APPENDIX II. GRAMMAR GUIDE.....	308
APPENDIX III. NEWSPAPER CHRONICLE TEXTS FOR TEACHING CHINESE STUDENTS TO READ.....	310

## INTRODUCTION

In recent years, teaching Russian as a foreign language (RAFL) has shown constant motion for innovation and search for effective teaching methods. Nationally oriented education, taking into account the Chinese educational tradition, can become a promising direction in the development of reading teaching methodology for Chinese students. Learning to read is an important element in mastering Russian as a foreign language, one of the tools to gain knowledge, and one of the forms of life and culture exploration through textbooks, study aids, works of fiction, newspapers, magazines, etc.

The traditional Chinese read teaching methodology focuses on developing reading techniques, working with general understanding of the content, and forming text-based language competence. However, the formation of speech and communication skills required for effective mastery of reading is neglected.

The current methodology of teaching Russian as a foreign language is characterized by increased interest in the use of authentic materials [Voronina, 1999; Nosonovich, Milrud, 1999; Kremenetskaya, 2012; Geraskevich, 2013, and others], however, at initial stages, their use is extremely limited due to grammatical, lexical and stylistic complexity. Authentic materials are an indispensable teaching tool for all kinds of speech activity in the Russian language, since their use contributes to the immersion of students into the language environment, introduces them to the socio-cultural situation, and enhances the motivation to learn the language.

Authentic newspaper texts can become an effective tool for Russian language teaching. The analysis of academic literature and study books for Russian as a foreign language shows that the theoretical and methodological basis for teaching the certification level 1 students to read newspaper materials in the current methodology has not been sufficiently developed.

Thus, the **relevance of the study** is explained by the importance of using authentic newspaper texts in teaching the Russian language and by the under-development of the theory and methodology for teaching Chinese students of Russian language proficiency

certification level 1 to read.

**The object of the study** is the process of teaching Chinese students to read the chronicle.

**The subject of the study** is the methodology of teaching Chinese students of certification level 1 of Russian to read newspaper materials in the chronicle genre.

This study is intended to test the following **hypothesis**: teaching certification level 1 Chinese students to read using authentic newspaper chronicle will be more effective if the following conditions are met:

- various types of reading are used: detail, skim, search and scanning reading;
- theme-based organization of learning material;
- learning process intensified through the use of visual aids and games.

The **goal of the study** is to develop a methodological system for teaching Chinese students having certification level 1 of Russian to read newspaper texts in the chronicle genre.

To achieve this goal, it is necessary to progressively deal with the following **tasks**:

- 1) to substantiate the expediency of using authentic materials (newspaper texts of the chronicle genre) for teaching Russian as a foreign language to students having certification level 1 of Russian;
- 2) to identify linguistic features of the newspaper chronicle genre;
- 3) to analyze the special aspects of teaching Chinese students Russian as a foreign language;
- 4) to describe the technology of using the visual aid and the game methods in teaching Chinese students to read newspaper chronicle;
- 5) to theoretically substantiate and develop a methodical system for teaching Chinese students to read on the basis of newspaper chronicle;
- 6) to experimentally test the efficiency of the methodical system developed.

The following **research methods** were used in the thesis:

- theoretical: analysis of academic and educational literature on the research topic, including educational standards, curricula, tutorials and manuals; synthesis of theoretical and empirical material; comparative method, generalization of

methodical experience in the area of teaching Russian as a foreign language;

- empirical: questionnaire method; experiment; statistical and comparative methods of processing the experimental teaching results; statistical and mathematical methods for processing quantitative data; diagramming.

**Theoretical and methodological basis** of the study is formed by the ideas developed in Russian and Chinese works in the area of *newspaper language* [Bakhtin, 1979; Kreuchik, 2014; Kiselev, 2010; Tertychny, 2017; Lysakova, 1984; Kim, 2011; Konkov, 2004; Akhmadulin, 2006; Korkonosenko, 2013; Petrova and Shishkin, 2010; Dzyaloshinsky, Dzyaloshinskaya, 2012, and others], *newspaper chronicle* [Solganik, 1968; Esenova, 2018; Dudin, 2010; Lysakova, 2019]; *teaching to read* [Folomkina, 2005; Kryuchkova and Moshchinskaya, 2017; Schukin, 2011; Solovova, 2006; Mirolyubova, 2010; Wang XinPing, 2005; Shi Tiyeqiang, 2005; Vishnyakova, 2017; Zarubina and Zheleznyakova, 2010; Kuleshova, 2013; Kuzmenko and Rogova, 1999; Yan Zhike, 2002; Zhirkova, 2003; Dergacheva, Kuzina, Malashenko, 1989; Bagramova, Ivanov, Komarova, 2016, and others]; *authentic texts* [Voronina, 1999; Nosonovich, Milrud, 1999; Kremenetskaya, 2012; Glazyrina, 2015; Geraskevich, 2013; Sidakova, 2016, and others]; *special aspects of teaching Chinese students* [Prosekov, 2017; Kosheleva, Pak, Chernobytsky, 2013; Balykhina, Zhao Yujiang, 2009; Okhorzina, Salosina, Glinkin, 2019; Kozelsky and Anosov, 2018; Wang Guohong, 2016; Gao Fenglan, 2016; Yang Fan, 2014]; *game-based method in teaching a foreign language* [Arutyunov, Chebotarev, Muzrukov, 1998; Akishina and Kagan, 2002; Akhmetov and Khaidarov, 1985; Konysheva, 2008; Budakova, 2012; Stronin, 2001; Dushina, 2014; Schukin 2009; Kapitonova, Moskovkin, Shchukin, 2009; Ryndina, 2005; Rikonen and Zheleznyakova, 2017; Salnikova, 2015, and others].

**Scientific novelty** of the study is determined by the fact that:

- it defines the methodologic potential of the chronicle genre in the contemporary newspaper and the expediency of using chronicle texts in teaching Russian to foreign students;
- it identifies and substantiates the basic principles of selecting newspaper texts of the chronicle genre for teaching Chinese students to read;

- it substantiates the expediency of using illustrations in accordance with the subject of newspaper chronicle in teaching Chinese students to read;
- it defines and describes the role of games in teaching Chinese students to read the press, proposes a classification of games that can be used in such classes;
- it provides a theoretical basis, develops and tests a methodological system for teaching Chinese students to read on the basis of newspaper chronicle.

**Theoretical significance** of the study consists in creating a theoretical framework of the methodologic system for teaching Chinese students to read authentic newspaper chronicle materials.

**Practical significance** of the findings consists in the usability of the developed methodologic system of teaching to read as part of teaching Russian as a foreign language, and in the practice of training teachers of Russian as a foreign language. In addition, the proposed methodologic system can become a model for building new courses of reading authentic texts, and can also be used as a basis for creating study aids for Chinese and Russian students.

**An experimental study** was completed at the Russian Language Department of Jilin Normal University in China in April 2021. The study involved 48 third-year Chinese students having certification level 1 in Russian.

#### **Research stages.**

Stage 1 – *research and exploration* (2019-2020) – included the collection and study of academic and methodological literature on teaching to read, newspaper texts and newspaper chronicle; a theoretical study was conducted.

Stage 2 – *scientific and methodological* (2020-2021) – included the development of a methodological system aimed at teaching Chinese students to read; preparation for experimental teaching.

Stage 3 – *experimental and conclusive/generalizing* (2021) – included ascertaining, learning and control experiments, analysis of their findings; summarized the previous stages of work and formulating conclusions of the study.

**Research materials:** texts of the Chronicle section of the Sankt-Peterburgskie Vedomosti newspaper from December 24, 2018 to December 2019; the New Russian-

Chinese Dictionary [2006] and the Big Russian-Chinese Dictionary [2001].

**Findings of the research** were approved following discussion of key points, the procedure and findings of the study at postgraduate workshops and meetings of the Department of Intercultural Communication of the Russian State Pedagogical (Herzen) University, at a class of the Russian Language Faculty of Jilin Normal University in China, at the XXV International Scientific and Methodological Conference "Promoting the language taste in students as part of teaching Russian literature" (St. Petersburg, 2019), at the XXII International Scientific Conference "Russian studies and modern era" (Astrakhan, 2019), at the XXV International Scientific and Methodological Conference "Current issues of teaching philological disciplines" (St. Petersburg, 2020), at the Interuniversity Scientific and Practical Conference "Russian as a foreign language: Modern approaches and technologies in teaching" (St. Petersburg, 2020), at the XLIX International Scientific Philological Conference dedicated to the memory of Lyudmila A. Verbitskaya (1936-2019) (St. Petersburg, 2020), at the All-Russian Scientific and Practical Conference (with international participation) "Word about Word: research of young scientists - philologists" (Astrakhan, 2021), at the V International Congress of Teachers and heads of pre-university faculties (departments) of universities of Russia "Pre-university education stage in Russia and in the world: language, adaptation, society, specialty" (Moscow, 2021).

Key points of the dissertation research are referred to in 10 publications, four of which are published in peer-reviewed scientific periodicals recommended by the Higher Attestation Commission under the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation, including one WoS.

**Scope and structure of the study.** The thesis includes 170 pages in all, consists of an introduction, two chapters, conclusions for each chapter, conclusion, a list of references, and three appendices.

## **CHAPTER 1. THEORETICAL FRAMEWORK OF TEACHING CHINESE STUDENTS TO READ NEWSPAPER CHRONICLE**

### **1.1. Teaching to read in RAFL classes**

#### **1.1.1. Reading as a kind of speech and learning activity**

The modern science considers the reading as a receptive kind of speech activity aimed at perception (extraction) and understanding (comprehension) of information contained in a written text [Folomkina 2005; Schukin 2011; Kryuchkova, Moshchinskaya 2017; Solovova 2006; Mirolubova 2010].

A.A. Mirolubova notes that reading is a verbal-cognitive process that consists of two stages: visual reception and comprehension of written information, its perceptual and semantic processing. The visual reception of information includes the following operations: orthoepic operations corresponding to the system of alphabetic-phonetic relationships; grammatical operations, and operations related to the perception and processing of the formal base of the sentence. In turn, comprehension of the text, which cannot be observed directly, includes context analysis, probabilistic forecasting, verbal and semantic hypotheses, and deductive filling of understanding gaps. Important mental mechanisms are involved in the text comprehension, such as memory, imagination; analytic and synthetic operations are involved. However, reading includes not only purely receptive acts, but also productive ones [Mirolubova, 2010: 151-153].

Reading as a receptive form of verbal communication consists of two interrelated inseparable phenomena: the reading technique and the understanding the text being read [Dergacheva, Kuzina, Malashenko et al., 1989: 123]. According to S.K. Folomkina, the purpose and the result of reading is understanding, while the expected result determines both the amount of information extracted from the text, and the nature of its processing. The results of reading are different in the same reader in different situations: the understanding varies in the degree of completeness, depth and accuracy, even when sources of the same nature are used [Folomkina, 2005: 8].

An important part of the methodology of teaching Russian as a foreign language is

the teaching of reading. According to A.N. Shchukin, in language classes, reading is both the goal and the tool of acquiring a language. As a goal of learning, reading is a source of satisfying the reader's real life needs, providing an insight into the country and culture of the language being studied, and mastering the future profession. As a tool of learning, reading provides insight into the language system and ways of expressing thoughts through printed text. The degree of foreign language mastery is deemed by right to be directly dependent on the number of texts read in this language. Reading contributes to the active mastery of communication means and their use in speech activity [Shchukin, 2011: 256].

The Russian language curricula approved by the Higher Education Department of the Ministry of Education of the PRC state that the purpose of teaching to read is to develop students' reading comprehension and all-embracing thinking ability in terms of analysis, thinking, judgment and assessment, reading flexibility, as well as the skill of unaided use of literature. Through reading, students' vocabulary is expanded, language knowledge is reinforced, and language feeling is formed [Zhou Xiaocheng, 2011: 6].

Reading not only allows forming language skills and abilities, but also helps to master other kinds of speech activity: speaking, writing and listening [Dergacheva, Kuzina, Malashenko et al., 1989: 122]. When reading to oneself, just like when listening, pronouncing takes place in the form of inner speech. When reading aloud, just like when speaking, the articulatory apparatus works. Reading provides materials for entry into oral (speaking and listening) and written (writing) communication. Texts are an example of use of lexical and grammatical material.

According to E.N. Solovova, reading can act as a tool of forming and controlling related speech skills and language competences, since the use of reading allows students to optimize the process of mastering language and speech material. For example, tasks intended to control the maturity of lexical and grammatical skills, as well as listening, writing and speaking skills, imply the ability to read and are based on written texts and instructions [Solovova, 2006: 141].

In the course of teaching to read in a foreign language, the linguistic competence has to be developed above all, namely, the knowledge of spelling, phonology, vocabulary,

morphology and syntax has to be formed, which will allow to efficiently extract textual information at the sentence level [Bagramova, Ivanov, Komarova, 2016: 5]. However, simply knowing the norms of a particular language is not always enough to read the text. Since the goal of language study is the formation and development of communicative competence, students must understand information at the text level and apply this skill in the process of communication.

A.A. Mirolyubova notes that reading is within the sphere of communicative and social activities of people, realized in the form of verbally mediated communication. In other words, reading is a communicative activity aimed at obtaining information contained in a written text, a way of communicating through the text [Mirolyubova, 2010: 151].

N.V. Moshchinskaya also points out that teaching to read is understood as teaching to communicate. Communication should always be meaningful and understood by communicants as necessary and expedient. In this regard, the teaching of reading as a kind of communication implies the following key communicative task: implementation of the informative and cognitive function of communication through text. This is exactly the function that covers the need for professional communication, motivates the communication itself. The principle of active communication involves the exchange of thoughts, the exchange of information, i.e. communication. The communicative orientation of teaching, which promotes mental activity, suggests that methodologists put a special focus on the selection, adaptation, and classification of texts, which, being a product of speech activity, should create a background for subsequent implementation of communication [Moshchinskaya, 1987: 110-111].

Thus, reading is considered not only as a process of perception and processing of information, which provides understanding and comprehension of the content of a written text, but also as a tool of teaching Russian as a foreign language, indispensable for consolidating and developing language skills and speech competences.

### 1.1.2. Kinds of reading in teaching Russian to Chinese students

The methodological literature provides a number of classifications of kinds of reading, based on various criteria, such as the method and purpose of the text use, the degree and depth of its understanding, etc. We will review some of them [Shchukin 2011; Vishnyakova 2017; Folomkina 2005; Kuleshova 2013; Kryuchkova, Moshchinskaya 2017; Wang XinPing 2005; Kuzmenko and Rogova 1999; Maslyko, Babinskaya, Budko, Petrova 1999] and show the key kinds of reading in *Table 1*.

*Table 1.*

<b>Classification by</b>	<b>Kinds of reading</b>
Goals and objectives of reading	- detail, skim, scanning and search reading
Form of reading	- reading aloud or reading to oneself
Organizational form	- during the class or at home; - individual or collective reading
Assistance to reader	- translated or untranslated reading; - prepared or unprepared reading; - reading with preliminary complete/partial elimination of difficulties in understanding, reading without or with a dictionary
Depth of penetration into the content of the text	- intensive or extensive
Use of logical operations	- analytic or synthetic

Chinese students get used to translating Russian texts, that is, to translated reading, becoming too dependent on reading with a dictionary and on teacher's explanations. This hinders the development of reading skills. However, at the initial stage of learning to read, due to a small vocabulary of students and fragmentary knowledge of grammar, prepared reading, reading with a dictionary and reading with a preliminary complete/partial elimination of comprehension difficulties are the most relevant kinds

of reading.

Russian language curricula developed in the PRC point out that learning to read is an obligatory part of education, the main types of reading are intensive and extensive reading [Zhou Xiaocheng, 2012: 5].

According to A.N. Shchukin, intensive reading implies the ability to fully and exactly understand the text and overcome the difficulties of extracting the necessary information from it. The focus is both the form and the content of the text. For intensive reading, it is recommended to use small texts and related exercises that form lexical and grammatical reading skills, reading comprehension skills, and ability to understand the content of the text. Extensive reading is a kind of educational reading that involves the ability to read texts at a higher speed, with a general coverage of content, mostly on an unaided basis. The reader's attention is mainly focused on the content [Shchukin, 2011: 264].

Wang Xinping notes that intensive reading is analytical reading, which involves exact understanding of the content of a text through detailed analysis. With the help of intensive reading, students can replenish their vocabulary and expand their knowledge of grammar, which creates the conditions for the transition to extensive reading. Extensive reading is seen as one of the ways to develop reading skills. Students develop the skills of understanding the text as a whole, without concentrating on detailed analysis of what they read, as is the case with intensive reading [Wang Xinping, 2005: 96]. Intensive reading correlates with the detail reading, extensive reading is conventionally placed between detail and skim reading, taking as a basis the completeness of understanding of the text content [Zhirkova, 2003: 9]. These types of reading also promote the development of reading skills.

The most widespread classification was the one proposed by S.K. Folomkina, who, based on the result of reading, being the completeness and exactness of text understanding, distinguishes between detail, skim, scanning and search reading [Folomkina, 2005].

Detail reading involves complete and exact understanding of information contained in the text. The speed of detail reading is low, it is slow reading, accompanied by reading of individual fragments, stops, reflection, full pronunciation of the text not only to oneself,

but also aloud, in order to better understand and remember it, as well as frequent translation and written fixation of the text [Shchukin, 2011: 267]. In detail reading, the most common way to check is to translate the text into native language.

Skim reading is the reading forming a general idea of the content and meaning of the text, without focusing on details. Skim reading does not provide for the use of a dictionary, numerous returns to what was read, interruption of the reading process due to an unknown word, lack of understanding of some factors that prevent the prediction of content deployment [Mirolyubova, 2010: 159]. Unknown words or difficulties that do not prevent the understanding of key content should be bypassed.

At the initial learning stage, the most relevant types of reading are skim and detail reading. It is extremely important to teach them in parallel from the very beginning. If only skim reading is taught, then, along with the development of reading fluency, students get used to negligent semantic perception. A tendency is formed to rely mainly on the semantics of meaningful lexical units, being satisfied with diffuse perception of semantic relationships transmitted by grammatical and other means. In this case, it is very difficult to teach the student to exactly understand the text in a foreign language. Detail reading is intended to develop an exact and complete understanding of the entire text. This process takes place in extremely unfavorable conditions - the already established habit of students to read only slowly should be overcome. As a result, it is difficult to switch to fast reading of different kinds [Folomkina, 2005: 55]. At the initial stage, detail reading should be alternated with skim reading.

In parallel with skim and detail reading, search and scanning reading are introduced. Search reading is the reading with selective reading comprehension, which is aimed at quickly finding the necessary information in the text. This type of reading is associated with the search for specific information. Search reading often is regarded as a preparatory stage for the development of speech skills in other activities. Search reading is increasingly being included as a component in a system of exercises intended for full understanding of the text being read. Tasks focus on selecting specific information from the text (dates, proper names, thematic vocabulary, etc.) [Mirolyubova, 2010: 161]. Scanning reading is associated with a look-through of textual material and selective

understanding of the text viewed. In case of scanning reading, the reader collects information about the usefulness of the text, and whether he will need this information for future use. To do this, it is enough to get acquainted with the text structure, read headings and subheadings, single paragraphs.

It should be noted that search reading requires not only significant experience from the reader, but also the possession of a large amount of language material, which can only be used in full after the student reaches a threshold level of language proficiency. However, search techniques must be taught from the very beginning of mastering the reading.

This classification reflects the essence of reading and clearly defines the goals of different kinds of reading intended to obtain certain information. Thus, the use of such kinds of reading as detail, skim, scanning and search reading may be relevant for teaching Chinese students to read in RAFL classes.

### **1.1.3. Communicative competence in teaching to read**

The ultimate goal of teaching foreign languages is defined as using the target language in the communication practice. To perform specific tasks and implement various types of speech activity in communication situations, a number of competencies is used, of which the key one is the communicative competence.

The concept of communicative competence was proposed by American sociolinguist Dell Hymes, who argued that for verbal communication it is not enough to have only language knowledge and master language rules. This also requires knowledge of “cultural and socially significant circumstances”. D. Hymes considered communicative competence as an integrative formation, which includes, along with linguistic components, sociocultural ones [Hymes, 1972].

The monograph “Common European Framework of Reference for Languages” notes that general and communicative competences allow dealing with various tasks in various conditions, taking into account various restrictions, and are implemented in activities and processes (acts) aimed at the perception and generation of texts in

connection with certain topics and areas of communication, and with the use of appropriate strategies [Common European Framework ..., 2003: 8].

The common framework includes declarative knowledge, abilities and skills, existential competence, and cognitive abilities. The communicative language competence consists of a number of other competencies, such as linguistic, sociolinguistic and pragmatic ones, each of which includes the knowledge, skills and abilities necessary for the effective use of language in communication [Common European Framework ..., 2003: 103-110].

A.N. Shchukin notes that communicative competence is the ability to use language as a means of communication, to participate in speech activity in accordance with the goals and situation of communication within the chosen field of activity. The communicative competence is based on the knowledge, skills and abilities acquired in the course of learning and practical activities that allow to participate in various types of speech communication: both receptive (listening, reading) and productive (speaking, writing) [Shchukin, 2008: 17].

A.N. Shchukin includes the following competences in the communicative competence: linguistic (language) competence, speech (sociolinguistic) competence, sociocultural competence, social (pragmatic) competence, discursive competence, strategic (compensatory) competence, object and professional competence [Shchukin, 2008: 17-19].

Based on the research of domestic and foreign scientists, M.V. Sturikova considers the communicative competence as the student's ability to perceive any statements and readiness to create their own speech products in accordance with knowledge, skills, practical experience, accepted language standards, personal qualities, using non-verbal means, and the ability to orientate in space, environment, taking into account the topic, goal, objectives, communicative and ethical attitudes; achieve results through speech [Sturikova, 2015: 29].

Units of communicative competence are units of language and speech used by communicants in accordance with the content of the utterance in various areas and situations of communication [Azimov, Shchukin, 2009: 98]. Since the communicative

competence is based on language and speech, M.V. Sturikova identifies the following structural components: linguistic, speech etiquette, discursive-stylistic and rhetorical-pragmatic components, which are being developed in students [Sturikova, 2015: 29-30].

Note that in the modern methodology, scientists' opinions on the definition of the term "communicative competence" differ, and there is no consensus on the definition of the component composition of the communicative competence.

To achieve the goal of teaching a foreign language as a tool of communication, the key competence is the linguistic (language) competence, which includes lexical, grammatical, semantic and phonological competences. It includes knowledge of vocabulary, grammar, knowledge of possible ways of expressing a certain meaning, pronunciation and spelling, and the ability to use this knowledge in speech [Common European Framework ..., 2003: 110-116].

Speech activity is defined as the practical implementation of the communicative competence in a certain area of communication in the process of perception and generation of oral and written texts, which performs a specific communicative task. Communicative competence is realized by students in various kinds of speech activity related to perception, generation, interactive acts and mediation [Common European Framework ..., 2003: 13].

F.M. Litvinko also notes that in the teaching of a foreign language, communicative competence is the ability of a language learner to communicate in various types of speech activity, using the language means, in accordance with respective communicative tasks, to understand, interpret and generate coherent statements [Litvinko, 2009: 7].

In this paper, communicative competence is understood as the ability to use language as a means of communication, to participate in various types of speech activity in accordance with communicative goals, to understand, interpret and generate statements based on available knowledge, skills, abilities and experience.

Reading is a receptive activity, of which the purpose is the perception and understanding of information. The information so received further serves as material for creating own written or oral statements. Teaching to read is one of important ways of developing communicative competence in the aggregate of its components. In the process

of teaching to read, information is perceived differently in different kinds of reading, which ensures the formation of communicative skills and abilities described below.

*The detail reading forms the following skills:*

- to fully understand the content of the text;
- to identify the logical structure of the text;
- to understand the content of each part of the text and establish relationships between them;
- to prepare a text plan representing its content;
- pay attention to details of the text;
- to express own opinion and attitude to the text;
- to retell the content of the text.

*The skim reading forms the following skills:*

- to determine the central idea of the text;
- to highlight the key information in the text;
- to distinguish between primary and secondary information that makes up the content of the text;
- to predict the content of the text.

*The search reading forms the following skills:*

- to find the required or specific information.

*The scanning reading forms the following skills:*

- собирать полезную информацию;
- to collect useful information;
- to get an insight into the structure of the text;
- when viewing a text, predict its content.

It should be noted that successful achievement of the communicative objective depends directly on the selection of the text in accordance with the goals of the respective kind of reading. When the communicative-activity approach is used, texts should provoke an active thinking process and motivate the students to express their opinion, that is, enable communication. The required level of communicative competence is determined by the stage and purpose of learning.

Thus, newspaper texts can be used in teaching to read, in order to develop the communicative competence. The use of newspaper chronicle texts can contribute to the enhancement of reading skills and other kinds of speech activity in students at the initial stage.

## **1.2. Newspaper as a tool of teaching to read**

In recent years, print media, especially newspapers, have experienced a crisis. L.E. Kreuchik outlines the key factors causing the crisis: dehumanization of content; disappearance of the authoritative subject of the utterance; loss of genre definiteness; a change in the nature of the relationship between the author and the audience [Kroichik, 2014: 131-136]. Undoubtedly, the appearance and wide use of new media have greatly changed people's ordinary habits, including those related to reading. This had unprecedented consequences for the survival and development of the printed newspaper. However, despite the disappearance of some newspapers, the remaining ones continue to actively influence the media market in Russia and the world. Accordingly, the use of newspaper materials in the practice of teaching Russian as a foreign language remains relevant.

The concept of new media is not clearly defined yet. According to O.S. Rogaleva and T.V. Shkaiderova, at the end of the 20th century, the term “new media” began to be used to refer to interactive electronic publications as an alternative to traditional media (press, radio and television) [Rogaleva, Shkaiderova, 2015: 222].

Modern researchers O. Steens and D. Van Fucht argue that the meaning of the term "new media" is very variable, it includes the Internet, computer games, digital films and photographs, mobile telephony and the virtual world [Steens, Van Fucht, 2008: 98]. Thus, the new media presented on the Internet are various forms of communication that have fundamentally changed the ways of information dissemination, as well as access channels.

The advantages of new media are timeliness, interactivity and content richness. Many major news items are published by new media first, providing the most up-to-date materials for learning foreign languages. In addition, on the Internet portal or in mobile

news, almost all sections are configured in such a way that readers can not only read, but also comment and copy materials. People are no longer satisfied with just reading, but prefer to discuss and evaluate the news. The inclusion of reading, analysis and commenting in teaching contributes to an increased interest in learning foreign languages.

Enhancing the level of foreign language proficiency requires a large amount of reading. New media penetrate every corner of public life, the relationship between the Internet and the teaching of foreign languages is becoming closer. New media resources as a new tool of foreign language teaching can be used for out-of-school reading. The Internet provides many resources for learning foreign languages due to its timeliness and a wealth of information. At the same time, information of all kinds floods the Internet: this information is mixed, true and false. Obviously, new media resources are difficult to use as materials in a foreign language lesson.

Despite the popularity of new media, the newspaper remains an important resource for teaching foreign languages, as it has important advantages:

1. *Authority.*

In 1609, the world's first printed newspaper appeared, which is already over 400 years old. The newspaper is a significant tool of information disseminating, actively promotes the exchange and dissemination of socio-cultural information, promotes the progress and development of human civilization. The newspaper has huge public authority and huge persuasive power of words, due to which it has a huge impact on the development of society. Newspaper speech has its own special tone, modality, authority.

The newspaper brings together a group of outstanding professionals: journalists are not only educated in their field, but also have knowledge related to professional ethics. They spend a lot of time and energy to make more comprehensive and in-depth content. The authority of the newspaper is recognized by the audience, unlike new media, which are easy to photograph, download and forward. In them, anyone can be a journalist, they have a zero access threshold and an immature control mechanism, which significantly weaken the degree of trust in the material.

2. *Locality.*

The amount of information on the Internet is unlimited, which to a certain extent

satisfies the information needs of many people. However, this is insufficient to satisfy people's demand for "proximity" and "localization" of news. According to A.G. Kiselev, the regionalization of the Russian press lies in the fact that local newspapers themselves have become real competitors to the capital's publications, since both their information and their advertising are much closer to the interests and needs of the local audience [Kiselev, 2010: 140]. Most newspapers have their own regional coverage, live in their homelands and have their own "positions". For local residents, these newspapers certainly have their own regional value and appeal.

### 3. *Conceptual role.*

Transmission speed and large amount of information are undoubtedly indispensable advantages of the new media, but at the same time we also find some disadvantages of the new media - "shallow and superficial reading" and "fragmentation".

According to L.E. Kroichik, the newspaper is of value to the audience of today and tomorrow not only due to facts contained in it, but also by the thought of the publication author. With the help of the press, ideological-political and moral-ethical image of the world around are formed [Kroychik, 2014: 143]. Events and facts should be of public importance, that is, be interesting, useful, relevant to the reader.

### 4. *Functionality.*

A.N. Vasilyeva notes that newspaper's main function is the formation of public conscience. She identifies five functions: informative, analytical, propaganda, organizational and entertaining [Vasilyeva, 1982: 24], which to the present day have been performed by the modern press.

Traditional media such as print, television and radio are mass media. O. Steens and D. Van Fucht identified three main functions of the media: the function of daily provision of information; function of public control and supervision; function of socialization [Steens, Van Fucht, 2008: 98]. The newspaper is a spokesman for public opinion and has a special status and role. Over time, some newspapers will disappear due to market changes, but the main ones, such as political, economic and cultural newspapers, will never die because they have a special function.

According to A.G. Kiselev, the newspaper development trend is to return the press

to its historically original function - to inform and analyze [Kiselyov, 2010: 141]. This fact indicates that newspaper materials may be in demand in foreign language teaching.

In addition, the newspaper is a valuable source of authentic texts on important social and cultural topics. Newspaper texts cover a variety of topics (politics, economics, culture, etc.) and a wide linguistic range, which is necessary to deepen language competence. They are distinguished by exceptional abundance of national country-specific, linguistic, and culture-related material. Consequently, these features determine their high cognitive and educational value for those who study Russian as a foreign language.

The newspaper reflects the current state of language. In teaching Russian as a foreign language, the use of newspaper materials contributes to the development of reading skills, expansion and enrichment of students' vocabulary, and deepens their interest in Russian culture. Reading authentic newspaper texts is also important because it allows getting closer to the natural language environment, and ultimately contributes to the development of oral speech skills. Thus, the newspaper is an important tool of teaching to read.

### **1.3. Newspaper chronicle in teaching Russian as a foreign language**

#### **1.3.1. Chronicle as an information genre of the contemporary press**

The various genres of journalism were formed in certain socio-political conditions, where each genre dealt with certain tasks. Many researchers addressed the problem of publicistic newspaper genres: M.M. Bakhtin, E.I. Pronin, A.A. Tertychny, I.P. Lysakova, I.M. Kim, V.I. Konkov, E.V. Akhmadulin, I.M. Dzyaloshinsky, M.I. Dzyaloshinskaya, S.G. Korkonosenko, O.A. Petrova, N.E. Shishkin, S.I. Deriugina and others.

M.M. Bakhtin gives a broad understanding of the genre: relatively stable thematic, compositional and stylistic types of writings that operate in the media [Bakhtin, 1979]. N.G. Bogdanov and B.A. Vyazemsky note that the genre is characterized by common structural, compositional and stylistic features [Bogdanov, Vyazemsky, 1971: 603].

E.I. Pronin concretizes the definition of the genre in relation to mass media - the type of publications distinguished in the flow of press, television, radio broadcasting,

advertising, etc. messages. As its main features, he identifies steady techniques of text organization: selection of material and nature of interpretation, which are predetermined by the audience's interests and the author's intents.

E.V. Akhmadulin also considers journalistic genres and defines them as specific formal-content text models that have developed in the journalistic practice and designate the types of journalistic writings [Akhmadulin, 2006: 183].

A.A. Tertychny emphasizes the steadiness of the form of newspaper publications: "A steady form means that texts of different content, written in a certain form, in compliance with certain laws of narration, are perceived as similar, recognized as belonging to the same type among texts" [Tertychny, 2017].

In the works of I.M. Dzyaloshinsky and M.I. Dzyaloshinskaya, the connection between journalistic newspaper genres and the phenomena of reality is emphasized, the genre is considered as "a form of reality reflection, expressed in the form of a journalistic writing based on samples developed by the professional environment" [Dzyaloshinsky, Dzyaloshinskaya, 2012: 28].

S.G. Korkonosenko defines the genre of publicism as a working tool of the author who studies real activity, and identifies the essential type-forming features of the genre: subject, function, method, content, form. He emphasizes the importance of publicistic genres and notes that the genre is a historically specific category, a special form of organizing life material, the best way to solve a specific creative task, a typological, epistemological, morphological category and a creative category [Korkonosenko, 2013: 193-201].

V.I. Konkov considers the genre from a communicative point of view. He determines that publicistic newspaper genres are based on a typical communicative situation, which is reflected in the structure of the text. The researcher considers the newspaper genre as "a typical speech structure consisting of a set of genre-forming (mandatory) and optional (non-mandatory) speech forms generated by the typical communicative situation and designed to transmit typical content in accordance with a typical communicative goal" [Konkov, 2004: 26].

The variety of existing definitions evidences the complexity of the phenomenon

under consideration. Summarizing the definitions of the publicistic newspaper genre outlined above, we can formulate our own understanding of this term, focused on teaching to read the Russian press. In our opinion, newspaper genres are steady thematic types of writings that have common content-formal, type-forming, structural-compositional and stylistic features, and are based on a typical communicative situation presented in a certain speech form.

There are three major groups of newspaper genres:

- 1) information genres: chronicle, paragraph, report, interview, story;
- 2) analytical genres: article, review, commentary, overview, correspondence;
- 3) artistic and publicistic genres: essay, feuilleton, sketch, pamphlet.

The chronicle belongs to the information genres. This genre is often referred to as chronicle information. Information genres are primarily focused on the presentation of information, their goal is to communicate a message. Chronicle differs from the other informational genres. The main difference is that the chronicle is the simplest informational genre: it is a short small message (2 to 10-15 lines) [Solganik, 1968: 18].

A.A. Tertychny believes that the form of a journalistic publication is influenced by three main factors: the subject of display, the purpose of the publication, and the method of information perception and transmission [Tertychny, 2017: 5]. The subject of display is what the journalist writes about. An event message can take the form of an instant paragraph (chronicle); if the event is spectacular and the correspondent attended the event, i.e. there is an “effect of being there”, a story would be appropriate; if there is an interesting person on the spot, then there are reasons to expect that an interview with him will be released. The purpose of publication is to report or show causal relationships. It depends on the chosen genre whether the journalist will report the event instantly and without details (chronicle) or with the maximum number of details (extended information), in colors and details, allowing the reader to “attend” the scene of the event (report), or convey information to the audience first-hand (interview), etc. [Petrova, Shishkin, 2010: 7].

Many researchers of the newspaper language believe that the chronicle is a kind of essay (M.N. Kim, V.I. Konkov, O.A. Petrova, N.E. Shishkin, S.I. Deryugina, etc.). Indeed,

an essay and a chronicle have much in common: topicality, small volume, conciseness, and thematic diversity. However, the chronicle has some mandatory features that are optional for the essay. So, the chronicle is official and extremely laconic, it has no drill-down details. Accordingly, the chronicle is small in size, and the structure is simpler than that of the essay.

Some differences between the chronicle and the essay can be defined as well, provided that these differences mainly relate to the degree of expression of a particular feature. Thus, the structure of an essay is more complex than that of a chronicle. Often, a reference to reasons and some details of what happened is added to the statement of the fact in the essay, which is inappropriate in the chronicle. Hence the differences in volume - essays are larger in volume. The presence of a title and a reference to the author are also typical for an essay rather than for a chronicle.

It should be noted that the word "chronicle" has multiple meanings: "1. A type of medieval narrative literature, a record of historical events in chronological order. 2. A literary work containing the history of political, social, family events, as well as generally a story about such events. 3. A report section of newspaper. Local chronicle. International chronicle. 4. A documentary note in the press, as well as on radio, television, in the cinema about current events" [Ozhegov, 2001].

Obviously, in terms of studying the world of mass media, it is relevant to understand the chronicle as a section of brief reports on international or local current events, and as a documentary note.

In this regard, the chronicle is the optimal informational genre for foreign students' first acquaintance with a Russian newspaper. Let us consider some features of the chronicle genre that make it a relevant genre in terms of teaching Russian as a foreign language.

#### 1. *Thematic variety.*

The chronicle belongs to the informational genres, its content is a report about a fact that took place in the near past. Provided that the fact can refer to a variety of spheres of social life: culture, education, sports, transport, ecology, economics, landscaping, etc. Such thematic diversity allows using the chronicle as additional material in the study of

a wide variety of conversational topics of interest to students of various branches. So, for future physicians, reports about medical discoveries and new drugs may be relevant; for engineers - about new technologies, about opening of a new production facility; for artists - about a new exhibition; for all students - about changes in the transport running times, etc.

## 2. *Topicality.*

Since this genre reports an event that is happening now or happened in the near past, reading the chronicle immerses students in a sociocultural context. It will be effective to use the chronicle as a tool to motivate them to attend events that are interesting and useful for foreigners, such as museum exhibitions, theater performances, and film premieres.

## 3. *Small size.*

This feature of the chronicle makes it ideal supplementary material for teaching, as the small volume allows the chronicle to be used in the context of limited teaching time without sacrificing authenticity.

## 4. *Laconism, conciseness.*

Since the chronicle only reports a fact, without any details, the presentation should be as concise and accurate as possible. This feature of the genre allows reading the chronicle in full, without adaptation and cutdown. Complicated syntactic structure, artistic techniques, often found in modern newspaper texts, are out of place in the chronicle. However, it should be taken into account that lexical features of the newspaper publicistic style, such as the use of socio-political vocabulary, terms, borrowings, an abundance of abbreviations and compound words, are maintained in the chronicle and require commenting.

## 5. *Clear structure.*

The structure of the chronicle is uniform: materials of this genre report what happened / is happening, where and when. Regular inclusion of the chronicle in the learning process automates the perception of reports of a similar structure, and potential work on creating one's own statements makes this genre effective in terms of teaching productive types of speech activity.

Thus, the newspaper chronicle is an informational genre. Such features of the chronicle as thematic diversity, relevance, small volume, conciseness, brevity of presentation, clear structure make it a valuable material for teaching Russian as a foreign language, especially at the initial stage.

### **1.3.2. Linguistic aspects of the chronicle genre**

The chronicle is one of informational genres of the modern press. The main distinguishing feature of the chronicle is that it provides information about a new fact or event without details, explanations and descriptions. Chronicle materials often answer three questions only: “where? when? what happened or is happening?”

V.N. Dyudin notes that the chronicle is the simplest and most common type of information. Key requirements are accuracy, veracity of the fact, freshness and brightness of the event, reliance on specific data, instructive or useful nature of the message [Dyudin, 2010: 22].

The chronicle, like the essay, is an informational genre of the press, therefore, it is characterized by common features of this genre: laconism, formality, nominative style, an abundance of steady word combinations, terms, proper names, wide use of short passive participles as predicates, capaciously conveying the idea of "past in the present", and verbal-nominal structures [Lysakova, 2019: 152].

Since the chronicle is intended for prompt, concise coverage of events of local social importance, the social significance and novelty of a fact are referred to as the extralinguistic style-forming feature of this genre. The need to describe events that happened at a certain time in a certain place defines the syntactic structure of the chronicle [Esenova, 2018: 85].

Thus, the chronicle is perceived not as a product of individual speech, but as a product of social-group use of the language. These features determine the selection of language means of written speech. Let's take a closer look at linguistic features of the chronicle genre, including vocabulary and grammar.

## Vocabulary

T.S. Esenova highlights the distinguishing features of the chronicle in terms of lexical body. Firstly, terminological and socio-political vocabulary is actively used, which is explained by the prevalence of information of political and social nature in the chronicle. Secondly, the newspaper chronicle is characterized by the use of newspaper stamp phrases and clichés. Thirdly, colloquial, everyday, slang, dialectic vocabulary is impossible in the information discourse. This is due to the fact that the chronicle text correlated with the official text, which is characterized by neutrality, impartiality, and absence of expressive evaluative means [Esenova, 2018: 90].

A special feature of the chronicle genre is a large number of steady word combinations and structures (cliches). According to G.Y. Solganik, clichés are any word combinations that, due to their regular occurrence in the text, have the character of speech formulas, word blocks, and are usually used without change [Solganik, 1968: 33].

Cliches are diverse, there are both common and specific steady structures. Cliches have national specifics, so their understanding and use are difficult to foreigners. However, the exclusion of cliches from exercise texts impoverishes them, deprives them of originality, peculiarity and authenticity. Newspaper chronicle is an important source of information containing clichés, which contributes to more effective teaching of Russian to foreigners.

The specificity of the chronicle language is determined by the fact that this genre belongs to mass communication. G.Y. Solganik notes that in the chronicle genre, the communicative function of language appears in its direct form, that is, vocabulary is used to directly convey a message, and not to analyze it in depth, and also that various lexical layers and groups are organically combined there [Solganik, 1968: 20-27].

The chronicle has an important place in the modern newspaper. We have reviewed more than three thousand materials of the chronicle genre, selected by continuous sampling from the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper dated between December 2018 and December 2019. "Sankt-Peterburgskiye Vedomosti" is the oldest Russian newspaper published for 294 years from 1728 to the present day. This newspaper has a "Chronicle" section. Since locality and relevance are important features of the

chronicle, we fixed on the oldest daily regional periodical, which enjoys authority among residents of St. Petersburg (as evidenced by repeated inclusion of the newspaper in the lists of most authoritative and most trusted periodicals in the region).

In order to select vocabulary for teaching foreign students, the content of chronicle texts from the "St. Petersburg Vedomosti" newspaper was analyzed.

The monograph "Common European Framework of Reference for Foreign Languages" argues that the selection of vocabulary is a selection of key words and word combinations. Principles of vocabulary selection include certain topics related to the implementation of students' communicative needs; reflection of the cultural context, values and beliefs that distinguish native speakers of the language studied; selection of the most frequent words of general vocabulary or specific topics; selecting authentic oral and written texts, and studying all the words found in them [Common European Framework..., 2003: 147]. In order to determine the most frequent words of the chronicle, we resorted to the statistical analysis of texts.

V. A. Grechachin notes the effectiveness of quantitative methods in the statistical analysis of texts. In statistics, such types of variables as quantitative and categorical are distinguished. In texts, various linguistic units that can be counted can become quantitative variables: phonemes, morphemes, words, phrases. By counting the number of these linguistic units in texts, we will obtain their frequency value, and then we will be able to structure the units using a categorical variable that takes one of the given values. For example, a part of speech can act as a categorical variable [Grechachin, 2018: 772-773].

The content analysis of texts allowed identifying the largest thematic groups of material: transport and culture. It is advisable to determine the frequency of vocabulary in the texts of these thematic groups. Lexical units selected for each lexical-thematic group seem to be relevantly selected for working with these texts in a foreign audience.

Using the continuous sampling method, we selected 364 chronicle texts on the topic "Transport", 530 texts on the topic "Culture". In all selected texts, lexical units were identified that are related to the theme of the text. Further, the words were distributed by frequency in groups organized by grammatical category: nouns, adjectives, verbs and

word combinations. The groups included words that were used more than 10 times. Let us give examples of such lexical-thematic blocks.

### *Transport*

- 1) **Nouns:** улица (704), проспект (513), движение (411), участок (297), станция (261), транспорт (241), маршрут (241), дорога (204), мост (184), автобус (167), набережная (130), проезд (122), метро (120), сообщение (119), пассажир (116), автомобиль (112), трасса (110), водитель (107), поезд (100), шоссе (93), трамвай (89), полоса (89), ограничение (83), линия (83), остановка (80), машина (78), переулок (54), покрытие (52), развязка (50), троллейбус (46), ДТП (46), метрополитен (39), пересечение (36), тротуар (36), аэропорт (35), вестибюль (35), билет (34), путепровод (33), КАД (33), вокзал (32), светофор (31), перекресток (30), прокладка (29), парковка (29), поездка (27), автомобилист (26), Пассажиравтотранс (26), переход (25), съезд (25), перевозка (23), автодорога (22), дорожник (22), перевозчик (21), вагон (21), пешеход (21), электропоезд (19), транспондер (18), причал (17), график (17), электробус (16), магистраль (15), эскалатор (14), электричка (14), аллея (14), велосипедист (13), столкновение (13), автостоянка (12), угол (12), закрытие (12), велосипед (12), ветка (12), такси (11), автовокзал (11), спуск (11), платформа (11), теплоход (11), переезд (10), видеонаблюдение (10), запрет (10), самолёт (10), маршрутка (10), расписание (10).
- 2) **Verbs:** ограничивать/ограничить (91), закрыть (78), перекрывать/перекрыть (59), курсировать (50), запретить (41), закрыться (27) прекращать/прекратить (25), столкнуться (15), следовать (12), продлиться (12), продлевать/продлить (12), прибывать/ прибыть (12), отправляться/отправиться (11), проследовать (10), перевозить (10), двигаться (10).
- 3) **Adjectives:** транспортный (105), трамвайный (60), пешеходный (24), пассажирский (24), автомобильный (14), железнодорожный (13).
- 4) **Word combinations:** транспортная инфраструктура (41), проезжая часть (36), железная дорога (33), конечная станция (33), ограничение движения (28), конечная остановка (21), дорожное покрытие (21), пешеходный переход (15),

встречная полоса/полоса встречного движения (13), поезд дальнего следования (12), проездной билет (12), перехватывающие автостоянки (10), Правила дорожного движения (10), устранение колеиности/устранять колеиность (10), внутреннее кольцо (10).

### *Culture*

- 1) **Nouns:** музей (390), выставка (296), театр (161), история (160), фестиваль (138), памятник (111), культура (109), фасад (95), акция (85), художник (85), автор (84), искусство (81), память (80), экспозиция (76), праздник (73), фильм (70), библиотека (70), дворец (66), коллекция (57), сцена (57), посетитель (56), спектакль (56), блокада (55), реставрация (54), КГИОП (52), фотография (51), документ (51), концерт (50), режиссер (47), архитектор (43), писатель (40), музыка (39), артист (39), церемония (35), экспонат (34), картина (33), Эрмитаж (31), портрет (28), кино (27), артиллерия (26), годовщина (25), показ (25), композитор (24), юбилей (22), оркестр (22), историк (20), опера (19), песня (19), скульптура (19), ансамбль (18), рисунок (18), павильон (17), альбом (17), плакат (16), мемориал (15), марафон (15), живопись (15), бал (14), музыкант (14), скульптор (14), филармония (13), поэт (13), премьера (13), актер (13), графика (13), цирк (12), вечер (12), шоу (12), находка (12), солист (11), роман (11), коллекционер (11), представление (11), бюст (11), фотограф (11), артистка (11), киностудия (11), певец (10), пьеса (10), достопримечательность (10), артефакт (10), культуролог (10), дирижер (10), кинопоказ (10), кинотеатр (10), монумент (10).
- 2) **Verbs:** проходить/пройти (172), посвятить (166), представлять/представить (163), открыться (143), состояться (138), отмечать/отметить (47), приурочить (к чему) (31), рассказывать (20), открыть (20), ознакомиться (19), провести (14), подготовить (10), организовать (10), знакомить (10), демонстрироваться (10).
- 3) **Adjectives:** исторический (133), культурный (125), мемориальный (38), памятный (38), музыкальный (37), театральный (37), блокадный (37), выставочный (31), концертный (17), артиллерийский (15), искусственный (13), живописный (12), оперный (11), реставрационный (11).

4) **Word combinations:** принять/принимать участие в чём (86), объект культурного наследия (72), музей-заповедник (24), Военно-исторический музей (14), включить в реестр (13), выставочный зал (11), мемориальный музей (10), симфонический оркестр (10).

The language of the chronicle genre is dynamic, it is constantly being updated and developed, it should not be perceived as motionless, frozen, conservative.

So, upon systematization of words within the framework of the most relevant newspaper chronicle topics, lexical-thematic lists of various size were formed on the topics referred to above. Within the said lexical-thematic lists, the largest topics are "Culture" and "Transport". Materials related the "Culture" and "Transport" topics can be especially relevant in the practice of teaching foreigners, as they contain interesting country-specific information about the life of Russians (in our study about the life of Petersburgers), about traditions, culture and history of Russia. These themes are topical, interesting for foreigners, appropriate for teaching to read.

To prepare foreign students for speech activity, it is advisable to group lexical material into thematic lists. Such organization of the material is the basis for comprehensive development of skills and abilities in all types of speech activity. The creation of such lists for chronicle texts on various topics will ensure repetition of vocabulary and basic structures, facilitate understanding of material and contribute to the effective teaching of foreign students to read. In this connection, we have compiled a Russian-Chinese topic-related vocabulary [Appendix I]. The lexico-thematic organization of new information in the newspaper chronicle genre will help to systematize the process of teaching foreign students to read in Russian.

It should be noted that the use of abbreviations is typical for the chronicle genre due to the fact that they correlate with key features of this genre: laconism, formality, lack of evaluation of an event or fact, locality. Following analysis of the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspapers, we have identified the following most common abbreviations: КГИОП, КАД, ГАТИ, Пассажиравтотранс, ДПС.

### **Grammar**

The informational function of the chronicle genre explains the static nature of its

syntactic system, since the task of this genre is not to reproduce an event in motion, in time, but to report it. This is confirmed by selected specific morphological forms and syntactic structures.

In terms of involvement of various parts of speech in the chronicle genre, dramatic prevalence of names (primarily nouns) should be noted. The role of the verb is reduced to fulfilling a minimum formal grammatical function of reporting an event (expressing the categories of tense, aspect (often perfective), person) [Solganik, 1968: 38]. It is interesting that certain hierarchy is observed in the use of auxiliary parts of speech: prepositions are more common, conjunctions are less common, there are almost no particles.

Thus, the chronicle's morphological features consist in the prevalence of nouns over verbs; prepositions serving nominal parts of speech dominate among functional words.

Key features of the chronicle are formality, impersonality, small volume, conciseness, brevity of expression and a clear structure. The impersonality of the chronicle language receives is particularly expressed in the syntax [Solganik, 1968: 19]. Accordingly, the use of newspaper chronicle materials implies increased focus on grammatical structures, especially when teaching Russian as a foreign language.

In terms of speech structure, chronicle is a monologue, book speech, held from the third person. Indefinite and generalized personal, impersonal and reflexive sentences prevail in the chronicle.

T.S. Esenova analyzes the syntactic structure of the chronicle and comes to the conclusion that in chronicle messages prevail simple sentences complicated by homogeneous parts and detached structures that specify the place and time of the event, list the composition of participants in the event, name the decision made during the event, etc.. The chronicle genre also includes complex sentences with a small number of subordinate clauses [Esenova, 2018: 86].

Usually, the sentence opening the chronicle includes the subject, predicate, adjuncts of place and time, as well as subordinate clauses detailing the basic information. The following sentences provide a typical example, containing the required minimum set: 1) *Сегодня в Памятном зале монумента Героическим защитникам Ленинграда на*

*площади Победы откроется выставка «Они не пройдут!!!» [Sep 04, 2019]. The sentence contains the subject (выставка), predicate (откроется), adjuncts of place (в Памятном зале) and time (сегодня). 2) В библиотеке «Бронницкая» (Клинский пр., 17) открылась выставка «Блокадная летопись», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин». The sentence contains the subject (выставка), predicate (открылась), adjunct of place (в библиотеке). Participial clause (подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин») provide details of the event. The compactness of the presentation is facilitated by a large number of full and short participles, participial clauses. Such forms give the text a touch of formality.*

According to G.Y. Solganik, the first sentence, as a rule, carries the greatest semantic load, it is the most saturated with information. The structure of the first (opening) sentence is often complex; includes participial and gerund clauses, introductory structures, homogeneous parts. The structure of the opening sentence is due to two factors - the need to emphasize the new, the main thing in the message, and to syntactically arrange the beginning, therefore, in the overwhelming majority of cases, inversion is used in the beginning of the chronicle. The second and third sentences usually have direct word order [Solganik, 1968: 41]. This makes the syntactic pattern of the chronicle diverse and at the same time serves as a means of connection between sentences.

G.Y. Solganik also notes that when the opening sentence is inverted, a secondary part containing new information is put on the first place, thereby highlighting it syntactically. The direct word order in the opening sentence of the chronicle is usually used when naming the place of an event and action, when naming a subject denoting a specific person, institution, agency, etc. In addition to the opening sentence, introductory structures that designate the source of the message by various syntactic means are widely used [Solganik, 1968: 41].

It should be noted that at the beginning of the chronicle, full names (instead of not abbreviated names) of official institutions are given: *Об этом рассказала пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры [Sep 18, 2019]. Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ) [Sep 03, 2019].* The text also provides exact positions and full names and surnames of

officials, and often the nominations are repeated. The chronicle is characterized by logical chains ending with a proper name, for example: *генеральный директор строительной ГК «Норманн» Владимир Смирнов, губернатор Александр Беглов; глава администрации Кронштадтского района Олег Довганюк; заместитель генерального директора РЖД Олег Тони.*

Among other syntactic structures, it should be noted that combinations with prepositions “*в, на, по, от, до, с*” are particularly common. These structures are widely used in the chronicle due to their inherent compactness, and to the possibility of differentially designating occurrences of the reality.

As noted above, the topics "Culture" and "Transport" are the largest and most appropriate, and, therefore, most commonly used in the practice of RAFL teaching. For methodological purposes, it is important to determine which grammatical structures are most often found in such materials. We have found the most frequent, popular patterns. As an example, we will demonstrate this dependence on the material of prepositional case forms in newspaper chronicles on the topics "Transport" and "Culture".

Informational content of the "Transport" and "Culture" topics determines the most important categories: time and place. When answering the "where" and "when" questions associated with these categories, different prepositional forms are used. The grammar of expressing time and place in Russian is difficult for foreign students. We have highlighted typical prepositional forms in newspaper chronicles to help students identify differences and similarities between the meanings of different cases and prepositions. In this regard, we offer a summarized table of case forms with prepositions “*в, на, по, от, до, с*”, which can be used in teaching foreign students to read newspaper chronicles [Appendix II].

These grammatical structures can be used in teaching students to read on the basis of newspaper chronicles. In the process of reading, students get acquainted with such grammatical structures and repeat them many times. Knowledge of the meanings of grammatical structures helps to understand the content of what is being read. This will not only simplify the process of reading, but also facilitate the study of Russian as a foreign language, working with the newspaper.

Thus, the analysis of materials of the chronicle genre from the "Sankt-

Peterburgskiye Vedomosti" newspaper allowed identifying lexical-thematic groups and prepositional case structures typical for texts of this genre.

The chronicle, as one of the most common newspaper genres, has its distinguishing features and is of undoubted interest in teaching students to read. Without knowledge of linguistic features of the newspaper chronicle, understanding the content of authentic materials of this genre will be difficult.

### **1.3.3. Using newspaper chronicle materials in RAFL teaching**

Over the past decades, a focus has been made on the problem of authenticity and use of authentic materials in the methodology of teaching a foreign language. This problem was studied by G.I. Voronina, E.V. Nosonovich, O.P. Milrud, N.V. Geraskevich, I.V. Kremenetskaya, and others. However, the issue of using authentic materials for RAFL teaching is generally not enough developed, especially at different stages of teaching.

According to I.V. Kremenetskaya, the use of authentic materials is required at all stages of teaching a foreign language in all types of speech activity, since authentic materials allow students to get closer to the natural language environment, introduce them to the culture and everyday life of the country of the language studied, and help increase motivation to study a foreign language as a subject. [Kremenetskaya, 2012: 143].

E.V. Nosonovich and R.I. Milrud note that the use of authentic materials in teaching a foreign language is indispensable. However, at the initial stage of learning, when students are just beginning to get acquainted with the vocabulary and grammar of the language studied, not every authentic text can be effectively used in teaching. In this regard, adaptation of authentic texts seems appropriate [Nosonovich, Milrud, 1999: 52].

The use of mass media in the practice of RAFL teaching allows not only to acquaint students with the peculiarities of the publicistic style of the Russian language, but also to diversify the learning process, to provide students the opportunity to get in touch with real, authentic texts created for native speakers of the Russian language.

In the methodology, authentic media materials and, in particular, newspaper publications are usually included in teaching Russian as a foreign language at an

advanced stage only. As a rule, this is justified due to the linguistic complexity of the texts and the need for a comprehensive socio-cultural commentary. However, individual newspaper genres can be used already at the initial learning stage, when students have reached the first certification level of Russian language proficiency. One of the genres that can be effective at the initial stage is the chronicle.

At the initial stage of RAFL teaching, traditional exercise texts are artificial texts or adapted authentic texts, containing traditional topics, the same lexical and grammatical units. They do not always reflect modern trends in authentic speech. Indeed, in our time globalization of information and continuous updating is in place. These traditional exercise texts in teaching Russian as a foreign language no longer satisfy the needs and curiosity of foreign students in language learning.

Traditional exercise texts have simpler content than authentic texts. Practice shows that often, after completing a traditional RAFL course, in a real language environment, foreign students do not cope well with communicative situations due to uncertainty and constraint. In RAFL teaching at the initial stage, working with authentic materials increases students' motivation and prepares them for adequate perception of foreign-language reality as it is.

It should be noted that foreign students usually translate the features of their native language into learning a foreign language, especially at the initial stage. Teaching Russian as a foreign language is possible with the use of materials taken from the life of native speakers or compiled with regard to the peculiarities of their culture and mentality in accordance with accepted and used speech norms [Glazyrina, 2015: 137]. In this respect, the key goal in the process of RAFL teaching is the acquaintance with the Russian-speaking socio-cultural space as early as at the first stages of foreign language learning, working with authentic material as close as possible to reality.

S.I. Ozhegov defines the word "authentic" as real, genuine, corresponding to the genuine [Ozhegov, 2019: 57]. N.V. Geraskevich suggests that an authentic text is a guarantor of authenticity within the pedagogical framework of language teaching. An authentic text is any text that by its origin is not intended for teaching a language and operates in various types of speech activity, representing a description of a huge cultural

layer of native speakers in everyday, administrative, professional, political, etc. spheres of life [Geraskevich, 2013: 78].

E.S. Glazyrina defines authentic material as an original authentic text (printed or acoustic (audio text)), borrowed from original sources, created by a native speaker and not originally intended for educational purposes [Glazyrina, 2015: 135]. L.A. Voronina defines authentic material as authentic texts borrowed from the communicative practice of native speakers; reflect natural situations of everyday communication, and are a model of lively, colloquial speech [Voronina, 1999]. E.V. Nosonovich and G.P. Milrud suggest that an authentic text is characterized by natural lexical content and grammatical forms, situational adequacy of language means used, and illustrates cases of authentic word usage [Nosonovich and Milrud, 1999].

Thus, authentic materials suggest an original authentic text, borrowed from the daily communicative practice of native speakers. Authentic materials are characterized by natural lexical content and grammatical forms, and can be used in teaching a foreign language.

G.I. Voronina identifies two types of authentic texts represented by different genre forms: 1. Functional everyday texts that fulfill instructive, explanatory, advertising or warning functions 2. Informative texts that fulfill an informational function and contain constantly updated information (articles, interviews, opinion polls, comments, reports, etc.) [Voronina, 1999: 56]. Newspaper chronicle materials perform informational, advertising and warning functions. Accordingly, authentic newspaper chronicle materials can be classified as functional and informational texts.

E.V. Nosonovich considers the content parameters of methodological authenticity, these include: cultural authenticity; authenticity of national mentality; informative authenticity; situational authenticity, and reactive authenticity [Nosonovich, 1999: 175].

Learning a language is inseparable from getting acquainted with culture. The socio-cultural authenticity of chronicle materials makes it possible to more effectively solve two important tasks: teaching the Russian language and getting acquainted with the culture. Authentic newspaper chronicle materials allow creating a natural situation offered as an educational illustration, determine students' interest of in the stated topic.

In addition, chronicle materials are able to evoke an emotional, mental and verbal response in students.

Thus, authentic newspaper chronicle materials generate students' interest, motivate them to study Russian as a foreign language. They are an important tool of teaching the Russian language and culture, as they illustrate the functioning of the language in natural situations. Authentic newspaper chronicle material is of particular pragmatic value in teaching Russian as a foreign language.

According to N.V. Sidakova, consistent organization of learning activities in teaching a foreign language allowed identifying the following main functions of authentic materials in the learning process: informational, developing, modeling, integrative, creative and motivational role [Sidakova, 2016: 157]. Authentic newspaper chronicle materials motivate to learn the language, contribute to the formation of reading skills and abilities, allow modeling a variety of communication situations in the natural environment and forming student's creative thinking associated with their professional area of activity, as well as with personal self-development. It should be noted that authentic newspaper chronicle materials as an information carrier are combined with academic materials contained in manuals, traditional texts, and, in general, not only ensure integration of the "Russian as a foreign language" subject, but also contribute to more effective RAFL teaching.

E.V. Nosonovich believes that the structural authenticity of an exercise text consists of compositional authenticity, lexical and phraseological authenticity, grammatical authenticity and functional authenticity [Nosonovich, 1999: 29-58]. Authentic newspaper chronicle materials feature national specifics, determined by the peculiarities of the language, which provide excellent material for getting acquainted with vocabulary and phraseology, with grammatical models that differ from those accepted in the students' native language; such work should begin at the earliest stages of learning. This will allow to reduce interlingual interference, avoid many errors and the need to correct them subsequently. Working on authentic newspaper chronicle materials brings students closer to real conditions of language use, introduces them to a variety of linguistic means, and prepares them for the use of these means in speech at their own discretion.

Authentic newspaper chronicle texts provide information about real events and situations. As long as the latest-minute sources are used, such information will always be more accurate and more up-to-date than that contained in a traditional academic text. Authentic newspaper chronicle texts allow students getting closer to the natural language environment, introduce them to the culture and everyday life of the country of the language studied, generate great interest among students, and help increase motivation to learn Russian as a foreign language.

Thus, the use of authentic newspaper chronicle materials, which are a natural piece of speech used for methodological purposes, will allow more effective RAFL teaching at the initial stage.

## CHAPTER 1: CONCLUSIONS

1. Reading is a process of perceiving and processing information that provides understanding and comprehension of the content of a written text. Reading is a tool for teaching Russian as a foreign language, indispensable for the consolidation and formation of speech abilities and language skills. In RAFL classes, when teaching Chinese students to read, it is advisable to use such types of reading as detail, skim, scanning, and search reading.
2. The newspaper is characterized by authority, conceptuality and functionality, therefore it remains a popular part of the media world, as well as a source of valuable study material for RAFL teaching, especially for teaching to read.
3. Newspaper chronicle is the optimal informational genre for the first acquaintance of foreign students with a Russian newspaper. Thematic diversity, topicality, small size, conciseness, brevity and a clear structure allow including the chronicle in teaching to read students of certification level 1 in the Russian language.
4. The analysis of texts of the chronicle genre from the "Sankt-Peterburgskiy Vedomosti" newspaper allowed identifying the largest thematic vocabulary groups: culture and transport. In each of the groups, frequent lexical units and phrases were determined, based on which, a lexical-thematic list was made up, which can be used in teaching foreign students to read the press.
5. Grammatical features of the chronicle include predominance of nouns over verbs, dominance of prepositions, wide use of simple verbal predicates, a wealth of cliches. In order to teach foreign students to read the chronicle, grammatical features of the newspaper chronicle were subjected to a methodical systematization.
6. The use of authentic newspaper chronicle materials can become an effective tool of teaching to read at the initial stage, since they provide reliable and up-to-date information about real events and situations, allow getting closer to the natural language environment, acquaint students with the culture and everyday life of the country of the language studied, generate great interest among students, help to enhance the motivation to learn Russian as a foreign language.

## **CHAPTER 2. EXPERIMENTAL TEACHING OF CHINESE STUDENTS TO READ THE NEWSPAPER CHRONICLE**

### **2.1. Newspaper text in RAFL study books**

Newspaper texts have been used in RAFL teaching for more than 50 years. Theoretical and practical foundations of the methodology for their use have been developed. Below we list some teaching aids based on newspaper texts: "Newspaper in Russian language classes" [Vasiliev, Mikitich, Pigulevskaya, 1968], "Russian newspaper publicistic style: reporting" [Guo Lijie, 2001], "Information genres of the Russian newspaper" [Yang Zhengkai, 2002], "Russian Language: Spheres of Communication" [Berdichesky, Solovyova, 2002], "Palette of Styles" [Afanas'eva, Popova, 2007], "Speech Structure of Information Genres in Modern Newspaper" [Zhang Junxiang, 2008], "Socio-political and mass culture press in RAFL classes" [Zarubina, Zheleznyakova, 2010], "Russian newspaper to a morning coffee" [Begeneva, 2010], "Newspapers write..." [Deryugina, Martynenko, Gadalina, Kirilenko, 2012], "Gazeta.ru." [Guseva, Dvorkina, Polyakova, 2014], "Speak and write stylishly!" [Berdichesky, Solovyova, 2014], "Russian as a foreign language" [Vashnyakov, 2017], and others.

The above guides present various genres of newspaper and magazine publication (essay, article, interview, report, commentary), analyze the structure and features of the Russian newspaper, provide information from the functional stylistics, and offer tasks based on newspaper texts. In these manuals, newspaper texts are considered theoretically - descriptively or practically, sometimes theory is combined with practice, in accordance with the purpose of training. As a rule, the manuals are intended for students of certification level 2 in Russian language.

In our opinion, a successful model for teaching to understand newspaper texts is the model provided in the "News from Russia. Russian language in the media" [Bogomolov, 2019] manual. The manual offers authentic thematically selected materials to work with the mass media language of modern Russia. The model contains an active vocabulary of each topic; lexical and grammatical tasks explaining the basic concepts required to understand media materials on a given topic; a block of communicative tasks aimed at

developing oral and written monolog speech skills, skills of conducting and participating in discussions; results of Russians' public opinion poll on issues related to the political, economic, socio-political situation in Russia. In our opinion, the disadvantage of this model is the lack of tasks and exercises aimed at developing reading skills. Meanwhile, the newspaper text is in the first turn an item of reading, and only in the second turn – of speaking.

We also analyzed some manuals and guides of general nature intended for a practical Russian language course: “Russian language: 5 elements” [Esmantova, 2019], “Road to Russia: Russian language manual” [Antonova, Nakhabina, Tolstykh, 2019 ], “Russian Language: First Steps” [Belikova, Shutova, Erofeeva, 2020], “Hello, Russia!: A Russian Language manual” [Stepanenko, Nakhabina, Kolovska, Plotnikova, 2020], and others. Materials and tasks included in such manuals meet the approved requirements for this level and create the basis for continuing the Russian language study. An important role is ascribed to language and speech training - lexical and grammatical exercises, discussion tasks, and communicative tasks. The content of the educational materials is aimed at generating students' interest in today's Russia, its history and culture, and setting them up for live communication in Russian. Despite the fact that this goal can be achieved, in particular, using mass media texts, newspaper materials are almost never used in these manuals.

The main manual used at Chinese universities is the study complex "Russian Language - East" (8 parts) [Shi Tieqiang, 2016]. The materials in the manual are organized thematically. The teaching model contains three components: vocabulary, speech development and grammar tasks. The main goal is to master lexical and grammatical knowledge and develop listening, reading, writing and speaking skills based on dialogues and texts. The complex provides training in functional stylistics (in parts 5,6,7,8), however, they give only theoretical information about newspaper publicistic style and several newspaper genres. Reading newspaper texts and working with them are not suggested.

Newspaper texts are used to a limited extent in manuals for teaching Chinese students to read: "Reading in Russian" (in 4 parts) [Shi Tieqiang, 2005], "Russian

Language - Reading" (5 parts) [Li Yingnan, 2008], " Russian language - extensive reading" (4 parts) [Shi Tieqiang, 2014], "50 Russian texts" [Gubieva, Yatselenko, 2019], "Reading: a study guide for Chinese students" [Iosifova, 2021], and others. The purpose of the guides is to develop reading and speaking skills, to expand vocabulary. Each text is provided with several tasks aimed at improving and activating students' lexical and grammatical skills. There are very few newspaper materials in these manuals, and they are carefully adapted.

In the "Living and Studying in Russia" [Kapitonova, 2016] and "Russian-Chinese Crossroads" [Volkova, Luzhkovskaya, 2019] manuals, modern journalism (newspapers, magazines, websites) served as a source for selecting material. The purpose of the manuals is to develop skills and abilities of various types of speech activity, especially oral monolog and dialogic speech. Only a few newspaper genres are presented in these manuals.

It should be noted that in recent years, teaching guides have widely used methods designed to meet the needs of today's students and generate interest in learning the Russian language. These are, for example, illustrative methods, games, videos. Sometimes working with a manual involves using modern information and communication technologies (scanning a 2D barcode). For example, in such manuals as "Russian Language: 5 Elements" [Esmantova, 2019], "Russian Souvenir" and "Surprise" [Mozelova, 2019, 2020], "Road to Russia: Russian language manual" [Antonova, Nakhabina, Tolstykh, 2019 ], "Hello, Russia!: Russian language manual" [Stepanenko, Nakhabina, Kol'ovska, Plotnikova, 2020], and others.

Thus, we reviewed more than 50 RAFL guides and manuals in Russia and China. Newspaper materials are usually used from certification level 2 and beyond. Meanwhile, inclusion of authentic materials from the initial stage of learning is of great relevance. It is advisable to expand the palette of used newspaper genres by including the chronicle, which can be used as early as from certification level 1. At this level of Russian language proficiency, students rarely come across authentic texts in the learning process, and the use of chronicle will contribute to the creation of communication environment in the class and, consequently, will promote learning motivation.

## **2.2. Principles of selecting newspaper materials of the "chronicle" genre for RAFL classes among Chinese audience**

In the modern methodology of RAFL teaching, the question of the principles for selecting publicistic materials is not enough dealt with. Based on available research and publications on the principles of selecting literary texts [Bacherikova, 1966; Kulibina, 2001; Bubnovich, 2016], we have formulated the following principles to be considered when selecting texts of chronicle genre for RAFL teaching at the initial stage [Qin He, Zheleznyakova, 2019]:

### **1. The communicative value principle.**

The communicative value principle is realized by including texts into teaching that, on the one hand, relate to lexical and country-specific topics studied by students, and, on the other hand, reflect various phenomena of reality and contain information about speech behavior in situations of everyday communication. The authenticity of the text also increases its communicative value, therefore, it is important to use newspaper materials in teaching; in particular, the chronicle featuring thematic diversity. We have described in detail the lexico-thematic groups that are frequent in the chronicle genre in paragraph 1.3.2. (culture and transport). By referring to these topics, students' communicative activity can be organized within the communication spheres relevant for residents of a particular city.

### **2. The content value principle.**

This principle suggests a cognitive-humanistic value - the principle of taking into account the educational and pedagogic potentials of the text. Academic materials should be involved in forming the student's personality. In addition, the content of texts should be valuable from a linguistic point of view: the language material used should contribute to the development of students' language and communicative competence. An important requirement for the text content should be their culturological value. The sociocultural component acts as an indispensable element in the content of teaching a foreign language. The text is one of the main tools of introducing students to the way of life and culture of another people [Mirolyubova, 2010: 151-178]. Chronicle texts inform about current

events, and texts from the "Culture" topic also have culturological value.

### 3. The principle of considering students' interests and needs

N.V. Kulibina considers this principle as the main one in the selection of literary texts: "The main criterion for selecting texts is the students' interest, their tastes, desires and needs" [Kulibina, 2001: 102-106]. Sometimes researchers also distinguish the principle of taking into account the specifics of students' future profession, but this principle seems to be directly related to the principle of considering students' interests and needs, so it is inappropriate to single it out.

In order to determine the degree of interest of Chinese students studying Russian as a foreign language in the Russian media, we made a checklist that included questions about whether students refer to Russian-language media, whether they read Russian newspapers, what genres they prefer, what they love to read. The survey involved 48 Chinese students who are at different stages of learning the Russian language (from elementary to advanced). An analysis of the answers showed the following:

- 54% of tested students regularly refer to the Russian-language media, 15% do it sometimes, 31% never do;
- as interesting genres, the students named the chronicle (16 answers, in some cases comments were given that the chronicle is attractive due to brevity and informativity), interviews (14 answers, while in some cases it was specified that they meant video interviews), essay (4 answers), reportage (2 answers), review (1 answer, while it was noted that, first of all, literary criticism was attractive);
- topics of interest to the tested students in the print media are Russian culture (24 answers, including those noting Russian history, Russian holidays, painting), entertainment (9 answers, without specifying what is meant by this nomination), sports (4 answers), politics (2 answers), business (1 answer), science (1 answer).

So, our survey showed that Chinese students do use Russian media, the chronicle is the most attractive newspaper genre for them, while, first of all, students are interested in materials related to Russian culture.

### 4. The principle of language availability

To take this principle into account, it is necessary to assess the degree of students'

preparedness for perception of newspaper materials in general, and of specific material in particular. Chronicle is a fairly available genre in terms of language. Objectivity and lack of emotion dictate the use of neutral language means, so the chronicle can be used as early as at the initial stage of RAFL teaching. Nevertheless, such features of the newspaper publicistic style as the wide use of socio-political terminology and specific word formation means require adherence to the traditional procedure of working with the text when reading, including the pre-text removal of language difficulties. Accordingly, adherence to the language availability principle involves a linguistic analysis of newspaper material: lexical units which are new for students and complicated grammatical phenomena are identified. The share of new language units in the entire text is determined, and the expediency of including them in teaching, their value for the formation of students' communicative competence is assessed. At the same time, new materials should be divided into those intended for active and passive assimilation.

#### 5. The principle of considering students' national context.

Not all researchers distinguish this principle which is interpreted differently. We mean by it both the relevance of the problem considered in the material for a specific national audience, and reliance on students' native culture. Appendix III contains chronicle texts related to Chinese culture. These texts may be of interest to Chinese students. Not all newspaper chronicle texts feature such a connection with students' native culture, but in any case, the theme of the material should be important and understandable to a specific audience.

Thus, when using newspaper materials in the practice of RAFL teaching, it is important to take into account such principles of text selection as the principle of communicative and content value, the principle of language availability, the principle of taking into account students' interests and needs, and taking into account students' national context. Guided by these principles, we selected 41 texts of the chronicle genre for teaching Chinese students to read: 19 texts on the topic "Transport", 22 texts on the topic "Culture" [Appendix III].

### 2.3. Special aspects of RAFL teaching to Chinese students

In teaching Russian as a foreign language to Chinese students, both the peculiarities of the people's mentality and culture, the specific aspects of China's national educational context familiar to students, and the peculiarities of their native language should be taken into account.

National features of China's education system are strongly influenced by Confucianism. Learning virtues have become the most powerful elements of the Chinese educational tradition. According to S.A. Prosekov, Confucius developed a system of learning virtues that should help students organize themselves correctly: diligence, perseverance, insistence, respect for the teacher, concentration, modesty. These qualities are highly desirable for any student. One of the main virtues, which corresponds to the Confucian tradition and is highly valued, is deep respect for the teacher. Modesty should also be cultivated in a child, which is directly related to respect for the teacher [Prosekov, 2017: 72].

V.Y. Kosheleva, I.Y. Pak, E. Chernobylsky note that the Chinese model of education consists of two factors. Firstly, the Confucian attitudes of a collectivist society contribute to the formation of such distinguishing features as reverence and respect for the teacher, a hierarchical social structure, and the importance of saving face. Secondly, this refers to the Chinese educational system aimed at passing tests and memorizing ready-made answers [Kosheleva, Pak, Chernobylsky, 2013]. Wang Guohong also notes that the learning system is dominated by the knowledge paradigm and the corresponding forms of learning, focused on memorizing vocabulary, grammar rules and texts, repetition, delivering written and review works [Wang Guohong, 2016: 25].

Thus, the Chinese teaching tradition is characterized by inadmissibility of disputes and discussions with the teacher, prioritizing passive teaching methods against active ones, tendency to memorize and copy ready-made solutions (algorithm- / template-based actions), written execution of tasks and reserved relations. Students do a lot of work, but do not master communication skills.

According to T.M. Balykhina and Zhao Yujiang, the method of teaching a foreign

language to Chinese audience is based on written communication aspects, since writing was the main development tool of Chinese civilization. So, Chinese students, capable of meticulous monotonous work, usually write very beautifully. At the same time, being prone to memorizing a large amount of information, they experience difficulties in oral communication [Balykhina, Zhao Yujiang, 2009: 18].

Y.O. Okhorzina, I.V. Salosina and V.S. Glinkin, analyzing the special context of teaching the Russian language in China, note that teaching methods do not change from the 1st to the 4th year. 90% of the class time is a monolog lecture of the teacher. This is primarily due to a big number of students in study groups (usually 30-40 people). Speaking takes a small share of the curriculum time – not more than 10% of the entire time. Groups of 20-30 people are formed for speech practice. In such a situation, the student has the opportunity to say not more than 2-3 phrases in Russian per week [Okhorzina, Salosina, Glinkin, 2019: 208].

The "more explanation and less practice" principle determines a very weak desire for self-expression among Chinese students. They do not always know how and want to think on their own and actively express their individuality. In our opinion, this is due to the Chinese methodological tradition, which is characterized by uniformity and monotony in foreign language classes.

When teaching Russian, Chinese students mainly read dialogues and texts. Such study does not suggest analysis, interpretation, or expression of one's attitude, only translation of texts from Russian into Chinese. At the same time, the teaching system does not form students' skills to predict the content of the text by its title and keywords. Despite the fact that the manual itself contains such communicative tasks as making situational dialogues, discussion tasks, illustration-based stories, retelling, etc., Chinese teachers often skip them, since such tasks are not included in the final exams. Most examinations in all subject are in written form, including phonetic and conversational course.

In addition, during the educational process, the Chinese student does not ask any question to the teacher about the studied material, and to the question "Do you understand everything?" everyone answers in the affirmative, but the question "What do you understand?" remains unanswered. T.M. Balykhina and Zhao Yujiang note that the

Chinese try not to offend the interlocutor by expressing open disagreement or refusal, so they say “yes”, even implying a negative answer. Never say "no": a direct statement in China is considered inappropriate [Balykhina, Zhao Yujiang, 2009: 19]. In the best case, the student can afford to approach the teacher after the class and ask the question in private.

The speech activity of Chinese students in a foreign language is limited by the classroom, outside of which they live in the atmosphere of and communicate only in their native language. Even in Russia, being within the language environment, the Chinese communicate in their native language in everyday life, while speaking Russian very little, only when necessary. This leads to the appearance in Chinese students of a language barrier in natural communication.

Unlike the Russian system of teaching foreign languages, Chinese universities distinguish two stages: the basic stage (level) and the advanced stage (level). Each stage suggests two-years learning. The goals of teaching the Russian language at the basic stage are: 1) mastering knowledge about grammar, vocabulary and phonetics; 2) mastering the basic skills of speaking, listening, reading and writing; 3) formation of the initial level of language and communicative competence; 4) mastering knowledge in country studies as the basis for a more advanced stage of learning [Gao Fenglan, 2016: 41]. Unfortunately, reality shows that not all goals are achieved.

The author's experience in studying the Russian language in China shows that many Chinese students who are at the initial stage of Russian language proficiency memorize a large amount of vocabulary, but cannot correctly compose phrases and speak Russian fluently. Despite active work with grammar, they often cannot correctly build a sentence, as well as apply existing knowledge in communication. Undoubtedly, mastering the vocabulary and grammar of a foreign language is a necessary prerequisite for the formation of foreign-language consciousness. For effective mastery of speech norms, the studied vocabulary and grammar should be used in learn-and-speak situations that stimulate generating statements in a given context. The most important thing in learning a language is not so much the accumulation of knowledge as the accumulation of experience in communication in all its forms.

It should be noted that the Chinese use hieroglyphs, other peoples use the alphabetic or syllabary alphabet, as a result the Chinese think concretely, symbolically, while the rest – abstractly, conceptually. The graphic side of the Chinese language is unique in its motivation by images of objects and phenomena, so the Chinese are prone to clarification, detailing and concretization. T.M. Balykhina and Zhao Yujiang believe that when teaching Chinese students the Russian language, elements of direct method, object visualization, audio and video tools should be used. The Chinese have a predominantly visual and visual-motor type of memory, so it is important to use visual aids, especially illustrations. They also note that preferred methods include semantization - the use of translation and interpretation; comparison of two language systems; use of predominantly training, question-answer exercises, and compilation of dialogues; systematic strict control [Balykhina, Zhao Yujiang, 2009: 21-22].

In recent years, international cooperation between China and Russia has been developing in various fields, including education and science. Such interaction contributes to the renewal of the educational content and to the introduction of new techniques and methods, which changes radically the methods of teaching Chinese students the Russian language.

Thus, based on the foregoing, we have formulated the following conditions for successful teaching Chinese students to read in Russian:

- 1) familiarizing Chinese students with situation-based lexical and grammatical structures, improving language guessing skills;
- 2) developing the skills of predicting the content of the text by its title and keywords;
- 3) learning to understand the content of dialogues and texts through analysis;
- 4) using tasks requiring expression of one's opinion, excluding the possibility of copying ready-made answers (practical and interactive tasks, discussion tasks);
- 5) using visual aids, for example, illustrations;
- 6) using communicative teaching methods, such as games, to enhance the assimilation of the material.

#### **2.4. Use of illustration in teaching Chinese students to read newspaper chronicle**

Y.O. Okhorzina, I.V. Salosina and V.S. Glinkin, analyzing the special aspects of teaching the Russian language in China, note that Chinese teachers deliberately focus on the visualization of the material studied, Chinese students perceive well the structured design of educational and methodological materials in form of tables and diagrams [Okhorzina, Salosina, Glinkin, 2019: 208]. Chinese researcher Li Zhongying also draws attention to the fact that in methodological terms, especially in relation to language teaching, the visual method of information perception is more available and effective [Li Zhongying, 2016: 29].

Our own experience of studying Russian as a foreign language and observing its teaching to Chinese audience confirms that using illustrations helps to draw attention to the material and increase students' interest. At the beginning of teaching to read, illustrations attract students' attention, as they are a more interesting object than the text which, in addition, is often difficult to understand. Illustrations in this case will perform another function that we have not highlighted earlier - they will contribute to the formation of motivation and incentivize for reading. Accordingly, the use of the visual-illustrative method can increase the effectiveness of teaching Chinese students the Russian language or, more specifically, to read in Russian at the initial stage.

An illustration in a class is a visual image, the purpose of which is to help understand what the text says. According to the authors of "Methods of Teaching Russian as a Foreign Language at the Initial Stage", illustrations are a support for reading. At the initial stage of learning to read, the main purpose of illustrations is to create figurative supports that contribute to better understanding of the text. Such supports present key fragments of textual information in a figurative form. A figurative connection will form and allow establishing the adequacy of information extracted from the text [Dergacheva, Kuzina, Malashenko et al., 1989: 132].

Reading is a complex analytical-synthetic activity that consists of such processes as perceiving and understanding the text [Bagramova, 2016: 19]. For a complete perception, figurative concretization is required. Figurative concretization is understood as the

reader's ability to recreate a complete image in their imagination based on details. In addition to a vivid, detailed description, an important auxiliary element of figurative concretization is, of course, an illustration. Strengthening the text details learned and being the source of a message, the illustration promotes more accurate, deep and integral perception of materials.

Modern researchers define various functions of illustrations in teaching to read:

- illustrations are an auxiliary tool used for pictorial presentation of text content, that is, intended to convey information in a pictorial form, in addition to the text;
- illustrations are used as a visual presentation of country-specific objects (portraits, images of an artist's painting, photographs of architectural sites, etc.);
- with the help of illustrations, oral speech skills are developed, that is, based on visual aids, the speech mechanisms are formed, and language material is consolidated; this is characterized by an unambiguous presentation of visual material adequate to the language unit studied (object-action illustrations depicting isolated objects and actions, and situational-compositional illustrations depicting a static situation without plot development) [Dergacheva, Kuzina, Malashenko et al., 1989: 132].

In our opinion, illustrations in the text can also act as a support for better memorization through activating the visual memory. In addition, illustrations can help students feel the composition of the text and facilitate its perception.

Thus, when teaching to read, the use of illustrations facilitates the understanding of the text and helps Russian-language beginners to learn additional information.

The task of the chronicle is not to reproduce an event in all its colors, in motion, in time, but to give a kind of snapshot of the fact, to point it out, to report it [Solganik, 1968: 40]. In the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper, the "Chronicle" section has no illustrations; as we have observed, this is a typical design for modern newspapers.

Let's see what illustrations can be used in teaching Chinese students to read on the material of newspaper chronicle. In our opinion, it is possible to define priority types of illustrative material for a newspaper chronicle related to a certain thematic group.

The "Transport" theme is one of the most common, according to our analysis.

Newspaper chronicle texts dedicated to this topic allow not only to form reading skills, but also to master grammatical structures related to the place and direction of movement. Such texts can be successfully illustrated with a city street map. As an example, let's take a chronicle from the "St. Petersburg Vedomosti" newspaper dated September 03, 2019:

### ***Ремонт на Народной ограничит движение***

*Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице в Петербурге. Работы на объекте продлятся до 15 октября. В связи с их проведением запланировано поэтапное ограничение движения транспорта. Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ).*

*Ограничивать движение в дневные часы будут до 13 сентября. Первым этапом, по 7 сентября, ограничения затронули участок от проспекта Большевиков до Дальневосточного проспекта. Со 2 по 13 сентября - от Дальневосточного проспекта до Октябрьской набережной, включая перекресток с Дальневосточным проспектом. При этом в ГАТИ особо отметили, что с 23 сентября движение по Народной улице будет ограничиваться исключительно по ночам, поскольку одновременно с этим должны начаться работы по замене деформационного шва на вантовом мосту (КАД).*

To work with this text, illustrations shown in Fig. 1 can be used.

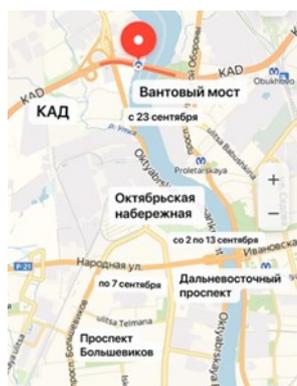


Fig. 1. Illustration to the text “Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic”

Referring to the maps allows supplementing the text-based tasks with the following options:

1. Find on the map and read aloud the following names: *Народная улица, проспект Большевиков, Дальневосточный проспект, Октябрьская набережная, Вантовый мост.*

2. Read the text and show on the map on which street the pavement repair began.
3. Show on the map where traffic was first restricted.
4. Show on the map where traffic was restricted in the second stage.
5. Talk about traffic restrictions. Use maps.
6. Your friend's office is on Narodnaya Street. Tell him about the traffic restrictions and show him on the map the best way to go to work [Qin He, 2020: 82].

At the initial stage of learning, authentic newspaper chronicle texts can be difficult for students due to complex sentences. This interferes with the understanding of texts and can lead to refusal to read.

When teaching to read a newspaper chronicle, the main function of an illustration is to serve as a schematic figurative expression of the content plan of the text. The schematic representation allows stating the main details of the event. This can facilitate the understanding of the text and develop students' ability to overcome difficulties they encounter when reading.

As an example, let's take a chronicle from the "St. Petersburg Vedomosti" newspaper dated September 03, 2019: Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic.

Using the diagram (see Fig. 2) allows organizing work on the text using the following tasks (among others):

1. Look at the diagram and answer the questions:
  - What was reported by GATI?
  - What areas were affected by the restrictions?
  - When and what area was affected by the restrictions?
2. Tell us about the repair of road carpet on Narodnaya Street. Use the diagram.

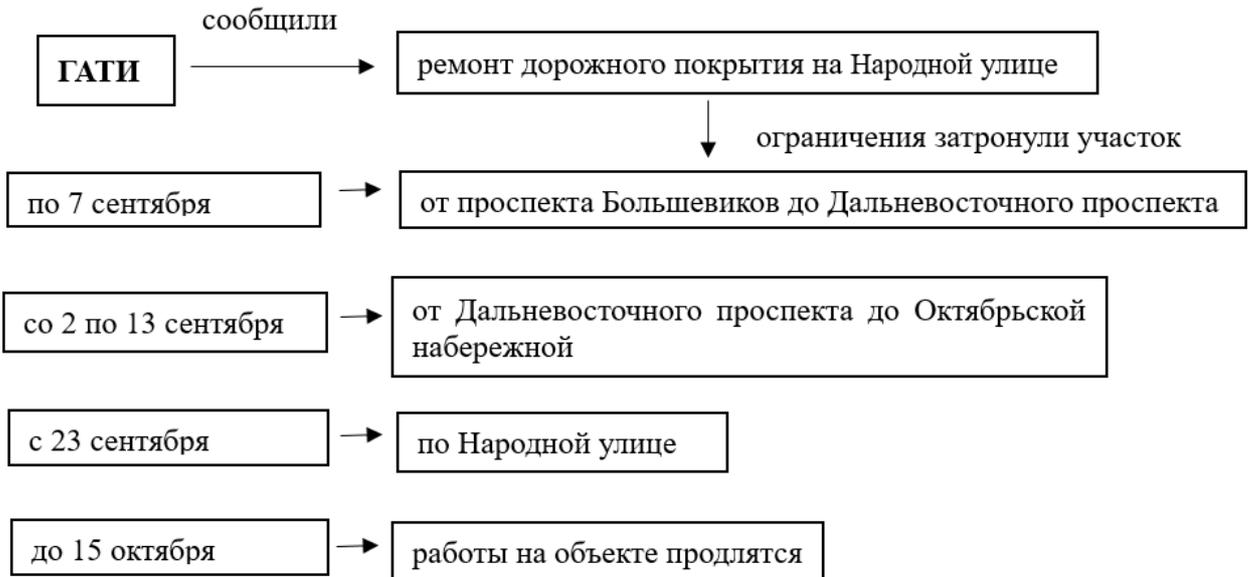


Fig. 2. Diagram for working with text "Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic"

The newspaper chronicle on the topic "Culture", reporting on such events as exhibitions, film premieres, theater events, concerts, museum events, etc., especially needs illustrations. This can be a portrait of a writer, poet, director, conductor, artist, which is mentioned in the text, a reproduction of a painting presented at the exhibition described, a photograph of a theater program, or a poster of a film premiere or concert, an image of important holiday attributes (Christmas decorations, New Year's illumination, fireworks), photograph of sights, monuments. Illustrations help students to get acquainted with country-specific material and promote interest in reading.

As an example, let us take a chronicle from the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper dated September 02, 2019:

### **Пушкин и Вася Теркин**

*В музее «Домик няни» в Кобрине (Гатчинский район) открывается выставка «Пушкинская тетрадь», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин». На ней представлена коллекция школьных тетрадок с пушкинской тематикой на обложках, в том числе выпущенных в 1937 году, к 100-летию со дня гибели поэта. Интересна тетрадка, изданная тогда же в Белоруссии. Под портретом Пушкина ошибочно указан год его смерти - 1835-й. Среди экспонатов выставки - письменные принадлежности, в оформлении которых также использована пушкинская тематика, в том числе письменный прибор «Черномор».*

To read this chronicle material, it is appropriate to use the illustrations presented in Fig. 3.



Fig. No. 3. Illustrations to the text "Pushkin and Vasya Terkin"

The following tasks related to the visual material are possible:

1. Look at the illustrations and answer the questions:

- Whose portrait is this?
- What is a writing set? What is it for?
- Read the commentary and say why the writing set is called Chernomor.

Commentary:

**Chernomor** is a character in a poem by A.S. Pushkin named "Ruslan and Lyudmila", an evil sorcerer.

- Who is depicted on the notebook?
- Why was A.S. Pushkin depicted on the 1937' notebook?
- What do you think, which of famous people can be depicted on a notebook today?

2. Tell your friend about the Pushkin Notebook exhibition. Use the illustrations.

Thus, the use of illustrations allows using newspaper chronicles in teaching foreign students to read. Types of relevant illustrative material are determined by the topic of the publication. Illustrations such as maps, diagrams, photographs, and drawings promote interest in reading, motivation to master the necessary skills, and make the newspaper text reading more available and effective.

## 2.5. Game in teaching Chinese students to read newspaper chronicle

In the research literature, issues of the theory of educational game activity are widely covered [Arutyunov, Chebotarev, Muzrukov, 1998; Akishina and Kagan, 2002;

Akhmetov and Khaidarov, 1985; Konyshva, 2008; Budakova, 2012; Stronin, 2001; Potapova, 2000; Dushina, 2014; Schukin 2009; Ryndina, 2005; Rikonen and Zheleznyakova, 2017; Salnikova, 2015 and others]. However, until now, the game is rarely employed in RAFL classes at the higher education level. Meanwhile, this learning tool can be used not only to form the communicative competence of foreigners, but also to increase motivation to learn the Russian language.

As is known, the ultimate goal of teaching any foreign language is the formation of communicative competence. In the Chinese methodological tradition, the communicative approach to teaching Russian as a foreign language is rarely used. The methodology of Russian language teaching in China is focused on memorizing vocabulary, standard grammatical forms, clichés, training exercises are primarily used, while dialogic forms of work are used poorly. Accordingly, it is appropriate to introduce techniques and methods into the learning process that involve joint activities of students, their communication with each other. One of such methods can be the game.

Game activity is an unusual form of conducting classes, its unconventional, non-standard nature helps to increase motivation for learning, maintain students' interest and activity. Game activity involves participation in situational dialogues, which not only activates the desire of students to communicate, but also brings them as close as possible to natural communication.

A.R. Arutyunov, P.G. Chebotarev and N.B. Muzrukov note that from a psychological point of view, the game smooths out personal internal contradictions, provides internal balancing, therefore, students in game learning conditions usually improve their current psychological state [Arutyunov, Chebotarev, Muzrukov, 1998: 9]. Accordingly, game activities can help students overcome their language and psychological barriers.

The game holds a special place in the active learning system: it is synthetic, since it is both a method and a form of learning organization, synthesizing almost all methods of active learning. Using game techniques makes the learning process more meaningful and efficient. In this case, game and learning are inseparable. The game used in teaching a foreign language is the quintessence of productive and reproductive types of speech

activity: writing, speaking, listening, reading.

N.K. Akhmetov and Z.S. Khaidarov note that the game is not opposed to the traditional model of learning, does not contradict modern pedagogical theories, and in the future may become one of the forms of integrated learning, incorporating all the best that was, is and will be in the theory and technology of learning [Akhmetov and Khaidarov, 1985 : 38]. The game does not completely replace, but is in addition to, traditional teaching methods, allows to achieve better results.

According to A.V. Konyshcheva, game activity in the learning performs a teaching, educational, entertaining, communicative, relaxing, psychological and developing functions, making the learning process interesting and exciting [Konyshcheva, 2008: 15-16].

A.N. Shchukin characterizes the learning game from the point of view of the foreign languages teaching methodology: “A learning game is a situational exercise organized in a special way in language classes, during which opportunities are created for multiple repetition of a speech sample in conditions as close as possible to real speech communication conditions” [Shchukin , 2009: 166]. A.A. Akishina and O.E. Kagan differentiate games according to their learning function: speech-promoting games; memory games; games that develop language abilities [Akishina, Kagan, 2002: 219-221].

An analysis of existing manuals, collections of games used in foreign language teaching allowed to make the following conclusions:

- students’ individual psychological features, interests and preferences should be taken into account - this will help to choose the right game (for example, some students will consider games too difficult, some will make fun of games);
- students’ level of proficiency in Russian as a foreign language, their language abilities should be taken into account;
- games should be related to the profile and stage of learning;
- matching the learning stage suggests taking into account the studied lexical and grammatical material, in order to fix the knowledge with the help of the game; in addition, this method promotes the training of speech skills based on the formed language competence;

- a variety of games should be used, including language, speech and communicative games;
- games should be thematically organized in accordance with the curriculum, since at Russian universities, the acquisition of Russian-language communication usually is based on standard topics and communicative situations.

Thus, the game activities used in RAFL classes in the Chinese audience should take into account students' interests and preferences, level of Russian language proficiency at a particular stage, and theme-based organization of the material. The most important is the use of various types of games to form and develop the communicative competence.

In the methodological literature, there are a fairly large number of classifications that systematize the types of educational games in accordance with one or another classification criterion. Let us analyze some of them [Vygotsky 1997; Pidkasisty and Khaidarov 1996; Derkach and Shcherbak, 1991; Konysheva, 2008; Sergeeva, 2001; Stronin 2002; Shchukin 2009] and identify the following main types of educational games:

- by teaching goals and objectives: language, speech games;
- by organization: oral, written games;
- by number of participants: individual, group, pair, frontal, collective games;
- by language content: phonetic, lexical, grammatical, spelling and syntactic;
- by form: object, story or situational, role-based, competition, simulation, intellectual games.

To study the needs and interests of Chinese students in the area of using game techniques in class, we prepared a questionnaire that included the following questions:

- How many years have you been studying Russian?
- Is it difficult to learn Russian?
- Do you like it when the teacher uses games in Russian language classes?
- What kind of games do you like more: individual, in pairs, in a group or for all?
- Which games do you like more: oral or written?
- Which games do you like more: phonetic, lexical, grammar, spelling, or something else?

- Which games do you like more: object, story or situational, role-based, competition, simulation, or something else?

185 Chinese students who are at different stages of learning the Russian language took part in the survey. An analysis of their answers showed the following:

- 146 test subjects study Russian for 1-2 years, 39 test subjects – for more than 3 years, that is, 79% of subjects are at the initial level of Russian language proficiency, but the possibility that the rest of the students also speak Russian at the initial level cannot be excluded;
- 88% of the subjects say that it is difficult for them to learn Russian, including: “very difficult” - 8 answers, “difficult” - 83 answers, “a little difficult” - 72 answers. 12% of students believe that learning Russian is not difficult;
- 95% of the subjects are interested in using games in RAFL classes, highlighting the following benefits of games: attracting attention, activating cognitive interest (44 answers); better memorization (17 answers); creating a fun and active learning environment (17 answers); ease of material assimilation of the in the game, as opposed to the teacher's monologue, and more effective knowledge consolidation (7 answers); participation in communication, including between teachers and students (7 answers); increased efficiency of learning the Russian language (5 answers); increased activity (4 responses); getting rid of fatigue (2 answers); one can learn new things and expand existing knowledge directly through the form of game (1 answer); 5% of the subjects either simply do not like games, or think that games take up too much study time;
- in terms of way and form of games, subjects’ preferences were distributed as follows: in a group (107 answers), for all (84 answers), in pairs (32 answers), individual (18 answers), oral (134 answers), written (51 answers);
- the subjects described the following game types as interesting: phonetic (28 answers), lexical (28 answers, in some cases comments were given that these are such games as "Association", "Chain of words", "Guess the word", a crossword puzzle), grammatical ( 14 answers), spelling (4 answers), role-playing (47 answers), story- or situation-based (34 answers), object (21 answers, while it

was noted that the “I show, you guess” game was the most attractive) , simulation (18 answers); eight subjects were interested in various types of games, and two merely do not like games.

So, our survey showed that Chinese students are interested in using games in Russian language classes. Accordingly, games can be not only an effective, but also an interesting method of teaching the Russian language to Chinese audience [Qin He, 2021: 189-190].

In our opinion, games can be especially helpful at the initial stage of learning. According to O.V. Budakova, using games and game situations at the initial stage of learning makes it possible not only to foster interest in the language in students, but also to more purposefully implement an individual approach to learning, and also creates a positive attitude towards the Russian language study, promotes students' independent speech-thinking activities [Budakova, 2012: 152].

It is appropriate to consider the possibilities of using games in teaching Chinese students to read newspaper chronicles. In China, the RAFL teaching is based on the “Curriculum for Universities in the “Russian Language” Specialty”. This curriculum notes that at the initial stage, the key topics are such as "Family", "Study", "Food and Kitchen", "Shopping", "Housing", "Road and Transport", "Telephone", "Internet and websites”, “At the doctor’s”, “Climate and weather”, “Visit”, “Man”, “Holidays”, “Culture” (including amateur performances, cinema and theater, music and concerts, radio and television, newspapers and magazines, books and libraries, museums and exhibitions), "Travel", "Sports and Physical Education", "Education", "Science and Technology", "Famous People" (outstanding writers, composers, painters, artists, scientists), "Country and city” [Zhou Xiaocheng, 2012: 19-22]. Accordingly, the themes of newspaper chronicle match some of the topics provided for by the Chinese Russian language curriculum.

Reading suggest the maturity of the ability to understand the general content and key facts reported in the text (skim reading); the ability to find the necessary information in the text (search and scanning reading); the ability to exactly understand information reported in the text (detail reading). In the process of learning to read, game activity can

be a way of consolidating information received in any other form, switching attention to another type of task or to another type of reading. The game is one of the effective ways to enhance the quality and productivity of learning to read on the basis of newspaper chronicles.

A.V. Konyshcheva and M.F. Stronin distinguish two kinds of games used in teaching a foreign language, depending on their purpose and place in the learning process: preparatory (language), including grammatical, lexical, phonetic and spelling games that contribute to the formation of speech skills; and speech, or creative, games contributing to further development of speech skills and abilities [Konyshcheva, 2008; Stronin 2001]. According to the authors of the Handbook of a Foreign Language Teacher, language games are intended to form pronunciation, lexical and grammatical skills, and to train the employment of language phenomena at the preparatory, pre-communicative stage of acquiring a foreign language [Maslyko, Babinskaya et al., 1999: 191].

E.V Dushina divides games into non-communicative, pre-communicative, and communicative. The purpose of non-communicative games is the assimilation and drilling of language forms, models, vocabulary, syntactic structures. Pre-communicative games help form and develop speech skills and abilities, serve to prepare for communication in a non-native language, form and consolidate the linguistic base necessary for communication [Dushina, 2014: 54].

In accordance with Chinese students' preferences revealed by the survey, at the initial stage, we consider it appropriate to use primarily oral games for all or in groups. At the same time, both preparatory (pre-communicative) (phonetic, lexical, grammatical), and communicative (object and situational) games will be expedient. All games used should be thematically organized in accordance with the types of newspaper chronicles.

The game is considered an unconscious type of learning that provides students an opportunity to practice their knowledge, drill the lexical or grammatical topic studied, take part in collective games, and also express themselves as a person. The game helps to ensure communication of all participants and promotes speech activity. Obviously, the formation of speech skills and abilities should take place in conditions as close as possible to those that can be encountered in natural communication, and the learning process itself

should be based on solving a system of communicative tasks using language material.

Preparing a game is first of all connected with the introduction of language and communicative material necessary to fulfill the game's purpose. At the initial teaching stage, it is especially important to carefully prepare for the game. Students should know or have at hand: (a) lists of words and expressions, (b) illustrations and props - real or conventional objects upon which the game actions are performed, (c) informational material orienting them in the game issue.

It is advisable to explain their tactics to the game participants and to control their understanding of the task. Despite the clear conditions of the game situation and the limited use of language material, it always has an element of surprise, so the game is characterized by spontaneity of speech within certain limits, which can be difficult for students of initial learning stage. This requires meticulous preparation of the games.

This paper proposes a set of games aimed at Chinese students of certification level 1 of Russian language. The above games can be used at the stages of fixing and controlling the knowledge acquired both in class, and out-of-class (as homework) that are in addition to the learning to read. We have used chronicle materials from the "Sankt-Peterburgskiye Vedomosti" newspaper. We have selected such typical and frequent topics as "Transport" and "Culture".

### ***Pre-communicative (preparatory) games***

Pre-communicative games are the basis for the subsequent transition to communication. They include phonetic and lexical games, which are appropriate before or after reading the chronicle, and grammar games, which will be effective after reading. Games that precede reading, in addition to improving language competence, will generate interest in the material and activate students' attention, while games that follow reading will allow to consolidate and control the assimilation of language material. Pre-communicative games form an instrumental basis that ensures correctness and accuracy of subsequent communication.

#### **Phonetic game**

##### ***"Roll Call"***

This is a group game. Duration: 5 minutes. The goal is to develop attention, phonetic

hearing, read-aloud skills, generating interest in reading through game motivation.

The teacher calls a student, the student reads one sentence from the text of the chronicle. The teacher corrects phonetic errors.

### **Lexical game**

#### ***“Word Sorting”.***

This is a group game. Duration: 10 minutes. The goal is to expand vocabulary, prepare for reading the text of a chronicle on a specific topic.

The teacher makes a list in advance, which includes words on 2-3 topics. Students are divided into micro-groups (max. 6 people), each group is proposed a list of words. They should be sorted into thematic groups. Another version of the game is possible: students make their own list of words on a specific topic. The group with the longest list wins. It is important to limit the time of the task. At the initial stage of studying Russian as a foreign language, it is allowed to use dictionaries [New Russian-Chinese Dictionary].

Possible lists according to the selected chronicle topics:

**Transport:** *автомобиль, автобус, метро(метрополитен), трамвай, такси, станция, остановка, автовокзал, проспект, шоссе, стоянка, пассажир, светофор, трасса, улица, переулок, ограничить, курсировать, двигаться.*

**Culture:** *церемония, концерт, вечер, праздник, юбилей, памятник, мемориал, монумент, фестиваль, кино, пьеса, фильм, музей, экспозиция, выставка, марафон, оркестр, опера, спектакль, актриса, сценарист, режиссер, картина, скульптура, фотографии, певец, состояться, посвятить, представить.*

### **Grammar game**

#### ***“Make a sentence”***

This is a group game. Duration: 10 minutes. The goal is to train the use of grammatical structures, consolidation and control of material studied.

Each group receives cards with words and word combinations from the chronicle read. Sentences are to be made. The group that does it first wins. Successful participation in this game involves recognizing words, finding semantic combinations, and choosing the right form. Thanks to this, not only grammar is drilled, but also the speed of thinking; vocabulary is activated as well.

Such work is often included in RAFL classes in form of an exercise for independent work; however, performing the task in a group and the element of competition inherent in the game makes the traditional methodological technique more effective.

Examples of cards:

**Transport:** *проезд, автобус, Лиговский проспект, Невский проспект, нельзя будет проехать, закрыть, ограничивать, с... до..., от..., до....*

**Culture:** *выставка, музей, открыться, на.*

### ***Communicative games***

It is expedient to use communicative games at the final stage of working with the chronicle. They allow activating the studied material in speech situations by organizing the communication of Chinese students in the course of solving the specific communicative task. In such cases, uniting weak and strong students can be a success. It will give the weaker an opportunity to feel more confident. Often communicative games begin with a stage that prepares the launch of speech.

#### **Object game**

##### ***"The most attentive"***

This is a group game. Duration: 15 minutes. The goal is to develop students' monologue speech skills.

Students are presented illustrations related to the theme of the chronicle. For example, an image of showpieces in the exhibition. At the first stage, as many depicted objects as possible should be named. At the second stage, a speaker shall be chosen which shall prepare a short speech - a story about the event illustrated by the image.

Not only drawings and photographs can be used as illustrations, but also maps (in case of a chronicle on the topic "Transport") and diagrams (if the class works with a judicial chronicle) (a detailed description of theme-based types of illustrations is provided in paragraph 2.4.).

#### **Situational game**

##### **"Topic-related dialogues"**

This is a group game. Duration: 20 minutes. The goal is to use the acquired knowledge, to promote students' communication in close to natural conditions.

This is a traditional game of the RAFL methodology, during which students organized in groups or pairs make up a dialogue in accordance with the given conditions. We will show how it can be used in classes dedicated to chronicle reading.

When reading a chronicle on the topic "Transport", it is advisable to offer students of the initial learning stage some dialogues in which they can train the following skills:

- orientate in key types of city transport;
- adhere to the rules of Russian communicative behavior when communicating with a stranger in the street or in city transport.

The following game conditions are possible:

Stage 1.

Participant 1. You wanted to get to the theater, but got off at a wrong stop and lost your way. Ask how to get to the right place.

Participant 2. You are standing at the bus stop waiting for the bus. Explain to participant 1 who asked you how to get to the place he/she needs.

Stage 2.

Participant 1. The right bus has arrived. Ask the bus conductor or passengers where you have to get off to get to the theatre.

Participant 3. Explain to participant 1 who asked you where to get off to get to the theater. Suggest the best route from the stop to the theater. Explain why you think this route is optimal.

When reading a chronicle on the topic "Culture", students will train the following skills and abilities in dialogues:

- adhere to the rules of Russian communicative behavior in a situation of congratulations, communication with an acquaintance;
- to communicate efficiently on the theme of culture.

**If the text is about Russian holidays, the following game conditions are possible:**

Participant 1. You came to the university on the eve of a holiday. Congratulate your friends.

Participant 2. Respond to participant 1's congratulations.

Participant 1. Ask participant 2 how he/she plans to celebrate the holiday.

Participant 2. Answer participant 1's questions.

Participant 3. You approached participants 1 and 2. Congratulate them on the holiday. Tell them about what is planned in the city (based on the chronicle).

Participants 1 and 2. Complete the information you've learned from participant 3.

**If the text is about an exhibition, the following terms can be proposed:**

Participant 1. You are interested in showpieces at the exhibition. Ask questions to participant 2.

Participant 2. You are a museum worker. Tell us about the exhibition (based on the chronicle).

Participant 1. Thank participant 2 for their story.

**If the newspaper text is about a concert, the following terms are possible:**

Participant 1. You are going to a concert. Invite your friends.

Participant 2. Unfortunately, you will be busy this day. Refuse and explain the reason for the refusal.

Participant 3. Thank participant 1 for the invitation and decline because you do not like this musician.

Participant 4. You want to go to a concert with participant 1. Ask him/her questions about the concert (based on the chronicle).

Participant 1. Answer Participant 4's questions and arrange a meeting.

Students' speech in the course of communicative games should be evaluated solely on the basis of the achieved communicative effect. Errors and the degree of statement completeness should not preclude a high mark if the goal of communication has been achieved. A positive evaluation of the game participants' efforts will contribute to an increase in their activity.

At the end of class, the *Correspondent* game can be offered to summarize knowledge or as homework; its purpose is not only to consolidate the material read, but also to develop monologue speech skills. Students are invited to play the role of a correspondents and write a chronicle of what they have learnt, seen or heard.

Thus, games can become an important element in teaching Russian to Chinese students, including on the basis of a newspaper text. A survey among Chinese students

aimed at defining their degree of interest in using games in class showed that students not only participate in games with pleasure, but are also aware of their positive impact on the learning process, highlighting numerous benefits of the game method.

We have described the possibilities of using games based on the material of newspaper chronicle. Similarly, games can be used when working with other texts in Russian. It is advisable to include pre-communicative and communicative games in classes to help students overcome the language and psychological barriers and develop the communicative competence. Games act as both a method of active learning, and a form of learning organization that increases motivation to learn the Russian language. This is especially important for Chinese students, who, due to the methodological tradition developed in China, find it difficult to start communicating in Russian.

## **2.6. Sequence of teaching Chinese students to read newspaper chronicle**

In the RAFL teaching methodology, the newspaper is widely used as a source of exercise texts, however, significant difficulties are caused by the lack of a single integrated system of teaching to read and the insufficient number of relevant methodological recommendations designed for different stages of learning, especially for the initial stage.

In selecting newspaper texts and organizing the process of teaching to read, it is very important to consider the following: stage and proficiency level of Russian as a foreign language, themes and degree of complexity of text content, and the compositional structure of the text. At certification level 1, within the reading requirements, the report is one of key text types studied. Such texts are authentic or adapted to a minimum extent in accordance with the lexical and grammatical material available to students acquiring the Russian language in the scope of this level. The theme of the texts should be relevant for the socio-cultural communication sphere [Andryushina, Bitekhtina, Vladimirova, 2011: 8]. This condition is fully met by the newspaper chronicle.

Reading newspaper materials is one of the tools of expanding awareness of the country of the language studied. In our opinion, in teaching, the chronicle can be

presented with the reliance upon the theme-based principle of material presentation. The thematic organization and inclusion of the texts in the learning process in accordance with the topic studied ensure the assimilation of the relevant vocabulary and acquaintance with grammatical structures typical of the chronicle genre. At the same time, the context of the respective class helps to overcome difficulties in understanding materials of the newspaper chronicle when learning to read. Reading materials forms and develops students' cognitive activity, being a rich source of country-specific information. Thus, the newspaper chronicle seems to be an effective and efficient material for teaching to read at certification level 1.

In the Chinese methodology, in teaching to read at the initial and secondary stages, the main focus is given to the lexical and grammatical side of the text, the semantics of words and word combinations, grammatical structures, analysis of clichés and sentences. The content side of the text is covered to a much lesser extent. Special attention is paid to continuous execution of template-based exercises from a study book with outdated materials. In this case, students focus only on understanding individual words or sentences, and the ability to understand, analyze and evaluate what they read is not formed. In other words, attention is focused on the formation of language knowledge, while the perception and comprehension of texts is omitted.

Detail reading which prevails in the teaching of Russian to Chinese students at the initial and secondary stages is not detail-focused in the full meaning of this term: the text is only a source of linguistic material. At the same time, exercise texts themselves at this stage are often so inexpressive and irrelevant that their content does not generate interest and does not motivate students. That is why the use of newspaper chronicle can be particularly helpful.

According to the curriculum of RAFL certification level 1, the following reading requirements are established: the foreigner must be able to:

- a) use various reading strategies depending on the communicative attitude and type of reading;
- b) find the necessary information;
- c) determine the theme of the text, understand its main idea;

d) understand both basic and supplementary information contained in the text with sufficient completeness, accuracy and depth;

e) adequately understand the author's conclusions and assessments [Andryushina, Bitekhtina, Vladimirova, 2011: 8].

The analysis of the above requirements leads to the conclusion that at the initial stage of teaching to read, the traditional practice is that the language component prevails over the content, detail reading predominates, which does not meet the requirements for the first certification level of general knowledge of Russian as a foreign language. According to the requirements, reading should be taught in accordance with the principle of interconnected teaching of various types of speech activity; it is necessary to focus not only on forming the language competence, but also on the ability to understand and analyze what is read using different types of reading, including scanning, search, skim and detail reading, as well as on developing the communicative competence.

Detail reading suggests complete and accurate understanding of information contained in the text. Skim reading is reading intended to form a general idea of the content and meaning of the text, without focusing on details. In parallel with skim and detail reading, search and scan reading are introduced. The purpose of search reading is to quickly find the necessary information in the text. Scan reading gives the most general idea of the content of the text. Its purpose is to answer question of what the text is about and whether there is a need for its detailed scrutiny.

In practice, in teaching Chinese students, a comprehensive approach to teaching different types of reading should be applied. This approach will facilitate acquisition of new language material, since the by-effect of incident memorization becomes stronger in the process of reading. Teaching different types of reading promotes the formation in students of the most important quality of reading – flexibility, starting from the first days, which is a rather lengthy process.

Reading flexibility is the student's ability to choose a reading strategy (choosing operations of perception, comprehension and interpretation of information contained in the text) depending on the goals of reading, the specific task, specifics of presenting the text material, structure, lexical and grammatical pattern of the text [Shchukin, 2011: 270].

As part of teaching to read, students should be acquainted with reading strategies that ensure successful mastery of this type of speech activity and different types of reading. Such strategies include, in particular:

- working with a dictionary;
- using comments offered in the text;
- analyzing keywords and formulating assumptions about the theme or content;
- establishing the meanings of words through the analysis of their structure (root, prefix, suffix) or by dividing words into smaller parts (morphemes, syllables);
- understanding the meaning of an unknown word based on the context;
- ignoring unfamiliar words if they do not interfere with the task;
- widely using anticipation - probabilistic forecasting in highlighting the meaning of a phrase, paragraph, individual words in the text;
- deductive filling of gaps in understanding that may be caused by insufficiently perfect language competence or insufficient thematic knowledge;
- using analytical and synthetic operations in comprehending the text;
- picking out the sense-bearing information;
- performing tasks aimed at using different types of reading;
- taking part in discussions, conversations or in-class activities on the content of the material read;
- text interpreting and transforming, etc [Qin He, 2020: 21].

In teaching Chinese students to read, great attention is necessarily paid to understanding, analyzing the content of newspaper texts, especially to the development of reading flexibility skills and abilities. Training the reading flexibility should be one of the objectives of teaching to read in general. To form the reading flexibility, a text should be read, for example, in two modes: first, with a focus on familiarization with the content, and then on deep comprehending, followed by narrating the information. This sequence will effectively teach different types of reading. In this regard, we have identified the following stages in teaching to read Chinese students of certification level 1 in Russian language:

## **I. Preparatory (out-of-class) stage**

According to the Chinese methodological tradition, usually, students first study a text at home in order to prepare for the class: they listen to an audio record and read the text in parallel, translate unfamiliar words and mark incomprehensible places in the text. An audio record is the reference reading of a text by a teacher or a native speaker of the Russian language. Chinese students are accustomed to this sequence of learning, so we consider it necessary to include this type of work in our methodology aimed at Chinese students.

Reading aloud allows to establish the correspondence between the graphic and sound systems of the language, and to master sentence intonating rules. Reading aloud and reading to oneself are used to fix in students' memory the speech patterns and language models present in the text [Shchukin, 2011: 276]. Parallel working with a printed text and audio record of the text helps not only to consolidate the skills of reading aloud, but also to understand the content using intonation.

The lack of audio records complicates the effective mastery of oral speech. Students should know that when reading, the ability to divide sentences into semantic groups and make pauses between them helps to read any text meaningfully, correctly and expressively. During auditory perception of a text, students mark places in the text where they experienced difficulties. In the course of reading a text, students also develop audio-articulatory skills. Reading preceded by listening corresponds to the principle of interconnected learning of various speech activities.

Newspaper texts often use terms, clichés, steady word combinations that students cannot find in the Russian-Chinese dictionary. The teacher needs to carefully select lexical units unknown to students from the text and compile a glossary. The teacher shall give the students a text with an audio record in advance, together with the glossary translated into Chinese.

In skim reading, the task is to understand the base line of content, the ability to read a new text, highlight the key ideas, predict, convey or interpret the basic content. Skim reading is recommended to be used for independent work as home reading with subsequent in-class control of the text understanding level [Shchukin, 2011: 279].

When teaching scan reading, the tasks include: determining the theme; identifying the range of issues set out in the text in order to understand whether the topic is of interest; making a content prediction of the text. Skimming (familiarizing with) and scanning (viewing) a text are, in fact, two phases of one phenomenon - preliminary search for information, so the two types of reading can be united into one, defining this whole as reading with overall content coverage [Mazentseva, 2015: 979-981].

Search and skim reading suggest the ability to navigate the logical and semantic structure of the text, select the necessary information related to a specific topic, combine information from different texts upon questions; therefore they are usually associated components in the development of other types of reading [Shchukin, 2011: 269] , and are also characterized by a high speed of text processing and the need to deal with certain tasks in the process of reading.

When teaching to read, one should not be satisfied with approximately catching the general idea of the text; end-to-end understanding should be achieved. Traditionally, detail reading often is the principal type at the initial stage. It aims to develop an accurate and complete understanding of the entire text. In addition, its task is to form in students the ability to independently overcome difficulties in understanding texts.

### **Options for the preparatory stage tasks:**

1. Listen to the audio record of the text and read the text aloud. Pay attention to accents.
2. Read the words and word combinations, look at their translation into Chinese
3. Review the text and complete the following tasks:
  - 1) determine the theme of the text (choose the correct option):
    - a) culture; b) education; c) transport; d) sports;
  - 2) determine what is reported in the text.

At this stage, students are invited to complete tasks aimed at consolidating reading-aloud skills, removing language difficulties, developing text scanning skills, searching for specific information, and basic understanding of the text.

## **II. Theoretical stage**

At this stage, the concept of "newspaper chronicle" is introduced and acquaintance

with the genre of newspaper chronicle takes place. The teacher tells students about the key characteristics, structure and features of the genre.

**Procedure:**

**1. Conversation**

**Conversation questions.**

- 1) What Russian newspapers do you know?
- 2) Here is the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper. What do you think this newspaper is about?
- 3) What newspaper genres do you know?
- 4) You have already read the text that belongs to the chronicle genre. What do you think the chronicle is? What are features of a chronicle?

In the process of interacting with students, the teacher helps students to answer questions, introduces the genre of "newspaper chronicle" and describes its key features. Chronicle is the simplest informational genre. It reports a fact. Chronicle texts are top-of-agenda, small in size, relate to various topics, have a clear structure.

**2. Identification of chronicle features based on an extract from the text**

**Task options for the theoretical stage:**

- 1) Read the first sentence (first paragraph) and find answers to the questions "Where?", "When?", "What is happening or happened?".
- 2) How many sentences has the text?
- 3) Find in the text the source of information, positions, institutions or organizations.

**3. Mini-lecture**

The chronicle is a newspaper genre. The chronicle reports a fact. The chronicle answers only three questions: "where?", "when?", "what is happening or happened?". This information is usually given already in the first sentence. The chronicle reports an event without details, bearing an informational function. Small size, clear structure and brevity of presentation are the key features of this genre. Referring to the source of information, positions and institutions gives the chronicle genre a touch of bookishness and officiality.

The language of newspaper texts always reflects changes in the society. For example, at the end of the 20th century, big concerts, bright events became popular in Russia, and the word “show” appeared. It is often found in newspaper chronicles on the topic "Culture".

### **III. Pre-text stage**

The pre-text stage of teaching to read ensures complete and accurate understanding of the text, promotes the assimilation of language material, and activates speech production in oral and written forms. Exercises of this stage suggest explaining the meanings of new words and grammatical phenomena in Russian, training their use by multiple repeating in a certain context and in different variations. At this stage of working with text, efforts of the teacher and students are aimed at overcoming difficulties with the help of a dictionary and a grammar guide [Appendix I, II]. The teacher explains the language material in order to ensure productive mastering of new vocabulary and grammatical structures. If students do not understand the meaning of some structures, the teacher shall give a translation of some difficult places.

#### **Task options for the pre-text stage:**

1. Read new words and word combinations, find out their meanings using the glossary.
2. Read the sentences focusing on new words and word combinations.
3. Read the sentences containing the "... " structure.
4. Read the sentences and put the words in brackets into the correct form using the model.
5. Replace verbs with participles or gerunds using the model.
6. Refer to the grammar guide and fill in the gaps in the sentences using these prepositions.

This stage is aimed at removing lexical and grammatical difficulties, checking the level of maturity of lexical and grammatical skills and abilities, creating the necessary level of motivation in students.

### **IV. On-text stage**

At the initial stage of teaching to read using authentic newspaper material, it is

mandatory to use linguo-cultural comments, including information about historical, political, public, cultural figures, scientists, historical events and facts, geographical realities, directions and trends of cultural development, etc. Comments are supplemented by the teacher depending on the students' level and the methodological tasks set.

The on-text stage of in-class work is the main one and consists in reading the text by the teacher and students. After independent work with the text and audio record, the teacher controls in class the material read. Checking the independent in-class reading of the text begins with training exercises that include reading aloud in order to remember the text content and control reading comprehension. Poor reading with incorrect intonation and pauses is known to evidence an inadequate level of understanding of the text.

The text is read by students themselves, while the teacher controls the reading process, correcting their mistakes. The teacher may not focus on all mistakes, but those that make it difficult to understand the text must be noted and corrected while reading or at the end of a sentence (paragraph). If a mistake is typical for the whole group, or the teacher wants to draw students' attention to some phenomenon, it should be explained after the student has finished reading [Dergacheva, Kuzina, Malashenko et al., 1989: 125].

В конце данного этапа преподаватель также контролирует выполнения заданий подготовительного этапа, чтобы проверить понимание общего содержания текста.

At the end of this stage, the teacher also monitors the completion of the preparatory stage tasks in order to check the understanding of general content of the text.

### **Task options for the on-text stage**

1. Read the comment to the text.
2. What have you read about? Choose the correct option.
3. Read the text aloud and say what the text reports.

At this stage, tasks are aimed at removing linguistic and country-specific difficulties with the help of comments, and at testing the read-aloud skill and the ability to understand general content of the text.

## V. Post-text stage

According to S. K. Folomkina, a certain level of text understanding is characterized by completeness, accuracy and depth [Folomkina, 2005: 8]. With the help of questions, the teacher determines the degree of understanding of text content. This stage of the in-class work consists in completing tasks, which should result in complete understanding of text content. In addition, the existing skills of detail, skim, scan and search reading are enhanced.

The methodical organization of reading plays a particularly important role - in most cases interconnected teaching of oral speech and reading is necessary. The generation of reading skills and abilities based on oral speech facilitates their formation. We use the text content as a language and speech basis for the development of oral and written speech skills. Chinese students have a language barrier in natural communication, especially at the initial stage. The game method, which involves joint activity of students, inevitably includes them into communication with each other, can be effective and interesting in teaching Chinese students to read. Meanwhile, at the initial stage, if possible, it is advisable for the teacher to explain the rules of games in Chinese and widely use various speech models.

It should be noted that at the end of the class, summarizing the knowledge is one of the ways to effectively consolidate it. The "Correspondent" game can be used: its goal is not only to consolidate the material read, but also to develop monolog speech skills. Students are invited to play the role of a correspondent and write a chronicle of what they have learned.

### **Task options for the post-text stage:**

1. Find words and word combinations in the text that relate to the theme of the text.
2. Look at the illustrations and answer the questions.
3. Read the text and answer the questions.
4. Read the questions and choose the correct answer.
5. Read the text, agree or disagree with these statements. Justify your opinion.
6. Thematic games.
  - 1) Phonetic game: "*Roll Call*" (collective).

2) Grammar game: "*Make a sentence*" (group).

3) Object game: "*The most attentive*" (group).

**Example:** На первой фотографии / карте города я вижу ...

4) Situational game: "*Theme-related dialogues*" (group).

7. Retell the basic content of the text in Russian using the model.

8. What new things did you learn from the text?

**Example:** Я узнал(а), что .../ Мне было интересно узнать, что ...

9. What features of the chronicle did you learn?

In the course of this stage, necessary language skills and speech abilities are developed, lexical and grammatical units of the text are mastered, reading flexibility skills and abilities are developed, ability to accurately and completely understand the text content is enhanced, students' ability to express their thoughts is developed. As a result of this stage, students improve their detail reading skills.

#### **VI. Final (out-of-class) stage**

In detail reading, the most common way to check understanding is to translate the text into one's native language. It is desirable to make the translation in writing, since in this case, the degree of its accuracy can be assessed. In case of oral translation, the student often receives an illusion of its correctness, even with a very inaccurate transfer of meaning.

It is useful to introduce several texts built on the same lexical and grammatical material, but different in form and content. An effective way to test the formation of skills in different types of reading is to read similar materials, so the teacher should give students new texts and tasks for independent reading at home.

The quality of reading mastery depends largely on the role of independent reading in the learning process. Independent reading trains students in working with text, develops reading skills, enriches vocabulary, expands their mind. Students only get a sense of satisfaction from reading and a sense of success in mastering the language as a result of independent reading of texts. Thus, independent reading is a faster and more effective tool to fully understand textual information.

### **Task options for the final stage.**

1. Translate the text into your native (Chinese) language.
2. Translate the sentences marked in the text / named by the teacher.
3. Read the newspaper chronicle and write what the text says.
4. Write a chronicle on the topic.

At this stage, Chinese students develop the skills of creating their own oral or written speech product based on the text read.

Thus, when using authentic newspaper chronicle materials in the practice of teaching Chinese students to read, oral speech and reading should be taught in parallel and interconnectedly, using different types of reading, and forming the ability to switch from one type of reading to another depending on the specific task.

## **2.7. Stages and findings of the experiment**

The methodological experiment was conducted in April 2021 at the Russian Language Department of Jilin Normal University in China. The experiment involved 48 third-year Chinese students of certification level 1 of Russian language proficiency. The experimental study included 3 stages: ascertaining, learning and control.

For the experiment, we chose texts from the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper on the topics "Culture" and "Transport". On the topic "Culture", we chose texts about a blockade exhibition, which contain information about the culture and history of Russia, which is important to form students' knowledge. Among transport-related chronicles, the most relevant are texts about traffic restrictions, because these affect every person living in the city. All stages of the experiment are shown in *Table 2*.

*Table 2.*

<b>Date</b>	<b>Course</b>	<b>Number of students</b>	<b>Stages of the experiment</b>	<b>Tasks</b>
Anp.2021	3	48	Ascertaining experiment	<b>Checking Chinese students' reading skills and abilities</b> Test on the topic "Culture":

			"Blockade chronicle" (Sep. 06, 2019)
		Learning experiment	<p><b>Learning to read</b></p> <p><b>I. Preparatory tasks</b></p> <p>Texts on "Culture" and "Transport":</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "Blockade chronicle" (Sep. 06, 2019)</li> <li>2. "Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic" (Sep. 06, 2019).</li> </ol> <p><b>II. Theoretical stage</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conversation</li> <li>2. Identification of chronicle features based on an extract from the text</li> <li>3. Mini-lecture</li> </ol> <p><b>III. Pre-text tasks</b></p> <p><b>IV. On-text stage</b></p> <p><b>V. Post-text tasks</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reading and completing tasks</li> <li>2. Themed games</li> <li>3. Retelling and generalization</li> </ol> <p><b>VI. Final tasks</b></p> <p>Texts on the topic "Culture" and "Transport":</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. "Blockade chronicle" (Sep. 10, 2019)</li> <li>2. "Filming will restrict movement" (Sep. 18, 2019)</li> </ol>
		Control experiment	<p><b>Checking the effectiveness of training</b></p> <p>Text on the topic "Culture":</p> <p>"Stamps about war and Victory" (Oct. 09, 2020)</p>

### 2.7.1. Ascertaining experiment

The ascertaining stage of the experiment took place in April 2021 at the Russian Language Department of Jilin Normal University in China. 48 Chinese students took part in the experiment. For the ascertaining stage, we chose the text from the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper of September 06, 2019, on the "Blockade

chronicle" topic.

Students had to do tasks, the purpose of each task in the ascertaining experiment was to check the maturity of relevant competencies and skills: task 1 is aimed at testing lexical competence; task 2 tests the ability to determine the theme by keywords; task 3 tests the ability to identify the logical connection between the title and the content of the text; task 4 tests the ability to extract information from the text; the last task tests the ability to summarize the information contained in the text.

**Task 1.** Read the words and word combinations, translate into Chinese.

- 1) блока́дная ле́топись
- 2) блока́дное вре́мя
- 3) в хроноло́гическом порядке
- 4) артефа́кт
- 5) перио́дические изда́ния
- 6) экспози́ция
- 7) газе́та «На стра́же Ро́дины»
- 8) армее́ские и дивизио́нные газе́ты
- 9) подразде́ление Ленингра́дского фро́нта
- 10) нахо́дка
- 11) поиско́вый отря́д
- 12) пятачо́к

**Task 2.** Read the words from the text and determine its theme (choose the correct option).

вы́ставка, музе́й, экспози́ция, Ленингра́дский фро́нт, откры́тка, поэ́ма, газе́та, журна́л

- a) culture b) education c) transport d) sport

**Task 3.** Read the text and write why it has such a title.

### ***Блока́дная ле́топись***

*В библиоте́ке «Бро́нницкая» (Кли́нский пр., 17) откры́лась вы́ставка «Блока́дная ле́топись», подгото́вленная исто́рико-литерату́рным музе́ем «Ва́ся Тёркин». Она́ в хроноло́гическом порядке знако́мит посети́телей с блока́дными артефа́ктами. Пре́жде всего́ это кни́ги, изда́нные в Ленингра́де в то время, их*

авторы – Ольга Берггольц и Вера Инбер, Всеволод Азаров и Михаил Дудин, Людмила Попова и Зинаида Шишова, Борис Лихарев и Александр Прокофьев. Поэма Зинаиды Шишовой «Блокада» сегодня мало кому известна, хотя в блокадное время эту поэму знали. В конце 1942 года Шишова читала её в Доме писателей в Ленинграде, выступала по Ленинградскому радио. Отдельную часть выставки составляют открытки, изданные в блокадном Ленинграде. Дополняют экспозицию периодические издания – газеты «Ленинградская правда», «На страже Родины», армейские и дивизионные газеты подразделений Ленинградского фронта, журналы «Костёр», «Ленинград» и «Звезда», многочисленные документы и блокадные карточки на продукты, а также находки поисковых отрядов в районе Невского пятачка.

**Task 4.** Answer the questions in writing.

- 1) Where has the Blockade Chronicle exhibition opened?
- 2) What can be seen at the exhibition?
- 3) When did Zinaida Shishova read her poem “Blockade” in the House of Writers in Leningrad?

**Task 5.** Write what the text is about.

Findings of the ascertaining experiment are shown in *table 3*.

*Table 3.*

### Results of the ascertaining experiment

№	Tasks and correct answers	Number of correct answers (%)
1	Read the words and word combinations, translate into Chinese. Блокадная летопись 封锁记事 (12), блокадное время 封锁期(3), периодические издания 期刊(27), в хронологическом порядке 按时间顺序 (18), артефакт 人工制品(3), экспозиция 展品, 陈列品 (15), газета «На страже Родины» 保卫祖国报 (3), армейские и	19.27%

	дивизионные газеты 军报(0), подразделение Ленинградского фронта 列宁格勒方面军分队(0), находка 不可多得的东西 (3), поисковый отряд 搜索队 (30), пяточок 狭小的地方 (0)	
2	Read the words from the text and determine its theme. Culture (42)	87.5%
3	Read the text and write why it has such a title. Text about the exhibition "Blockade chronicle" (15)	31.25%
4.1	Where has the Blockade chronicle exhibition opened? In the Bronnitskaya Library (45)	93.75%
4.2	What can be seen at the exhibition? Blockade artifacts (15), books (33), postcards (9), periodicals (15); Zinaida Shishova's poem "The Blockade" (18); newspapers (18); newspapers "Leningradskaya Pravda", "On Guard of the Motherland" (6); army and divisional newspapers (3); magazines (6); numerous documents and blockade cards (6)	31.25%
4.3	When did Zinaida Shishova read her poem "Blockade" in the House of Writers in Leningrad? At the end of 1942 (36); during the blockade (3)	81.25%
5	Write what the text is about. about the exhibition "Blockade Chronicle" (6), the exhibition "Blockade Chronicle" was opened in the library "Bronnitskaya" (9)	31.25%

In the ascertaining experiment, difficulties were caused by new words, linguoculturological and country-specific information. Most of the students translated the word "находка" as the verb "находить/найти", the word "летопись" - as the season "лето" and the word "пяточок" - as the number "пять" due to the similarity of roots. This

result showed that the students have developed a linguistic guess, but they should get acquainted with the exact meaning of the words additionally. Although they can translate one or two words in a phrase, such as time, order, newspaper, Motherland, army, unit, and Leningrad, they have difficulty understanding the meaning of the whole phrase. It is interesting to note that only one student knows that the word "время" in the phrase "блокадное время" has the meaning "период", for the rest - the word "время" is associated with hours. This indicates that students should be provided with a vocabulary containing both individual lexemes and potentially difficult fixed combinations of words.

The table shows that 87.5% of students can determine the theme of the text by keywords. More than 90% of the students completed the task correctly, requiring them to answer the "Where?" question, and the "When?" question - 81.25%. Only 31% of students answered the "Why does the text have such a title?" and "What is the text about?" questions. Other students answered the "What is the text about?" question either incorrectly, for example, the text is about difficult life, history in the blockade time, books published in Leningrad, the poem by Zinaida Shishova, famous works during the blockade, the St. Petersburg Vedomosti newspaper, or didn't write anything. It turned out to be especially difficult to answer the "What can be seen at the exhibition?" question, to which no one gave a complete answer, only 31% of students answered that at the exhibition, blockade artifacts can be seen.

So, the students had no difficulty in determining the theme of the text by keywords, however, they were not able to substantiate the title of the text and express its main idea. This result showed that students cannot complete such tasks on their own without teacher's help, which confirms the need to develop skills of reading and text processing.

The findings of the ascertaining experiment showed that:

- 1) students have developed a low level of lexical competence, therefore, they shall be provided with a glossary to the text;
- 2) an average of 68.75% of students are able to extract information from the text. They more easily extract specific factual information, for example, about place and time, but it is more difficult for them to extract information that is distributed throughout the text and requires generalization;

3) it was difficult for students to determine the main idea of the text.

Thus, based on the results obtained, it can be concluded that students need to develop skills of both detail reading, reading with general content coverage (skim and scanning reading), and search reading.

### 2.7.2. Learning experiment

The training experiment was held remotely due to COVID-19 epidemic. It lasted 6 academic hours, during which 48 Chinese students completed a series of tasks based on two texts from the "Sankt-Peterburgskiye Vedomosti" newspaper on the topics "Blockade Chronicle" and "Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic". The learning experiment is built in accordance with the adopted sequence of read teaching stages (paragraph 2.6.).

#### Out-of-school stage

**Preparatory tasks.** Before the in-class part of the learning experiment, students had to complete the following tasks related to two texts.

#### **Text 1. Блока́дная ле́топись**

*В библиоте́ке «Бро́нницкая» (Кли́нский пр., 17) открýлась вы́ставка «Блока́дная ле́топись», подгото́вленная исто́рико-литерату́рным музее́м «Ва́ся Тёркин». Она́ в хронологи́ческом порядке знако́мит посетите́лей с блока́дными артефа́ктами. Пре́жде всего́ это́ кн́иги, изданные в Ленингра́де в то вре́мя, их авторы – О́льга Бергго́льц и Ве́ра Ёнбер, Все́волод Аза́ров и Михаи́л Ду́дин, Людми́ла Попо́ва и Зинаи́да Шишо́ва, Бори́с Ли́харев и Алекса́ндр Проко́фьев. Поэ́ма Зинаи́ды Шишо́вой «Блока́да» сегóдня ма́ло кому́ изве́стна, хотя́ в блока́дное вре́мя эту́ поэ́му зна́ли. В конце́ 1942 го́да Шишо́ва чита́ла её в До́ме писате́лей в Ленингра́де, выступáла по Ленингра́дскому ра́дио. Отде́льную ча́сть вы́ставки составля́ют откры́тки, изданные в блока́дном Ленингра́де. Дополни́ют экспози́цию периоди́ческие изда́ния – газе́ты «Ленингра́дская пра́вда», «На стра́же Ро́дины», арме́йские и дивизио́нные газе́ты подразделéний Ленингра́дского фрóнта, журна́лы «Костёр», «Ленингра́д» и «Звезда́», многочи́сленные докуме́нты и*

*блокадные карточки на продукты, а также находки поисковых отрядов в районе Невского пятачка.*

**Task 1.** Listen to the audio record of the text and read the text aloud. Pay attention to stresses.

**Task 2.** Read the words, word combinations, and their translation into Chinese.

- 1) блокада 封锁, 包围
- 2) в хронологическом порядке 按时间顺序
- 3) периодические издания 期刊
- 4) артефакт 人工制品
- 5) газета «На страже Родины» 保卫祖国报
- 6) армейские и дивизионные газеты 军报
- 7) подразделение 部门, 单位; 分队 подразделение Ленинградского фронта 列宁格勒方面军分队
- 8) костёр 篝火
- 9) находка 捡到的东西
- 10) пятачок 狭小的地方, 小空场

**Task 3.** Skim the text and do the following tasks.

- 1) Determine the theme of the text (culture, education, transport).
- 2) Determine what the text is about.

**Text 2. Ремонт на Народной ограничит движение**

*Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице в Петербурге. Работы на объекте продлятся до 15 октября. В связи с их проведением запланировано поэтапное ограничение движения транспорта. Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ).*

*Ограничивать движение в дневные часы будут до 13 сентября. Первым этапом, по 7 сентября, ограничения затронули участок от проспекта Большевиков до Дальневосточного проспекта. Со 2 по 13 сентября - от Дальневосточного проспекта до Октябрьской набережной, включая перекрёсток*

с Дальневосточным проспектом. При этом в ГАТИ́ особо отметили, что с 23 сентября движение по Нарóдной улице будет ограничиваться исключительно по ночам, поскольку одновременно с этим должны начаться работы по замене деформацио́нного шва́ на ва́нтовом мосту́ (КАД).

**Task 1.** Listen to the audio record of the text and read the text aloud. Pay attention to stresses.

**Task 2.** Read the words, word combinations, and their translation into Chinese.

- 1) доро́жное покрýтие 路面
- 2) в связí с чем 由于, 因为
- 3) инспéкция 检查机构, 检查局
- 4) ГАТИ́ - Госуда́рственная административно-технiческая инспéкция 国家行政技术检查局
- 5) на́бережная 沿岸街
- 6) при́ этом 并且, 同时
- 7) деформацио́нный шóв 变形缝
- 8) ва́нтовый мост 斜拉桥, 悬索桥

**Task 3.** Skim the text and do the following tasks.

- 1) Determine the theme of the text (culture, education, transport).
- 2) Determine what was reported by GATI.

**In-class stage**

**Theory stage (20 minutes):**

### 1. Conversation

**Task 1.** Do you read Russian newspapers?

Answer: a little.

**Task 2.** What Russian newspapers do you know?

Answer: “Pravda”, “Arguments and Facts”, “Izvestiya”, “Vechernyaya Moskva”, “Kommersant”.

**Task 3.** Today we will read the "Saint-Petersburg Vedomosti" newspaper. What do you think this newspaper is about?

Answer: The "Saint-Petersburg Vedomosti" newspaper is about the history, life, transport, the city of St. Petersburg, and about what happened in St. Petersburg.

**Task 4.** What newspaper genres do you know?

Answer: interview, report.

**Task 5.** Some newspaper texts may be difficult for you, but there is a newspaper genre that you can read right now. This genre is called chronicle. Who knows what chronicle is?

Answer: No one knows.

Chronicle is the simplest informational genre. It reports a fact. Chronicle texts are top-of-agenda, small, related to various topics, with a clear structure. Chronicle materials usually answer only three questions: where? when? what's happening?

## 2. Identification of chronicle's features based on an extract from the text

**Task 6.** Read the first sentences from the texts and find answers to the questions "where?" and what happened?"

- 1) *В библиотеке «Бронницкая» (Клинский пр., 17) открылась выставка «Блокадная летопись», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Тёркин».*
- 2) *Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице в Петербурге. Работы на объекте продлятся до 15 октября.*

**Task 7.** How many sentences are there in the texts "Blockade Chronicle" and "Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic"?

**Task 8.** Find in the text: source of information, subordinate clause, names of organizations.

### Pre-text tasks (25 minutes):

#### Text 1. Blockade Chronicle

**Task 1.** Read the sentences and pay attention to new words and word combinations.

- 1) Во время **блокады** Ленинграда открылась «Дорога жизни» - эта ледовая трасса через Ладожское озеро.

*блокада – окружение города армией врага без возможности войти и выйти с целью заставить город сдаться.*

- 2) В исторической науке обычно изучают события **в хронологическом**

**порядке.**

*в хронологическом порядке – от старого к новому или от прежнего к сегодняшнему.*

- 3) В библиотеке можно найти любые **периодические издания** (журналы и газеты).

*периодические издания – регулярные издания.*

- 4) Маша интересуется старинными **артефактами**.

*артефакт - предмет, сделанный человеком и имеющий историческую ценность.*

- 5) **армейские и дивизионные газеты** – газеты, которые издавали для армии.

*Дивизия – часть армии, крупная группа военных.*

- 6) На страже Родины – на охране Родины (*стоять на страже - охранять*).

- 7) Его дедушка был солдатом в **подразделении Ленинградского фронта**.

*подразделение – часть в составе чего-то более крупного.*

*Например, дивизия – это подразделение армии, армия – это подразделение фронта. Фронт – группа армий – Ленинградский фронт.*

- 8) Книжки лежали на полу, на столах, на каждом свободном **пятачке** комнаты.

*пятачок – небольшая площадка; ограниченное пространство*

**Task 2.** Read the sentences and change the verbs into participles according to the example.

**Example:**

- В библиотеке открылась выставка, \_\_\_\_\_ (подготовить) историко-литературным музеем «Вася Тёркин».

В библиотеке открылась выставка, подготовленная историко-литературным музеем «Вася Тёркин».

- Это книги, \_\_\_\_\_ (издать) в Ленинграде в то время, их авторы – Ольга Берггольц и Вера Инбер, Всеволод Азаров.

Это книги, изданные в Ленинграде в то время, их авторы – Ольга Берггольц и Вера Инбер, Всеволод Азаров.

- 1) На интернет-портале «История России в фотографиях» будет показан проект «Наша Победа - 75», \_\_\_\_\_ (подготовить) Мультимедиа Арт

Музеем (Москва).

- 2) Выставка «Блокадный летописец», \_\_\_\_\_ (посвятить) творчеству ленинградского художника Алексея Пахомова, открылась в библиотеке.
- 3) В 1944 году художник вернулся из эвакуации и продолжил работу над серией гравюр «Ленинград в дни Великой Отечественной войны», которая входит в число самых узнаваемых и знаковых произведений, \_\_\_\_\_ (посвятить) блокаде.
- 4) В нашем городе прошла акция памяти, \_\_\_\_\_ (посвятить) 75-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне.

**Task 3.** Read the words and word combinations with prepositions. Use the grammar guide and determine the meanings of the prepositions.

*В библиотеке «Бронницкая», в хронологическом порядке, в то время, в блокадное время, в конце 1942 года, в Доме писателей, в Ленинграде, в блокадном Ленинграде, в районе Невского пятачка.*

**On-text tasks** (15 minutes)

The chronicle text from the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper dated September 06, 2019 (see the preparatory stage):

**Task 5.** Read the comments which will help you better understand the text.

- 1) **The blockade of Leningrad** (now St. Petersburg) took place from September 8, 1941 to January 27, 1944 during the Great Patriotic War. The blockade of Leningrad lasted for almost 900 days and became the most terrible blockade in the human history: more than a million people died from hunger, cold and shells (see *Fig. 4*).



Fig. 4. Illustrations to the commentary "The Blockade of the city of Leningrad"

- 2) "**Vasily Terkin**" (**Vasily = Vasya**) is a poem by Alexander Tvardovsky dedicated to soldier Vasily Terkin, a hero of the Great Patriotic War (see *Fig. 5*).



Fig. 5. Illustrations for the commentary "Vasily Terkin"

- 3) "Leningradskaya Pravda" (from 1924 to 1991) is a daily social and political newspaper of Leningrad. Today it is called "Sankt-Peterburgskie Vedomosti". Released by the St. Petersburg Academy of Sciences since 1728. Changed its name several times: "Petrogradskaya Vedomost" (from 1914 to 1917), "Petrogradskaya Pravda" (from 1918 to 1924), "Leningradskaya Pravda" (from 1924 to 1991) (see *Fig. 6*).



Fig. 6. Illustration to the commentary "Leningradskaya Pravda"

- 4) "On Guard for the Motherland" is a military newspaper. Founded by the Russian Defense Ministry. Published from May 1, 1918 weekly, on Fridays (see *Fig. 7*).



Fig. 7. Illustration to the commentary "On Guard of the Motherland"

**Task 6.** What have you read about? Choose one of the options

The text is about \_\_\_\_\_

- historical cases during the blockade
- heroes of the blockade
- cultural activities during the blockade

**Task 7.** Read the text aloud and say what is reported in the text.

**Post-text tasks** (70 minutes)

**1. Reading and doing tasks (different types of reading used) (15 minutes)**

**Task 8.** Find words and word combinations in the text that relate to the topic "Culture".

**Task 9.** Skim the text and answer the following questions:

- 1) Where did the exhibition open?
- 2) How does the exhibition acquaint visitors with blockade artifacts?
- 3) Which authors' books are there in the exhibition?
- 4) What periodicals supplement the exposition?
- 5) What exhibits are there at the exhibition?

**Task 10.** Answer the questions by choosing the correct option.

- 1) What does the exhibition acquaint visitors with?  
A) with blockade artifacts; B) with blockade photographs; C) with blockade dishes.
- 2) Where did the search parties make their finds?  
A) in the area of Nevsky patch; B) on Nevsky Avenue; C) on Nevsky street.
- 3) When did Zinaida Shishova read her poem "Blockade" in the House of Writers in Leningrad, speak over the Leningrad radio?  
A) late 1944; B) early 1942; C) late 1942; D) early 1944.

**Task 11.** Agree or disagree with the following statements related to the text content.

Explain your opinion.

- В конце 1942 года Шишова читала роман «Блокада» в Доме писателей в Ленинграде, выступала по Ленинградскому радио.
- На выставке в качестве экспонатов представлены только книги.

**2. Thematic games:**

- (1) Phonetic game: "Roll-call" (5 minutes)
- (2) Grammatic game: "Make a sentence" (10 minutes)
- (3) Object game: "The most attentive" (5 minutes)
- (4) Situational game: "Theme-related dialogues" (30 minutes)

**Task 12.** Thematic games.

- 1) Phonetic game: "Roll-call" (team-based).

The teacher calls the name of any student, the student reads one sentence from the text of the chronicle.

2) Grammatic game: **“Make a sentence”** (group-based)

A card with words and word combinations from the given text is shown on the screen. Sentences are to be made. The group that does it first wins. Successful participation in this game suggests the need to recognize words, quickly analyze them, find semantic combinations and choose the right form.

Cards: *открываться, составлять, знакомить (кого с чем?), выставка (3), книги, газёты, открытки, в, библиотека, часть.*

3) Object game: **“The most attentive”** (group-based)

An illustration related to the theme of the chronicle is shown on the screen (see Fig.8). At the first stage, as many depicted objects as possible should be named. At the second stage, a speaker should be chosen and a short report should be prepared, that is, a story about what is illustrated by this image.

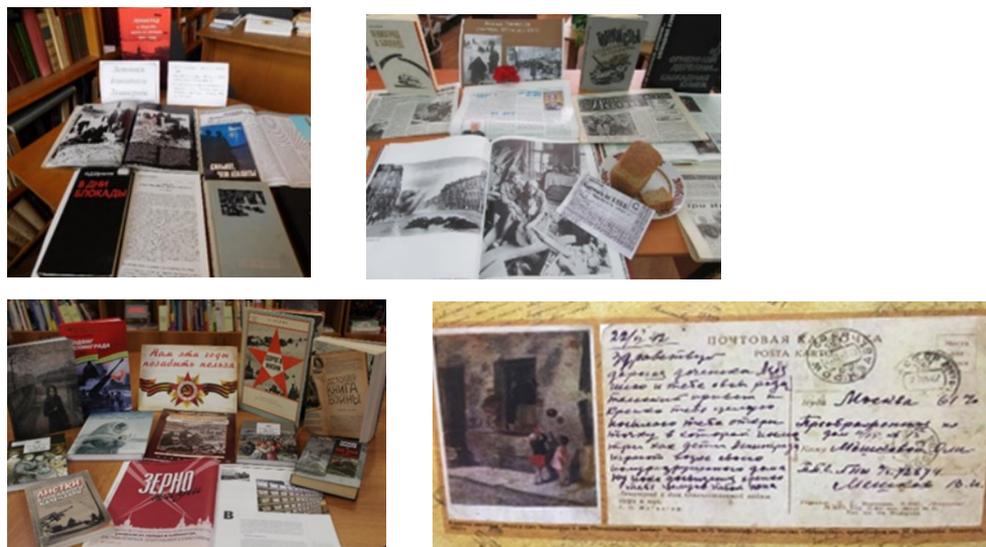


Fig.8. Illustrations for the task "Subject game: The most attentive"

**Example:** На пёрвой фотографии я вижу ...

4) Situational game: **“Theme-related dialogues”** (group-based)

In the course of the game, students organized in pairs make up a dialogue in accordance with the following:

Participant 1. You are interested in exhibits at the Blockade Chronicle exhibition. Ask questions to participant 2.

Participant 2. You work in the museum. Tell us about the exhibition.

Participant 1. Thank participant 2 for his/her recital.

**Example:**

- Скажите, пожалуйста, какие экспонаты представлены на выставке?
- Подскажите, пожалуйста, о чём эта выставка
- На выставке представлены...
- Спасибо за информацию.
- Если у вас будут вопросы, спрашивайте.

**3. Retelling and summary (10 minutes)**

*Task 13.* Retell the main content of the text in Russian using the following structures.

В библиотеке «Бронницкая» ....

Выставка «Блокадная летопись» подготовлена...

Она (Выставка) знакомит посетителей ...

На выставке представлены ...

Автор Зинаида Шишова написала ....

Шишова читала поэму..., выступала ....

А также на выставке представлены ...

*Task 14.* What new things did you learn from the text "Blockade chronicle"?

**Example:** Я узнал(а), что .../ Мне было интересно узнать, что ...

*Task 15.* What features of the chronicle did you learn?

**Text 2. Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic**

**Pre-text tasks (30 minutes)**

*Task 1.* Read the words, word combinations, and their translation into Chinese:

- 1) дорожное покрытие 路面
- 2) в связи с чем 由于, 因为
- 3) инспекция 检查机构, 检查局 ГАТІ 国家行政技术检查局
- 4) набережная 沿岸街
- 5) при этом 并且, 同时
- 6) деформационный шов 伸缩缝, 变形缝

7) вáнтовый мост 斜拉桥, 悬索桥

**Task 2.** Write the dates in words, putting the numerals in the correct form. Use the grammar guide.

**Example:**

- С 18 до 30 сентябрá у́лица закрýта = С восемна́дцатого до тридцáтого сентябрá у́лица закрýта.
- С 18 по 29 сентябрá ограни́чено движе́ние. = С восемна́дцатого по два́дцать девя́тое сентябрá ограни́чено движе́ние.
- 1) По 7 сентябрá ограни́чения затро́нули уча́сток от проспéкта Большо́виков до Дальнево́сточного проспéкта.
- 2) С 23 сентябрá движе́ние по Нарóдной у́лице бу́дет ограни́чиваться исклю́чительно по но́чам.
- 3) Со 2 по 13 сентябрá закрýта доро́га от Дальнево́сточного проспéкта до Октя́брьской на́бережной.
- 4) Нельзá бу́дет прое́хать с 21 до 22 сентябрá от у́лицы Восста́ния до Лиговского проспéкта.

**Task 3.** Look into the grammar guide and fill in the gaps in the sentences, using the following prepositions:

на, в, с, по, до, от...до..., с... до..., с...по....

- 1) Автомоби́ли не бу́дут пуска́ть \_\_\_\_ перекрёсток у́лицы Ле́нина.
- 2) \_\_\_\_ 14 февралá \_\_\_\_ но́чам ста́нут ограни́чивать движе́ние от у́лицы Петра́ Сморо́дина до Бокситого́рской.
- 3) Из-за прокла́дки газопрово́да \_\_\_\_ шестна́дцатого \_\_\_\_ два́дцатое январá автомоби́листы не смо́гут прое́хать \_\_\_\_ Промы́шленной у́лице.
- 4) 18 и 19 январá \_\_\_\_ но́чное вре́мя запрети́ят остано́вку тра́нспорта в связи́ с ремо́нтом доро́ги.
- 5) 1 и 2 февралá движе́ние ограни́чат \_\_\_\_ Бесту́жевской у́лицы \_\_\_\_ проспéкта Ма́ршала Блю́хера.
- 6) Запрéт движе́ния на Не́вском проспéкте продлится \_\_\_\_\_ 3 ма́рта.
- 7) В связи́ с э́тим автомоби́льное движе́ние ограни́чат \_\_\_\_\_ у́лице Профе́ссора

Попова.

- 8) Ограничивать использование эскалатора и вход в вестибюль планируют \_\_\_\_\_ рабочим дням с 7.40 до 9.00 весь этот период.

**Task 4.** Read the sentences with the “in connection with” structure.

- 1) **В связи с** ремонтными работами у нас перекрыли холодную воду.
- 2) До 30 января **в связи с** работами по прокладке электрокабеля закроют движение по Кронверкской улице.
- 3) Многие компании закрылись **в связи с** эпидемией коронавируса.
- 4) **В связи с** коронавирусом государство принимает специальные меры поддержки населения.

**On-text tasks (15 minutes)**

**Task 5.** Read the comments which will help you better understand the text.

- 1) **GATI** is the State Administrative and Technical Inspectorate. GATI oversees the arrangement and use of amenities such as bridges, roads and parks (see *Fig. 9*).

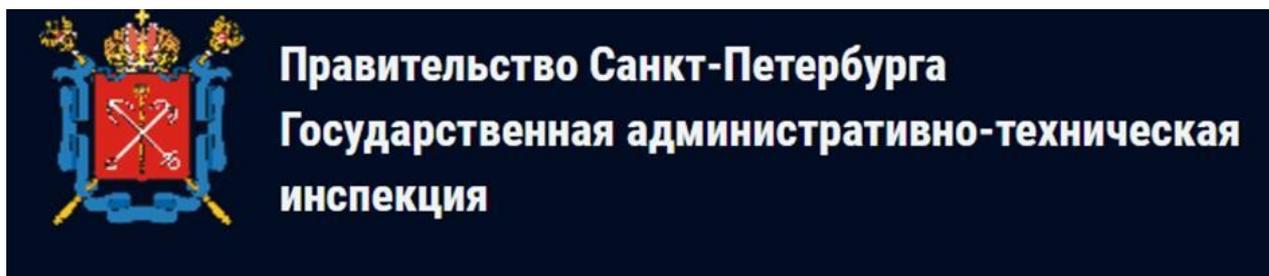


Fig. 9. Illustration to the comment "GATI"

- 2) Cable bridge (Bolshoy Obukhovskiy bridge) is the first state-of-the-art cable bridge in Russia and the only non-drawn bridge over the Neva river in Saint Petersburg (see *Fig. 10*).



Fig. 10. Illustrations for the comment "Cable bridge"

- 3) KAD - Ring Road 环路 (see *Fig. 11*)

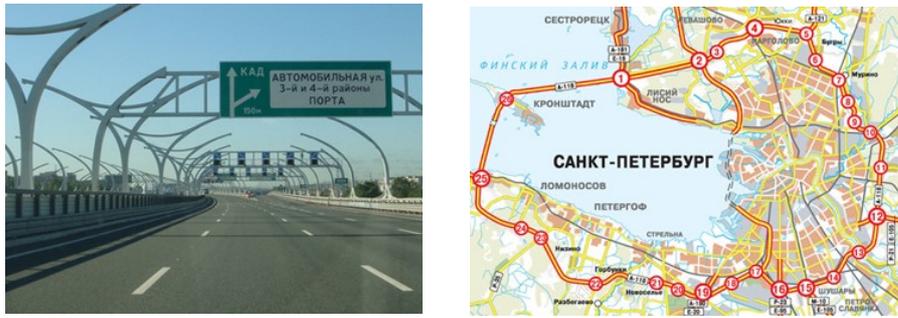


Fig.11. Illustrations to the comment "KAD"

4) WHSD - the Western High-Speed Diameter, a turnpike 高速 (see Fig.12)



Fig.12. Illustrations to the comment " WHSD"

**Task 6.** What have you read about? Choose the correct options.

The text is about \_\_\_\_\_

- about repairs on Narodnaya Street
- about traffic restriction report
- about expansion joint replacement

**Task 7.** Read the text aloud and say what was reported by GATI.

**Post-text tasks (65 minutes)**

**1. Reading and doing tasks (different types of reading used) (10 minutes)**

**Task 8.** Find words and word combinations in the text that relate to the topic "Transport".

**Task 9.** View the maps and do the following tasks (see Fig. 13):

- Find the following names on the map: Народная улица, проспект Большевиков, Дальневосточный проспект, Октябрьская набережная, Вантовый мост.
- Show on the map where traffic was first restricted.
- Show on the map where traffic was restricted in the second phase.

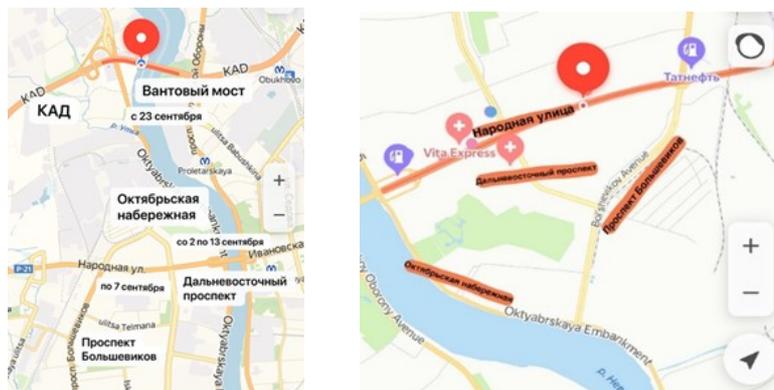


Fig. 13. Illustrations for task 9

**Task 10.** Read the text and answer the questions.

- 1) Where has the road carpet repair begun?
- 2) How long will the road carpet repair take?
- 3) When will traffic be restricted?

**Task 11.** Agree or disagree.

- 1) Road carpet repair will be completed at the end of September.
- 2) Traffic will be restricted by night only.
- 3) From September 2 to 13 restrictions will affect the road section from Bolsheviks Avenue to Oktyabrskaya Embankment.

## 2. Thematic games:

- (1) Phonetic game: “*Roll-call*” (5 minutes)
- (2) Grammatic game: “*Make a sentence*” (10 minutes)
- (3) Object game: “*The most attentive*” (5 minutes)
- (4) Situational game: “*Theme-related dialogues*” (30 minutes)

**Task 12.** Thematic games.

- 1) Phonetic game: “***Roll-call***” (team-based).

The teacher calls the name of any student, the student reads one sentence from the text of the chronicle. The teacher corrects phonetic errors.

- 2) Grammatic game: “***Make a sentence***” (group-based)

A card with words and word combinations from the given text is shown on the screen. Sentences are to be made. The group that does it first wins. Successful participation in this game suggests the need to recognize words, quickly analyze them, find semantic combinations and choose the right form.



заказа́ть такси́.

- Огро́мное спаси́бо за по́мощь.
- Пожа́луйста. Хоро́шего дня.

### 3. Retelling and summary (25 minutes)

**Task 13.** Retell the main content of the text in Russian using the following structures.

На Наро́дной у́лице в Петербу́рге...

Рабо́ты продля́тся ...

В связа́и с ремо́нтом заплани́ровано ...

В дневны́е часы́ ...

Ограниче́ния затро́нули уча́сток ...

По нача́м...

**Task 14.** What new things did you learn from the text "Repairs on Narodnaya Street will restrict traffic"?

**Example:** Я узна́л(а), что .../ Мне бы́ло интере́сно узна́ть, что ...

**Task 15.** What features of the chronicle did you learn?

#### Concluding tasks (Homework)

**Task 1.** Translate the texts into Chinese.

**Task 2.** Read the text "Blockade Chronicler" and write what the exhibition is about and what it presents.

#### *Блока́дный лето́писец*

*Вы́ставка «Блока́дный лето́писец», посвящённая твóрчеству ленингра́дского худо́жника Алексе́я Пахо́мова, откры́лась в библиоте́ке на 16-й ли́нии Васи́льевского о́строва, 65. Она́ подгото́влена на осно́ве кни́ги Никола́я Ти́хонова «В те дни», изда́нной в 1946 году́. Кни́га состо́ит из двадца́ти небольшо́их рассказов, а иллюстра́циями к ней послужи́ли литогра́фии худо́жественного лето́писца блока́дного Ленингра́да Алексе́я Пахо́мова, кото́рые он де́лал на у́лицах го́рода в 1942 – 1944 года́х.*

*На вы́ставке предста́влены литогра́фии Пахо́мова, кото́рые бы́ли напеча́таны в кни́ге О́льги Бергго́льц «Ленингра́дский дневни́к» в ви́де заста́вок к её стихотворе́ниям. Во вре́мя оборо́ны Ленингра́да бы́ло выпу́щено свы́ше*

*полутора тысяч иллюстрированных почтовых открыток. На нескольких открытках использовались рисунки Алексея Пахомова. Одну из них «Тушение авиабомб», сюжет которой не вошёл в книгу, можно увидеть на выставке (Текст из газеты «Санкт-Петербургские Ведомости» за 10 сентября 2019 г).*

**Task 3.** How often is traffic restricted in your city?

**Task 4.** Read the text on the topic "Filming will restrict traffic." Write for what reason the traffic will be restricted and for how many days.

### ***Киносъёмки ограничат движение***

*Водителей предупреждают об ограничениях движения из-за киносъёмок. Об этом рассказала пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры. Проезд закроют 19 сентября с 6.00 до 22.00 по Соляному переулку от Гангутской улицы до улицы Пестеля. Также нельзя будет проехать с 6.00 21 сентября до 23.00 22 сентября по улице Некрасова от улицы Восстания до Лиговского проспекта и по улице Радищева от Баскова переулка до Озёрного переулка. 23, 25, 26 сентября запретят движение с 6.00 до 22.00 по Галёрной улице от улицы Труда до дома № 3 по Галёрной улице и Замятину переулку. 2 октября нельзя будет двигаться с 6.00 до 22.00 по Москательному переулку. В этот же день, 2 октября, закроют проезд с 6.00 до 22.00 и с 17.00 4 октября до 6.00 5 октября по Банковскому переулку (Текст из газеты «Санкт-Петербургские ведомости» за 18 сентября 2019 г.).*

**Task 5.** Write one chronicle on the "Culture" or "Transport" topic.

The key evidence of achieving a high level of reading skills is the student's ability to change the type of activity depending on the specific situation, on the purpose of reading. As a result of the learning experiment, students have mastered the ability to switch from one reading type another, taking into account the specific task. In addition, in their homework, they successfully translated the texts into Chinese. This confirms the maturity of detail reading skills.

### 2.7.3. Control experiment

The control experiment was held after the learning experiment in order to determine the effectiveness of this methodological system. For the control stage, we chose the text of a chronicle from the "Sankt-Peterburgskie Vedomosti" newspaper on the topic "War and Victory Stamps" in connection with the exhibition. Students did the following tasks.

**Task 1.** Read the words from the text and determine its theme (choose the correct option).

*выставка, марки, музе́й, Вели́кая Оте́чественная война́, экспози́ция*

a) culture b) education c) transport d) sport

**Task 2.** Read the text and write why it has such a title.

**Task 3.** Read the text of the chronicle from the "St. Petersburg Vedomosti" newspaper of September 10, 2020, and answer questions after the text in writing

#### *Ма́рки о война́х и Побе́де*

*11 сентября в Центральном музее связи имени А. С. Попова открыва́ется выставка «Увековече́ны на ма́рках», посвяще́нная 75-летию Побе́ды в Вели́кой Оте́чественной война́. Для экспози́ции бы́ли отобраны те, на кото́рых запечатле́ны геро́и Советского Сою́за и городá-геро́и, военные опера́ции и труд рабо́чих и колхо́зников. Особенно це́нными экспонáтами выставки ста́ли ма́рки, выпу́щенные в го́ды война́. На выставке впервы́е широко́ предста́влены по́длинны́е эски́зы к ма́ркам э́той темáтики. Посети́тели смо́гут сравни́ть, чем отлича́ются изда́нные ма́рки от за́мыслов худо́жников-гра́фиков.*



Fig. 15. Illustrations to the text " War and victory stamps"

- 1) What exhibition is opening in St. Petersburg?
- 2) Where and when does the exhibition open?

3) What can be seen at the exhibition?

**Task 4.** Write what the text is about.

Findings of the control experiment are shown in *table 4*

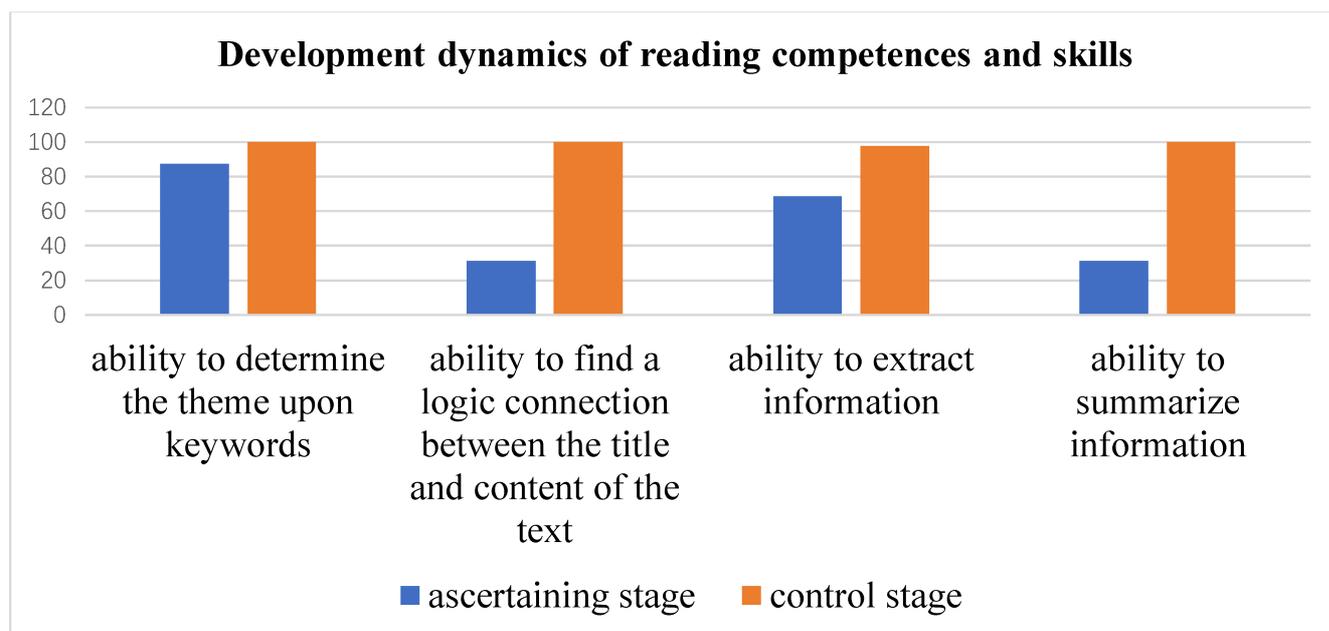
*Table 4.*

**Results of the control experiment**

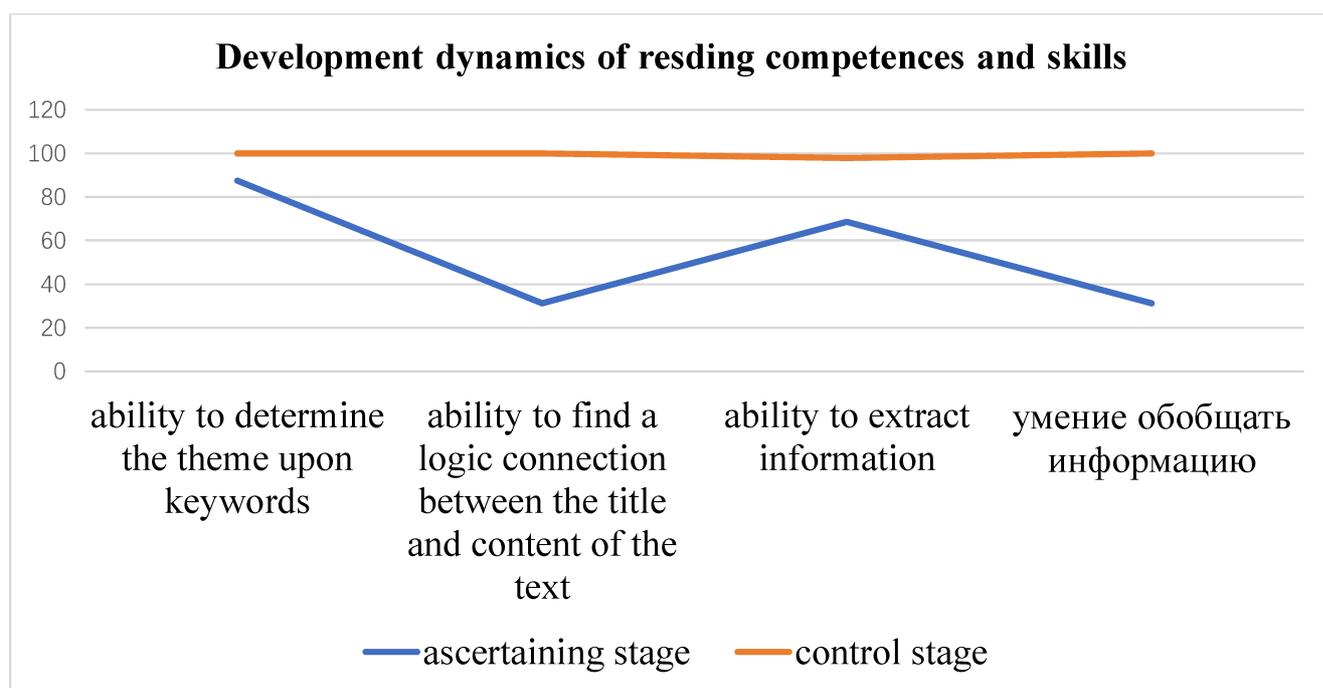
<b>№</b>	<b>Tasks and correct answers</b>	<b>Number of correct answers (%)</b>
1	Read the words from the text and determine its theme.	100%
	Culture (48)	
2	Read the text and write why it has such a title.	100%
	Stamps of the Great Patriotic War (35); heroes on stamps in the war years (13)	
3.1	What exhibition will open in Saint Petersburg?	100%
	The Immortalized on Stamps exhibition dedicated to the 75th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War (48)	
3.2	Where and when will the exhibition open?	100%
	On September 11, at the A. S. Popov Central Museum of Communications (48)	
3.3	What can be seen at the exhibition?	93.75%
	Stamps (45); stamps depicting heroes of the Soviet Union and cities – heroes, military operations and labor of workers and collective farmers (30); stamps issued during the war years (24); authentic stamp sketches of (27)	
4	Write what the text is about.	100%
	About stamps in the exhibition dedicated to the 75th anniversary of the Victory in the Great Patriotic War (48)	

Analysis of the control experiment results allows concluding that the students successfully completed the tasks: they identified the topic by keywords and substantiated the title of the text. In addition, 93.75% of students correctly answered the "What can be seen at the exhibition?" question and more than half of the students referred to specific expositions. All students knew what the text was about. The comparison data of the experiments are shown in the following diagrams No. 1 and No. 2.

### Comparison of the learning experiment's efficiency



**Diagram No.1. Development dynamics of reading competences and skills**



**Diagram No.2. Development dynamics of reading competences and skills**

It can be seen from the diagram that students have developed the ability to determine the topic of the text by keywords, to identify the logical connection between the title and the content of the text, to extract information, and the ability to summarize information contained in the text. All of the above skills and abilities allow successfully using different types of reading.

Thus, the results of comparing experiments before and after training showed the improvement of the following skills in the tested students:

- ability to determine the topic of the text by keywords;
- ability to identify the logical connection between the title and the content of the text;
- ability to extract information;
- ability to summarize information contained in the text.

The maturity of the above skills is a prerequisite for understanding a newspaper chronicle text when reading.

To prove the efficiency of the study, the Student's t-criterion was calculated based on comparison of the ascertaining and control experiments' data (see *Table 5*). To prove that the identified difference was not due to the sampling randomness, the "Two-sample t-criterion for dependent samples" operating mode was used. It allows checking the hypothesis that the mean values of the two general populations from which the compared dependent samples are extracted differ from each other. To prove that the general average after the training experiment is higher than before it, we will use mathematical statistics methods.

Let us take the following as a null hypothesis: the average value of correct answers before the training experiment is not less than after it ( $H_0: X_{\text{ascert}} \geq X_{\text{contr}}$ ), and as an alternative, the average value of correct answers before the training experiment is less than after it. ( $H_1: X_{\text{ascert}} < X_{\text{contr}}$ ).

Table 5.

**Number of correct answers before and after the learning experiment,  
mean value ( $\bar{x}$ )**

Task number	Number of correct answers	
	Results of the ascertaining experiment	Results of the control experiment
1	42	48
2	15	48
3.1	42	48
3.2	15	45
4	15	48

Calculation data obtained in M8Excel are given in *Table 6*.

Table 6.

**Paired two-sample t-test for means**

Paired two-sample t-test for means		
	<i>Variable 1</i>	<i>Variable 2</i>
Mean	25.8	47.4
Variance	218.7	1.8
Pearson correlation	0.40824829	
Hypothetical mean difference	0	
df	4	
t-statistics	-3.379127432	
P(T<=t) unilateral	0.01390394	
t critical unilateral	2.131846786	
P(T<=t) bilateral	0.027807879	
t critical bilateral	2.776445105	

At  $\alpha=0.05$ , the calculated value  $t = -3.379127432$  is less than the critical value  $t_{cr} = -2.0211$  (degree of freedom  $f=46$ ), thus, the null hypothesis is rejected, the alternative hypothesis is accepted. Therefore, the average number of correct answers after the learning experiment is higher than before it. This conclusion confirms the efficiency of teaching to read using authentic materials and involving various types of reading: skim, scanning, search and detail reading – as early as at certification level 1.

## CHAPTER 2: CONCLUSIONS

1. An analysis of more than 50 RAFL study guides published in Russia and China showed that newspaper texts are usually used at certification level 2 and higher. It is advisable to expand the palette of used newspaper genres by including the chronicle in the educational process as early as at certification level 1.
2. When using newspaper texts of the chronicle genre in the practice of teaching to read, the following important principles of text selection shall be taken into account: the principle of communicative value, the principle of content value, the principle of considering students' interests and needs, the principle of language availability, and the principle of considering students' national context.
3. Based on the analysis of the Chinese teaching tradition, the following conditions were formulated for successful teaching Chinese students to read in Russian: familiarity with the vocabulary and basic grammatical structures typical for texts of the chronicle genre related to certain themes; improving the language guessing skill; developing the ability to predict the text content by its title and keywords; using tasks that require expression of one's own opinion, excluding the possibility of copying ready-made answers (practical and interactive tasks, discussion tasks); using visual aids, such as illustrations; using communicative teaching methods, such as games, to enhance the assimilation of the material.
4. In the course of teaching Chinese students to read, it is advisable to use the method of illustrations. City street maps, diagrams, photographs focused on the material being studied promote interest in reading, motivation to master the necessary skills, and also make the reading process easier and more effective. Illustrations shall be chosen in accordance with the theme of newspaper texts.
5. The game as a method of active learning helps students to overcome the language and psychological barriers and develop their communicative competence. It is advisable to include a set of games in classes consisting of both preparatory (pre-communicative) games: phonetic (the "Roll Call" game), lexical (the "Word Sorting" game), grammatical (the "Make a sentence" game) - and communicative games: object (the

"The most attentive" game) and situational ("Theme-related dialogues", "Correspondent" games). This set, which supplements the process of teaching to read, can be used at the stage of consolidating and controlling the acquired knowledge both in classes and as out-of-class homework. All games used should be thematically organized in accordance with the kinds of newspaper chronicles.

6. Teaching to read on the basis of newspaper chronicles to Chinese students of certification level 1 in Russian language should consist of 6 consecutive stages: preparatory (out-of-class), theoretical, pre-text, on-text, post-text and final (out-of-class). Each stage involves the use of certain tasks and exercises.
7. In the practice of teaching to read, students should be taught to use different types of reading, including detail, skim, scanning and search reading, to form the ability to switch from one reading type to another depending on the specific task, and also to teach other types of speech activity in parallel and interconnectedly ( listening, speaking and writing).
8. The experiment showed that as a result of using the methodological system developed, students improve their ability to determine the topic of the text by keywords; the ability to identify the logical connection between the title and the content of the text; the ability to extract information; the ability to summarize the information contained in the text. The maturity of these skills is a prerequisite for understanding the text of a newspaper chronicle when reading. The results of the experiment proved the efficiency of using authentic newspaper chronicle materials to teach reading to Chinese students of certification level 1 in Russian language.

## CONCLUSION

The purpose of this dissertation research was to develop a methodological system for teaching Chinese students of certification level 1 in the Russian language to read newspaper texts in the chronicle genre.

In accordance with the goal, texts of the chronicle genre were selected from the "Sankt-Peterburgskiye Vedomosti" newspaper, which served as material for linguistic analysis. As a result, lexical-thematic groups were identified, which became the basis for creating a list of the most frequent topic vocabularies; typical prepositional-case structures of newspaper chronicles were also identified. This lexical and grammatical material formed the basis of the methodological system of teaching.

In developing the methodological system, the context of the Chinese teaching tradition were considered, and the conditions for successful teaching Chinese students to read in Russian were determined. These conditions include teaching the detail, skim, scanning and search types of reading, which are presented in the Chinese system to a limited extent; forming the ability to switch from one type of reading to another in the process of speech activity; using authentic newspaper chronicle texts as materials presenting top-of-agenda and interesting information from the daily life of the country of the language studied; using the method of illustrations, since, in accordance with the theme of newspaper texts, a variety of illustrative material helps to focus on the text, enhances students' interest, promotes more accurate, deep and integral perception of materials and their better understanding, as well as the development of oral speech skills; using games that contribute to overcoming the language and psychological barrier, forming students' language and communicative competence, increasing their motivation and desire for communication, as close as possible to natural communication.

The dissertation research presents a methodological system for teaching to read Chinese students of certification level 1 in Russian language, consisting of 6 stages: preparatory (out-of-class), theoretical, pre-text, pre-text, post-text and final (out-of-class).

In order to test the proposed methodological system, ascertaining, teaching and control experiments were conducted. The methodological experiment was conducted in

April 2021 at the Russian Language Department of Jilin Normal University in China. The experiment involved 48 third-year Chinese students of certification level 1 in the Russian language proficiency.

An analysis of the experiments' data confirmed the efficiency of the methodological system formed and showed that Chinese students improved the following skills: the ability to determine the theme of the text by keywords; the ability to identify a logical connection between the title and the content of the text; the ability to extract information; the ability to summarize the information contained in the text. Chinese students showed a deeper and more complete understanding of the newspaper chronicle text when reading, as well as their desire to enter into communication.

The special context of teaching a foreign language in a particular country forms certain learning strategies for students. In order to enhance the quality and efficiency of teaching Russian as a foreign language, effective, state-of-the-art and relevant techniques and methods shall be introduced into the educational process, a language environment shall be created for students in and beyond the classroom, such that this ethno-oriented learning system can be applied in the practice of RAFL teaching.

## LIST OF REFERENCES

1. Andryushina N.P. Requirements for the first certification level of general mastery of Russian as a foreign language / Andryushina N.P., Klobukova L.P., Stepanenko V.A. - St. Petersburg: Zlatoust, 2011. - 61 p.
2. Arutyunov A.R., Chebotarev P.G., Muzrukov N.B. Game-based tasks in Russian language classes: Teacher's book. - 3rd ster. ed. - M.: Rus. yaz., 1988. - 216 p.
3. Akhmetov N.K., Khaidarov Z.S. Play as a learning process. - Alma-Ata: "Znanie" Society KazSSR, 1985. - 39 p.
4. Akishina A.A., Kagan O.E. Learning to teach: for a teacher of Russian as a foreign language. - M.: Russian language. Courses, 2012. - 256 p.
5. Bagramova N.V., Ivanov S.V., Komarova Y.A. Teaching reading in a foreign language at a modern university: theory and practice: a monograph. - St. Petersburg: Zlatoust, 2016. - 184 p.
6. Baichuk A.V., Kurysheva Y.V., Litvinenko A.A. Information genres in Russia and abroad: a creative workshop Part 1. - St. Petersburg: St. Petersburg State University, Faculty of Philology, 2016. - P.48.
7. Balykhina T.M., Zhao Yujiang What are they like, the Chinese? Ethnomethodological aspects of teaching the Russian language to the Chinese // Higher education today. 2009. No. 5. - P. 16-22.
8. Bakhtin M.M. The problem of speech genres. From archival records to the work "The problem of speech genres". The problem of text // Bakhtin M. M. Coll.ed.: In 5 vols. - M.: Languages of Russian culture, 1996. V. 5. Works of the 1940s - early 1960s. - P. 159-206.
9. Bacherikova V.N. Fiction in Russian language classes with foreign students: (Reading and selection principles): Abstract of the dissertation for the degree of candidate of ped. sciences. - M., 1966. - 16 p.
10. Beglaryan S.G. Educational games in English lessons at the general secondary school // Topical issues of modern pedagogy: materials of the IV international scientific conference. - Ufa: Summer, 2013. - P. 77-97.

11. Beldiyan A.E. Principles of selecting textual material in teaching Russian as a foreign language // Science, new technologies and innovations. 2009. No. 1-2. - P. 153-157.
12. Bereznyatskaya M.A. Adaptation of the course "Russian language and culture of speech" to the perception of foreign students // Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia. Series: Questions of education: languages and profession. 2013. No. 3. - P. 156-163.
13. Bitekhtina N.B. Game-based tasks in teaching Russian as a non-native language // Collection of academic and educational materials for teachers of the Russian language at Moscow schools / Comp. by N.V. Kulibina. - M.: State A.S. Pushkin IRL, 2010. - P. 23-60.
14. Bitekhtina N.B., Vaishnore E.V. Game-based tasks in Russian as a foreign language classes // Live methodology for a teacher of Russian as a foreign language. - M.: Russian language. Courses, 2009. - P. 64-96.
15. Bliznyuk E.V. Key ideas of the Russian-language picture of the world in a literary text // Language, culture, mentality: problems of studying by a foreign audience: materials of the 14th Intern. scientific-practical. conf. - St. Petersburg: Publishing house of the Russian State (A.I. Herzen) Pedagogical University, 2015. - 359 p.
16. Bogdanov N.G., Vyazemsky B.A. Journalist's Handbook. - 3rd ed., revised and ext. - Leningrad: Lenizdat, 1971. - 687 p.
17. Bubnovich I.I. Principles of selection of publicistic texts for Russian as a foreign language classes // Theory and practice of teaching Russian as a foreign language: achievements, problems and development prospects: materials of the VII Intern. scientific method. conf. - Minsk: Ed. center of BSU, 2016. - P. 64-65.
18. Budakova O.V. Game-based technologies as an effective tool of activating the educational process in a foreign language class // Pedagogical mastery: materials of the I Intern. scientific conf. - M.: Buki-Vedi, 2012. - P. 152-154.
19. Vagner V.N. Vocabulary of Russian as a foreign language and its teaching. - M.: Flinta; Science, 2006. - 71 p.
20. Wang Guohong On some features of the system of teaching Russian as a foreign language to Chinese students // Pedagogical education in Russia. Series: Linguistics

- and Literary Studies. 2016. - P.24-28.
21. Wang Guohong Problems of adaptation of Chinese and Russian education systems at linguistic faculties (from teaching experience) // Language and Culture. 2015. No. 4 (32). - P. 94-101.
  22. Voronina G.I. Organization of work with authentic texts of the youth press in senior schools with advanced German language study // Foreign languages at school. 1999. No. 2. - P.56-60.
  23. Vygotsky L.S. Issues of child psychology. - St. Petersburg. : Soyuz, 1997. - 220 p.
  24. Geraskevich N.V. Authentic text of a sociocultural nature as an object of research in the methodology of teaching foreign languages: monograph. - Surgut: RIO SurGPU, 2013. - 204 p.
  25. Glazyrina E.S. Authenticity of language material as a factor in increasing the students' motivation in learning a foreign language for special purposes. Bulletin of the Omsk State Pedagogical University. Humanitarian research. No. 3(7), 2015. - P.135-137.
  26. Gubieva I.G., Yatselenko V.A. 50 Russian texts: A book to read in Russian for foreigners. - 8th ed., stereotype. - M.: Russian language. Courses, 2019. - 168 p.
  27. Dergacheva G.I., Kuzina O.S., Malashenko N.M. et al. Methods of teaching Russian as a foreign language at the initial stage. - 3rd ed., Rev. - M.: Rus. Yaz., 1989. - 248 p.
  28. Derkach A.A., Shcherbak S.F. Pedagogical Heuristics: The Art of Foreign Language Acquisition. - M.: Pedagogy, 1991. - 219 p.
  29. Deryagina S.I., Martynenko E.V., Gadalina I.I., Kirilenko N.P. Newspapers write... - 6th ed., Rev. and suppl. - M.: Russian language. Courses, 2012. - 275 p.
  30. Dzyaloshinskiy I.M. Modern periodicals: media matrices as the basis of the concept // Modern press: theory and research experience. - M., 2012. No. 5. - P. 22-36.
  31. Dushina E.V. Linguistic games in Russian and foreign language classes in terms of forming students' communicative competence // Philological class. 2014. No. 4 (38). - P.54-58.
  32. Dyudin V.N. Genres in the Municipal Newspaper: A Practical Guide for Novice Journalists of Municipal Socio-Political District and City Newspapers. - Tver: VT-

- Press, 2010. - 190 p.
33. Esenova T.S. Russian language in the Republic of Kalmykia: monograph. - Elista: Kalm. State. un-t, CJSC "NPP Dzhangar", 2018 - 359 p.
  34. Zheleznyakova E.A., Qin He. Chronicle in the modern newspaper: methodological potential // Education of students' language taste in teaching Russian literature: materials of reports and presentations of the XXIV international scientific and methodological conference. - St. Petersburg: SPbGUPTD, 2019. - P. 338-341.
  35. Zhirkova O.P. Methodology for conducting extensive home reading of fiction works when teaching German to second language students of a pedagogical university: Abstract of the Cand. Ped. Sc. diss. - Vladimir, 2003. - 19 p.
  36. Zhuravleva L.S., Zanol'eva M.D. Teaching to read (based on texts). - 2nd ed., rev. and suppl. - M.: Rus. Yaz., 1998. - 152 p.
  37. Zankov L.V. Visualization and activation of students' learning. - M.: GUPI MP RSFSR, 1960. - 312 p.
  38. Student's value - Table of critical values of Student's t-criterion [Electronic resource]. URL: <https://дмш-самрина.рф/raznoe/znachenie-styudenta-tablica-kriticheskix-znachenij-t-kriteriya-styudenta.html> Access date: Jun 14, 2021.
  39. Zinovieva E.I. Key problems of describing vocabulary in the context of Russian as a foreign language. - St. Petersburg: Philol. Faculty of St. Petersburg State University, 2003. - 80 p.
  40. Ivanova T.M. System-activity approach in teaching main types of speech activity as part of Russian as a foreign language // Humanitarian vector. 2014. No. 4 (40). - P.148-157.
  41. Kapitonova T.I., Moskovkin L.V., Shchukin A.N. Methods and technologies of teaching Russian as a foreign language. - 2nd ed., ster. - Moscow: Russian language. Courses, 2009. - 312 p.
  42. Kashina E.G. Traditions and innovations in foreign language teaching methods. - Samara: Univers-group, 2006. - 74 p.
  43. Kim M.N. Fundamentals of journalist's creative activity. - St. Petersburg: Piter, 2011. - 400 p.

44. Klychnikova Z.I. Psychological features of teaching to read in a foreign language: teacher's guide. - 2nd ed., corr. - M.: Prosveshchenie, 1983. - 207 p.
45. Kozelsky Z.D., Anosov A.V. Key methods and specific aspects of teaching Russian language in China // Language and Culture: Collection of Articles of the XXVIII International Scientific Conference (September 25-27, 2017). - Tomsk, 2018. - P. 475-480.
46. Kolobaev V.K., Zhavoronkova E.M. Different types of reading and their role in the development of communicative competencies in teaching foreign languages // Eastern European Scientific Journal. 2015. - P.119-122.
47. Konovalova E.Y. Modern approaches to the formation of reading skills, fixation and reproduction of information learnt // Vector of Science of Togliatti State University. Series: Pedagogy, psychology. 2010. No. 3. - P. 67-71.
48. Konyshcheva A.V. Game-based method in foreign language teaching. - St. Petersburg: Karo; Minsk: Four quarters, 2008. - 192 p.
49. Kornilova L.I. From the practice of organizing in-class and out-of-class work in teaching to read in a foreign language at a non-linguistic university. - M.: Nauka, 1987. - 152 p.
50. Koroleva I.A. Non-verbal behavior - a psychological factor in teaching the Russian language to foreign students // Proceedings of the Volgograd State Technical University. - 2012. No. 10. - P. 147-153.
51. Kosheleva E.Y., Pak I.Y. Educational and Behavioral Strategies of Chinese Students: A Sociocultural Analysis // Portrait of an Educational Migrant. Main aspects of academic, language and socio-cultural adaptation / Coll. monograph. - Tomsk: Raushmbh, 2011. - P. 140-152.
52. Kosheleva V.Y., Pak I.Y., Chernobilsky E. Ethnopsychological features of the model of teaching Chinese students // Modern problems of science and education: electronic scientific journal. 2013. [Electronic resource]. URL: <https://portal.tpu.ru/SHARED/k/KEY/publications?p=4> Access date: Jul 15, 2021.
53. Krichevskaya K.S. Pragmatic materials introducing students to the culture and living environment of the country of the studied language // Foreign languages at school.

1996. No. 1. - P. 13-17.
54. Kremenetskaya I.V. The use of authentic materials in teaching a business foreign language // *Lingua mobilis*, 2012. № 1 (34). - P. 142-145.
55. Kroichik L.E. Principles of publicistic creativity // *Bulletin of Moscow University*. 2014. No. 5. - P.130-144.
56. Kroichik L.E. The system of publicistic genres // *Fundamentals of the creative activity of a journalist*. - St. Petersburg: "Znanie" Society, 2000. - P. 125-167.
57. Kuzmenko O.D., Rogova G.V. Exercise reading, its content and forms // *General methodology for teaching foreign languages*. - M.: Nauka, 1991. - 357 p.
58. Kuleshova A.Y. Development of reading skills for teaching foreign languages at a language university // *Bulletin of TSU*, 2013. - P.171-174.
59. Kulibina N.V. Why, what and how to read in class. Literary text in the study of Russian as a foreign language. - St. Petersburg: Zlatoust, 2001. - P. 102 - 106.
60. Lavrova O.V. Learning to read in Russian. - St. Petersburg: Lema Publishing House, 2015. - 101 p.
61. Lebedinsky S.I. Russian as a foreign language: a typical curriculum for foreign students of preparatory faculties and departments of higher educational institutions. - Minsk: BGU, 2006. - 414 p.
62. Levin S.F. Mathematical theory of measurement problems: applications / *KIPiS 2020* No. 6. - P. 32-38.
63. Li Mingshu Special aspects of teaching Chinese philology students to read in Russian as a foreign language // *International Postgraduate Bulletin. Russian language abroad*. - M., 2019. No. 1. - P. 17-19.
64. Litvinko F.M. Communicative competence as a methodological concept // *Communicative competence: principles, methods, techniques of development*. 2009. Issue 9. - P. 7-14.
65. Lysakova I.P. Sociolinguistic study of the Soviet press: theory and practice. - St. Petersburg: Publishing house of the Russian State (A.I. Herzen) Pedagogical University, 2018. - 335 p.
66. Liu Qian. Teaching oral speech to Chinese philology students using materials of

- historical content: abstract of Cand. ped. sc. diss. - M., 2015. - 29 p.
67. Luganskaya D.L., Volodarskaya E.B. Special aspects of teaching Chinese students to read on the basis of authentic texts (level B2) // Language and intercultural communication: up-to-date vectors of development: a collection of scientific articles based on materials of the II International Scientific and Practical Conference. - Pinsk: PolesGU, 2021. Issue 2. - P. 705-711.
68. Mazentseva E.A. Reading as one of main types of speech activity // Young scientist. 2015. No. 8 (88). - P. 979-981.
69. Makarova M.Y. Special aspects of studying Russian literature in a foreign language audience // Russian language and culture: theory and practice of teaching at school and university: materials of the Intern. scientific method. workshop dedicated to the 20th anniversary of the Romanian Association of Russian Language and Literature Teachers. - Bucharest, 2010. - P. 127-130.
70. Malyshev G.G. Russian grammar in pictures for beginners. - 5th ed., stereotype. - St. Petersburg: Zlatoust, 2009. - 304 p.
71. Maslyko E.A., Babinskaya P.K., Budko A.F., Petrova S.I. Handbook of a foreign language teacher: Guidebook. - 5th ed., ster., - Minsk: Vysheyshaya shkola, 1999. - 522 p.
72. Milovanova I.S. Phonetic games and exercises. - 2nd ed., corrected. - M.: Flinta: Nauka, 2003. - 159 p.
73. Miroljubova A.A. Methodology of teaching foreign languages: traditions and modernity. - Obninsk: Titul, 2010. - 464 p.
74. Moskovkin L.V., Shamonina G.N. Productive innovative technologies in teaching Russian as a foreign language. - St. Petersburg: Russian language. Courses, 2017. - 144 p.
75. Moskovkin L.V., Yurkov E.E. Communicative competence: definition, composition, teaching problems // Language and culture at a philological university. Topical problems of studying and teaching: Coll. of acad. works. M.: Philomatis, 2006. - 288 p.
76. Moschinskaya N.V. Linguistic and methodological problems of teaching Russian as

- a non-native language. - M.: Nauka, 1987. - 184 p.
77. Mukhiddinova S.A., Uralova D.S. The role of the game in the process of learning English at school // *Young scientist*. - 2013. No. 7. - S. 397-399.
78. Nizkoshapkina O.V. Ethnomethodological system of teaching Chinese students to read using infocommunication resources: Abstract of the Cand. ped. sc. diss. - M., 2016. - 26 p.
79. Nosonovich E.V. Methodological authenticity of the exercise text. Cand. ped. sc. dissertation. - Tambov, 1999. - 175 p.
80. Nosonovich E.V., Milrud R.I. Parameters of an authentic exercise text // *Foreign languages at school*. No. 1. 1999. - P.11-18.
81. Common European Framework of Reference for a Foreign Language. Studying, teaching, evaluation. Strasbourg: Department for Language Policy, 2003. - 256 p.
82. Okhorzina Y.O., Salosina I.V., Glinkin V.S. Special aspects of teaching Russian language at Chinese universities: theoretical and methodological aspects // *Bulletin of the Tomsk State University*, 2019. No. 441. - P. 206-212.
83. Passov E.I. Fundamentals of methods of teaching foreign languages. - M.: Russian language, 1977. - 216 p.
84. Passov E.I. The problem of skills and abilities in teaching foreign languages. - Voronezh: NOU "Interlingua", 2002. - 40 p.
85. Pelt V.D. Differentiation of newspaper publication genres. - M.: Publishing House of Moscow State University, 1984. - 48 p.
86. Petrichuk I.I. Once again about the game // *Education in the modern school*. 2006. No. 10. - P. 38-40.
87. Petrova L.P., Bondarenko N.F., Boinchanu G.I. Common European Framework of Reference for foreign language proficiency and the practice of teaching foreign languages at a special university. - Kaliningrad, 2010. - 92 p.
88. Petrova O.A., Shishkin N.E. Information genres of journalism. - Tyumen: PH TGU., 2010. - 147 p.
89. Pronina E.I. Genre of journalism // Journalism Faculty Library. URL: <http://faculty.nm.ru>.

90. Prosekov S.A. Special aspects of education and upbringing in China // Bulletin of the Financial University, 2017. - P.72-81.
91. Pulkina I.M., Zakhava-Nekrasova E.B. Russian language manual for foreign students: Practical grammar with exercises. - 7th ed., Sr. - M.: Russian language, 1979. - 518 p.
92. Raspopova S.S. Fundamentals of journalism. - M.: Aspect press, 2018. - 269 p.
93. Rikonen O.V., Zheleznyakova E.A. Games in Russian as a foreign language classes as a way to enhance the effectiveness of teaching // Russian language in the multi-ethnic educational space of a military university, materials of the interuniversity scientific and practical conference. 2017. - P. 184-191.
94. Rogaleva O.S., Shkaiderova T.V. New media: Evolution of the concept (analytical review) // Bulletin of Om. University. No. 1. 2015. - P. 222-225.
95. Ryndina L.A. Educational game as a means of forming the intellectual skills of high school students (in foreign language classes): Abstract of Cand. ped. sc. diss. - Saransk, 2005. - 18 p.
96. Salnikova S.A. Game as a method of teaching a foreign language // International research journal. No. 7(38). 2015. - P. 62-64.
97. Sankt-Peterburgskie Vedomosti. URL: <https://spbvedomosti.ru/history/>
98. Sidakova N.V. The use of professionally oriented authentic materials in teaching a foreign language to students of technical specialties // Azimut of scientific research: pedagogy and psychology. 2016. V. 5. No. 3(16), - P. 154-157.
99. Solganik G.Y. About the newspaper language. - M., 1968. - P. 19-46.
100. Solganik G. Y. Stylistics of newspaper genres. - M., 1981. - 229 p.
101. Solovova E.N. Methods of teaching foreign languages: a basic course of lectures: a manual for students of pedagogical universities and teachers. - 4th ed. - M.: Education, 2006. - 239 p.
102. Stins O., Van Fucht D. New media // Bulletin of Volgograd state university. Series 8. Issue 7. 2008. - P. 98-106.
103. Stronin M.F. Educational games in the English lesson. - M.: Prosveshchenie, 2001. - 370 p.

104. Sturikova M.V. Communicative competence: on the issue of definition and structure // Innovative projects and programs in education. 2015, - P. 27-32.
105. Sysoev P.V., Evstigneev M.N. Educational Internet resources in the system of language training of students // Foreign languages at school. 2008. No. 8. – P. 11-15.
106. Ter-Minasova S.G. Language and intercultural communication. - M.: Publishing House of Moscow State University, 2008. - 352 p.
107. Tertychny A.A. The use of genres in modern print media // Modern press: theory and research experience. - M.: PH of Moscow University, 2013. - P. 106-112.
108. Tertychny A.A. Genres of periodicals. - 6th ed., corr. and suppl. - M.: Aspect Press, 2017. - 320 p.
109. Folomkina S.K. Teaching to read in a foreign language at a non-linguistic university. - 2nd ed., corrected. - M.: Higher school, 2005. - 255 p.
110. Khaleeva I.I. Fundamentals of the theory of teaching to understand foreign speech. - M.: Higher school, 1989. - 238 p.
111. Qin He. Newspaper as an alternative to new media resources // Current problems of teaching philological disciplines / Materials of reports and presentations of the XXV international scientific and methodological conference. - SPb, 2020. - P. 320-324.
112. Qin He. Newspaper text in Russian as a foreign language manuals // A Word about the Word: a study of young philologists / Proceedings of the All-Russian Scientific and Practical Conference (with international participation). - Astrakhan, 2021. - P. 295-298.
113. Qin He. Games in teaching Chinese students how to read the press (on the example of a newspaper chronicle) // Tomsk State University Bulletin. 2021. No. 465. - S. 188-195. DOI: 10.17223/15617793/465/25.
114. Qin He. The use of authentic newspaper chronicle materials for teaching Russian as a foreign language at the initial stage // Russian as a foreign language: modern approaches and technologies in teaching / Proceedings of the Interuniversity scientific and practical conference on September 11, 2020. - St. Petersburg., 2020. - P. 88-90.
115. Qin He. Lexical and thematic aspect of studying the newspaper chronicle genre

- for methodological purposes // Russian Studies and Modernity / Collection of articles of the XXII International Scientific Conference. - Astrakhan, 2019. - P. 232-234.
116. Qin He. Teaching Chinese students to read on the newspaper chronicle material (the first certificate level) // International Postgraduate Bulletin. Russian language abroad. - M., 2020. No. 4. - P. 19-25.
117. Qin He. Illustrations in teaching of reading newspaper chronicle of foreign students (the first certificate level) // Bulletin of the Volgograd State Pedagogical University. - VGSPU "Peremena", 2020. No. 4 (147). - P. 80-85.
118. Qin He. Principles of selection of newspaper materials of the genre "chronicle" for Russian language classes in the Chinese audience / Zheleznyakova E.A., Qin He // Emissia. Offline Letters: electronic scientific journal. 2019. No. 6 (July). ART 2738. URL: <http://emissia.org/offline/2019/2738.htm>.
119. Qin He. Chronicle in the modern newspaper: methodologic potential / Zheleznyakova E.A., Qin He // Education of students' language taste of in the process of teaching Russian literature / Materials of reports and presentations of the XXV international scientific and methodological conference. - St. Petersburg, 2019. - P. 338-341.
120. Chiang DingLam. Teaching Chinese Students Outside of China: Problems and Solutions // Advances in Modern Natural Science. 2014. No. 5-1. - P. 170-173.
121. Chernaya S.I. Organizing a role game in classes with foreign students // Current problems of teaching foreign students: materials of the interuniversity scientific and practical conference. - Dnepropetrovsk, 2011. - P. 220-222.
122. Zhang Junxiang. Speech structure of information genres in a modern newspaper (on the material of Izvestia and Moskovsky Komsomolets): Abstract of Cand. ped. sc. diss. - M., 2008. - 28 p.
123. Chen Siqi, Budazhapova B.B. Special aspects of teaching Chinese students to read in Russian // Neophilology. 2018. V. 4, No. 14. - P. 54-59.
124. Shishkin N.E. Introduction to the theory of journalism. - Tyumen: Mandr-Ika, 2004. - 95 p.
125. Shkalikova A.S. Training and speech games in Russian as a foreign language

- classes as a means of enhancing the students' speech activity at the initial stage of learning (Chinese audience) // Bulletin of the Peoples' Friendship University, 2011, No. 4. - P. 91-96.
126. Shkarban A.V. Detail reading in the learning activity of students of non-linguistic faculties// Language and Culture, collection of articles of the XXIX International Scientific Conference, - Tomsk., 2019, - P. 420-425.
127. Shulgina E.M. Authenticity as one of the methodological conditions for the formation of students' communicative competence in a foreign language through web quest technology // Language and Culture. Annex. 2013. - S. 59-63.
128. Shcherba L.V. Teaching foreign languages at secondary school: General issues of methodology. - 2nd ed. - M.: Higher school, 1974. - 112 p.
129. Schukin A.N. Competence or competency: Methodist's view of the topical problem of linguodidactics // Russian Language Abroad. - M., 2008, - P. 14-50.
130. Schukin A.N. Methods of teaching Russian as a foreign language. - M. : Higher school, 2003. - 333 p.
131. Schukin A.N. Methods of teaching verbal communication in a foreign language. - M.: Ikar, 2011. - 452 p.
132. Schukin A.N. Teaching foreign languages: theory and practice. - M.: Philomatis, 2004. - 416 p.
133. Schukin A.N. Practical methodology for teaching Russian as a foreign language. - M., Rus. Yaz., 2003. - 304 p.
134. Yang Fang. Teaching Russian to Chinese Russian philology students in grammatical context // Language and culture. 2014. No. 1. - S. 168-173.
135. Yang Zhengkai. Methods of working with texts of newspaper-publicistic style in the Chinese audience. Cand. ped. sc. dissertation. - St. Petersburg, 2002. - 163 p.
136. 周小成 高等学校俄语专业教学大纲 Zhou Xiaocheng. Russian language curriculum for a higher university. - Beijing: Ed. Foreign languages teaching and research, 2011. - 380 p.
137. 王新萍 俄语泛读教学刍议 Wang Xinping. About teaching extensive reading in Russian // Journal of Changchun University of Science and Technology, 2005. V. 18.

No. 3. - P. 95-98

138. 李中莹 重塑心灵//社会心理学 Li Zhongying. Forming the spirit // Socio-psychological science. No. 31. 2016. - P. 3-39.

### MANUALS AND GUIDES

139. Antonova V.E., Nakhabina M.M., Tolstykh A.A. Road to Russia: Russian language manual (basic level). - 14th ed. - St. Petersburg: Zlatoust, 2019. - 256 p.
140. Afanas'eva N.A., Popova T.I. Palette of styles: a guide in the Russian language stylistics for foreigners. - 2nd edition. - St. Petersburg, 2007. - 115 p.
141. Akhmadulin E.V. A short course in the theory of journalism: a guide in the "Journalism" specialty for students of faculties and departments of journalism. - M.; Rostov-on-Don: March, 2006. - 269 p.
142. Balykhina T.M., Evstigneeva I.F., Maerova K.V. Russian language manual for Chinese speakers. - 4th ed., stereotype. - M.: Russian language. Courses, 2008. - 349 p.
143. Begeneva E.I. Russian newspaper to a morning coffee: Interactive Russian language course. Module 1 - M.: Russian language. Courses, 2010. - 248 p.
144. Belikova L.G., Shutova T.A., Erofeeva I.N. Russian language: first steps: study guide: In 3 parts. Part 1. - 5th ed. - St. Petersburg: Zlatoust, 2019. - 264 p.
145. Belikova L.G., Shutova T.A., Erofeeva I.N. Russian language: first steps: study guide: In 3 parts. Part 2. - 5th ed. - St. Petersburg: Zlatoust, 2019. - 296 p.
146. Belikova L.G., Shutova T.A., Erofeeva I.N. Russian language: first steps: study guide: In 3 parts. Part 3. - 5th ed. - St. Petersburg: Zlatoust, 2019. - 412 p.
147. Berdichevsky A.L., Solovyova N.N. Speak and Write Stylishly!: A Study Guide for International Students. - 2nd ed., ster. - M.: Russian language. Courses, 2014. - 92 p.
148. Berdichevsky A.L., Solovyova N.N. Russian language: spheres of communication: a guide in stylistics for foreign students. - M.: Russian language. Courses, 2002. - 150 p.
149. Bogomolov A.N. News from Russia. Russian language in the media: a guide for

- Russian as a foreign language students. - 8th ed., corr. - M.: Russian language. Courses, 2019. - 320 p.
150. Budiltsena M.B., Novikova N.S., Pugacheva I.A., Serova L.K. Culture of Russian speech: a guide for Russian as a foreign language students. - M.: Russian language. Courses, 2012. - 229 p.
151. Vasilyeva A.N. Newspaper publicistic style of speech: a course of lectures on the style of Russian language for philologists: a guide for foreign students. - M.: Rus. yaz., 1982. - 198 p.
152. Vasilyev V.A., Pigulevskaya I.V., Mikitich L.D. Newspaper at the Russian language class. - Leningrad, 1968. - 100 p.
153. Vishnyakov S.A. Russian as a foreign language: manual: [for students of basic, intermediate, and advanced stages of learning]. - 10th ed., ster. - M.: FLINTA: Nauka, 2017. - 239 p.
154. Volkova L.B., Luzhkovskaya M.F. Russian-Chinese crossroads: a Russian language guide. - 2nd ed. - St. Petersburg: Zlatoust, 2019. - 138s.
155. Guo Lijie. Russian newspaper publicistic style: reporting: a guide on the Russian language style for Chinese students. - St. Petersburg, 2001. - 88 p.
156. Guseva E.Y., Dvorkina E.A., Polyakova Y.D. Gazeta.ru. – a Russian language manual for foreign students. - M.: Russian language. Courses, 2014. - 192 p.
157. Deryagina S. Russian language for journalists: a manual for foreign students. - M., 2011. - 112 p.
158. Dzyaloshinskii I.M., Dzyaloshinskaya M.I. The concept of a modern periodical: teaching methodology guide. - M.: MediaMir, 2012. - 343 p.
159. Zarubina E.V., Zheleznyakova E.A. Socio-political press and mass culture press in the Russian as a foreign language classes: A guide on reading newspaper texts in a foreign audience. - St. Petersburg: "Severnaya Zvezda", 2010. - 54 p.
160. Iosifova V.E. Reading: teaching methodology guide for Chinese students. - M.: FLINTA, 2021. - 152p.
161. Kapitonova T.I. Living and studying in Russia: a manual of the Russian language for foreign students (level 1). - 6th ed. - St. Petersburg: Zlatoust, 2016. - 304 p.

162. Kiselev A.G. Theory and practice of mass information: society - media - power: a manual for students of higher education institutions. - M.: UNITI: UNITI-DANA, 2010. - 431 p.
163. Konkov V.I. Speech structure of newspaper genres: study guide. - St. Petersburg: Roza mira, 2004. - 221p.
164. Korkonosenko S.G. Fundamentals of journalism: a manual for bachelors. - 2nd ed., revised and suppl. - M.: PH Youwrite, 2013. - 332 p.
165. Kryuchkova L.S., Moschinskaya N.V. Practical methodology for teaching Russian as a foreign language: study guide. - 6th ed., ster. -M.: FLINTA: Nauka, 2017. - 480 p.
166. Lazutina G.V. Fundamentals of the journalist's creative activity: a manual for students. - 2nd ed., revised and suppl. - M.: Aspect Press, 2007. - 239 p.
167. Lysakova I.P., Vasil'eva G.M., Vishnyakova S.A. Methods of teaching Russian as a foreign language: a guide for universities, - 2nd ed., stereotype. - M.: Russian language. Courses, 2017. - 320 p.
168. Mozelova I. Russian souvenir: Basic level: Russian language: a study complex for foreigners. - 3rd ed., stereotype. - M.: Russian language. Courses, 2019. - 168 p.
169. Mozelova I. Surprise 1. Russian as a foreign language: manual. - 1st edition. - M.: 2020. - 248 p.
170. Moskvitina L.I. In the world of news: a guide on listening skills development based on the media language (advanced stage) Part 1 - SPb: Zlatoust, 2019. - 194 p.
171. Moskvitina L.I. In the world of news: a guide on listening skills development based on the media language (advanced stage) Part 2 - SPb: Zlatoust, 2009. - 204 p.
172. Moskvitina L.I. In the world of news: a guide on listening skills development based on the media language (advanced stage) Part 3 - SPb: Zlatoust, 2013. - 152 p.
173. Moskovkin L.V., Silvina L.V. Russian language. Manual for foreign students of preparatory faculties. - St. Petersburg: SMIO Press, 2010. - 528 p.
174. Stepanenko V.A., Nakhabina M.M., Kol'ovska E.G., Plotnikova O.V. Hello, Russia!: Russian language manual: Elementary level (A1). - M.: "Kuchkovo pole", 2020. - 272 p.

175. Chumak L.N. Methods of teaching Russian as a foreign language: study guide. - Minsk: BGU, 2009. - 304 p.
176. Esmantova T. L. Russian language: 5 elements: level B1 (basic/certification 1). - 4th ed., suppl. - St. Petersburg: Zlatoust, 2019. - 340 p.
177. Yang Zhengkai. Information genres of the Russian newspaper: a guide to reading newspaper texts in the Chinese audience. - St. Petersburg, 2002. - 74 p.
178. 史铁强 俄语专业阅读教程 高等教育出版社 Shi Tieqiang. Reading in Russian. - Beijing: PH Higher education, 2005. - 267 p.
179. 史铁强, 刘素梅 东方大学俄语(新版)学生用书 2. 外语教学与研究出版社 Shi Tieqiang, Liu Sumei. Russian language 2. - 2nd ed., - Beijing: Foreign languages, 2010. - 292 p.
180. 史铁强, 黄玫 东方大学俄语(新版)学生用书 3. 外语教学与研究出版社 Shi Tieqiang, Huang May. Russian language 3. - Beijing: Foreign languages, 2009. - 298 p.
181. 史铁强, 张朝意 东方大学俄语(新版)学生用书 4. 外语教学与研究出版社 Shi Tieqiang, Zhang Chaoyi. Russian language 4. - Beijing: Foreign languages, 2010. - 280 p.
182. 史铁强, 王凤英 东方大学俄语(新版)学生用书 5. 外语教学与研究出版社 Shi Tieqiang, Wang Fengying. Russian language 5. - Beijing: Foreign languages, 2010. - 225 p.
183. 史铁强, 李向东 东方大学俄语(新版)学生用书 6. 外语教学与研究出版社 Shi Tieqiang, Li Xiangdong. Russian language 6. - Beijing: Foreign languages, 2012. - 224 p.
184. 史铁强 东方大学俄语(新版)学生用书 7. 外语教学与研究出版社 Shi Tieqiang. Russian language 7. - Beijing: Foreign languages, 2013. - 161 p.
185. 史铁强 大学俄语泛读教程 Shi Tieqiang. Reading. - Beijing: PH Teaching and research of foreign languages, 2012.
186. 李英男 大学俄语阅读教程 Li Yingnan. Russian language - reading. - Beijing: PH Teaching and research of foreign languages, 2008. - 160 p.

**DICTIONARIES**

187. Azimov E.G., Shchukin A.N. A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages). - M.: PH IKAR, 2009. - 448 p.
188. Azimov E.G., Shchukin A.N. Modern Dictionary of Methodical Terms and Concepts: Theory and Practice of Teaching Languages. - Moscow: Russian language. Courses: Russian World Foundation, 2018. - 493 p.
189. Ozhegov S.I. Explanatory dictionary of the Russian language: Around 100,000 words, terms and phraseological expressions / Ed. By prof. L.I. Skvortsova. - 28th ed., revised. - M.: Mir i obrazovanie, 2019. - 1376 p.
190. Ozhegov S.I., Shvedova N.Y. Explanatory dictionary of the Russian language. - 4th ed., - M., 2001. - 869 p.
191. 现代俄汉双解词典, 外语教学与研究出版社 New Russian-Chinese Dictionary. - 16th ed., - Beijing: Foreign Languages, 2006. - 1304 p.
192. 大俄汉词典, 黑龙江大学俄语语言文学研究中心辞书研究所 Large Russian-Chinese Dictionary, Heilongjiang University Research Center for Russian Language and Literature Institute of Lexicography. - Beijing: Shangwu Yingshuguan, 2001. - 2857

## APPENDIX I. GLOSSARY

*Appendix I-1.*

<b>TRANSPORT</b>	
<b>Words and phrases</b>	<b>Translation into Chinese</b>
<b>А</b>	
авто́бус	公共汽车, 公交车
автовокза́л	长途汽车站
автодоро́га	公路, 汽车路
автомоби́лист	汽车驾驶员, 司机
автомоби́ль	汽车
автомоби́льный	汽车的
автостоя́нка	汽车停车场
алле́я	林荫道; 街, 道路
аэропо́рт	飞机场
<b>Б</b>	
биле́т	车票
<b>В</b>	
ваго́н	车厢
велосипе́д	自行车
велосипе́дист	骑自行车的人, 自行车运动员
вётка	(铁路)支线; 支路
вестибю́ль метро́	地铁入口大厅
видеонаблюдение	视频监控
вну́треннее кольцо́	内环
води́тель	司机
вокза́л	火车站
встрéчная полоса́/ полоса́ встрéчного дви́жения	反向车道
<b>Г</b>	

ГАТІ-Государственная административно-техническая инспекция	市行政技术检查局
график	进程表, 计划表, 时间表
<b>Д</b>	
двигаться	动, 移动; 去, 动身, 出发
движение	交通工具, 运输工具; 运输
деформационный шов	伸缩缝, 变形缝
дорога	路, 道路; 路线
дорожник	道路工作人员, 筑路工作人员
дорожное покрытие	路面
ДТП (дорожно-транспортное происшествие)	交通事故, 交通意外
<b>Ж</b>	
железная дорога	铁路, 铁道
железнодорожный	铁路的
жетон	地铁币
<b>З</b>	
закрытие	封锁, 停运
закрыть	封锁, 封闭
закрыться	停止, 关闭
запрет	禁止
запретить	禁止, 不准
<b>К</b>	
конечная станция	终点站(指地铁)
курсировать	来往, 行驶
<b>Л</b>	
линия	路线, 航线
<b>М</b>	
магистраль	大街, 大路

маршрут	路线; 道路
маршрутка	路线; 航线; 直达列车
машина	汽车
метро/метрополитен	地铁
мост	桥
<b>Н</b>	
набережная	堤岸, 沿岸街, 海岸街
<b>О</b>	
ограничение	限制
ограничение движения	行车限制
ограничивать/ограничить	限制, 约制
остановка	(火车, 公共汽车, 电车) 车站
отправляться/отправиться	出发, 前往
<b>П</b>	
парковка	停车场
пассажир	乘客, 旅客
Пассажиравтотранс (Пассажирский автомобильный транспорт)	客运道路运输
пассажирский	乘客(用)的, 旅客(用)的
перевозить	运过去, 从一个地方运到另一个地方
перевозка	运输
перевозчик	承运人
переезд	人行横道
перекрёсток	十字路口, 十字街头, 交叉口
перекрытие	堵塞, 封锁, 截断
перекрывать/перекрыть	关闭, 堵住; 截断; 封锁
пересечение	交叉(路口)
переулок	胡同, 小巷
переход	过道, 人行横道; 走廊, 通道
пешеход	行人; 徒步者, 步行者

пешехо́дный	行人的, 徒步的, 步行的
пешехо́дный перехо́д	人行横道, 斑马线
платфо́рма	站台; 小站
поезд	列车, 火车
пое́зд да́льного сле́дования	长途列车
поездка	(乘车、马、船等)出门, 外出; 短期旅行
покры́тие	路面; 屋顶
полоса́	车道
Прави́ла доро́жного движе́ния	交通规则
прокла́дка	铺设, 安装
прекраща́ть/прекрати́ть	停止, 终止, 中断
прибыва́ть/прибы́ть	来到, 到达, 抵达; 送到, 运到
прича́л	码头, 停泊处
продлева́ть/продли́ть	延长(时间), 延期
продли́ться	持续, 延长
прое́зд	通行, 通道; 路费
прое́здной биле́т	车票
прое́зжая ча́сть	通行车辆的部分
прокла́дка	铺设, 安装
просле́довать	赴, 前往, 莅临
проспе́кт	街, 街道
путепрово́д	高架桥, 天桥, 高架通道
<b>Р</b>	
разв́язка	立交桥
расписа́ние	时刻表, 时间表
<b>С</b>	
самолёт	飞机
светофо́р	红绿灯, 交通信号灯
сле́довать	前往, 去, 开往

сообщение	交通
спуск	斜坡, 下坡
станция	车站, 站
столкновение	相撞; 碰撞
сталкиваться/столкнуться	相撞, 互相撞上(碰上)
съезд	坡道, 下坡
<b>Т</b>	
такси	出租车
трамвай	有轨电车
трамвайный	电车的
транспорт	运输, 运输业; 交通工具
транспортная инфраструктура	交通建设
транспортный	运输的
трасса	大街, 主干道; 干线
троллейбус	无轨电车
тротуар	人行道
<b>У</b>	
угол	(公路与铁路)交叉路口, (铁路)道口; (乘车等)驶过
улица	路, 道路
участок	地段
устранение колёйности/устранять колёйность	消除车辙
<b>Ш</b>	
шоссе	公路
<b>Э</b>	
электричка	电气火车
электробус	电动公共汽车, 无轨电车
электропоезд	电气火车, 电气列车
эскалатор	(自动的)升降梯, 扶梯

<b>CULTURE</b>	
<b>Words and phrases</b>	<b>Translation into Chinese</b>
<b>А</b>	
автор	作者
актёр	演员
акция	活动
альбóм	纪念册; 相册, 照相簿
анса́мбль	歌舞团, 艺术团; 建筑群
артефа́кт	人工制品; 手工艺品
артилле́рийский	炮的, 炮兵的
артилле́рия	炮兵, 炮兵学, 炮, 炮队
а́ртист	(戏剧、曲艺、音乐、杂技等的)演员, 艺人
а́ртистка	女演员
архите́ктор	建筑学家; 建筑师; 设计师
<b>Б</b>	
ба́л	舞会
бале́т	芭蕾舞
библиоте́ка	图书馆
блока́да	包围; 封锁
блока́дный	封锁的
бю́ст	半身像
<b>В</b>	
вече́р	晚会
включи́ть в реэ́стр	编入目录内
Военно-истори́ческий музе́й	军事历史博物馆
вы́ставка	展览会
вы́ставочный	展览会的, 陈列馆的, 陈列的
вы́ставочный зал	展览厅
<b>Г</b>	

годовщина	周年纪念(日); 周年
графика	黑白绘画术, 黑白绘画
<b>Д</b>	
дворец	宫殿
демонстрироваться	演出, 表演, 展示, 放映
дирижёр	(乐队)指挥
документ	文件, 公文, 证件, 文献
достопримечательность	名胜古迹
<b>Ж</b>	
живописный	彩色画的, 色彩画的, 写生画的; 美丽如画的, 景色如画的
живопись	彩色画术, 写生画术, 绘画
<b>З</b>	
знакомить	介绍, 使了解
<b>И</b>	
искусство	艺术
историк	历史学家
исторический	历史的; 有历史意义的
история	历史
<b>К</b>	
картина	画, 图画; 片子, 影片
КГИОП (Комитет по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры)	国家文物保护和利用监管委员会
кино	电影艺术, 电影; 电影院
кинопоказ	影片放映
киностудия	电影制片厂; 电影摄影场
кинотеатр	电影院
коллекция	(整套的, 成套的)搜集品, 收藏品; 集锦

коллекционер	收集者, 收藏家
композитор	作曲家
концерт	音乐会, 演奏会, 协奏曲
концертный	音乐会的
культура	文化, 文明
культурный	文化的, 文明的
культуролог	文化学者, 文化史家
<b>М</b>	
марафон	(为评选最受欢迎演员或为募捐而组织的)大型舞台演出或广播电视节目
мемориал	纪念性建筑物; 纪念碑
монумент	纪念碑, 纪念塔, 纪念像
музей	博物馆, 陈列馆
музей-заповедник	文物保护单位博物馆
музыка	音乐
музыкальный	音乐的, 有音乐才能的, 悦耳的
музыкант	音乐家
<b>Н</b>	
находка	拾到的东西, 不可多得的人(或东西)
<b>О</b>	
объект культурного наследия	文化遗产名录
ознакомиться	得知, 熟悉, 了解
опера	歌剧, 歌剧院, 歌剧团
оперный	歌剧的
организовать	筹备, 举办, 组织
оркестр	乐团, 乐队
открыться	开始; 开办, 开设
отмечать/отметить	庆祝, 纪念
<b>П</b>	

павильо́н	陈列馆, 馆; 内景摄影场
па́мятник	纪念碑, 纪念像, 古迹, 遗迹, (古代的)文献, 古物
па́мятный	难忘的; 值得记忆的, 可纪念的
па́мять	纪念, 回忆, 追忆
певец	歌手, 歌唱家
песня	歌, 歌曲
писа́тель	作家
плака́т	(有图画的)招贴; 招贴画, 宣传画
подгото́вить	准备, 预备, 筹备
пока́з	表演, 展示, 放映, 演出
полотно́	油画, 画
портрет	肖像; 画像; 相片
посвя́тить	告知, 告诉, 献给, 贡献, 从事
посети́тель	参观者
поэ́т	诗人
поэ́зия	诗, 诗篇
праздник	纪念日, 节日, 假日, 喜事
представле́ние	演剧, 上演, 演出
представля́ть/представи́ть	介绍; 展示, 展现
премье́ра	初次上演, 首映; (新事物)首次出现
принимáть/приня́ть участие в чём	参加
приуро́чить (к чему)	安排正在...时候(作某事), 使正赶上(某时间)
провести́	进行, 举行
проходи́ть/пройти́	办得, 进行得
пьеса́	剧本, 脚本; 乐曲(一般指不太长的)
<b>Р</b>	
рассказа́ывать	讲述, 叙述
режиссе́р	导演

реставрацио́нный	修复的, 修整的(多指古代艺术品)
реставра́ция	修复, 修补(受损的艺术品等)
рисуно́к	素描画, 图画(指用黑色或一两种颜色画的画, 非油画)
роман	长篇小说
<b>С</b>	
симфо́нический оркестр	交响乐
ску́льптор	雕刻家, 雕塑家
скульпту́ра	雕刻, 雕塑, 雕刻品, 雕塑品
соли́ст	独唱者; 独舞者; 独奏者; 单人表演者
состо́яться	进行; 举行
спекта́кль	戏剧; 演出; 演戏
сце́на	戏台, 舞台; 剧院; 戏剧; 活动场所; 舞台
<b>Т</b>	
теа́тр	剧场, 剧院, 戏院; 剧团; 戏剧
теа́тральный	戏剧的; 剧院的; 剧团的; 演剧用的
<b>Ф</b>	
фаса́д	正面, 前面; 外墙装饰
фестива́ль	会演; 联欢节
фила́рмония	(音乐爱好者协会, 爱乐协会, 爱乐团; 音乐厅)
фи́льм	影片
фотогра́фия	摄影; 照相; 照片, 相片; 照相馆
<b>Х</b>	
художник	艺术家, 画家, 美术家
<b>Ц</b>	
це́ремония	仪式, 典礼
ци́рк	杂技, 马戏; 杂技场, 马戏院
<b>Ш</b>	
шо́у	绚丽华美的舞台)演出, 表演
<b>Э</b>	
экспози́ция	展览; 陈列; 展览会; 博览会

экспонат	展品, 陈列品, 展览品
Эрмитаж	埃尔米塔日博物馆
<b>Ю</b>	
юбилей	纪念日; 大寿; 纪念会, 庆祝会

## APPENDIX II. GRAMMAR GUIDE

## Typical prepositional case structures

Preposition	Case	Question	Meaning	Example
<b>ОТ</b>	Gen.	From what place? (From where?)	Place of movement: starting point	<i>Repair of the section of Shavrov Street <b>from</b> Aviakonstruktorov Avenue will begin today.</i>
<b>С</b>	Gen.	From what time?	Action start time	<i><b>From</b> September 23, traffic along Narodnaya Street will be limited.</i>
<b>ДО</b>	Gen.	To what place?	Place of movement: end point	<i>Repair of the section of Shavrov Street <b>from</b> Aviakonstruktorov Avenue <b>to</b> Korolev Avenue will begin today.</i>
		Till what date / what time? (How long?)	Action limit time	<i>Traffic will be restricted in the daytime <b>till</b> September 13.</i>
<b>ПО</b>	Acc.	Till what time?	Action limit time	<i><b>From</b> September 18 <b>to</b> 29, traffic from Aviakonstruktorov Avenue to Koroleva Avenue will be restricted.</i>
	Dat.	Along what? (Where?)	Place of movement of a person (object)	<i>Traffic <b>along</b> Salt Lane will be closed on September 19.</i>
		How often?	Time of a regularly repeated action	<i>Old trams will run only <b>on</b> Saturdays and Sundays.</i>
<b>С ... ДО</b>	Gen. ... Gen.	From what time Till what time (How long?)	Action start time ... Action limit time	<i>On September 23, 25, 26, traffic will be prohibited <b>from</b> 6.00 a.m. <b>to</b> 10.00 p.m. along Galernaya Street.</i>
<b>С ... ПО</b>	Gen. ... Acc.	From what time To what time (How long?)	Action start time ... Action limit time	<i><b>From</b> September 18 <b>to</b> 29, traffic from Aviakonstruktorov Avenue to Koroleva Avenue will be restricted.</i>
<b>Накануне</b>	Gen.	When?	Time in the meaning of "before" or "the day before"	<i>The exhibition is top-of-agenda <b>on the eve of</b> September 1.</i>
<b>В канун</b>				<i>And <b>on New Year's Eve</b>, on December 31, post offices will close one hour earlier.</i>
<b>В преддверии</b>			Time in the meaning of "before"	<i>People's Artist of Russia Sergei Stadler and the Symphony Orchestra of St. Petersburg <b>on the eve of</b> their fifth anniversary invite music lovers to a musical marathon.</i>
<b>К</b>	Dat.	For what event?	Approaching something, some event in time	<i>Exhibition <b>for</b> the 175th anniversary of the birth of Ilya Repin.</i>

<b>Перед</b>	Abl.	Before what / what point? (When?)	The before preposition may be used to designate time	<i>Before the New Year, on December 29, a retro train will appear on the subway rails.</i>
<b>В</b>	Prep.	Where?	Place (object being inside or within something)	<i>The "Pushkin's Notebook" exhibition opens <b>in</b> the "Nanny's House" museum <b>in</b> Kobrin.</i>
		What month/ year/century? (When?)	Time of action: month, year, century	<i>"Lastochka" began to run between Pskov and St. Petersburg <b>in</b> August 2018.</i>
	Acc.	What days/hours? (When?)	Time of action: day, day of the week, hours	<i><b>On weekdays</b>, ten buses will run along the route, while <b>on weekends</b> - six. Planned traffic intervals: 11 minutes <b>in the morning peak hour</b>, 12 - 15 - <b>in the evening</b>. <b>On Saturday and Sunday</b>, the Lastochka train from St. Petersburg to Pechory already runs twice a day.</i>
<b>На</b>	Prep.	Where?	Place of action	<i>The repair of the road carpet <b>on</b> Narodnaya Street has begun. The exhibition presents Pakhomov's lithographs, which were printed in Olga Bergholz's book "The Leningrad Diary" as headpieces for her poems</i>
		What week? (When?)	Time of action	<i><b>This week</b> traffic will be closed in the center of St. Petersburg.</i>

## APPENDIX III. NEWSPAPER CHRONICLE TEXTS FOR TEACHING CHINESE STUDENTS TO READ

### *Appendix III-1. Topic "Transport"*

#### **1. Где ограничат движение**

Как сообщили в комитете по развитию транспортной инфраструктуры Петербурга, перед Новым годом несколько дорог будут закрыты для движения машин и наземного общественного транспорта. Временные ограничения введут на самых главных магистралях города - на Дворцовой площади, Невском проспекте и других улицах. Так, с 8.00 27 декабря 2018 года до 23.00 3 января 2019 года нельзя будет проехать от Певческого моста до Дворцовой площади (у домов № 4, 6, 8 по Дворцовой площади). «С 20.00 31 декабря 2018 года до 5.00 1 января 2019 года движение запретят по Невскому проспекту от Садовой улицы до Дворцового проезда и Дворцовому проезду. С 2.00 до 5.00 1 января 2019 года нельзя будет проехать по Дворцовому мосту, Адмиралтейской набережной, Дворцовой набережной от Дворцового моста до Троицкого моста», - говорится в сообщении [26.12.2018].

#### **2. Где ограничат движение**

Несколько улиц в Петербурге, а также поселок Лисий Нос с 7 марта будут перекрыты для движения транспорта. С 7 марта по 24 июля в связи с работами по реконструкции тепловой сети ограничивается движение транспорта по Серпуховской улице от Загородного пр. до Клинского пр. С 7 по 26 марта в связи с работами по строительству светофорного поста ограничивается движение на улице Бабушкина у пер. Матюшенко. С 7 по 16 марта в связи с работами по прокладке канализации ограничивается движение транспорта у дома № 35 по Республиканской улице. Также с 7 по 21 марта в связи с работами по прокладке инженерных сетей полностью закрывается движение транспорта по Купчинской улице от Малой Балканской ул. до Балканской ул. С 7 марта по 20 апреля в связи с работами по прокладке инженерных сетей полностью закрывается движение транспорта в пос. Лисий Нос [06.03.2019].

#### **3. Ограничения для транспорта**

В центре Петербурга будет закрыт для проезда транспорта ряд улиц, сообщили в региональном управлении ГИБДД. С 22.00 23 мая до 19.00 25 мая движение будет запрещено по Кленовой улице от Замковой до Инженерной, а также по Инженерной улице от Садовой до площади Белинского. 25 мая с 9.00 до 19.00 закроют проезд по Замковой улице, по набережной реки Фонтанки от площади Белинского до набережной Мойки, по Инженерной улице от площади Белинского до набережной реки Фонтанки, по площади Белинского. Также в этот день с 7.00 до 15.00 будет запрещен проезд по Морской набережной от Мичманской улицы до площади

Беллинсгаузена и по площади Беллинсгаузена. Кроме того, с вечера 21 мая будет вводиться запрет парковки на Кленовой, Инженерной и Замковой улицах. С 23 мая до утра 25 мая нельзя будет парковаться на Морской набережной и площади Беллинсгаузена [22.05.2019].

#### **4. Где перекроют движение**

В субботу и воскресенье в связи с проведением культурно-массового мероприятия «Салют над Ленинградом», приуроченного к 75-й годовщине полного освобождения Ленинграда от фашистской блокады, в центре Петербурга будет перекрыто движение транспорта.

По данным комитета по развитию транспортной инфраструктуры, с 10.00 до 16.00 26 января и с 13.00 27 января до 10.00 28 января движение транспортных средств по проезду от Певческого моста до Дворцовой площади будет прекращено. Также с 13.00 24 января до 10.00 26 января будет запрещена парковка транспортных средств на данном участке дороги [22.01.2019].

#### **5. Ремонт на Народной ограничит движение**

Начался ремонт дорожного покрытия на Народной улице в Петербурге. Работы на объекте продлятся до 15 октября. В связи с их проведением запланировано поэтапное ограничение движения транспорта. Об этом сообщили в Государственной административно-технической инспекции (ГАТИ).

Ограничивать движение в дневные часы будут до 13 сентября. Первым этапом, по 7 сентября, ограничения затронули участок от проспекта Большевиков до Дальневосточного проспекта. Со 2 по 13 сентября - от Дальневосточного проспекта до Октябрьской набережной, включая перекресток с Дальневосточным проспектом. При этом в ГАТИ особо отметили, что с 23 сентября движение по Народной улице будет ограничиваться исключительно по ночам, поскольку одновременно с этим должны начаться работы по замене деформационного шва на вантовом мосту (КАД) [03.09.2019].

#### **6. Серебряные коньки на Фонтанке**

Съемки приключенческой картины Михаила Локшина «Серебряные коньки» ограничат движение в центре северной столицы. Об этом сообщила пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры Санкт-Петербурга (КРТИ). Так, с 20.00 16 февраля до 9.00 17 февраля, с 7.00 до 19.00 18 февраля и с 2.30 до 14.30 19 февраля будет приостановлено движение по набережной реки Фонтанки от Невского проспекта до моста Белинского. Движение будет приостанавливаться не более двух раз в час на 15 минут. Кроме того, с 7.00 15 февраля до 14.30 19 февраля будет запрещено парковать автомобили на набережной реки Фонтанки от Невского проспекта до моста Белинского (см. *Рис.16.*) [14.02.2019].

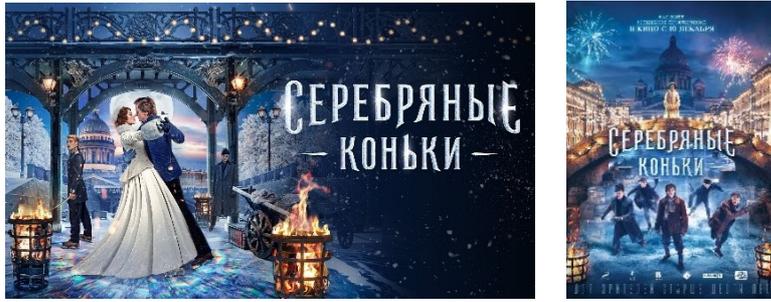


Fig. 16. Illustrations to the text "Silver skates on the Fontanka"

## 7. Киносъемки ограничат движение

Водителей предупреждают об ограничениях движения из-за киносъемок. Об этом рассказала пресс-служба комитета по развитию транспортной инфраструктуры. Проезд закроют 19 сентября с 6.00 до 22.00 по Соляному переулку от Гангутской улицы до улицы Пестеля. Также нельзя будет проехать с 6.00 21 сентября до 23.00 22 сентября по улице Некрасова от улицы Восстания до Лиговского проспекта и улице Радищева от Баскова переулка до Озерного переулка. 23, 25 26 сентября запретят движение с 6.00 до 22.00 по Галерной улице от улицы Труда до дома № 3 по Галерной улице и Замятину переулку. 2 октября нельзя будет двигаться с 6.00 до 22.00 по Москательному переулку. В этот же день, 2 октября, закроют проезд с 6.00 до 22.00 и с 17.00 4 октября до 6.00 5 октября по Банковскому переулку [18.09.2019].

## 8. Как доехать до Соснова?

Представители Октябрьской железной дороги сообщили про изменения в расписании пригородных поездов на Приозерском направлении. График изменится с 1 по 14 марта текущего года.

Согласно официальному сообщению, 1, 5, 6 и 12 марта по техническим причинам некоторые электрички по направлению Санкт-Петербург - Сосново не будут курсировать. 4 и 14 марта составы не пойдут на участках Васкелово - Сосново, Сосново - Санкт-Петербург. Такие же изменения коснутся поездов на участках Санкт-Петербург Сосново и Васкелово - Девяткино (1, с 4 по 7, 13 и 14 марта). Октябрьская железная дорога призывает пассажиров заранее ознакомиться с изменениями. Это можно сделать на станциях, вокзалах и на сайте пригородной пассажирской компании по СЗФО [20.02.2019].

## 9. На «Чкаловской» ограничат вход

На станции метро «Чкаловская» в Петербурге начинается капитальный ремонт эскалатора. Из-за этого наземный вестибюль станции изменит режим работы, сообщает пресс-служба метрополитена.

С 18 марта по 24 мая на «Чкаловской» по рабочим дням с 18.00 до 18.45 будет ограничен вход. Метрополитен призывает пассажиров учитывать факт проведения работ и планировать маршрут своих поездок заранее [15.03.2019].

## **10. Когда разведут мосты**

Технологическая разводка ряда мостов планируется в Петербурге в ближайшие ночи. Об этом предупреждает пресс-служба СПб ГБУ «Мостотрест».

В ночь со среды на четверг, 27 - 28 марта, разведут четыре переправы. Мост Александра Невского - с 2.20 до 5.10, Литейный - с 1.40 до 4.45, Биржевой - с 2.00 до 4.55. А в ночь на пятницу, 29 марта, с 2.20 до 5.10 будут подняты створки моста Александра Невского, с 1.40 до 4.45 - Литейного моста, с 1.25 до 2.45 и с 3.10 до 5.00 - Благовещенского, а также с 2.00 до 4.55 – Тучкова [27.03.2019].

## **11. Форум и большегрузы**

Пресс-служба комитета по благоустройству Петербурга предупреждает о том, что из-за проведения Петербургского международного экономического форума (ПМЭФ) проезд большегрузов по городу запретят. Движение машин массой более восьми тонн перекроют по Петербургскому шоссе на участке от Пулковского шоссе до Витебского проспекта. Ограничение движения будет действовать до 9 июня. На указанный период дорожные знаки 3.4 «Движение грузовых автомобилей запрещено» разместят на съезде с Пулковского шоссе на Петербургское шоссе, а также на пересечении Витебского проспекта с Петербургским шоссе в направлении к Пулковскому шоссе [05.06.2019].

## **12. Ограничения между развязками**

На участке Кольцевой дороги между развязками с Колтушским и Мурманским шоссе ограничили движение. Как сообщили в ФКУ «Упрдор «Северо-Запад», перекрыты третья и четвертая полосы. Скоростной режим на двух оставшихся полосах снизят до 50 км в час. Ограничения вводятся в связи с работами по устранению колеиности. Ремонт продлится с 12 по 16 июня [13.06.2019].

## **13. Марафонцы остановят троллейбус**

30 июня в центре Петербурга на шесть часов заблокируют троллейбусное и трамвайное движение. Об этом сообщила пресс-служба СПб ГУП «Горэлектротранс». Причина - проведение международного марафона «Белые ночи». Изменения продлятся с 7.40 до 14.00. Так, движение общественного транспорта перекроют по Невскому пр., Адмиралтейскому пр., Гороховой ул., Дворцовому мосту, Кадетской линии, Тучкову мосту, Песочной наб., Гренадерскому мосту, Сампсониевскому мосту, Троицкому мосту, Лермонтовскому проспекту, Мало-Калинкину мосту. Временные изменения коснутся троллейбусных маршрутов № 1, 5, 7, 9, 10, 11, 17, 22 и 31. А также трамвайных трасс № 3, 6, 16, 40 и 41 [28.06.2019].

## **14. 52-й трамвай изменит маршрут**

В связи с производством работ по ремонту трамвайных путей с 2 июля по 30 августа, ежедневно, кроме пятницы и субботы, с 23.30 до 4.50 будет закрываться трамвайное движение по

проспекту Маршала Жукова от проспекта Ветеранов до Петергофского шоссе. Об этом сообщает пресс-служба СПб ГУП «Горэлектротранс».

Так, трамвай № 52 будет двигаться от конечной остановки «Завод «Северная верфь» по действующей трассе до проспекта Маршала Жукова, далее по Петергофскому шоссе до конечной станции «Улица Пограничника Гарькавого» [01.07.2019].

### **15. ДТП на трассе «Нарва»**

Вчера на 104-м км трассы «Нарва» произошла авария, в которой пострадали трое человек, включая двоих детей. Об этом сообщили в региональном управлении ГИБДД.

Женщина-водитель Chevrolet выехала на встречную полосу и столкнулась с «Газелью». В результате ДТП пострадали виновница аварии 1984 года рождения и двое детей 2015 и 2018 г. р. У всех травмы средней степени тяжести [18.01.2019].

### **16. Не поделили дорогу**

Вчера около 8.15 в Выборгском районе Петербурга произошло массовое дорожно-транспортное происшествие. Об этом сообщила пресс-служба ГИБДД.

Участниками аварии стали автомобили Suzuki, Kia, «ВАЗ» и троллейбус. ДТП произошло на Кантемировской улице у дома № 31. В результате травмы средней степени тяжести получил водитель Suzuki, молодой человек 1992 года рождения. По факту произошедшего проводится проверка [20.11.2019].

### **17. Лихач на переезде**

Позавчера в 21.00 на железнодорожном переезде «33-й км» перегона Мельничный Ручей - Борисова Грива произошло дорожно-транспортное происшествие.

Водитель легкового автомобиля, игнорируя Правила дорожного движения, выехал под красный сигнал светофора на железнодорожный переезд без дежурного работника при исправно работающей сигнализации. И хотя машинист Владимир Тохтенков успел применить экстренное торможение, столкновения поезда и авто избежать не удалось. Благодаря профессионализму машиниста на сей раз пострадал только автомобиль. Лихач после столкновения с места происшествия сбежал, но потом вернулся живым и невредимым. Напомним, что с начала года в границах Октябрьской железной дороги произошло 13 ДТП. В авариях пострадали 10 человек, трое погибли [11.07.2019].

### **18. Склероз на миллионы**

В минувшую субботу мужчина забыл на станции метро «Площадь Александра Невского-2» сумку, в которой находились документы и 6 миллионов рублей.

Обратившись по телефону 112, он сообщил, что забыл сумку в вагоне электропоезда: позднее забытую вещь действительно обнаружили пассажиры метро на станции «Спасская». В этот же день сумку с документами вернули владельцу, однако крупной суммы денег в ней уже не было

[15.07.2019].

### 19. Еще один двухэтажный

В связи с повышенным спросом на поездки между Москвой и Петербургом Федеральная пассажирская компания (ФПК) назначает в августе дополнительный двухэтажный поезд.

Поезд будет курсировать по понедельникам, средам и пятницам с 2 по 28 августа. Из Петербурга он будет отправляться в 1.15 под № 265 и прибывать в столицу в 11.20. Из Москвы будет уходить под № 266 в 22.07 и прибывать на берега Невы в 6.30. Состав сформирован только из купейных вагонов. Билеты на этот поезд уже продаются в кассах вокзалов, на сайте rzd.ru и в мобильном приложении. Тарифы установлены - чем раньше, тем дешевле. При покупке билета сегодня поездка в двухэтажном поезде обойдется в пределах 2400 рублей [24.07.2019]

## *Appendix III-2. Topic "Culture"*

### 1. Мальчишка рисовал войну

В выставочном зале музея-заповедника «Прорыв блокады Ленинграда» (город Кировск, Пионерская ул., 1) открылась выставка «Во имя жизни», посвященная годовщинам прорыва и полного освобождения города от блокады.

Особый интерес представляет уникальная графика периода войны. На выставке представлены работы художников-фронтовиков Николая Тимкова, который вместе с другими работал над экспозицией «Героическая оборона Ленинграда» в Соляном переулке, и Симона Гельберга, который, будучи военным инженером, участвовал в организации движения по Дороге жизни. Можно увидеть и работы ленинградского школьника Бориса Хоменко, который делал зарисовки на улицах блокадного города, а впоследствии стал профессиональным живописцем (см. *Рис. 17*) [21.01.2019].



Fig. 17. Illustrations to the text "The boy drew the war"

### 2. Блокадная летопись

В библиотеке «Бронницкая» (Клинский пр., 17) открылась выставка «Блокадная летопись», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин».

Она в хронологическом порядке знакомит посетителей с блокадными артефактами. Прежде всего это книги, изданные в Ленинграде в то время, их авторы - Ольга Берггольц и Вера Инбер,

Всеволод Азаров и Михаил Дудин, Людмила Попова и Зинаида Шишова, Борис Лихарев и Александр Прокофьев. Поэма Зинаиды Шишовой «Блокада» сегодня мало кому известна, хотя в блокадное время эту поэму знали. В конце 1942 году Шишова читала ее в Доме писателей в Ленинграде, выступала по Ленинградскому радио. Отдельную часть выставки составляют открытки, изданные в блокадном Ленинграде. Дополняют экспозицию периодические издания - газеты «Ленинградская правда», «На страже Родины», армейские и дивизионные газеты подразделений Ленинградского фронта, журналы «Костер», «Ленинград» и «Звезда», многочисленные документы и блокадные карточки на продукты, а также находки поисковых отрядов в районе Невского пятачка [06.09.2019].

### **3. Пушкин и Вася Теркин**

В музее «Домик няни» в Кобрине (Гатчинский район) открывается выставка «Пушкинская тетрадь», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин». На ней представлена коллекция школьных тетрадок с пушкинской тематикой на обложках, в том числе выпущенных в 1937 году, к 100-летию со дня гибели поэта. Интересна тетрадка, изданная тогда же в Белоруссии. Под портретом Пушкина ошибочно указан год его смерти - 1835-й. Среди экспонатов выставки - письменные принадлежности, в оформлении которых также использована пушкинская тематика, в том числе письменный прибор «Черномор» [02.09.2019].

### **4. Память о двух лицах**

Выставка «Лицейская осень на Каменноостровском», подготовленная историко-литературным музеем «Вася Теркин», открылась в Троицкой библиотеке на Троицкой площади. Неподалеку, на Каменноостровском пр., 21, с 1843 года находился Императорский лицей, переведенный из Царского Села и ставший Александровским. 140 лет назад в нем открылся первый лицейский музей, посвященный Пушкину, и на выставке можно увидеть первый каталог музея, изданный в 1899 году. Больше всего печатных материалов самого разного рода, представленных в экспозиции, посвящено, конечно, Царскосельскому лицей. Это открытки, конверты, пригласительные билеты в музей на лицейские годовщины, календари, журналы, в том числе «Костер» 1937 года, изданные к столетию со дня смерти Пушкина [24.10.2019].

### **5. Коровин гостит по обмену**

В Константиновском дворце экспонируются картины Константина Коровина из Третьяковской галереи.

В парадных залах представлены три полотна: «У омута», «Женский портрет в интерьере» и «Я ехал к вам...». Их можно увидеть во время обзорной экскурсии по дворцу. Два произведения Коровина «Русская деревня» и «Русская деревня зимой», ранее входившие в состав собрания Ростроповича - Вишневецкой, находятся в постоянной экспозиции Дворца конгрессов. Третьяковская галерея предоставила произведения в порядке межмузейного обмена. Две картины

Ильи Репина из коллекции Константиновского дворца «Большевики» и будут экспонироваться в Москве на выставке, которая откроется в конце марта и продлится до сентября этого года (см. *Рис.18*) [14.03.2019].



Fig. 18. Illustrations to the text "Korovin is visiting for an exchange"

## 6. Отец Иакинф в жизни и в РНБ

В новом здании Российской национальной библиотеки (Московский пр., 165) открывается выставка «Отец Иакинф: неутомимый монах». Она посвящена Иакинфу Бичурину - архимандриту Русской православной церкви, востоковеду и путешественнику, знатоку китайского языка, первому русскому китаеведу, получившему общеевропейскую известность.

Выставка рассказывает о жизни ученого и представляет первые издания его знаменитых работ «Описание Тибета в нынешнем его состоянии» (1828 г.), «Китайская грамматика» (1838 г.), «Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещение» (1840 г.), а также карты и чертежи, печатные издания Русской китайской миссии. Отца Иакинфа особенно почитают в Чувашии как первого и крупнейшего ученого-чуваша. В Чувашии действуют два его музея, в Чебоксарах ему установлено два памятника, проводятся научные конференции, а Бичурианина стала популярной темой в творчестве местных художников и писателей (см. *Рис.19*) [05.02.2019].



Fig. 19. Illustrations to the text "Father Iakinf in life and in the RNB"

## 7. Историк Возрождения

В Зеленом зале Всероссийского музея А. С. Пушкина 10 февраля откроется выставка «А. Г. Габричевский. 1921 - 1929. из собрания О. С. Северцевой». Впервые в нашем городе экспонируются живописные полотна, графика, редкие книжные издания, фотографии и документы из архива семьи Габричевских-Северцевых.

Александр Георгиевич Габричевский (1891 - 1968) занимался вопросами истории и теории искусства, литературоведением, музыкой, художественным переводом. Он сыграл большую роль в становлении отечественной школы историков искусства эпохи Возрождения, преподавал в Московском университете, ВХУТЕМАСе, МАРХИ, Институте аспирантуры Академии архитектуры СССР. На выставке можно будет ознакомиться с живописными полотнами и графикой Габричевского, дающими представление о его творческой манере: пейзажами, портретами, дружескими шаржами (см. *Рис.20*) [08.02.2019].



Fig. 20. Illustrations to the text "Historian of the Renaissance"

## 8. Памятник Жоресу Ивановичу

Памятник физику нобелевскому лауреату Жоресу Алферову открыли вчера в Петербурге в здании основанного им Академического университета.

На церемонии открытия памятника работы Зураба Церетели присутствовали вдова (寡妇) ученого, его коллеги, друзья и студенты Академического университета. Как рассказал ТАСС ученый секретарь Академического университета Андрей Липовский, памятник был выполнен еще при жизни ученого. «Алферов этот памятник видел. Он Жоресу Ивановичу понравился», - рассказал Липовский (см. *Рис.21*) [17.04.2019].



Fig. 21. Illustration to the text "Monument to Zhores Ivanovich"

## 9. Большие гастроли Коляда-театра

Сегодня спектаклями «Горе от ума» и «Между небом и землей жаворонок вьется» на Новой сцене Александринского театра начнутся гастроли екатеринбургского Коляда-театра. За десять дней на Новой сцене и в Медиацентре будет сыгран двадцать один спектакль, а также пройдет читка пьес уральских драматургов.

Это уже вторые большие гастроли Коляда-театра на Новой сцене. В нынешней афише - петербургские премьеры спектаклей «Горе от ума» и «Научи меня любить» (см. *Рис.22*) [01.02.2019].



Fig. 22. Illustrations to the text "The Great tour of the Kolyada Theater"

## 10. От театра к театру

Передача символа Всероссийского театрального марафона Петербургу состоится на сцене театра «Зазеркалье», где с 23 по 25 октября пройдут гастроли театра драмы Республики Карелия «Творческая мастерская». Карельский театр представит в северной столице три спектакля: «Вассу» в постановке московского режиссера Сергея Стеблюка (23 октября), спектакль Вадима Мирошниченко «Про мою маму и про меня» (24 октября) и постановку Бориса Цейтлина «Любовь. Письма» (25 октября).

Всероссийский театральный марафон - крупнейшее событие Года театра, в котором участвуют все 85 регионов России. Он стартовал в январе во Владивостоке, а завершится в конце года в самой западной точке страны – Калининграде (см. *Рис.23*) [22.10.2019].



Fig. 23. Illustrations to the text "From theater to theater"

## 11. Врач на сцене и в музее

В Военно-медицинском музее в Лазаретном переулке открылась выставка «Театр и медицина». Ее устроители показывают, как менялся образ врача на петербургской сцене в XIX - XX веках. Вниманию гостей будут представлены фотографии легендарных спектаклей Ленинградского государственного театра драмы им. А. С. Пушкина (ныне Александринского) 1930 - 1960-х годов, среди героев которых были медики, например, «Ревизор» Николая Гоголя, «Дуэль» Антона Чехова. Врач как человек высокого нравственного служения - герой спектакля «Дело, которому ты служишь» по Юрию Герману, где главную роль - доктора Устименко - играл Игорь Горбачев. Особое место на выставке занимают материалы о подвиге Героя Советского Союза профессора Петра Буйко, который, будучи врачом на оккупированной территории под Киевом, помогал партизанам и подпольщикам, за что был казнен нацистами. Театральная постановка, посвященная его судьбе, долгое время шла на сцене украинских театров (см. *Рис.24*) [27.03.2019].

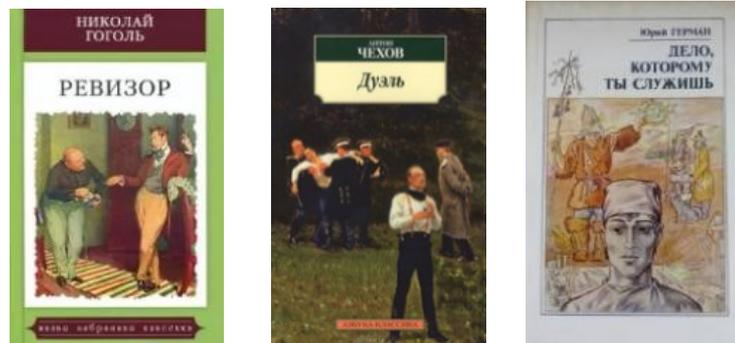


Fig. 24. Illustrations to the text "The Doctor on stage and in the museum"

## 12. Памяти Алексея Германа

Сегодня в 19.00 в киноцентре «Дом кино» (Караванная ул., 12) состоится вечер памяти Алексея Германа. О нем - человеке и режиссере - поговорят его близкие, коллеги и друзья. Среди гостей вечера Леонид Ярмольник, Юрий Клименко, Юрий Кузнецов и другие.

Будет показан документальный фильм Елены Санаевой «Трудно быть Германом» (2005). Ведущий киновед Михаил Трофименков. Вход свободный. С 22 по 27 февраля в Большом зале Дома кино пройдут показы всех игровых картин Алексея Германа. Перед показами выступят члены съемочных групп, киноведы и кинокритики. Все фильмы демонстрируются с киноплёнки (см. *Рис.25*) [21.02.2019].



Fig. 25. Illustrations to the text "In memory of Alexey Herman"

### 13. Фестиваль китайского кино

Он откроется сегодня в кинотеатре «Аврора». Состоится российская премьера самого кассового китайского фильма этого года «Блуждающая Земля», который представит актер Джеки Ву и популярный режиссер Франт Гво. Также в программу вошли фэнтези-боевик «Великая стена» (режиссер Чжан Имоу, 2016, снимались китайские и американские актеры Мэтт Деймон, Цзин Тянь, Уиллем Дефо и другие), «Кунг-фу йога» (режиссер Стэнли Тонг, 2017), криминальный боевик «Экстраординарная миссия» (режиссер Алан Мак, 2017) и мелодрама «Я принадлежу тебе» (режиссер Чжан И Бай).

Фестивальные показы пройдут до 10 июня в кинотеатрах «Аврора» и «Пик». Все фильмы будут демонстрироваться бесплатно с субтитрами на русском языке (см. *Рис. 26*) [06.06.2019].



Fig. 26. Illustrations to the text "Chinese Film Festival"

### 14. Элементы одной ночи

120 музеев, выставочных и концертных залов, галерей и библиотек Петербурга примут участие в «Ночи музеев-2019», которая состоится в ночь с 18 на 19 мая.

Тема праздника этого года «Элементы», это связано со 150-летием открытия Дмитрием Менделеевым периодического закона. Нынешний год объявлен ООН Международным годом периодической системы элементов. Среди 11 дебютантов проекта - Кунсткамера, Музей Первого медицинского университета, Лютеранская церковь Святой Екатерины, театр «На Литейном». Продажа единых билетов на «Ночь музеев» в городских билетных кассах начнется 1 мая. Их цена в этом году прежняя - 400 рублей. Билетом «Ночи музеев» можно воспользоваться не только в саму ночь: все лето музеи и другие культурные организации города будут проводить специальные акции и предоставлять скидки по единому билету «Ночи музеев». Метро в «Ночь музеев» будет работать круглосуточно. Мосты же разведут по графику. С 23.00 между музеями, которые участвуют в ночной программе и находятся в черте города, будут курсировать автобусы «Ночи музеев» по шести маршрутам. Воспользоваться автобусом бесплатно может любой обладатель единого билета «Ночи музеев» [29.04.2019].

### 15. «Ночь музеев» станет доступнее

В ночь с 18 на 19 мая в Петербурге пройдет ежегодная акция, посвященная Международному дню музеев, - «Ночь музеев». Вечером и ночью откроются десятки музеев, библиотек,

концертных и выставочных залов. Объекты, участвующие в акции, свяжут шесть специальных автобусных маршрутов, которыми можно воспользоваться по единому билету мероприятия. Автобусы будут курсировать с одиннадцати часов вечера до шести утра.

Маршруты «Центр-1», «Центр-2», «Центр-3», «Васильевский остров» и «Петроградская сторона» будут пересекаться на Исаакиевской площади со стороны Александровского сада, где можно будет осуществить пересадку. Кроме того, от станции метро «Беговая» можно будет добраться до музея-корабля «Полтава». Для обслуживания этих маршрутов «Пассажиравтотранс» выделит 50 автобусов [14.05.2019].

## **16. Взгляните на Петра Ильича**

Только сегодня с 11.00 до 16.00 в фойе Концертного зала Мариинского театра можно бесплатно посетить выставку первого этапа открытого международного конкурса на проект памятника Петру Чайковскому. В ней участвуют около ста скульпторов из российских городов, а также представители еще пяти стран. Выставка продлится по 23 декабря, но в остальные дни ее можно увидеть только по билету на концерт или спектакль. Все эскизные проекты будут размещены на сайте КГА.

В декабре жюри должно выбрать пятерых финалистов, которые продолжат работу во втором туре. Победителя назовут в апреле 2020 года во время празднования 180-летия со дня рождения композитора. Планируется, что памятник будет установлен на площади перед Концертным залом Мариинского театра [19.12.2019].

## **17. «Два капитана», роман XX века**

Завтра в зале Корфа Российской национальной библиотеки (Садовая ул., 18) откроется выставка «Два капитана»: жизнь книги и ее героев».

Она рассказывает об истории создания и бытования одного из самых известных романов XX века, на котором выросло несколько поколений. Речь пойдет о прототипах персонажей романа Вениамина Каверина, об экранизациях и театральных постановках, о Северном морском пути, народах Арктики и многом другом. Затем состоится презентация энциклопедии «Два капитана», увидевшей свет в этом году. Коллективная монография снабжена уникальными иллюстрациями из музейных, библиотечных, архивных фондов, а также из частных коллекций [20.03.2019].

## **18. Шедевры имперских столиц**

Сегодня в Большом зале Филармонии состоится музыкально-театральное представление «Имперские столицы: Санкт-Петербург - Вена. XX век».

Оно представляет собой «трехмерную» музыкально-визуальную постановку, в которой произведения русских и австрийских композиторов прошлого века исполняют ведущие солисты России и Австрии. Музыкальные произведения будут сопровождаться демонстрацией картин русских и австрийских художников и исторических кадров из жизни Петербурга и Вены в

прошлом веке. В художественной инсталляции будут использованы изображения работ известнейших художников России и Австрии из коллекций Русского музея и австрийских музеев. За дирижерским пультом будет народный артист России Юрий Башмет. В представлении примут участие симфонический оркестр «Новая Россия», ведущие солисты Большого театра, Венской оперы, Венского филармонического оркестра, Московской филармонии. Сборы от билетов будут направлены на благотворительные цели (см. *Рис.27*) [03.10.2019].



Fig. 26. Illustrations to the text "Masterpieces of Imperial capitals"

### 19. Цветы китайкам

Консульство КНР в Петербурге в честь Международного женского дня устроило прием. Генеральный консул госпожа Го Минь сказала, что праздник 8 Марта в Поднебесной был установлен в 1949-м, в год основания КНР, и отмечается на государственном уровне. Это дало возможность китайкам включиться в общественную жизнь страны. Сейчас в Китае миллионы женщин занимают ведущие позиции во многих отраслях.

В свою очередь председатель правления Санкт-Петербургской ассоциации международного сотрудничества Маргарита Мудрак остановилась на тесных связях города на Неве с крупнейшей страной Востока по многим направлениям. И особо подчеркнула, что ассоциация мобилизует все силы, чтобы широко и достойно отметить 70-летие образования КНР, а также 70-летие установления дипломатических отношений между Китаем и СССР, которое грядет в этом году [11.03.2019].

### 20. С днем любви и верности!

Глава Петербурга Александр Беглов поздравил горожан с Днем семьи, любви и верности, отмечаемым 8 июля.

«Этот замечательный праздник приурочен к дню памяти святых благоверных Петра и Февронии Муромских. Он символизирует самые главные ценности - любовь к ближнему, заботу о родных, доброту и нежность, тепло домашнего очага», - говорится в тексте поздравления. По словам главы Смольного, семья - важнейший фундамент, на котором строится вся жизнь: именно в ней воспитывается человек, хранятся и передаются из поколения в поколение многовековые традиции и устои, которые помогают преодолевать любые трудности. Градоначальник отметил, что в Петербурге сегодня действует целый ряд программ, направленных на укрепление семьи, поддержку материнства и детства [08.07.2019].

## **21. Дом герцога как памятник**

Дом Н. Н. Лейхтенбергского на Большой Зелениной улице, 28А, включили в единый государственный реестр в качестве объекта культурного наследия регионального значения. Об этом сообщила пресс-служба комитета по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры.

Дом Николая Николаевича Лейхтенбергского является одним из наиболее оригинальных произведений петербургского модерна. Здание было построено более 100 лет назад, в 1904 - 1905 годах. При этом до наших дней оно дошло без существенных изменений. Герцог Николай Лейхтенбергский - правнук императора Николая I. С 1891 года он жил в Петербурге и владел несколькими доходными домами. В указанном доме в дореволюционный период проживали художник Иван Пархоменко, профессор Михаил Рейснер, писательница и журналистка Лариса Рейснер, скульптор Артур Обер и другие [30.04.2019].

## **22. Дом Витцеля стал памятником**

Загородный дом Франца Романовича Витцеля в Сестрорецке включили в единый государственный реестр в качестве объекта культурного наследия регионального значения.

Об этом сообщили в пресс-службе комитета по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры. Дом является единственным объектом культурного наследия в исторической части Канонерской стороны курортного города, внешний облик которого сохранился без существенных изменений. Сам Витцель был почетным гражданином Петербурга и председателем правления городской ниточной мануфактуры. После революции все дачи перешли в ведение объединения Сестрорецкого курорта. После Великой Отечественной войны дом Витцеля принимал пионерский лагерь, в самом особняке находился спальный корпус. На сегодняшний день особняк находится в собственности Петербурга [09.05.2019].